УКРАЇНСЬКО-РУСЬКИЙ АРХИВ

ВИДАЄ

ІСТОРИЧНО-ФІЛЬОСОФІЧНА СЕКЦІЯ

НАУКОВОГО ТОВАРИСТВА ІМЕНИ ШЕВЧЕНКА.

Т. VIII.

МАТЕРІЯЛИ ДО ІСТОРІЇ АЗБУЧНОЇ ВІЙНИ В ГАЛИЧИНІ 1859 Р.

У ЛЬВОВІ, 1912.

З друкарні Наукового Товариства ім. Шевченка.

УКРАЇНСЬКО-РУСЬКИЙ АРХИВ.

ТОМ VIII.

УКРАЇНСЬКО-РУСЬКИЙ АРХИВ

видає

ІСТОРИЧНО-ФІЛЬОСОФІЧНА СЕКЦІЯ

НАУКОВОГО ТОВАРИСТВА ІМЕНИ ШЕВЧЕНКА.

Т. VIII.

МАТЕРІЯЛИ ДО ІСТОРІЇ АЗБУЧНОЇ ВІЙНИ В ГАЛИЧИНІ 1859 Р.



У ЛЬВОВІ, 1912.

З друкарні Наукового Товариства ім. Шевченка.

АЗБУЧНА ВІЙНА В ГАЛИЧИНЇ 1859 Р.

НОВІ МАТЕРІЯЛИ.

Подав і вступом попередив

Др. ІВАН ФРАНКО.





У ЛЬВОВІ, 1912.

Накладом Наукового Товариства імени Шевченка.

ЗМІСТ.

ДОДАТКИ.



Переднє слово.

Завдяки ласкавій памяти Високоповажаної Добродійки пані Тереси Несторовичевої, дочки пок. о. Григорія Шашкевича, одержав я ще в початку 1894 р. деякі нові матеріяли для вияснення памятної в історії галицько-руського народнього розвою т. зв. азбучної війни 1859 р. Ті матеріяли, писані переважно німецькою мовою, я одержав не в оріґіналах, але в досить старанно зроблених копіях для опублїкованя. Розглянувши ся в них я побачив зараз, що їх лїпше буде надрукувати не самі, а з відповідною науковою студією. Вони пролежали в моїй бібліотецї мало що не 20 літ, поки в першій половинї минулого 1912 року я не надумав ся опублїкувати їх як окремий том „Українсько-руського Архива". Я предложив матеріял і плян виданя Історичній секції Наукового Товариства ім. Шевченка у Львові, і одержавши її одобренє розпочав друк матеріялів. До тих матеріялів, які я одержав від Впов. пані Несторовичевої, я додав іще передруком із „Naukowego dodatku do Gazety Lwowskiej 1859" польський текст куренди епіскопа С. Литвиновича про вживанє руської мови в школах та письменстві в Галичинї, і уваги додані до тої куренди непідписаним співробітником півурядового часопису, по моїй догадції тодїшнїм ґімназіяльним інспектором, а пізнїйшим унїверсітетським професором і послом Евзебієм Черкавським, і його-ж нїмецьку статю про потребу заведеня латинської азбуки для вживаня в письмах і друках

руською мовою. Поясненнєм до сих матеріялів служить простора розвідка моя про початок, хід та результат азбучної війни 1859 р. на основі всїх доси відомих матеріялів, а головно наведених далї публїкацій Богдана Дїдицького та Якова Головацкого, розпочата друком в CXIV т. Записок Наукового Товариства ім. Шевченка, а тут, у вступі до сеї збірки подаю тїлько те, що доконче потрібне для їх зрозуміня, або подекуди доповняє саму збірку.

Писано дня 20 лютого 1913 р.

Іван Франко.

Вступ.

I.

Найбільша часть памяток, поміщених у отсїм томі, містить ся в рукописнім томі моєї бібліотеки, що обіймає 90 карток канцелярійного паперу in folio, зложеного в 5 зошитів, кождий із окремою паґінацією, і оправлених разом. Сей том містить збірку матеріялів для історії азбучної війни в Галичині 1859 р., переважно доси недрукованих. Ті матеріяли одержав я в р. 1894 у копіях зроблених одною рукою, виразним письмом і досить поправно від Впов. Панї Тереси Несторовичевої, дочки о. Григорія Шашкевича, для опублїкованя. Не мавши змоги опублїкувати їх тодї зараз я чиню се тепер і висловляю при тім поперед усего горячу подяку Впов. Панї Несторовичевій за уділенє сих дуже цїнних матеріялів, що кидають незвичайно ярке світло на мало відомий доси, хоч дуже важний і одинокий у своїм родї епізод у історії нашого духового розвою, і позволяють менї представити ґенезу та хід того епізоду повнїйше й докладнїйше, ніж се було зроблене доси.

Перший зошит того рукопису обіймає 47 сторін і містить 8 листів епіскопа Спірідона Литвиновича до Григорія Шашкевича, що жив тодї у Віднї. Перший лист (ст. 1—4) без дати, десь із початку мая[1]) 1859 р., другий (ст. 5—7) із д. 22,

---

[1]) У рукописї, а також і в друку на ст. 4 і 5 через помилку покладено März зам. Mai.

третїй (ст. 7—14) із 25 мая, четвертий (ст. 14—32) із д. 17 червня, пятий (ст. 32—36) із д. 3 серпня, шестий (ст. 36—40) із 9, семий (ст. 40—41) із 17, а осьмий (ст. 41—47) із 20 серпня тогож року.

Другий зошит містить на ст. 1—39 пропамятне письмо Якова Головацкого в справі урядового проекту переміни руської азбуки на латинку, писане д. 19 червня ось під яким титулом: „Einige Worte über den vom Herrn Ministerial-Sekretär Joseph Jireček gemachten Vorschlag das Ruthenische mit lateinischen Schriftzeichen zu schreiben, von Jacob Głowacki, ord. öff. Professor der ruthenischen Sprache und Literatur an der k. k. Lemberger Universität, corresp. Mitglied der königl. Böhmischen Gesellschaft der Wissenschaften“. Се письмо було друковане в публїкациї того самого автора з р. 1861 п. з. „Die ruthenische Sprach- und Schriftfrage in Galizien“, ст. 113—158. Далї в тім самім зошитї (ст. 39—42) містить ся лист Якова Головацкого до Григорія Шашкевича з д. 24—6 червня тогож року, писаний руською мовою.

Третїй зошит містить на 43 сторонах 16 листів Михайла Малиновського до Григорія Шашкевича з днів починаючи від 30 мая до 28 липня. Всї листи, крім остатнього, писані нїмецькою мовою; остатнїй із 28 липня писаний по руськи.

Четвертий зошит містить на ст. 1—31 пропамятне письмо Григорія Шашкевича в справі переміни кирилицї на латинку з д. 9. мая 1859 р. п. з.: Memorandum über das Projekt im Ruthenischen statt des bisherigen griech.-slavischen, sogenannten cyrillischen das lateinische Alphabet anzuwenden. Се письмо було також друковане в висше наведеній книзї Я. Головацкого (ст. 203—211).

В тім самім зошитї містить ся ще на ст. 32—34 лист М. Куземського до Гр. Шашкевича з д. 9 червня 1859 р. і відпис власноручного письма мінїстра ґр. Туна до ґуберватора Галичини ґр. Ґолуховского з д. 25 липня (ст. 34—36). Окремий зошит містить на ст. 1—8 урядовий „Bericht des Statthalters von Galizien Gfn Gołuchowski an den Minister des Innern Frh v. Bach in Wien“ із д. 5 липня 1859. Отсе письмо, хоч надруковане в висше наведеній збірцї Головацкого, передруковано тут із рукопису задля його урядового характеру та історичного значіня.

Між паперами Впов. Пані Тереси Несторовичевої знаходить ся ще по німецьки писаний „Bericht des galiz. Statthalterei-Präsidiums dto 27 April 1859 Z. 77 g. an den Chef der Ob. Polizei-Behörde Bar. Kempe v. Fichtenstamm in Wien, verfasst vom Schulrathe und Gym. Inspektor Dr. Eusebius Czerkawski. Не одержавши копії сего письма я з тих самих причин, що й попереднє, передруковую його з висше наведеної збірки Головацкого (ст. 140—150) на остатнім місці між додатками сего тому.

Як остатній зошит сеї збірки одержав я написане на 12 сторонах „Promemoria an Se Excellenz den Herrn Minister des Inneren Dr. Alexander Bach“ із датою: „Wien im August 1850“, без підпису автора. Се письмо, написане очевидно якимось Русином, що займав урядове становище, хоч анї безпосередно, анї посередно не відносить ся до азбучної війни 1859 року, я помістив у додатках до матеріялів отсего тому (III) як свідоцтво про почуте національної свідомости інтелїґентного Русина в тих часах і в такій сфері, де такого почутя дехто зовсім не надіяв ся та не підозрівав. Такі свідоцтва ніколи й ніде не можуть бути зайвими.

Друкуючи сю збірку матеріялів я мав первісно намір попередити її просторою студією про сей незвичайний епізод у духовій історії галицько-руського народа. Та на жаданє голови Наукового Тов. ім. Шевченка і редактора „Записок“ проф. М. Грушевського я згодив ся змінити сей плян о стілько, що даю докладну студію п. з. „Азбучна війна в Галичині 1859 р.“ до „Записок“, а у вступі до сего тому „Архіва“ подаю лиш дещо таке, що причиняєть ся до виясненя мотівів та ходу подій того епізода, а власне в роздїлї I. Бібліоґрафічний опис рукопису, з якого взято нові матеріяли, II. Бібліоґрафію руських друків, опублїкованих у рр. 1822—59 латинськими буквами, III. Бібліоґрафічний опис брошури Їречка про потребу зміни руської азбуки, IV. Погляди проф. Мікльошіча на сю справу, передані до прилюдної відомости Богданом Дїдицьким, V. Польську статю львівської „Gazety Powszechnej“ з червня 1859 р. про сю справу; VI. Хронольоґічно впорядкований реєстр головних документів та подій сеї справи в першій половині 1859 р.

II.

Перший раз вийшла суперечка за вживанє латинських букв у руськім письменстві в рр. 1834–5, головно між Русинами Йосифом Лозиньским із одного, а Йосифом Левицьким та Маркіяном Шашкевичем із другого боку. Лозиньский виступив у ч. 29 львівських „Rozmaitości“ з р. 1834 з проєктом замінити руську азбуку в обох її формах, кирилиці й гражданки, латиньскими буквами. Між доказами практичности сего проєкту він покликав ся на факт, що за польських часів від давна друковано руські книжки, головно духовного змісту, латиньскими буквами, хоч і не міг указати докладно ані одної такої книжки. Троха точнїйший був його доказ там, де він згадав про друкованє руських народнїх пісень латиньскими буквами; та й тут він обмежив ся загальним наведенєм трьох публїкацій, а иласне „Pielgrzyma Lwowskiego“, „Rozmaitości“ та збірки Вацлава з Олеська „Pieśni polskie i ruskie ludu galicyjskiego“. Поклик на „Rozmaitości“ був о стілько недокладний, що в тім тижневнику в р. 1833 надруковано кілька руських пісень із збірок Максимовича та Вацлава з Олеська на польську мову, а з руських текстів лише те, що навів Авґуст Бельовский у своїй рецензії на збірку Вацлава з Олеська в ч. 6 „Rozmaitości“. Сим доказом покористував ся в роцї 1859 урядовий речник реформи руської азбуки, мінїстеріяльний секретар Йосиф Їречек, який у своїм промамятнім письмі що буде спеціяльно обговорене далї, подав також досить показну бібліоґрафію руських писань, друкованих латиньскими буквами в Австрії та по за її границями до р. 1859. Віденьский урядник, що в азбучній війнї 1859 р. відіграв визначну, хоч не дуже почесну ролю, укладаючи ту бібліоґрафію не задав собі першого та найважнїйшого питаня, на скілько книжки та писаня руські, друковані латиньскими буквами, відповідали потребам руської суспільности або хоч би котрої одної її части. Поклавши собі метою розглянути азбучне питанє в цілій його повнотї, я вважав потрібним між иншим доповнити також пробу Їречка і подати по змозї повну бібліоґрафію руських творів друкованих латинкою і виданих чи то в Галичинї, чи то за її межами до 1859 р. включно. Для сего користую ся переважно цїнною та дуже старанно

обробленою галицько-руською бібліографією XIX в. пок. Івана Ом. Левицького, а власне першим її томом; та що ся праця не могла вичерпати всего дотичного матеріялу, подаю до неї деякі свої доповненя, зазначуючи їх звіздками перед дотичними числами.

*1) 1821. Der Pilger von Lemberg. Kalender für das Jahr 1822, herausgegeben von Prof. J. Maus. Lemberg 1821. Виданий був у двох виданях, у нїмецькім оріґіналї і в польськім перекладї. На ст. 88—90 польського перекладу міститъ ся статя видавця „Spiewy ludu“, а до неї під буквою C додано руський текст пісні „Dumka ruska o Hryciu“, руський текст латинськими буквами і обік нього нїмецький віршований переклад, а на ст. 92—95 „Kozak i Dziuba“, так само в руськім текстї з нїмецьким перекладом. На окремій непаґінованій картцї більшого формату, задрукованій нотами у два стовпцї, поміщено також мельодії обох руських пісень під заголовками: „Dumka ruska. Russniakisches Lied“ i „Kozak. Kosakisches Lied“.

2) 1822. Pielgrzym Lwowski na r. 1823, друкований у р. 1822, містить на ст. 49—50 статю: Dyonizy Zubrzycki, O spiewach ludu pospolitego, а в нїй наведено латинськими буквами дві руські народні піснї: „Szumyt, szumyt dubrywońka“ і „Już try dni i try nediły“.

3) 1823. Wieniec z serc życzliwych familii X. Romana Audikowskiego, parocha g. k. podliskiego, w dzień powtórnych prymicyi wierszem uwity. Lwów, z drukarni Schneydera 1823. На остатнїх сторонах поміщено руський вірш латинськими буквами, що починаєть ся словами:

Izwoły Boh Awraamu
Syny synow wydity;
Błahosłowyt dneś Romanu, —
O! kol myło hladity!

*4) Padura Josyf, Zołotaja boroda (Dziennik Warszawski, Listopad, ст. 35—38).

5) 1833. Pieśni polskie i ruskie ludu galicyjskiego, z muzyką instrumentową przez Kaz. Lipińskiego zebrał i wydał Wacław z Oleska. Lwów, nakładem Franciszka Pillera. В тій збірцї надруковано 576 руських пісень довших і коротших, а в другім томі 72 мельодії до руських народнїх пісень.

*6) 1833. Rozmaitości, ч. 6, тексти руських пісень, додані до рецензії А. Бельовского: 1) Hrymnuła szczuka rybońka na mori, 2) Oj ta kazaweś kłynowy łystoczku, 3) Sywaja zazułeńko, 4) Stuknuły Anheły w nebi (ст. 21).

*7) Dobrowsky Jos., Slavin. Bothschaft aus Böhmen zu allen slavischen Völkern. Zweite verbesserte, berichtigte und vermehrte Auflage von Wenceslaw Hanka. Prag 1834, ст. 378—384 містить транскріпцію текстів Остромірового Євангелія із Єв. св. Івана гл. XII, XIII, XVI, XVII і XVII на латинські букви з окремими та незвичайними знаками для букв ч, ж, ш, щ.

*8) 1834. Левицкий Іосиф „Грамматика языка русского въ Галиціи" містить на ст. 195 народню пісню про комаря в руськім тексті кирилицею і рівнобіжно з ним у транскріпції на латинські букви.

9) 1835. Łozyńskyj Josyf, Ruskoje wesile. W Peremyszły, шість сторін ненум. і 153 нум. На двох ненумерованих сторонах передмова писана „w Radochóńciach dnia 1-ho misiacia Lutoho (Kazidorohy) 1835" з підписом Pysatel. Весь текст по руськи латинськими буквами, опис обрядів прозою, всіх пісень 420.

10) 1836. Padura Tymko, Do Niemna, sonet Mickiewycza w ruśkim perekładi (Rozmaitości).

11) 1838. Liwickij, Bohynia. Perewod Getoho Erlkönig (Rozmaitości, ч. 10). Чи не те саме, що Car dubów z Getoho, „Rozmaitości", що цитує Б. Дідицький у Розвідці „О неудобности лат. азбуки", ст. 41?

12) 1839. Pauli Żegota, Pieśni ludu ruskiego w Galicyi. I. Lwów. Передмова й пояснення по польськи, усіх пісень 252.

*13) Turowski K. J. Dumy o zbójcach na pograniczu Polski Węgier. I. Chodyt Roman po dołyni, II. Chodyt Marczaj pośpiwuje, III. Je sywoja zezułejka ja kikaje. (Sławianin zebrany i wydany przez Stanisława Jaszowskiego. Tom II. Lwów, Drukiem Piotra Pillera 1839, ст. 101—103).

*14) 1840. Liwicki zo Szkła, Piśń o Zwoni, pereweł zo Szillera (Lwowianin, ст. 76—80).

15) Pauli Żegota, Pieśni ludu ruskiego w Galicyi, t. II, усіх пісень 289.

16) Ieremi książę Wiśniowiecki. Pieśń ruska spiewana mię-

dzy gminem w okolicy Przemyśla (Lwowianin, ст. 14—15). Ось перша строфа сеї пісні:

Wże kniaź Jeremi w ruskojej zemli
Palucha wsio pustoszyt,
Horjut wże seła taj horodyszczi,
A witer dym roznosyt.

17) Ruska pieśń o śmierci z wieku XVII. (Lwowianin, ст. 61—62).

18) 1842. Łużeckij Ant., Do łuny. (Rozmaitości).

19) Pienia Tomasza Padury z przekładem A. Pieńkiewicza. Lwów, wyd. Kaj. Jabłońskiego, nakładem R. Jabłońskiego syna, druk. P. Pillera, ст. VIII+100. Поміщено тут у руськім тексті з польськими перекладами Пенькевича 3 віршовані „Ukrainki", а власне „Koszowyj", „Niżoweć" i „Zaporożeć", 3 пісні без окремих титулів, 4 „Dumy ukraińskie", а власне „Kniaź Roman Sanguszko 1565 hoda", „Zołotaja Boroda", „Ruchawka kozaćkaja 1579 hoda" i „Piśń Widortowa", а надто 3 поезій А. Міцкевича в перекладі на руську мову, а власне сонет „Do Nimna", „Proszczanye Czaild Harolda" з Байрона, і „Pani Twardowska", з поданєм по кождім перекладї також польських текстів.

*20) 1843. Noworocznik demokratyczny. Rocznik drugi 1843. Paryż, поміщено три поезії Каспра Цеґлевича: Zatużim, Znajte bidu waszu i Kosari.

*21) 1844. Ukrainky z nutoju Tymka Padurry. Warszawa. U Hustawa Ł. Hliksberha na ułyci Medowij Роскішне видане з рожевими цвітовими орнаментами на деяких сторонах, присвячене „Na czest' Romanowi z Koszyry i pamiatku naszych lit mołodych". Роман із Кошири був кн. Роман Санґушко. Книжка містить на непаристих сторонах український текст, а на паристих польський переклад ось яких віршів: Kozak (ст. 9), Koszowyj (ст. 21), Nyzoweć (ст. 29), Lissowczyk (ст. 35), Siczowyj (ст. 43), Czajka (ст. 49), Daszkiewycz (ст. 55). Hostyna u Iwoni (ст. 63), Weślari (ст. 73), Hańdzia z Samary (ст. 85), Piśń Kozaćka (ст. 101), Roman z Koszyry (ст. 113) i Przypisy, написані польською мовою (ст. 122—195).

*22) Kantyczki podług wydania 1785. Paryż, Księgarnia Luksemburska, без означеня року вид. 3, з передмовою А. Міцкевича на чолї першого томика, датованою д. 18 мая 1841.

В томику II, ст. 67—8 поміщено руську різдвяну пісню: „Smotrysia czołowicze, szczo sia teper dija".

*23) 1846. Przypomnienia ukraińskie, czyli wiara ludu w swą przyszłość. Przez Jakoba Jaworskiego z Ukrainy. Pod dniem 5 Stycznia 1846-o roku. W Drukarni Maistrase i Wspólki, plac Cambray, n. 2. (Париж). На ст. 11—17 розмова українською мовою, а на ст. 45—48 вірш „Głos ludu o zgodę woła", українською мовою, латинськими буквами. Ось початкові рядки того вірша, скомпонованого очевидно самим автором брошури:

Hde w nas buło kołyś jasno,
Teper czorna tylko chmara;
Proswaryłyśte z Polszczi szczastia,
Zastupyła teje zapowitrana marra.
Haniaje, pałamaruje w Polszczi bez hamulcia;
Ni myłosty od neba, ani pekli kińcia.

*24) Turowski Kazimierz Józef, Dodatek do zbiorów pieśni ludu polskiego i ruskiego. Zbiorek. We Lwowie, w drukarni Piotra Pillera. 1846, ст. 1—32, руських пісень 44 і декілька прозових промов.

25) 1848. A. L. Piśń radosty. Drukiem Piotra Pillera. (Руська польонофільська пісня, друкована латинськими буквами).

26) Wahyłewycz Iwan, Dnewnyk Ruskij, program, we Lwowi dnia 12 serpnia 1848.

27) Widozwa Ruskoho Sobora. Bratia Rusyny! Wi Lwowi dnia 8 czerwcia 1848.

28) Widozwa Soboru Ruskoho do Wełebnych duszprowidnykiw. Там-же.

29) Widozwa Towarystwa bratej do myłych bratej selan, aby swoi grunta ne marnowały. Lwiw.

30) Wsełaskawyj Pane! We Lwowi, 18 marcia 1848. Peczatju zawedenija Stauropigijskaho. (Адрес до цісаря, друкований рівночасно в польськім і німецькім язиках, а також у руськім кирилицею).

31) Głoskowskyj M. Do bratej Rusyniw. Там-же. Вірш, що починаєть ся рядками:

Douho, douho my w nedoły
Razom łeły słeziw zdrij.

32) Hołos świta do brati Rusnakiw. Bratia Rusnaky! Там-

же. (Польська революційна проклямація, що кінчить ся рядками:

Hodi tobi, Moskwytyne, panowaty nad namy,
Hodi braty u rekruty i kowaty w kajdany.
Hodi w Polszczi gracowaty,
Naszi rodni rabowaty!
Chłopci, na konia,
Byty Moskala!

33) Grochowalski Zygmunt, Kilka piosnek z poza krat Lwowa i Szpilbergu. Там-же. (У книжці поміщено також віршик: Dumka ruska, на ст. 59).

34) Dnewnyk Ruskij. Wychodyt szczo tyżdnia w seredu. Otwitnyj redaktor Iwan Wahyłewycz. Там-же. (Вийшло всего 9 чисел).

35) Do moich bratej ludu Hałyckoho. Там-же, без подання року й місяця друку.

36) Do selskoho ludu. Bratia! Там-же. Починає ся вірш:

Z poczatku, jak świt nastau
Jak sia lude porodyły,
Zaraz Boh im prykazau,
Szczob sia wzajemne lubyły.

37) Żędzianowski Bohdan, Do Nimciw na polskij zemły zrodżenych. (Вірш, Львів).

38) I. T. Łyst do bratiw Rusyniw a pered wsim do tych, szczo pidpysały prośbu do Cisara 11-ho maja 1848. (Там-же).

39) Kawećkyj Iwan, Do moich bratej Rusyniw. Bratia Rusyny! (Патріотична відозва прозою в гумористичнім тоні. Там-же).

40) Ozarkewycz Iwan, Komedyo-opera: Diwka na widdaniu, abo na myłowanie nema syłowania. Złożena w Kołomyi, друкована в Чернівцях.

41) Koczyndyk Dmytrij (Rusyn z Drohobyczy), Rusyn do Rusyniw (Вірш, Львів).

42) L. B. Do wsich. (Вірш, переклад із польського, що починає ся словами „O boroń, hudiat woprosy“, там-же).

43) Lubowycz Antin, Jastrib i kury, bajka. (Вірш під вінєтою, друкований окремо, а також у часописї „Przyjaciel ludu“, Lwów 1848, ч. 17).

44) Horoszkiewicz Julian, Muži czestni i bratia! (Промова, передрук із Dnewnyk-a Rusk-oro).

45) Pisń narodowaja. Там-же. Польська патріотична вірша, що починаєть ся рядками:

Daiij chłopci Ukrainy,
Tylko razom na konia!
Idut nam w pomicz ladśki syny,
Wede ladśke hetmania.

46) Popel Mychaił, Ohłaszenyje do wsich Rusyniw wo Samborskoj radi na 25 maja 1848. Львів.

*47) Publikacya konstytucyi Chłopom Rusinom przez komisarza Niemca w r. 1848. Lwów. Z drukarni Inst. Ossolińskich, 1848.

48) Rusyn z nad Zbrucza, Hajdamaczyzna Tarniwśka 1846. (Друкована в часописї Urzędnik prywatny ч. 6, а також окремою відбиткою).

Тогож автора вірш: Maty do syna, друкований у тім-же часописї ч. 7.

49) Ruslan, Woskresenije. (Вірш). Ruslan — псевдонїм Льва Венґлїнського.

50) S—r—i- C-t—n, Na cześt' bratej powernuwszych z newoli 2 Bereznia 1848. Львів.

51) Sława Bohu, zaswytało | Uże w naszij Polszcze nam! (Патріотичний вірш, там-же).

52) Cybulśkyj Karol, Hołos na pochoroni zamordowanoho detiati dnia 12 bereznia Stefana Hoszowskoho, uczennyka Stanisławowskoho Gimnazyum dnia 30 bereznia. Львів.

53) Його-ж Kołomyjka ruska, Lwiw.

54) Його-ж Ostatni słowa Teofyla Wyszniowskoho do myru, pysani dnia 28 łypcia 1847 po publykowanim dekreti, perekłau. (Там-же).

55) Його-ж Perwisnky mołodym synam Hałycza (Переробка польської вірші „Pieśń o marach Świętojurskich"). Lwiw. Z drukarni narodowej im. Ossolińskich 1848. З епіґрафом:

W Zaporoži wže mohyły
Žytiom zadymyły!
Stari dumky, stari pisni
W myri zadzwonyły.

Jeszcze budem po kozaćkyj
Dawne szczastia snyty,
Wrahiw hnaty, wilnist' maty
I z Lachamy żyty. (Stara pisnia).

56) Szczućkyj Baltazar, Widky sia wzieły szlachta, pany, pańszczyna i piddani. Львів.

57) Його ж Widomist' o poczatkach konstitucyi i kwitci czyli kokardi. (Там же).

58) Його-ж Opowistka dida lirnyka o wojackij służbi, (Відбитка з Dnewnyka Ruskoho).

59) Його-ж Rusin i Mazur, Dyalog. Львів.

60) Його-ж Chrystos woskres. Lwiw 1848.

61) 1849. Odozwa do bractwa sestr i sestryczok cerkownych. Lwiw.

62) Ozarkewycz Iwan, Komedyo opera, Wesilie abo nad Cyhana Szmahayła nema rozumnijszoho. W Czernowcach, napeczatano u Jana Eckhardta i syna.

*63) 1852. Gliszczyński Michał, Znaczenie i wewnętrzne życie Zaporoża. Warszawa 1852, містить на ст. 247—299 розділ: „Rozwój i płody i umysłowości na Zaporożu", а в нїм руські тексти ось яких пісень та віршів латиньськими буквами з польськими перекладами:

1) Duma o królowej polskiej (властиво про здобуте Варни ст. 260).

2) Duma o Ostafim Daszkiewiczu (ст. 261 - 265).

3) Duma o Bajdzie (ст. 265 8).

4) Duma o Swirgowskim czyli Swirczowskim (властиво дві пісні, підозреної вартости ст. 268—271).

5) Duma o Serpiaże czyli Podkowie (ст. 271—275).

6) Дума про короля Степана Баторія, без окремого титулу (ст. 276).

7) Duma o zdrajcy Filipie Orliku (ст. 280—284).

8) Duma o atakowaniu Siczy (ст. 286—292).

9) Пісня про Сагайдачного, без окремого титулу (ст. 294).

10) Дві пісні про Запорожців, без окремого титулу (ст. 295).

11) Колядка про королевича (ст. 296—7).

12) Дві пісні про чумака (ст. 297—9).

64) 1854. Kostećkyj Platon, Konstantyj kniaż na

Ostrożu. (Вірш надрукований у часописї Nowiny, Lwów 1854, т. II ст. 57).

65) Piśń o czudotwornoj Bohorodyci Diwi w kapłyci Wołoskoj cerkwy Stauropigiańskoj, izdana bractwom. Львів.

66. 1857. Wagilewicz Jan, Hramoty ruski (друковані в часописї „Dodatek tygodniowy przy Gazecie Lwowskiej" 1857, усїх грамот 14).

67) Petruszewicz Stefan, Przysłowia i przypowieści ludu ruskiego w Galicyi zebrane przez S. P. z Dobrzan. (Друковано в часописї „Przyjaciel Domowy").

*68) 1858. Nowyi poezyi małorusskii t. j. pisny, dumy, dumki, chory, tańci, ballady etc. w czystom jazyci Czerwono-Rusyniw, wedla żytia zwyczaiw ich i obyczaiw narodnych, utworyw Lew Eug. Węgliński.

Łuczy. Tom I, II, III. Lwihorod i Peremyszl. Nakladom Autora. 1858. 8-ка, ст. ненум.6, нум. 1—80+ненум. 4.

69) Oman. Poezii małoruskii Lwa Eug. Węglińskoho. Tom II. Peremyszl. Nakładom Autora 1858. ст. ненум. 2, нум. 1—88+ненум. 6.

70) Rusałka. Poezii małoruskii Lwa Eug. Węglińskoho. Tom III. Peremyszl. Nakładom Autora 1858, ст. ненум. 2, нум. 1—128+I—X. На ст. I—III містить ся „Ohławłenyje", а на ст. V—X Słowar do poezyj małoruskich p. tyt.: Łuczy, Oman i Rusałka. Оправлений примірник у зеленій обложцї в бібльотецї Наук. Тов. ім. Шевченка ч. 9334, походить із бібліотеки Василя Мих. Полянського, ч. А, 28, 1874, як свідчить його власноручний підпис на обгортцї. На передостатній ст. обложки надруковано: Z kińcem Stycznia wyjde z pid prasy Tom IV. poezyj Małoruskich, jako dalszyj tiah Rusałki. Peremyszl 4. Łystopada 1858.

71) Piśń do Presw. Bohorodycy w czudotwornoj ikoni cerkwi miskoi Bereżańskoi. Львів.

72) Piśń Iisusu Chrystu czudotwornomu odnowłenomu w Hołosku 1857. Львів.

73) Piśń o czudotwornoj Bohorodyci Diwi w kapłycy horod. cerkwy Stauropig. Львів.

74) Piśń Preświatij Bohorodycy Diwi Poczajewskoj. (Там-же).

75) Piśń Preświatij Diwi Bohorodycy czudotwornoj w Bari hradi. (Там-же).

76) Piśń czudotwornoj Bohorodycy odnowłenoj w Hołosku 1857. (Там-же).

З того бібліоґрафічного реєстру бачимо, що найбільше число публікацій руською мовою і латинськими буквами вийшло в р. 1848. Майже всї ті публікації були писані Поляками і подиктовані польсько-патріотичною та анті-австрійською тенденцією. Поляками були Т. Падура, К. Цеґлевич, М. Попель, І. Горошкевич, Жендзяновский, Кавецкий, Туровский, Цибульский, Бальтазар Щуцкий і Лев Венґліньский. Із Русинів деякі, прим. Йосиф Левицький, дістали ся в сей реєстр без свойого відома й волї, бо видавцям польських часописів видало ся потрібним передрукувати деякі його руські вірші, видані руськими буквами — латинкою. Про Івана Озаркевича (вітця) треба сказати, що дві свої перерібки українських драм у р. 1848 написав латинськими буквами не вміючи писати руським скорописом; пізнійше він писав дещо руськими буквами копіюючи кирилицю з друкованого. Без сумніву де в яких Поляків (Вацлава Залеского, Бельовского, Жеґоти Паулї, Туровского та Ґлїщиньского) був науковий інтерес друкувати руські пісні латинськими буквами, але їх публікації мали на оці переважно польську публїку. Тим самим мотівом можна оправдати також публїкацію Йосифа Лозинського „Ruskoie wesile“, основану надто в значній части на польських жерелах. Одинокий із Русинів Іван Вагилевич, незвичайно талановитий та роботящий чоловік, упав жертвою своєї невдалої проби видавати руське періодичне письмо латинськими буквами. Розуміє ся, не була тут його головна вина, бо плян видаваня того часопису вийшов від ґрупи польських арістократів та патріотів, що в р. 1848 заснували у Львові полїтичну орґанїзацію „Ruskyj Sobor“ для протидїланя національним та полїтичним змаганям „Руської Ради Головної“. Давши себе спокусити тим панам Вагилевич легкомисно покинув парафію та перебрав ся до Львова, а коли проба з полїтичним видавництвом у польонофільськім дусї не вдала ся, не вернув уже на своє давнє становище, але лишив ся у Львові і провів тут решту свойого віку заробляючи при польських інститупіях та вкладаючи свою працю в такі дїла,

як львівське видане Ліндого „Słownik polski“ та Бельовского „Monumenta Poloniae historica“ т. I.

III.

Десь у початку мая 1859 р. появила ся в Відні брошура п. з. „Ueber den Vorschlag das Ruthenische mit lateinischen Schriftzeichen zu schreiben. Im Auftrage des k. k. Ministeriums für Cultus und Unterricht verfasst von Joseph Jireček. Wien. Aus der kaiserlich-königlichen Hof- und Staatsdruckerei 1859“, формату великої вісімки, сторін 5—60. Тілько зі слів „im Auftrage des k. k. Ministeriums für Cultus und Unterricht“, та з того, що брошура вийшла з урядової друкарні, можна догадувати ся про її урядовий характер. У самім тексті нема ані слова про причини, які спонукали її автора заняти ся справою переміни руської азбуки в Галичині, ані тим менше про причини, які спонукали ц. к. міністерство віроісповідань та наук поручити се діло чоловікови чеської народности, без означеного урядового характеру. Що такі причини мусіли бути, можемо на разї догадувати ся; що імпульси до сего кроку міністерства йшли з Галичини від краєвого правительства, на се в змісті брошури натякає лиш одна нотка на ст. 13, в якій автор покликаєть ся на цїсарську постанову з д. 20 жовтня 1852, якою постановлено, що всї подання до галицьких судів вношені руською мовою, мусять бути писані латинськими буквами. Се була незвичайна навіть у тих часах аномалія, бо від самого 1848 р. дуже численні урядові розпорядження та оповіщеня, починаючи від цїсарських констітуційних діпльомів у Віднї та у Львові були друковані також руською мовою, переважно кирилицею, рідше гражданкою, і нїхто з урядових осіб не противив ся тому.

Брошура Йосифа Їречка розпадаєть ся на чотири части. 1. Gründe, welche dafür sprechen, das Ruthenische mit lateinischen Schriftzeichen zu schreiben (ст. 5—18), 2. Uebersicht der Versuche, das Ruthenische mit lateinischen Schriftzeichen zu schreiben und Würdigung derselben (ст. 19—36), 3. Entwurf einer ruthenischen Orthographie mit Anwendung lateinischer Schriftzeichen (ст. 37—48), 4. Proben der beantragten Orthographie (ст. 49—60). З огляду на її урядовий характер годить ся

придивити ся близше поперед усего першій части, себ-то мотівам, які склонили австрійське мінїстерство при помочи одного відпоручника без означеного урядового характеру підіймати в однім коронній краю бучу, що грозила дуже поважними наслідками, далеко не азбучної, але високо полїтичної натури.

Не зупиняю ся тут над арґументацією працї д. Їречка, бо се зроблено в моїй статї „Азбучна війна в Галичинї 1859 р.", до якої відсилаю читачів; зазначу тільки, що в своїм огляді проб писати руські тексти латинськими буквами він наводить видане лїтопису Нестора доконане Шлецером у р. 1802, далї бібліоґрафію Бакмайстера, який латинкою передавав титули руських книжок; далї проект Чеха Пуркине з р. 1851 про розширене латинки в обсягу славянського письменства; Latopisec Litwy i kronika ruska, wyd. staraniem Ign. Daniłowicza. Wilno 1827; Zbiór praw litewskich, wyd. A. T. hr. Działyńskiego. Poznań 1841; Pomniki do dziejów litewskich. Wilno 1846, та деякі переклади частин Короледворського рукопису, доконані М. Шашкевичем та І. Вагилевичем і поміщені в Časopise Českého Muzeum 1838. Повнїйший реєстр галицько-руських друків, опублїкованих латинкою від р. 1821—1859 подаю висше ст. IV—XI. Не завадить зазначити, що між пробами писаня руських слів латинкою автор зазначив також на ст. 23 руську пісню про Стефана воєводу, поміщену коло р. 1550 чеським ученим Яном Благославом у його граматицї, хоч руський текст писано там не латинкою, а нїмецьким скорописом.[1]) Там-же (ст. 22) подає д. Їречек пробу руських викладів проф. Гриневецького, що викладав на львівськім унїверситетї доґматичну теольоґію язиком близьким до церковнославянського. З тих викладів, доси. недрукованих, яких рукопис має містити ся в бібліотецї львівського василіянського манастиря, він подає ось яку виписку: „Wydichom doseli, jako Isus Nazarey biasze ystynny Xt Messyia; wydichom, jako On po proreczenin Prorokow biasze ystynny Boh; wydichom jako takożde biasze y ystynny y sowerszeny po tymże proreczeniam człowik: ottudu uże jawi posliduiet, jako wo Xti biachu dwa nesmiszenyia Jestestwa.

---

[1]) Текст сеї піснї латинськими буквами передруковано на стор. 32 з друкованого виданя Благославової граматики з р. 1857.

Bozkoie y czełowiczeskoie. Syia Tayna iest wełyia kaftołyczeskaja, jaże Judeom iest sobłaznyju, Jełynom buystwom, a nyniesznym Socynianom weszczeiu newozmożnoiu mnyt sia byty, etc". Як куріоз зазначу ще, що на ст. 36 сеї брошури передруковано першу строфу Енеіди Котляревського з видання 1808 р. кирилицею, хоч те видане було друковане гражданкою.

Оглядаючи сей матеріял зібраний у брошурі віденського урядника, має ся вражіне, що зібрав його чоловік досить фаховий і при тім такий, що бував у Львові і займав ся там науковими дослідами навіть у таких не легко доступних місцях, як бібліотека василіянського манастиря. Так само наукове мотіване проекту переміни кирилиці на латинку, хоч і не стояло на висоті тодішньої науки, все таки свідчить про досить глубоку знайомість славянських язиків, а особливо галицько-руських та польсько-руських відносин. Усе те насуває думку, що по за фірмою Йосиф Іречек криеть ся якась таємна та значна сила, що вважала потрібним не виступати явно.

Властиво найважнійша в брошурі часть третя, проба руського правопису з ужитєм латинки. Автор просторо мотівує свій проект лінґвістичними доказами та порівнанями, але остаточно основує його не на польськім, тілько на ческім правописї. Сей правопис, якого творцем можна назвати Яна Гуса, справдї має високі прикмети науковости і вживаеть ся тепер загально европейськими лїнґвістами та иншими вченими для транскріпції славянських слів. Яке значіне міг мати сей проект для Галичини і спеціяльно для Русинів у ту пору, побачимо далї.

IV.

Поява брошури Іречка в Відві, хоч з разу була урядовою тайною, донесла ся зараз до тамошнїх Русинів і викликала серед них велике огірчене. Найтяжше мусїла вона діткнути Григорія Шашкевича, що від р. 1849 після свойого посольства жив у Віднї на становищі мінїстеріяльного радника і референта для руських справ, а особливо для руського

шкільництва. Шашкевич зараз д. 9 мая відповів на сю брошуру пропамятним письмом до Міністерства просвіти.[1])

Не меншої прикрости мусів дізнати також Богдан Дідицький, що жив тоді у Відні як слухач університету, і приготовляючи ся до екзамену з клясичної фільольоґії написав брошуру „О неудобности латинской азбуки для руского письма" з приводу появи поезій Венґлїньского. Дїдицький мав те щасте в початку 1859 р. особисто познайомити ся з Їречком і розмовляв із ним не раз про руські дїла та руське письменство, бачучи в нїм чоловіка тямущого і прихильного Русинам. Яке-ж було його розчароване, коли він дізнав ся про вихід Їречкової брошури, що грозила руському народови далеко більшою небезпекою від тої, проти якої він виступив до боротьби в своїй брошурі! Одним із перших його кроків був той, що він удав ся до Ф. Міклошіча, тодїшнього професора славянських язиків на віденськім університеті, за порадою. Ось що оповідає він про се в своїм листї до Якова Головацкого з д. 18 (30) мая 1859 р.

„По виданю моеї брошури я зійшов ся з проф. Міклошічем перший раз д. 21 с. м. Привитавши ся зо мною він зараз почав говорити ось як: „Ich danke Ihnen für ihre mir zugesendete Brochüre. Ich habe sie alsogleich gelesen, und bin mit ihren Ansichten vollkommen einverstanden. Ich danke Ihnen auch herzlich dafür, dass sie mich darin in Schutz genommen haben, indem sie meinen eigentlichen Zweck, den ich beim Schreiben ruth. Worte mit lat. Schrift im Sinne hatte, der Wahrheit gemäss interpretirten. Ich erkläre Ihnen noch eimal, dass ich dabei nur Jenes bezweckte. Im höchsten Grade aber schmerzt es mich, dass manche Gegner der Kyrilica meinen Namen auf die unehrenhafteste Weise missbraucht haben, indem sie mir Tendenzen unterschieben, die ich nie hatte, und gegen die ich entschieden protestire. Ich war nie gegen irgend eine historische Orthographie, d. i. eine solche, die auf dem Gebrauche vieler Jahrhunderte basirt, wie es namentlich die slavisch-ruthenische ist. Ihre Schrift ist ihrer Nation ein heiliges Vermächtnis einer theuren Vergangenheit; wer daran rüttelt, der begeht eine

---

[1]) Воно надруковане в публїкації „Die ruthenische Sprach- und Schriftfrage in Galizien. Lemberg 1861", ст. 173—202.

grosse Sünde gegen Gott und die Menschheit, denn er untergräbt das Leben einer Nation. Ich weise entschieden ein ähnliches Vorhaben von mir, und wälze die Verantwortlichkeit dafür auf jene, die sich an meinem Namen, an meiner Ehre versündigen. Ehe ich Gelegenheit gewinne sich darüber von meiner Seite näher auszusprechen, bitte ich Sie u. bevollmächtigte Sie ihrem Publicum in meinem Namen positiv zu erklären, dass ich die slavisch-ruthenische Schrift als die einzig für ihre Sprache passende und entsprechende ansehe, und dass ich in keiner anderen Schrift, die ich nur kenne, entsprechendere Zeichen für ihr и, я, ô, besonders aber für das echtslavische ѣ finden würde. Übrigens glaube ich, dass sich bei Ihnen genug Leute finden werden, die ihr Interesse verstehen, und also wie Sie denken; an diesen liegt es die heilige Sache ihrer Nation würdig zu verfechten, und ich bin überzeugt, dass auch Legionen von Intriganten und Hypothesenjäger ihren Schatz zu rauben nicht im Stande sind". Стілько памятаю його слів, так як би я чув їх іще й тепер. Д. Професор говорив усе те з деяким зворушенем оправданого жалю, кілька разів повторяв своє задоволенє моєю брошурою, стискав мене за руки, а коли я запитав, чи не мав яких запитань або переслухань із гори, відповів рішучо, що вже звиш 4 роки мінїстерство не покликає його нї на яку нараду, і йому здаєть ся, що від того часу він утратив там усяку ласку й довірє".[1])

До того самого листу дописав Дїдицький іще увагу, що „вчора (д. 17 мая) Міклошіч заявив також руським семінаристам: „Ich erlaube ihnen vor der ganzen Welt zu erklären, dass ich der entschiedenste Gegner der lat. Schrift in ihrer Anwendung für die ruth. Sprache bin, und dass ich für ihre Literatur die slav. ruth. Schrift als die einzig passende ansehe. Ich wiederhole ihnen und bitte sie: erklären sie es der ganzen Welt". І говорив ті самі слова на корідорі з такою силою, що инші присутні тому дивували ся" (Op. cit. ст. 449). Дїдицький просить Головацкого, аби порадив ся з діректором Хомінським, чи не було би добре сю заяву надрукувати і додати як прилогу до його брошури.

---

[1]) Кореспонденція Якова Головацького в лїтах 1852—1862, видав Др. Кирило Студинський. У Львові 1905, ст. 448.

У Львові мабуть признали відповідним покористувати ся в недалекій боротьбі ореченем такої поваги, як Мікльошіч, бо справді опубліковано там друковане в Ставропигійській друкарнї на одній картцї 8-ки заяву, яку тут подаю в дословнім передруцї. „Освѣдченїе рꙋской азбꙋки дотычающое. Въ розсꙋжденїи моемъ „О неꙋдобности латинской азбꙋки въ письменности рꙋсской“ сказалъ ꙗ на стр. 42, що изъ оустъ самогоже Г. Пр. Миклосича знаю, ꙗко Впчт. Г. Профессоръ сей пишꙋчи въ поровновательной Грамматицѣ своей слова наши малорꙋскїи латинско-чешскою правописїю, имѣлъ одно на цѣли „познакомити иныхъ Словенъ, которїи преимꙋщественно всесловенскимъ ꙗзыкословїемъ занимаются (ꙗкъ то именно Чехи и Словене юго-западнїи) съ настоящимъ произношенїемъ словъ малорꙋскихъ, которїи отъ наведеныхъ въ томъ же дѣлѣ подобныхъ словъ старословенскихъ и россїйскихъ выговоромъ значно розличаются“. Сїе освѣдченїе затверджае нынѣ Г. Пр. Миклосичъ не тôлько повторнымъ своимъ оувѣренїемъ, но оразъ оуполновлащае мене по властномꙋ своемꙋ побꙋжденїю, освѣдчити теперь передъ лицемъ просвѣщенной Рꙋси отъ его имени рѣшительно и положительно: що онъ николи не имѣлъ намѣренїѧ оспорѧти Рꙋсинамъ ихъ словено-рꙋской правописи; що напротивъ почитае тꙋюже ꙗко свѧтость ненарꙋшимꙋ, бо основаннꙋ на постоѧнномъ оупотребленїи въ долгихъ вѣкахъ исторической жизни рꙋского народа; що къ томꙋ оуважае ю ꙗко едино соотвѣтнꙋ и оудобнꙋ длѧ выраженїѧ всѣхъ звꙋкôвъ богатой малорꙋской бесѣды, а межи правописѧми, основанными на азбꙋцѣ латинской, не находитъ ни одной такой, котора въ состоѧнїи бы была застꙋпити мѣсто тѣхъ звꙋкôвъ, ꙗкїи ведлѧ малорꙋского произношенїѧ свойственны сꙋть бꙋквамъ ѣ, ѧ, и, ô и пр. Додае Впчт. Г. Профессоръ Миклосичь еще и то оувѣренїе, що если кто иначе, или вовсе противно толкꙋе писанїе словъ малорꙋскихъ латинскими бꙋквами въ его Грамматицѣ, тотъ поддае емꙋ найнесправедливше такїи намѣренїѧ, ꙗкїи оу него никогда не бывали и съ ꙗкими онъ рѣшительно несоглашаесѧ.

Передаючи сїє многоважноє освѣдченїє во пользꙋ рꙋсского читательства, осмѣлаюсь просити Пчт. Соотчественниковъ, которїи моє розсꙋжденїє „О неꙋдобности лат. азбꙋки“ въ рꙋкахъ оуже имѣютъ, абы изволили оуважати вышє приведеноє изреченїє перваго въ Єѵропѣ словенского ꙗзыкослова, ꙗко дополненїє къ томꙋже моємꙋ розсꙋжденїю. Богданъ Я. Д.

V.

Не мігши помимо пошукувань у публичних бібліотеках та антікварнях у Львові добути примірника „Gazety Powszechnej“ із р. 1859, подаю тут замісь обіцяної на ст. III., поміщеної в нїй статї про азбучне питанє переклад статї Йосифа Левицького п. з. „Доля галицко-русского языка“, поміщеної в варшавськім часописї „Денница. Словянское обозрѣніе (Jutrzenka. Przegląd słowiański) издаваемое Петромъ Дубровскимъ. Часть первая. Годъ II. Варшава 1843“, ст. 188—194 і часть вторая, ст. 39—45. Подаю сю статю раз тому, що про неї згадано в однім із документів поміщених у отсьому томі (ст. 147 і 178), а по друге тому, що вона вийшла від чоловіка визначного в своїм часї серед галицьких Русинів і подає деякі немаловажні дані для історії початків нашого нар. відродженя, а згаданий висше документ позволяє сконстатувати напевно назву її автора. На жаль я не мав можности знайти й подати другу часть сеї статї, в якій були інкріміновані слова против митрополїта Левицького. Редактор „Денницы“ в нотцї доданій до титулу сеї статї пише про неї ось що (подаю в перекладї на нашу мову з російської): „Сю статю одержали ми від одного галицько-руського письменника відомого своїми науковими працями. Містимо її в тій мові, в якій написана. В своїм листї до редактора „Денницы“, говорячи про мову тої статї, автор пише: „Такъ, нашъ языкъ галицко-русскій образоватись може и совсѣмъ съ простонароднымъ согласный“. Наводячи сю думку шановного автора полишаємо її на суд освічених російських читачів і сміємо думати, що така мова, якою писана ся статя, з протягом часу і зі ступневим зближенем галицьких письменників з російським письменством, легко може перейти в наш нинїшний письменній язык. Панове Малороссіяни, що пишуть

своїм народнїм нарічем (чи в потреби?) і старають ся піднести його до ступня лїтературного язика, — Бог знае, чи далеко зайдуть“.

Подаю далї статю галицько руського письменника в перекладї на нашу новочасну мову.

„Мова галицько руська в часах польського панованя від р. 1340 мала ту саму долю, що й руська мова в вел. князївстві литовськім, яка подібно до винїшньої північно-східно руської або московської славила ся виробленим письменним стилем, яким писали богослови, проповідники та світські урядники, а який д. Михайло Максимович, професор на унїверситетї св. Владимира, справедливо називає західно-руським письменним, а я назвав би його південно-західнїм руським.

„Нарід тих руських країв під панованем Литви й Польщі зблизив ся, що правда, в своїй простонароднїй бесїдї до письменного язика, але що до йоти в щоденній бесїдї так не говорив, а нам видаєть ся се ще дальшим, бо корінне о, яке в вимові переходить у німецьке й, крім Супрасльського лїтопису (Москва 1836) не означували нїде. До того південно-західнього руського письменного язика ще менше подібним міг бути простонароднїй язик на Білій Руси, де панує зовсім инша простонародня вимова, далека від такої вимови південно-західнього руського язика; те білоруське наріче нїколи не було письменним. Панове Лїнде, Булгарін і инші хотять називати той письменний південно-західнїй руський язик білоруським, хоч у тих книгах нїякої прикмети винїшнього білоруського язика не знаходимо. Ще смішнїйшим виходить назвисько того письменного південно-західнього руського язика „польско-руським“, яке надають йому многі письменники, в тім числї й сам пан Шевирйов, слава російської словесности, а то тому, що в тих книжках знаходимо богато польських слів.[1]) Коли деяке польське слово, що стрічаєть ся в тих старих книгах, може дати право на перезване народнього язика, то й північно-східнїй руський або російський язик можна назвати нїмецько-руським, бо в нїм знаходимо богато нїмецьких слів;

---

[1]) Пор. Москвитянинъ, рік 1841, ч. 6, ст. 507—8. (*Увага авт.*).

але сего ніхто доси не подумав зробити.[2]) Тому треба вже раз забути про несправедливе толковане південно-західньої руської мови, яку для відріжненя від північно-східньої руської або московської так і називати треба. Ще смішнійше й зовсїм фальшиве назване південно-західньо-руської мови „повітовщиною польської", якого гріха допустив ся д. Лїнде (Rys literatury rossyjskiej Grecza, przekład Lindego, ст. III), а новійшими часами К. Яблоньский у своїй передмові до книжки „Pienia Padury", ст. VII, у Львові 1842, докладно осудженій у „Денницы" за р. 1842, ч. 19, ст. 241. Такі осуди доказують тілько в одного незнане славяньских язиків, а в другого пристрасть до польского. Бо західньо- і південно-руський язик так давнї як і руський нарід, що говорить ним, і тому в тих частях західньої та південної Руси він корінний і нїяким правом не походить від польського, бо має слова, які не можна переробити на польське, і навпаки. Справедливо можна назвати говори мазурський, ґуральський і шльонзацький повітовщиною польського, але не руську мову.

„Характер північно-східнього червоно-руського язика такий: gen. sing. аго, infinit. verbi ь, а південно-західнього ого і и. Характер південно-західнього руського язика видаєть ся правдивим руським, бо в північно-східнім виговорі не всї infinit. кінчать ся на ь на польський крій, а форма ого доси лишила ся в граматиках, прим. одного, того, самого, але не однаго, самаго, таго. Отже чия правда?

„Письменний язик південно-західній руський почав пустїти від часів Петра Великого; мало хто вже писав ним, а навпаки північно східнїй письменний язик почав змагати ся, хоч і не зробив ся простонародвїм, але на взірець південно-західнього робив ся письменним. Граматику письменного північно-східнього язика основав Ломоносов; південно-західнїй руський письменний язик ніколи не мав граматики крім церковно-руської або славяньскої. Від часів Катерини II письменний язик південно-західнїй руський на руських землях, що війшли в склад давнїйших руських князївств, а пізнїйшого

---

[2]) Не треба забувати, що нїмецькі слова в російській мові переважно технїчні і т. п., а зовсїм не такі відносини південно-західно руського язика до польського. *(Увага редактора)*.

царства московського, був приглушений язиком північно-східнїм, а по части й польським. Лишив ся ще сей язик у нинїшнїй Галичинї та на Угорщинї коло Мункача, Унґвара та Пряшова під владою двоголового австрійського орла. Йосиф II, вічної памяти цїсар австрійський, постиг глубоку думку, що нарід галицько- та угро-руський найлїпше, найлекше та найшвидше можна просвітити його природним язиком. Тому велїв скрізь учити по руськи, особливо науки релїґії, для якої перекладено з нїмецького в р. 1786" ч. ѣ. Малаѧ Кныжица на чтеніе въ народныхъ оучилищахъ въ цесарско кролевскихъ областехъ. Часть первая науки о Богочестіи. Въ Львовѣ, тѵпомъ братства Храма Оуспєніѧ Пресв. Богородицы". Той сам цїсар велїв у Львові викладати науки фїльософії та богословія руською мовою. Для сеї мети перекладено фїльософію Хрістіяна Бавмайстра, діректора славної школи в Горлицях (Görlitz). Се була наука моральної фїльософії, що містила практичну фїльософію, загальне право природне, етику та полїтику, перекладена з латинської на церковно руську мову Петром Лодієм, пізнїйшим державним совітником у Петербурзї, що тодї був ц. к. професором фїльософії на львівськім унїверсітетї, видана в друкарнї ставропиґійській 1790 р. Сей переклад був присвячений Андрієви Бачинському, епіскопови мункачівському. Другий професор львівського унїверсітету Теодор Захаріясевич, проф. церковної історії та священник львівської діецезії, переклав церковну історію Матвія Даннемаєра, дра богосл. та професора історії церковної на віденьськім унїверсітетї на руську мову і видав у двох частях у тій-же друкарнї 1790 р.

„Уважаю незайвим подати з передмови того Т. Захаріясевича ось які вислови: „Яко на добрыхъ пастырехъ душъ состоитъ истинное благополучіе дружества человѣческаго и коегождо особъ человѣка, безсумнительно есть; а якоже пастыріе не раждаются, но бываютъ обученіемся оньмъ, яже прилична суть санови ихъ, весма извѣстно есть. Отъ сюду нанести подобаетъ, коль праведно многолѣтно достопамятный великодержавный імператоръ Іосифъ II, благополучія народа подвластительнаго си паче всѣхъ желающи, во прочіихъ тщаніяхъ своихъ о сіе найпаче печашеся, да довольно обучены будутъ хотящіи санъ пастырей справовати. Коликія же и

безъсмертныя хвалы достоинъ есть сей владѣтель, иже благополучія областей своихъ Галиціи и Лодомеріи отъ народа русскаго по превеліей части складающагося,[1]) сему народу отъ нѣсколько уже вѣковъ въ веліей невѣдомости погруженну подаде руку помощи; зане установивъ со превеліимъ сокровища народнаго иждивеніемъ науки любомудрскія и богословскія въ русскомъ языцѣ, восхотѣ, да юношество русское, сана духовнаго желающее, а щедротою владѣтеля при хвалебнѣйшихъ доходѣхъ содержанное, обучившися прилично, людей врученныхъ паствѣ своей въ нужныхъ къ благополучію истиннахъ усовершити потщится“.

„Се все діяло ся під архієрейством гідного памяти Петра Білянського, епіскопа львівського від р. 1780—1793. Сей невтомний защитник народа галицько- та угро-руського перед австрійським престолом не занедбав нічого, аби піднести руську мову та просвіту духовенства. Та часи змінили ся. По смерти згаданого достойного пастиря львівським епіскопом став Микола Скородинський від р. 1798—1805; зовсїм відданий польському язикови він не дбав про руський язик, бо сам не мігши перекласти на той язик пастирського богословія, переклав його на польский. По нім обняв провід духовний цїлої Галичини Антін Ангелович, чоловік учений, великий любитель наук, механіки та хемії, від р. 1796 епіскоп перемиський, самбірський та сяніцький, а в рр. 1806—1814 митрополіт галицький. За його архієрейства язик руський у Галичинї, а також у холмській діецезії до р. 1809 зовсїм на письмі заснїтив ся, а про науку релігії в жаднім селї не чути було нїчого. Від р. 1808 перестали також викладати фільософію та богословіє руською мовою на львівськім унїверсітетї; не було навіть пастирського богословія та науки катехетики, які по австрійським законам мали викладати ся матїрньою мовою. Про катедру руської мови, як церковної, конче потрібної для богослуженя, так і простонародньої, анї не подумано. Тому в Галичинї протягом 25 лїт не вийшла анї одна, хоч би найменша руська книжка написана в Галичинї. Угорська Русь має й доси науку пастирського богословія та катехетики в природній руській мові у своїм богословськім інстітутї.

[1]) Русинів у Галичинї, що держать ся грецького обряду, числимо 2,272.932. *(Увага автора.)*

„В р. 1813 став епіскопом Михайло Левіцький, іменований епіскопом перемиським, самбірським та сяніцьким. Мав настати щасливійший часочок, мала зійти зоря для руської мови в Галичині, яку між ученими Русинами галицькими зовсїм заступила польська мова. Чоловік у силї віку, хоч не обзнайомлений із руським письменством і не знав навіть добре руської мови, вродивши ся між Гуцулами коло Пістиня, не міг привикнути до правдивої руської мови, але знайшов талановитого священника при церкві в Дроздові Івана Могильницького, пізнїйше крилошанина. Сей хоч не мав також руського вихованя, але оживлений руським духом ex abrupto взяв ся складати руські книжки для шкіл, і займав ся сею роботою тим охітнїйше, бо мав монополїю на продаж тих книжок. І так появили ся ось які книжки: „Наука Хрістіянская, по ряду катихизма нормальнаго къ пользѣ дѣтей парафѣалныхъ, типомъ изображенная въ Будинѣ градѣ, писмены кралевскаго всеучилища пещанскаго 1815 року, ст. 1—168". Друге видане перероблене надруковано 1833 р. в Перемишлї, ст. 1—272. „Букварь славенно-русскаго языка къ поученію посполитаго юношества въ школахъ парафіальныхъ, изданъ въ Будинѣ градѣ писмены кралевск. уніерситета пещанскаго 1816, ст. 1—68". Той буквар, часто змінюваний, передруковувано богато разів у Львові та в Перемишлї. „Катихізисъ малый для училищъ парафіальныхъ, въ Будинѣ градѣ 1816". Того катихізіса було богато видань у Львові та в Перемишлї. „Правила школьныя для училищъ парафіалныхъ въ діецезіи перемыской, вô Львовѣ у Іосифа Піллера 1817". „Повинности подданыхъ ко ихъ монарсѣ, во употребленіе училищъ парафіалныхъ. У Іос. Піллера вô Львовѣ 1817". Писав сей учений Русин галицький богато инших праць по галицько-руськи, особливо „Розправу о языцѣ галицко-русскôмъ", яку Л. А. Набеляк переклав на польську мову і надрукував у „Czasopismie naukowym Księgozbioru publicznego im. Ossolińskich. Rok II, 1829, zesz. 3, ст. 56—87". Написав також галицько-руську граматику, але не для пожитку народа, лише для власної спекуляції, бо хоч мав великі достатки, не надрукував її за свої гроші. По його смерти в р. 1831 вона дістала ся в руки митрополїта М. Левіцького, який уже ось минуло 12 літ, не може спромогти ся на 200 р. срібних, аби її надрукувати.

„Згаданий Іван Могильницький мав думку завести в Галичині товариство вчених Русинів, що мали працювати над виробленем руської мови. Для сего в р. 1816, розуміеть ся, за благословенством митроп. М. Левіцького надруковано „Statuta Societatis Presbyterorum Ritus graeco-catholici Galiciensium ad promovendam operibus scriptis ad fideles Christi cognitionem Religionis et ad formandos eorundem fidelium mores institutae atque a SS. Caes. R. Apostolica Majestate (Austriaca) mediante decreto aulicae Cancellariae dd. 5 Julii 1816 № 12, 727 confirmatae Viennae. Typis Caroli Gerold. 1816". Се товариство з самого початку складало ся з 8 членів, а головою був Іван Могильницький. Та крім нього нїхто не видав нїчого на світ, бо були люди нездібні, і так не маючи заохоти та повного росту воно заснїтило ся!

„В р. 1820 розпочав у Відни Йосиф Лївіцький, слухач фільософії, а потім богословія, вправляти ся в руській мові, а першою його працею був переклад із німецької мови на руську „Домоболіе Проклятыхъ" віршами, друкований у Віднї у Мехитаристів 1822, в чім допоміг йому тодїшнїй слухач богословія Кирило Блонський. Той сам І. Л. написав також книжку „Рука Дамаскина, изъ тмы забвенія взятая, во Львигородѣ типомъ Інститута Ставропигіанскаго 1830 года, ст. 1—88", і 8 таблиць літоґрафованих. „Приручный словарь славено-польскій, или Собраніе Реченій словенскихъ неудобразумѣтельныхъ, обрѣтающихся въ книгахъ церковныхъ на языкъ польскій толкованныхъ. Львигородъ 1830. Типомъ и иждивеніемъ Інститута Ставропигіанскаго, ст. 1-147". „Грамматика языка Галицко-русского въ Галиціи", написана по німецьки, а друкована в Перемишлї 1834 р., ст. I-XXVI, 1—212, 1—59. Він зібрав також „Пѣсны набожныи" й надрукував у Перемишлї 1834, ст. 1—136. „Молитвословъ для выгоды парафіанъ школьскихъ" у 8-ці, друк. у Перемишлї 1840, ст. 1—161. Він переклав із німецької мови на руську Шіллєра „Звöнъ" (1839), „Борьба со смокомъ" і „Порука" (1842) і надрукував іще кілька своїх віршів. У р. 1841 написав за наказом вис. надворної комісії для наук граматику русько-німецьку для вживаня в школах трівіяльних I і II кляси, за що дістав обіцяну премію 300 р. сріблом. Ся граматика уложена так, що при науції нїмецької мови Русин мимовільно вчить ся

своєї рідної галицько-руської мови. Він переклав також читанку з німецької на галицько-руську мову, але досп за той переклад іде суперечка між ним і Кирилом Блоньским. Сей невтомимий галицький Русин був першим, що почав від року 1828 видавати шематизм[1]) руського духовенства в Галичині, і тепер видають його майже що року на всї три діецезії.

„Також музику церковного співу запровадив він у Перемишлї від р. 1827, де твори безсмертного Бортнянського та инших співають що неділї та свята в перемиськім соборі на задоволене публїки. З тої школи вийшло вже богато музикальних співаків, на якої удержане тамошнїй епіскоп Іван Снїгурський не жалує коштів.

„За прикладом Й. Левицького і в львівській семінарії почали брати ся до вправ у язицї галицько-руськім. До перших належать Маркіян[2]) Шашкевич, Іван Вагилевич і Яков[3]) Головацкий. Вони видали в р. 1837 у Будинї „Русалку Днѣстровую“. Микола Устіянович написав вірш „Слеза надъ гробомъ Михайла барона отъ Найстерзъ Гарасевича“, великого защитника мови та слави руської, якого приказка була: „Велика руська мати“. Сей твір видано в друк. Ставр. у Львові 1836; він був перекладений також на нїмецьку мову. З нагоди тої самої смерти написав Іван Гриневецький „Отзывъ жалю изъ Вѣдня“ 1836, друк. у Віднї. Гавриіл Сероічковський у р. 1837 і 38 і Сим. Теоф. Лисенецкий писали в Віднї вірш, друкований прегарним гражданським письмом також у Мехитаристів“.

Стілько слів статї Й. Левицького. Тому, що другий річник „Денницы“ у бібл. Нар. Дому неповний, а другого примірника того часопису нї в якій публичній бібліотецї у Львові я не міг знайти, подаю тут тільки ту першу часть сеї статї, не мавши змоги дістати її докінченя. Додам іще, що авторство тої статї відоме було нашому бібліоґрафови І. О Левицькому, але він очевидно не читав її, бо инакше був би визискав її вказівки при бібліоґрафії писань І. Могильницького та Й. Левицького.

Тому, що часопис „Денница“ тепер бібліоґрафічна рід-

---

[1]) У друку через помилку „катихизмъ“. [2]) У друку Мартіянъ. [3]) У друку Николай.

кість і доси не визисканий відповідно до вартости поміщених у нїм матеріялї бодай що до історії нашого письменства, подаю тут дещо докладнїйше про нього на основі примірника бібліотеки „Народного Дому“ ч. 17.443, VБ, що належав до Якова Головацкого. Перший річник, видаваний у Варшаві 1842 р. Петром Дубровським, має заголовок: „Денница, литературная газета, посвященная словянскимъ предметамъ и издаваемая Петромъ Дубровскимъ. Часть первая. Jutrzenka, pismo literackie, poświęcone przedmiotom słowiańskim, wydawane przez Piotra Dubrowskiego Część pierwsza“. Часопис у форматї 4-to виходив що місяця випусками, обіймає 24 числа і 304 ст. та на початку дві ненумеровані картки, титулову та зміст. Зміст подано не зовсїм докладно. До історії нашого письменства належать ось які статї сего річника:

Ѳ. С. Евецкій, Малороссійская литература, ст. 85—89. Се не стаття, а рецензія на дві українські книжки, а власне „Ластївку“ Гребінки та „Мотиля“ Рудольфа Моха. Автор рецензії подає також деякі звістки про давнїйші появи укр. лїтератури почінаючи від Котляревського, а з новійших українських поетів найлїпшими вважає Боровиковського, Гребінку, Забілу, Чужбінського та Шевченка. Про книжечку Моха подано тільки коротку згадку. бо автор не одержав її. Із „Ластївки“ наводить рецензент пісню Боровиковського „Чорноморець“ у руськім текстї раз гражданкою, потім латинкою і також у польськім перекладї, і в такій самій формі одну весїльну пісню і 4 загадки. Менше важний для нас другий причинок до українознавства в тім річнику, а власне стаття В. А. Мацейовского „О началѣ и развитіи силы козаковъ“, перекладена з польського, в якій поміщено 3 строфки з пісні про козака й Кулину з старопольської брошури „Prażonka albo Nawara dla zabawy uczciwej drużynie“, виданої 1644 р. Дещо гідне уваги подають також листи Головацкого з подорожі по галицькій Руси, друковані первісно по чеськи в Časop. českeho Musea, а тут подані в ч. 6, 9, 20, 21 і 22 в перекладї з чеської мови на російську та польську. В ч. 19 поміщено рецензію на „Pienia Tomasza Padury“, видані у Львові 1842 р., ст. 240—2, в ч. 17 рецензію Євецкого на „Исторію Малой Россіи“ Бантиша-Каменського та „Исторію Новой Сѣчи“ Скальковского, а в ч. 18 статю К. Войціцкого „О пѣсенникахъ

въ Польщѣ и на Руси“ в перекладї з польської на російську мову. В загалї треба зазначити, що найбільша часть статей у тім часописї була друкована паралельно мовами російською та польською, а бувало й таке, що друковано паралельно російську статю перекладену з польського і польську статю зовсїм иншого змісту перекладену з російського.

Другий річник сего часопису в біблїотецї „Нар. Дому“ не повний. Він виходив під таким самим титулом, що й перший, але в форматї 8 ки, випусками, що разом творили части I, II і III. Перша часть обіймає 218 ст., друга 248, а третя 163 ст. Отже з другої части в примірнику біблїотеки „Нар. Дому“ бракує початку від ст. 1 - 88, де містить ся також докінченє статї Левицького. В тім річнику крім сеї статї нема нїчого, що доторкалось би України.

VI.

На закінченє сего вступу подаю тут на основі публїкації Я. Головацкого „Die ruthenische Sprach- und Schrift-frage in Galizien. Lemberg 1861“ головні акти сеї справи в хронольоґічнім порядку, коротко зазначуючи зміст кождого з них.

Дня 27 цвітня 1859 р. вислав ґубернатор Галичини ґраф Аґенор Ґолуховский до зверхника поліцийного уряду у Віднї барона Кемпена фон Фіхтенштам просторий звіт про стан середнього та висшого шкільництва, низшого та висшого духовенства в Галичинї, випрацюваний членом шкільної ради та інспектором ґімназій Евзебієм Черкавским, у якім дано урядову відповідь на зажаленє якогось Левицького, внесене до самого цїсаря, на утиски, яких дізнають Русини в Галичинї від Поляків, і опрокинено 12 точок того зажаленя (op. cit. ст. 214—261 передруковано тут далї на ст. 140—180).

Зараз по виходї брошури Їречка у Віднї в перших днях мая вніс о. Григорій Шашкевич, радник міністеріяльний при міністерстві віроісповідань та навчаня пропамятне письмо датоване д. 9 мая, до того міністерства, в якім висловив свої погляди на правительственний проект і закінчив своє письмо висновком, „що то йпроект, приложений до Русинів у Галичинї

та Угорщині, зовсім непрактичний, а коли уряд спробує перевести його силою, збільшить страшенно роз'ярене серед людий" (op. cit. ст. 173—202).

В другій половині мая одержали деякі руські духовні та вчителі ґімназіяльних шкіл повідомлене львівської ґуберниї з д. 15 мая 1859 р., що рішенем міністерства просвіти з д. 8 мая їх покликано до комісії для нарад над справою заведеня латинки до руського письма, і що ті наради почнуть ся д. 30 мая о 12-ій годині в будинку намісництва під проводом намісника ґр. Ґолуховского і при участи міністеріального відпоручника. Рівночасно кождий завізваний одержав примірник брошури Їречка (op. cit. ст. VII—VIII і 1—4). На членів комісії були покликані:

1) Спірідон Литвинович, епіскоп і завідатель львівської митрополії;

2) Михайло Куземський, крилошанин;

3) Михайло Малиновський, крилошанин і парох при церкві св. Юра;

4) Йосиф Лозинський, декан і парох у Яворові.

5) Яков Головацкий, звичайний проф. руської мови та літератури на львівскім універсітеті;

6) Амброзій Яновський, член Ради шкільної і діректор другої ґімназії у Львові;

7) Евзебій Черкавський, член Ради шкільної і інспектор ґімназій;

8) Тома Полянський, руський священник і діректор ґімназії в Самборі;

9) Кароль фон Мош, ц. к. радник двора;

10) Ернест Зеліґ, ц. к. радник намісництва;

11) Йосиф Їречек, міністеріяльний секретар і відпоручник міністерства для сеї справи.

Нарадам проводив намісник ґр. Аґенор Ґолуховский (op. cit. ст. XII—XIII).

Ся комісія від остатніх днів мая до половини червня 1859 р. відбула чотири засїданя, яких перебіг здебільшого показано в названій публїкації (ст. XIV—LVIII). Уже в часї нарад комісії внесли пропамятні письма її члени Малиновський д. 30 мая, Яновський д. 1 червня, Куземський д. 3 червня; сей член вніс д. 7 червня протест проти нарад комісії і ви-

ступив із неї. Проф. Головацкий вніс свої уваги про урядовий проект аж д. 19 червня. На засїданю з дня 8 червня вибрано комісію, яка уложила проект направи руського правопису, але вже не на основі латиники, тілько на основі руської азбуки. Сей проект затвердило мінїстерство просвіти розпорядженем із дня 25 липня з тим додатком, що в руських шкільних книжках має все друкувати ся кирилицею, без допущеня гражданки. Те розпорядженє подала руська консісторія до відомости всего клиру курендою з д. 30 серпня.

Дня 28 липня написав мінїстер просвіти ґр. Тун до намісника Галичини власноручний лист, у якім висловив бажанє, аби намісник занехав усякі кроки в справі азбуки та правопису Русинів у Галичинї (надруковано далї ст. 75—76). Сим формально була закінчена війна за руську азбуку.

Не вважаючи на се галицькі власти не переставали вмішувати ся не тілько в шкільні, але також і в церковні діло галицьких Русинів, пор. прим. злобливу денунціацію ґубернатора Ґолуховского з д. 3. липня 1859 проти М. Куземського, як буцїм то головн руської полїтичної партії, ворожої державі (op. cit. 262—269), поки нарештї наслїдком двох жалоб внесених митрополїтом Яхимовичем на імя самого цїсаря (друга з них із датою 23. вересня 1860) не вийшов мінїстеріяльний декрет із д. 24. марта 1861, яким дано Русинам повну свободу розвивати свою мову та лїтературу так, як се самі признають відповідним. Се вже був прояв нового констітуційного духа також на полї язика та азбуки.

Скінчено д. 18. мая 1913 р.

I. Листи епіскопа С. Литвиновича до Гр. Шашкевича.

Лист перший *(без дати.)*

Hochwürdigster Herr Canonicus und Ministerialrath! Theuerster Freund und Genoße unseres Unglückes! Ich war eben Sonntags am 15. d. um die Mittagsstunde aus der Kirche vom Hochamte zurück, als mir auf dem Postpakete Ihr Brief in die Augen fiel. Mit Hast eröffnete ich ihn, allerdings nicht ohne Ahnung wieder irgend einer Hiobspost, mit denen wir Alle hier aus allen Welt-Gegenden in letzter Zeit förmlich überschüttet werden. Aber, o Gott! auf einen solchen Todesstoß war ich dennoch nicht gefaßt. Der erste Eindruck war eine totale Erstarrung, und ich danke Gott, daß ich jenen entsetzlichen Tag überlebt habe. Selbst in später Nachtstunde, nachdem ich ohne Speise verblieben, alle Mittel zur Besänftigung der Nerven angewendet hatte, durfte ich nicht an eine Ruhe im Bette denken, denn bei einem Versuche war ich augenblicklich in glühender Fieberhitze. So verging denn auch die fürchterliche Nacht; die darauf folgenden Tage können Sie sich leicht denken.

Das Schrecklichste aber war, daß ich, auf Ihren v e r t r a u l i c h e n Brief hin, mit Niemandem darüber zu sprechen wagte aus Furcht, daß nicht irgend ein Spuck erfolge, den man dann zu unserem Verderben ausbeuten würde. Aber diese erzwungene Verschwiegenheit, diese gänzliche Vereinsamung und Uiberlaßung des schmerzlichsten Wehes, das mich je betroffen, mir selbst, das hat mich am meisten niedergeworfen.

Ich konnte nicht davon denken, Eu. Hochwürden sogleich zu schreiben; ich glaube, daß es mir dazumal schwerlich gelungen wäre, Verständliches und Zusammenhängendes niederzuschreiben. Und dann Ihr eigener Zustand, theuerster Freund, wie Sie ihn in Ihrem Briefe schildern, den ich mir aber unendlich besser nach der genauen Kenntniß Ihres Gemüthes und ihrer Anschauungen in dieser Sache vorstellen kann! Das Einzige, was ich zu unserer Beiden Wohle oder wenigstens zur Minderung unserer beiderseitigen Qual thun zu sollen glaubte, war Schweigen. Ich breche es erst heute, und mein erstes Gefühl, mein erster Gedanke, der mir klar und tröstend vor der Seele schwebt, ist: Dank, unausprechlicher Dank Ihnen, mein theuerster Freund und Schutzgeist unserer im Todeskampfe ringenden Nationalität! Ich verzweifle noch nicht an dem glücklichen Verlaufe dieser Krisis, der fürchterlichsten, die sie seit Jahrhunderten ihrer Geschichte je durchgemacht hat, wenn sie noch solche Söhne hat! In der That, Sie, der Einzelne, Vereinsamte dort Oben, gegenüber einer ganz irregeleiteten Staatsallmacht, Sie haben sogleich Ihre Stimme erhoben, muthvoll und hinopfernd für die tausendjährige Erbschaft unserer Väter! Nun, ich mache nicht viel Worte, aber Sie sollen auch uns Alle auf Ihren Plätzen finden in dem Kampfe, der uns bevorsteht!

Indessen bis heute ist die Situazion schon ganz und gar klar geworden. Wenn es irgend eines Beweises bedürfte, wer diesen teuflischen Plan ersonnen und — was noch mehr gilt, — wer und wozu denselben mit einer wahrhaft dämonischen Hast ausbeutet, so diene Ihnen zur Nachricht, daß schon am 17-ten d. M. der Stathalterei-Erlaß litographirt und an Alle, die es betrifft, sammt den infamen Pamphleten zugestellt wurde. Ihren Brief v. 15. d. M. sammt Beilage habe ich also zugleich mit jener Pastete bekommen. Ich konnte also Vergleiche anstellen zwischen dem, was man in Wien denkt, und jenem, was der hiesige Machthaber allen Ministern und aller Staatsweisheit zum Trotze haben will. Da ist nicht die Rede von einem etwa zu erwartenden Widerspruche; es heißt am Schluße des Circulars: „Ich vertraue hiebei auf die ungetheilte Aufmerksamkeit und bewährten Eifer, welchen E. H. unausgesetzt den Intereßen der Volksbildung

überhaupt und denen des Kultus dieses Landes insbesondere zuwenden (o лобзанія Юдина!), daß Sie auch den in Rede stehenden Verhandlungen Ihre Mitwirkung bereitwilligst schenken und die Absichten der k. k. Regierung zu fördern nicht säumen werden". Doch weder diese Phrasen, noch irgend Etwas in der Welt soll mich — und ich darf heute schon mit Stolz und Freude hinzufügen — oder irgend einen unserer Ruthenen abschrecken, mit aller Macht gegen diesen Gewaltstreich anzukämpfen, und unsere Uiberzeugung über das Verrätherische dieses Attentats klar darzulegen — klar und deutlich für die Herren hoch oben, wenn sie noch in der Lage sind, Wahrheit zu hören und zu ertragen. Nie werden wir aber zugeben, daß der Nahme irgend eines redlichen Ruthenen mit der Schmach befleckt werde, an diesem Teufelswerke betheiligt gewesen zu sein. Eben in dieser Beziehung sind Ihre letzten Briefe ein Schatz, den ich sorgfältigst aufbewahren und sammt allen diese unselige Geschichte betreffenden Aktenstücken dem Archive unseres Kapitels, jener reichen, so wenig erforschten Fundgrube für unsere jahrhundertlange Leidensgeschichte, einverleiben werde. Euer Hochwürden haben in der That durch diese Briefe eine wahre Bergeslast von unseren Herzen hinweggenommen. Denn der infame Czerkawski, über dessen raffinirte Bosheit in der graulichsten Verfolgung der Ruthenen ich keine Worte finde, hat seit Jahren ausgesprengt u/. **heuer** mit der unverschämtesten Zuversicht mehreren in Schulen höher gestellten Ruthenen ins Angesicht vorgelogen, daß Sie mit seinen Ansichten hinsichtlich der radikalen Umgestaltung unseres Sprachstudiums vollkommen einverstanden wären. Nun steht er da, der elende Lügner, der größte Hochverräther an unserem guten Kaiser, von dessen Herzen er ein treues, biederes Volk zu reißen sammt seinem Principal nicht aufgehört hat. Denn das sage ich Ihnen: „Gott möge mir helfen, ich kann nicht anders! Wenn der grimmigste Feind unseres Kaisers es darauf angelegt hätte, diese Provinz zu Grunde zu richten und wo möglich den letzten Keim der so innigen, ja wahrhaft phanatisch gewordenen Liebe für das Kaiserthum zu vernichten, so hat es G. gethan, u/. setzt nun mit satanischer Freude seinem Werke die Krone

auf! — Nächstens ein Mehreres! Gott beschütze Sie und Ihren lieben Sohn! Ewig der Ihrige L.

Лист другий.

Lemberg den 22. März 1859, halb 5. Uhr Abds.

Mein Hochverehrter Herr Canonicus und Ministerialrath! Theuerster Freund!

Um $^1/_4$ nach 4 Uhr Abds kam mir ein dickes Packet aus Wien zu Gesicht. Ein einziger Blick, u/. ich wußte schon: das, was ich Stunde für Stunde mit unaussprechlicher Gier herbeigesehnt, ist endlich da — Ihr Memorandum! Es ist keine Phrase, es ist lebende Wahrheit, wenn ich Ihnen sage: ich habe den Inhalt dieses Schriftstückes mit einer Hast verschlungen, die mir nur aus Zeiten der größten körperlichen Fieberhitze hinsichtlich eines kühlenden Trunkes dunkel erinnerlich ist. So eben habe ich die e r s t e — wie viele Mahle will ich es noch lesen! — Lesung dieses m e i s t e r h a f t e n Ergußes aus einem biederen, tief verletzten und doch ruhig ernsten Herzen eines Ruthenen beendigt, u/. nicht einen Augenblick will ich zögern, um Ihnen nicht einen Dank, für dessen ganze Tiefe ohnehin jeder Ausdruck vollends unmächtig wäre, — sondern nur die Versicherung, ja den Eid eines Mannes und Priesters darzubringen: „Wir wollen unserer Väter würdig bleiben und das Erbtheil derselben um keinen Schatz der Welt hinweggeben!“ Dieß im Nahmen unserer Ruthenen, im Nahmen unserer unglücklichen, schwer gemißhandelten Nationalität.

Von m i r aber, Theuerster Freund, dennoch auch Dank, vor Allem für diese e r s t e Stunde der vollständigsten Aufrichtung u/. Erquickung nach den qualvollen acht Tagen, die ich eben durchlebt habe, aber auch Dank für die kräftige Stütze, die Sie mir in Ihrem Meisterwerke für meinen Geist geboten haben, weil dieser, sonst eben nicht so hinfällig, für dießmahl dem tiefen Erstarren meines Gemüthslebens zu erliegen anfing, nun aber vollends zur Nüchternheit erwacht ist. Ihr Memorandum gab meinen Gedanken, neben ihrer früheren Elastizität, auch das Feld zurück, auf dem ich mich

nunmehr sammeln werde, um an dem verhängnißvollen 30. März einen ehrenvollen Kampf zu bestehen. Mag geschehen was da will; das Eine verbürge ich Ihnen mit meinem Leben: was nur ruthenisch fühlt und denkt, wird das perfide Höllenwerk mit Entrüstung zurückweisen. Wollen die hohen Herren keine Ruthenen haben, nun wohl, das ist ihre Sache; wir aber wollen und werden uns selbst nie aufgeben.

Der H. Minister schreibt an den G.: „Sollte wider das Verhoffen eine Aufregung zu besorgen sein?“ etc. Was mag sich der Hohe Herr dabei gedacht haben? Und was wird ihm G... darauf erwiedert haben? Aufregung! Wir werden freulich keine Katzenmusiken machen und Fenster einwerfen; aber das, was hier u/. bis heute sicherlich schon im ganzen Lande unter den Ruthenen gedacht und tief empfunden wird, das läßt sich mit allen büreaukratisch-diplomatischen Phrasen nicht wiedergeben u/. noch weniger wiederschlagen.

Aber sagen Sie mir doch, Freund, um Gotteswillen! Was geschieht dort in Wien? Ist man denn vollends mit Blindheit geschlagen? Der kaiserlich-patentirte Carbonari und Erz-Räuber von Corsika kündigt Oesterreich einen Kampf auf Leben und Tod für unterdrückte Nationalitäten, u/. in Wien weißt man nichts beßeres und gescheiteres darauf, als eine der harmlosesten Nationalitäten des Kaiserreiches auf den Tod zu hetzen und gegen ihre Abc-Bücher zu Felde zu gehen! Gott beßere es!

Aber Sie sollen diese flüchtige Antwort gleich mit der heutigen Post noch haben, — darum zu Ende!

Gott lohne Ihnen für Ihre heutige Sendung! Im Nahmen aller Ruthenen Ihr treuer L.

Лист третїй.

Lemberg den 25-ten März 1859. Hochwürdigster Herr Canonicus und Ministerialrath! Theuerster Freund!

Ich kann Ihnen heute bereits die unumstößliche Thatsache verbürgen, daß an dem bevorstehenden 30. März im Kampfe für unsere Existenz alle Ruthenen ohne Ausnahme eine so vollständige u/. entschiedene Abwehr allen Anfechtungen,

diese mögen von wem immer u/. in welch immer Form versucht werden, entgegen zu setzen entschloßen sind, wie Sie sich nur solche wünschen u/. von uns erwarten mögen. Alles ist vorbereitet, jeder von uns hat einen besonderen Theil dieser Polemik, je nach seinen Fähigkeiten u/. Kenntnißen in einer Spezialität, auf sich genommen. Es sind bereits drei Denkschriften nach der reiflichsten Uiberlegung und gegenseitigen Berathung fertig, welche zur Grundlage unserer Vertheidigung dienen werden u/. die wir hierauf als Separat-Vota den Verhandlungen beilegen werden. Es versteht sich von selbst, daß wir, um allen etwaigen Verdrehungen und—denn selbst davor schrickt G.. nicht zurück — allenfälligen Verfälschungen — bieten zu können, sowohl jene Denkschriften, als auch alle sonst wichtigen Inzidenzpunkte der Berathung gehörig aufbewahren und Ihnen später zusenden werden. Ich bin jetzt vollkommen ruhig u/. getrost. Ich habe wohl nie davon gezweifelt, daß unsere Ruthenen das teuflische Machwerk mit Verachtung u/. Entrüstung zurückweisen werden. Aber d i e Energie und Einmüthigkeit, mit denen solches nunmehr geschehen wird, überrascht mich auf das Angenehmste, u/. wird sicherlich auch Ihnen, verehrtester Freund, der Sie den ersten furchtbaren Stoß dieses Attentats aufgefangen und ganz vereinzelt sich in die Bresche zuerst gestellt haben, einen unsäglichen Trost bereiten. Kurzum: Sie schreiben mir neulich, daß Sie von unserer Seite ein entschiedenes Nein erwarten. Nun erwiedere ich Ihnen, daß wir ein Veto einlegen werden, wie solches von den Ruthenen kaum je versucht wurde. Dabei muß ich Ihnen schon jetzt bemerken, daß ich die Haltung das braven Direktors Janowski nicht stark genug hervorzuheben, ja förmlich zu bewundern vermag. Gleich am ersten Tage, als das Machwerk mittelst Präsidial-Schreibens uns allen u/. auch ihm zugestellt wurde, berief zuerst Czerkawski, dann auch Gołuchowski den Janowski zu sich. Ersterer redete ihm mit dem schamlosesten Cynismus zu, diese Angelegenheit, welche die e n t s c h i e d e n s t e Regierungsmaßregel sein soll, nach aller Kraft zu fördern, am allerwenigsten aber sich beikommen laßen, selbe zu bekämpfen; dabei wurde ihm a u s d r ü c k l i c h u/. zu wiederholten Mahlen seine Stellung als Staats-

beamter unter die Nase gerieben. Janowski gab darauf eine ruhige und seines bewährten Charakters vollkommen würdige Antwort, was dann zur Folge hatte, das der Herr Graf in höchst eigener Person sich herbeiließ, ihn zu belehren, daß er als Beamter nur die Intereßen der Regierung zu wahren habe, sich aber am allerwenigsten beikommen lassen dürfe, irgend einem anderen Einfluße nachzukommen. Nachdem ihm solches in deutscher Sprache gesagt worden, hat der gnädige Herr noch auch polnisch mehrere Witze gegen die „Ultra's von St. Georg“ (Ultrasy Świętoiurskie) losgelassen u/. die Erwartung ausgesprochen, dass Janowski sich hüten werde, eben jetzt mit ihnen in irgend eine Berührung zu treten. „Bo ja wiem, że tam warzy się znów sławna „Rada ruska“. — Der vortreffliche Janowski ließ sich aber diese hohe Weisung nicht sehr zu Herzen gehen. Er besuchte uns mehrmahls, besprach mit uns in meisterlicher Weise manche Einzelheiten der bevorstehenden Berathung u/. erklärte, daß er, wiewohl Familien-Vater und durch vielerlei Unglücksfälle in neuerster Zeit tief gebeugt, mit unserer Sache stehen und fallen wolle. Nun, so lange wir solche Männer noch haben, brauchen wir wahrlich nicht an uns selbst zu verzweifeln.

Czerkawski ist wüthend; dieser Elende scheint zu spüren, daß er prädistinirt sei, wie gewöhnlich die feilen Lakaien großer Herren, falls letzteren ein Streich mißlingt, mit einem Fußtritt traktirt zu werden. Man erzählt mir, daß er sich wie wahnsinnig gebärdet, beständig in den Klassen des hiesigen Gymnasiums herumläuft, die ruthenischen Gymnasiasten ohne alle erdenkliche Ursache bald lobhudelt, bald wüthend anfällt, besonders aber die ruthenischen Lehrer, u/. gar schon unsere Katecheten auf's Korn genommen hat; letzteren hat er ausdrücklich gedroht, daß er sie alle „wegblasen“ werde. Merken Sie doch den Ausdruck! Der Kerl ist ganz ein Engländer aus dem neuesten indischen Aufstands-Kriege, wo bekanntlich das „Wegblasen“ eine in der Geschichte der Menschheit noch nicht erhörte Prozedur des Mordes zu bedeuten hatte.

Nachstehende, wohl verbürgte Notizen dürften so-

wohl Ihnen, als auch — u/. ganz vorzüglich — den Herren dort oben nicht uninteressant sein:

1-o. Es ist hervorgekommen und kann durch Zeugen konstatirt werden, daß der Jesuit — denn ohne einen Jesuiten geht es einmal in den Schicksalsschlägen für uns nicht ab!— Baworowski, bekanntlich ein Onkel der Gräfin Gołuchowska u/. Haustheolog des Gołuchowski, in allen Streichen gegen uns u/. unseren Ritus ein dickleibiges Manuskript über die Ruthenen, ihren Ritus u/. — nota bene—über die ruthenische Sprache sammt dem Vorschlage zur Umgestaltung der letzteren mittelst des lateinischen Alphabets noch im Septbr v. J. in dem hiesigen Ossolińskischen Institute von einem gewißen Karwiński, einem verrufenen Erz-Revoluzionär und Mitsudler an dem Schandblatte „Kuryer“ v. 1848 — hat mundiren lassen, wobei Czerkawski tagtäglich die Arbeit beaufsichtend, korrigirend u/. betreibend erschienen war, besonders aber sich geschäftig zeigte, um dieses Machwerk mit Beilagen auszustatten, nach denen er überall, hauptsächlich aber in den Basilianer-Klöstern zu Lemberg, Buczacz und Krechow herumgeschnüffelt u/. jeden Wisch konfiszirt hat, den nur irgend ein simpler Basilianer in ruthenischer Sprache mit polnischen Buchstaben niedergeschmiert hat Das Manuskript des Baworowski wurde in dem Ossolińskischen Institute von dem Koriphaeus des radikalsten Polenthums mehreren Berathungen u/. vielfachen Korrekturen unterworfen, u/. musste zweimal abgeschrieben werden.

2-do. Gołuchowski machte die krampfhaftesten Anstrengungen, eine Loyalitäts-Adresse des polnischen Adels zu Stande zu bringen. Anfangs May wurde Graf Rusocki, ein Busenfreund, beauftragt, die Sache in dem hiesigen Adels-Casino anzuregen, fiel aber so total durch, daß er, der sonst Lemberg nie verläßt, sich schleunigst auf's Land flüchten mußte. Gołuchowski berief nun einige Adelige zu sich und hielt ihnen einen Sermon, worin folgender Passus — übrigens ganz verbürgt — besonders betont wurde. „Upokorzyłem największych wrogów waszych i sprawy polskiey w kraju. „Daliście mi słowo, iż moje dążności nie tylko niczem „paraliżować nie będziecie, co by moje stanowisko wobec „rządu (!) utrudniało, ale owszem wspierać chcecie zupełną

„harmoniją z rządem (!) dalsze kroki. A teraz, gdy właśnie „najważniejszy krok uczynić pozostaje, urojiliście so- „bie niepotrzebną i zgubną demonstracyę!“ Und doch half auch dieses nicht. Die Adreße wurde unter den bittersten Ausfällen gegen die Regierung abgelehnt. Die Polaken verließen Lemberg u/. wallfahrten nun scharenweise nach Dresden, wo, wie man hier allgemein spricht, eine Hauptberathung über die polnische Sache unter den jetzigen Umständen stattfinden soll. Also so weit sind wir gekommen, daß wir an die Polaken förmlich verschachert werden.

3-tens. Der Herr Minister hält eine Aufregung unter den Ruthenen für wenig wahrscheinlich, u/. G. scheint ihm dagegen die unbedigteste Bürgschaft geliefert zu haben. Nun habe ich Ihnen letzthin geschrieben, daß die Kunde des Gewaltstreiches sich mit Blitzesschnelle allenthalben verbreitet u/. eine unsägliche Bestürzung in allen Schichten unserer Bevölkerung versursacht hat. Die polnische Parthei beutet diese Stimmung besonders unter dem Landvolke aus u/. man berichtet mir durch den Pfarrer Iżak aus Koniuszki, daß im Brzeżaner Kreise eine furchtbare Aufregung der Bauern gegen unsere Geistlichkeit sich kundgebe u/. das Kreisamt zu außerordentlichen Maßregeln zum Schutze der persönlichen Sicherheit einiger ruthenischer Pfarrer veranlaßt habe. Aber hören Sie nur die eine Thatsache! Dieser Tage war der Klostervorsteher Kossak aus Krechow eigens deßwegen nach Lemberg gekommen, um sich – was er auch gethan hat — hier im Consistorium zu erkundigen, was denn gegen die Ruthenen losgegangen sei. Das große u/. schöne Kloster Krechów ist ein weit berühmter Wallfahrtsort wegen des Wunderbildes des h. Nicolaus. Am 21. Maj, als dem Feste dieses Heiligen, pflegen daselbst an zehn tausend Menschen aus allen Gegenden zusammen zu strömen. Vorigen Jahres begab ich mich mit zwei Domherren zu diesem Feste nach Krechow, u/. war eben so erstaunt als erbaut über die maßenhafte Versammlung sowohl unseres Klerus, als Volkes; ein bewegteres Lebensbild habe ich kaum je gesehen. Nicht nur alle Räume und Höfe des einst sehr befestigten u/. auch jetzt mit einer sehr dicken Mauer sammt Thürmen umgebenen Klosters, sondern auch der ganze herrliche Wald rings-

herum war voller Menschen. Heuer war die Versammlung — wo möglich — zahlreicher denn je. Und nun berichtet Kossak, daß zuerst der dort anwesende Klerus in einer nahmenlosen Bestürzung durch zwei Tage von nichts Anderem sprach u/. an nichts Anderes zu denken schien, als nur an das Attentat, von welchem übrigens die abentheuerlichsten Versionen von den Polaken verbreitet wurden. Selbst die von dem Dechant Kalitowski nach einer sicheren Notiz aus Przemyśl gegebene Aufklärung, um was es sich eigentlich handelt, vermochte nicht die aufgeregten Gemüther des Clerus zu beschwichtigen; im Gegentheile machte sich Niemand darüber Illusionen, dass durch diesen Streich die Axt an die Wurzel unseres Volkslebens gelegt wird, u/. daß dem Gelingen dieses Streiches eine Reihe anderer Gewalt-Streiche auf alle Zweige unserer Existenz gewiß nicht ausbleiben werde. Aber noch mehr! Bauern und Städter drängten sich in die Sakristei u/. in die Klosterzellen zu den Mönchen u/. fragten ängstlich, was denn gegen die Ruthenen von Wien aus angeordnet sey. Man glaubt unter dem Volke an nichts Geringeres, als an das gänzliche Preisgeben der Ruthenen an die Polen, an die Wiedereinführung der polnischen Oberherrschaft, Mandatare, Robot u. d. g. Viele weinten bitterlich u/. sprachen die Befürchtung aus, daß sie wahrscheinlich niemals mehr den h. Nicolaus in Krechow werden verehren können, denn ein polnischer Lump, der sich unter die Menschenmenge eingeschlichen hat, möglicherweise ein polnischer Emißär, habe behauptet, daß der Kaiser alle ruthenischen Klöster und Kirchen aufheben werde u. d. gl. Daß übrigens sowohl ich als die Domherren mit mündlichen u/. schriftlichen Anfragen über das Verhängniß von Seite des Clerus förmlich bestürmt werden, ist eine selbstverständliche Thatsache.

So stehen wir! Wenn dieß Alles nicht ein planmäßiges Attentat auf die Ruhe dieser Provinz ist, so weiß ich nichts weiter zu sagen. Videant Superi! Das kleine, herabgeschmolzene Häuflein der sogenannten Gutgesinnten unter den Beamten ist wie gelähmt u/. spricht sich in abgebrochenen Sätzen gerade so aus, wie zur Zeit der polnischen Clubtyrannei a. 1848, als der infame Dobrzański sich zum Haupte dieser Provinz proklamirt hatte. Selbst der Hofrath

Mosch, der verschloßenste Mann, den ich kenne, äußert sich unumwunden dahin, daß er die ganze Sache rein nicht begreife u/. gar nicht absehe, wohin das Alles noch hinführen werde.

Doch genug für heute u/. wahrscheinlich auch für die nächsten Tage, denn der Kampf beginnt und nimmt meine ganze Kraft und Zeit in Anspruch. Doch werde ich suchen, sobald als möglich Ihnen zu schreiben. Jedenfalls werden Sie von Allem gut und sicher unterrichtet werden. Gott segne u/. beschütze Sie sammt Ihrem lieben Sohne! Ganz der Ihrige L.

Лист четвертий.

Hochwürdigster Herr Canonicus und Ministerial-Rath!
Theuerster Freund!

Wie wohl — nicht etwa nur bis über die Ohren — sondern bis über den äußersten Kopfwirbel in Geschäften und Schreibereien steckend, ist es mir rein unmöglich, Ihren kurzen, aber gewichtigen Brief vom 9. d. M., dem Sie auch noch eine wahrhaft unschätzbare Beilage angeschloßen haben, unbeantwortet zu lassen, wäre es auch nur in wenigen Zeilen, um Ihnen Dank zu sagen für den unsäglichen Trost, den Sie, verehrtester Hort und Beschützer der Ruthenen, in dieser Noth uns so reichlich zukommen lassen.

O Gott! welch einen schändlichen Verrath hat an Eu. Hochwürden der elende Wicht Czerkawski begangen! In der ganzen Welt hatte er hinausposaunt, daß Sie seine Ansichten über das Ruthenisch ganz und gar theilen, und daß er an Ihnen in allen seinen Anträgen und Projekten an das h. Ministerium einen unbedingten Verfechter besitzt.

Ja, er hat sich nicht entblödet, im vergangenen Winter, wo seine Verfolgungen gegen unsere Nationalität und alle wirklich — nicht bloß geborenen — ruthenischen Gymnasiallehrer den Höhepunkt aller Wuth und Niederträchtigkeit erreicht hatten, Ihnen die Äußerung in den Mund zu legen: „Sie wollen nicht eher ruhen, bis die Ruthenen sogar ihre „täglichen Gebethe по хахлацки hersagen werden“. Und nun

lese ich Ihre Ansicht darüber, klar und deutlich, wie man es unmöglich klarer und schöner und schlagender darstellen kann, in einem an den Herrn Minister abgegebenen, ä m t l i c h e n Gutachten! Ich wußte nur zu wohl aus meinem achtjährigen Umgange mit Ihnen, daß für Sie, mein theuerster Freund, unser Ritus und mit ihm auch unsere Sprache ein unantastbares Palladium, ja ein wahrhaftes Element Ihres geistigen Lebens, das innerste Heiligthum Ihres Herzens sey, in welches Sie sich vor allen Schicksals-Tücken Ihres vielgeprüften Lebens zurückzuziehen und darin den höchsten Trost zu finden gewohnt sind. Gleich mir denken auch Alle, welche das Glück hatten, Sie näher kennen zu lernen. Ich betrachtete daher die schändlichen Diatriben des Czerkawski als einen feigen Verrath an Ihrer hohen Stellung, als einen Diebesgriff der Lüge in Ihr Ansehen, um daraus Waffen gegen unsere heilige Sache zu haben. Das E i n z i g e, was ich für möglich hielt—und meine h i e s i g e n zweijährigen, wahrhaft fürchterlichen Erfahrungen lehrten mich solches in der eindringlichsten Weise — dieses Einzige war, daß ich annahm, es sey allerdings möglich, daß Sie von der vollen Einsicht in das h i e s i g e teuflische Getriebe g e f l i e ß e n t l i c h fern gehalten, keine Gelegenheit haben, sich darüber auszusprechen — was sich auch wenigstens in der letzten Krisis offen herausgestellt hat, — oder daß Sie bei der Einsicht in die volle Unmöglichkeit a l l e uns zugedachten Gewaltstreiche abzuwenden einzig nur das retten, was noch zu retten ist und im Bereiche ihrer Amtswirksamkeit liegt, sonst aber die irregeleiteten oder verblendeten hohen Machthaber in Wien — wiewohl sicherlich mit blutendem Herzen — gewähren lassen, eben so, wie auch wir h i e r im Lande gebunden und geknebelt mit stummer Resignation b i s h e r Alles haben über uns ergehen lassen. Aber auch dieser einzige Schatten ist jetzt verschwunden; wir sehen Sie wieder im vollen Lichte, ganz wie und was Sie für unser unglüchliches Volk und für unsere bedrängte Kirche seit jeher waren, und dafür kann nur Gott allein Ihnen lohnen, und nicht ich, auch nicht Einige von uns, sondern die Millionen Herzen des ruthenischen Volksstammes, wie er noch lebt, müßten Ihnen, Hochverehrtester Beschützer, einen Dank aussprechen, wie solchen die

Schrift auf dem todten Papiere wiederzugeben nicht einmahl versuchen sollte. Ich habe Ihnen schon geschrieben, daß alle Ihre Briefe — sorgfältig numerirt und in einem Extra-Umschlage zusammengestellt, den schätzbarsten Denkmahlen unseres Archivs einverleibt werden sollen. Wenn die nachfolgenden Generazionen noch würdig seyn werden, Ruthenen zu seyn, so mögen sie aus Ihren Briefen dereinst lernen, was für glühende Herzen ihrer Ahnen es gewesen seyen, welche sich dem verrätherischen Anschlage auf das theuerste Palladium unseres Volksthums muthvoll entgegen warfen. Uibrigens habe ich Alles, was nur aus dem Inhalte Ihrer Briefe mittheilbar war, unseren treuen Kämpfern hier in Lemberg — u/. deren gibt es, Gott Lob! nicht so wenige, wie der Holofernes sich eingebildet haben mag! — mit wahrem Herzesjubel mitgetheilt. Daß derlei theuere Notizen nicht in Lemberg haften blieben, werden Sie hoffentlich recht bald aus allen Theilen unseres Landes laut genug vernehmen. Was aber Ihre Herzensergießungen in uns in dem so eben bestandenen Kampfe gewirkt haben, habe ich schon ehedem angedeutet, u/. ich hoffe, daß Sie mit uns zufrieden sind. Und wenn ich Ihnen sagen soll, was Sie für alle Ruthenen im ganzen Lande nunmehr geworden sind, so sage ich nur: veni et vide! Ja, mein Theuerster Freund! Kommen Sie nur, erscheinen Sie in unserer Mitte! Nicht Sie, denn ich weiß, das Sie solches nicht bedürfen, aber der Pharao und sein ganzes Gelichter würden sehen u/. mit Händen greifen, daß wir noch leben, und daß wir unseren treuen Führern und Beschützern freudig, ja begeistert zu folgen bereit sind mitten durch das Meer der Lüge u/. aller Niederträchtigkeit, welche die pharaonische Bosheit zwischen uns auszugießen bemüht war, um uns gegenseitig zu entzweien und dann zu vernichten.

Das sind nun Gedanken und Gefühle, mit denen mich, wie alle Ihre Briefe, so insbesondere auch Ihr letztes Schreiben, u/. gar schon Ihre prächtige Abfertigung der perfiden Czerkawski-Gołuchowskischen Anschläge erfüllt hat. Wie sehr ich von denselben beherrscht und in meinem Innersten angeregt werde, das sehen Sie ja; drei volle Seiten habe ich darüber niedergeschmiert, u/. nachdem ich es wieder gelesen,

kommt mir das Ganze so schwach u/. nichtssagend vor, daß ich es gleich wieder zerreißen möchte, um einen neuen Brief anzufangen; aber ich würde da wahrscheinlich wieder nur von denselben Gedanken beherrscht, nur dieselben Gefühle wiederzugeben versuchen, welche mir Ihre liebwerthen Eröffnungen eingeflößt haben.

Ich eile nun Ihnen wieder einige Notizen mitzutheilen, aus denen Euere Hochwürden ersehen werden, daß es hier bei uns, wie auf einer schiefen Ebene, mit unheilschwangerer Eile bergab geht.

1. Der gute Canonicus Malinowski, dessen unermüdete Thätigkeit in diesen schwülen Tagen unseres Kampfes ich nicht genug zu rühmen vermag, hat Euere Hochwürden — wie ich ihn gebethen habe — hinsichtlich des Ganges der Verhandlungen so ziemlich in fortlaufender Kenntniß erhalten. Er wird Ihnen auch angedeutet haben, zu welchen Mitteln Gołuchowski gegriffen habe, um bei den Berathungen, (ganz u/. gar nach der Manier von echt polnischen Clubführern á la 1848) auf die Commissions-Mitglieder einen Druck auszuüben.

Ich muß Ihnen nun gleich hier sagen, daß mich die ganze Haltung dieses hohen Herrn während der Debatte mit einem wahren Eckel erfüllt hat; keines der miserablen Mittelchen in Wort, Gebärde u/. Haltung, deren sich Parteiführer niedrigster Sorte zu bedienen pflegen, wurde hier verschmäht, um uns einzuschüchtern oder wenigstens aus der Faßung zu bringen. So wie nur Einer der Unsrigen einen längeren Vortrag begann, ging es los in Augenverdrehungen, spöttischen Hinüberlächeln zum Czerkawski hin, ja sogar Unterbrechungen; besonders hatte dabei der arme Prof. Głowacki zu leiden, welchen Goł. mehrmals mit bißigen Bemerkungen und Anspielungen auf den Rußismus anfiel. Letztere Lieblingswaffe handhabte der edle Graf so perfid u/. hartnäckig, das ich ihn schon bei der 2-ten Sitzung auf das ernsthafteste u/. in einem längeren Vortrage ersuchen mußte, uns mit derlei Anspielungen zu verschonen, widrigenfalls wir unmöglich an den Berathungen länger Theil nehmen könnten, ein Zwischenfall, den ich in meinem Memorandum besonders hervorzuheben nicht vergeßen habe. Uibrigens habe auch ich

meinen Theil bekommen. Ich that mir wirklich keinen Zwang an, um der vollen Wahrheit das Zeugniß zu geben; die Wirkung war dem Goł. sehr leicht abzumerken; dafür nahm er eine recht noble, echt polakische Satisfaktion: er redete mich wiederholt per „Herr Domdechant“ an. Sie wissen, daß am 1-ten Sitzungstage alle Mitglieder mit alleiniger Ausnahme des Czerkawski meinem, sehr weitläufig motivirten Votum beigestimmt haben, daß die sofortige Annahme des Projektes als Grundlage der weiteren Beratungen, wo eigentlich aber nur die Durchführung desselben als Gegenstand der Aussprechungen seyn sollte — wie Goł. solches in seiner Vorrede ausdrücklich verlangte — abgelehnt wurde. Sie wissen auch, daß in der Schlußsitzung einige Mitglieder ihre Ansicht modifizirt haben: wiewohl der einzige Czerkawski es wieder auf sich nahm, das Projekt bis auf das Äußerste zu verfechten. Niemand hat sich aber dabei so niederträchtig benommen, als der Priester u/. Dir. Polański; offenbar war der Kerl feig genug, um uns Allen Ruthenen ins Angesicht über das ruthenische Alphabet den Stab zu brechen; er stotterte sein Votum dahin ab, daß das Ruthenische Alphabet in gedruckten Büchern beibehalten, aber in der Handschrift gänzlich abgeschafft werde! Welch' ein Unsinn, u/. welch' eine Perfidie! — Dabei erging sich der Elende in einer schmählichen Darstellung der angeblichen Nutzlosigkeit der ruthenischen Schrift im gemeinen Leben, und brach zuletzt mit dem Judassatze — vielleicht unwillkürlich — hervor, daß nur auf diese Weise der allgemeine Widerwille der Polen gegen die ruthenische Sprache in den Schulen beseitigt werden könne. Uibrigens müßen Sie wissen, dass Polański, wie auch bei allen früheren Besuchen in Lemberg, so auch jetzt beim Czerkawski Wohnung bezogen u/. eben so wie Allezeit, so auch jetzt gar Niemanden von so vielen kirchlichen Würdenträgern und seinen geistlichen Brüdern in Christo, die hier in Lemberg sind, besucht habe. Allen Regeln des gewöhnlichen Anstandes u/. den kanonischen Regeln zum Trotz hat er sich bei mir nie sehen lassen, wiewohl er hier längeren Aufenthalt genommen hat u/. jetzt sogar mehrmahls in den Sitzungen mit mir persönlich zusammen kommen mußte. Nach der letzten Sitzung konnte Głowacki sich nicht mehr

mäßigen und sagte ihm ein Paar verba veritatis noch in dem Sitzungslokale. „Mir hat Niemand was vorzuschreiben oder „anzurathen, ich bin Diener des Staates und gehorche nur „dem Herrn Statthalter, dem ich mein Wort früher gegeben hatte" — war die Antwort. Und der Judaslohn ist ihm nicht ausgeblieben. Da eben jetzt der brave HE. Linzbauer Inspektor der Volksschulen am Schlagfluß hoffungslos darnieder liegt, ist Polański mit seiner Stellvertrettung betraut mit gar nicht zu bezweifelnder Aussicht, diesen hochwichtigen Posten bleibend zu erhaschen und uns arme Ruthenen eben so in Volksschulen zu mißhandeln, wie uns sein edles Vorbild Czerkawski in den Gymnasien zu Grunde richtet.

Dir. Janowski hielt sich tapfer durch alle Sitzungen, bis — zur Unterschrift des Schlußprotokolls; ja er hielt sogar noch kurz vorher eine lange Rede über die gänzliche Unthunlichkeit die Cyrillik zu beseitigen; freilich sah er dabei in allen Sitzungen todesblaß und verstört drein, wie auf einer Armensünderbank. Erst im letzten Augenblicke ist ihm die Courage in die Hosen gefahren u/. er diktirte ganz am Rande des Protokolls den Zusatz: es sei rathsam, zugleich mit den cyrillischen Schriftzeichen auch lateinische in den Schulbüchern einzuführen. „Was ist Ihnen geschehen?" — fragte ich ihn gleich nach der Sitzung. „Ich habe Kinder" — sagte er ganz kleinlaut und schlich davon.

Aus alledem ersehen Sie, welch ein Druck hier ausgeübt wurde, um einen Gewaltstreich gegen uns durchzuführen. Ich will nur noch erwähnen, daß die ganze hiesige polnisch revolutionäre Clique in einer Art von Permanenz sich im Ossolińskischen Institute befand u/. das hiesige Publikum auf jede erdenkliche Art zu bearbeiten gesucht hat. Und doch hat der „Abgeordnete" des Herrn Ministers nichts besseres zu thun gewußt, als eben in jenem Institute, wo er angeblich wegen der dortigen Bibliothek mehrmahls gewesen, noch kurz vor seiner Abreise den Koryphäen dieses notorischen Revolutions-Nestes zu verbürgen, daß das Projekt, wenn auch nicht jetzt gleich, so doch ganz sicher in späterer Zeit durchgeführt werden müsse, u/. zwar durch die Regierungsgewalt.

2. In der ersten Sitzung habe ich in meinem langen Vortrage unter anderen Argumenten auch den, eben so wichtigen als thatsächlichen hervorgehoben, daß unter allen Schichten der Ruthenen eine nur zu berechtigte Aufregung herrsche, die sich mit reißender Schnelligkeit durch das ganze Land verbreite. Gołuchowski leugnete solches in unverschämtester Weise; ja er gab mir zu verstehen, daß nur von uns bei St. Georg eine Agitazion anzuzetteln versucht werde u/. daß er wohl wisse, daß von Wien aus hiezu der hauptsächliche Impuls ausgehe. Natürlich gab ich ihm darauf eine ganz schonungslose Replik, u/. er schwieg damals. Nun hören Sie, was er mittlerweile ausgehekt hat! In der letzten Sitzung ließ er sich in folgender Weise, und zwar gleich bei der Eröffnung der Sitzung, hören; „Ich weiß, daß von gewißer Seite versucht wird, die wohlmeinendsten Absichten der Regierung in dieser wichtigen Sprachfrage unter der ruthenischen Bevölkerung zu verdrohen und zu verdächtigen. Namentlich will man diese Frage mit dem Kirchen-Ritus gewaltsam (!) in Verbindung bringen, um das Volk zu fanatisiren. Ich halte es für meine Pflicht, dieser Versammlung zu eröffenen, daß ich bereits meine Maßregeln dagegen ergriffen habe. (Und nun: Hört, hört!) Ich habe an sämtliche Kreisvorsteher je 1. Exemplar der Denkschrift mit der Weisung erlaßen, sich mit dem fraglichen Gegenstande u/. mit den wahren Intenzionen der Regierung bekannt zu machen, in diesem Sinne die Bevölkerung aufzuklären, und alle etwaigen Agitazionen, namentlich religiöser Natur, kräftig niederzuhalten". Sie begreifen leicht, wie mich dieser Sermon empört haben mag. Ich gab daher flugs zur Antwort, daß ich sehr wohl begreife, wie diese Maßregel nur eigentlich unseren Clerus verdächtige und aufs Korn nehme. Ich stehe daher nicht an zu erklären, daß ich diese Verordnung für höchst verderblich halte. „Das werde ich schon zu verantworten wissen" — war die kurze Antwort. — So stehen wir, mein Hochverehrtester! Eine förmliche Propagande unter der Aegide des Kaiseradlers, wie solche nur das polnische Revolutions-Tribunal in Lemberg anno 48. versucht hat, ist gegen die arme ruthenische Geistlichkeit losgelassen, offenbar zum Lohne dafür, daß sie in Maße sich

erhoben hatte, als es galt, die geheiligten Rechte unseres Kaisers gegen die Allerwelts-Revolutionäre u/. Thronräuber polakischen Gelüstens zu vertheidigen u/. sich überall an die Spitze des treuen, biederen Ruthenen-Volkes zu stellen.

3. Ich habe Ihnen früher berichtet, daß im Brzeżaner-Kreise die Bauern gegen ihre Seelsorger aufgehetzt werden. Nun hören Sie, was eben jetzt in nächster Nähe vor sich gegangen, um sogar die Juden gegen die ruthenische Geistlichkeit aufzuhetzen. Der Dechant von Bóbrka Hipolit Dzerowicz berichtet mir ämtlich unter'm 11. Juni l. J. Zl. 167 Folgendes: Am 19. v. M. war die gewöhnliche vierteljährige Dechants-Congregation in Hlebowice wielkie. Noch an demselben Tage verbreitete sich im Orte selbst, noch mehr aber in dem nahen Judenneste Bóbrka — Sitz des Bezirksamtes — das Gerücht, die ruthenische Geistlichkeit hätte ein Conventikel gehalten u/. verabredet, unter dem Landvolke eine allgemeine Niedermetzelung und Vertilgung der Juden zu organisiren. Der Dechant, der zugleich Pfarrer von Bóbrka ist, entging bei seiner Rückkunft daselbst nur mit genauer Noth einem öffentlichen Insulte seitens der Judenschaft, und wurde nun von allen Seiten, ja sogar von Lemberg aus brieflich mit Fragen u/. Drohungen bestürmt. Natürlich, das Judenpack ist ja hier im Lande allmächtig u/. allgegenwärtig, ist es ja seit jeher die Hauptstütze der Polakey gewesen, und jetzt ist es ja die eigentliche Regierungs-Parthei im Gołuchowskischen Sinne. Dzerowicz rief also gleich die in Bòbrka stazionirte Gensdarmerie zu Hülfe; der Commandant ergriff auch die Sache mit allem Ernst und Eifer — versteht sich, im eigenen Wirkungskreise, ohne Intervenzion der löbl. politischen Ortsbehörde. Und siehe! bald war ein Kerl erwischt, Namens Kaspar Marcinów, ein masurischer Urlauber lat. ritus; er gestand auch ohne Weiteres, er habe in der Kneipe zu Hlebowice an jenem Tage dem jüdischen Wirthshauspächter und seiner Familie angekündigt, daß alle Juden niedergemacht werden sollen und daß eben die Geistlichkeit aus der ganzen Umgegend in Hlebowice darüber berathe, wie das mit Hülfe der Bauern zu geschehen habe. Hierauf wurde der Lump an das Bezirksamt abgestellt, und hier wurde nach mehrtägiger Verhandlung foldendes Resultat erzielt. Der Masure läugnet gar

nicht, daß er der Urheber jenes Gerüchtes sey; das löbliche Amt hat aber seine Version gelten laßen, wornach er auf die zudringliche Frage der Jüdin und dann auch des Juden, was denn diese große Zusammenkunft der Geistlichen in Hlebowice zu bedeuten habe, (als wenn so was nicht häufig auf dem Lande und aus verschiedenen Anläßen vorkäme) nur um die Juden zu erschrecken, erwiedert habe, daß die Geistlichen eben jetzt berathen, wie alle Juden aus der Welt geschafft werden sollen. Der Dechant hat zwar im Amte darauf gedrungen, damit die Sache genauer untersucht werde, zumahl das boshafte Gerücht überall und bis nach Lemberg vorgedrungen war. Doch blieb es bei dem ob angedeuteten Resultat, u/. der elende Mazure erhielt einen einfachen mehrtägigen Arrest. Ich habe dem Dechant sogleich geantwortet und ihm die größte Umsicht und Wachsamkeit, dann auch dem Clerus alle mögliche Behutsamkeit dringend anempfohlen. Hier ist es eben am Platze, Euere Hochwürden feyerlich zu versichern, daß ich Alles, war mir nur der gesunde Menschenverstand, meine Welt- u/. Lebenserfahrung u/. meine Stellung, dann auch meine unbedingte Hingebung an unseren guten Kaiser eingibt, aufbiete, um unseren Klerus mitten unter den jetzigen Verfolgungen zu beruhigen und in den Schranken der schuldigen Ergebenheit in alle diese Wechselfälle zu erhalten.

4. Von allen Seiten gehen mir Nachrichten zu über eine höchst bezeichnende, zugleich aber herzzerreißende Szene auf dem öffentlichen Markte in der Kreisstadt Stryj. Dort war in diesen Tagen ein großer Jahrmarkt, u/. das Landvolk aus weiter Umgegend in Maße versammelt. Plötzlich brachte Jemand die Kunde von unseren Unfällen in Italien; dies rief eine ungeheuere Aufregung hervor. Als aber weiter erzählt wurde, daß das galizische Regiment Hartmann fast ganz aufgerieben seyn soll, da brach ein Jammergeschrei los, wie solches hier zu Lande bisher ohne Beispiel ist. Ich mag die Einzelheiten dieses entsetzlichen Volksdrama's nicht weiter schildern. Augenzeugen vermochten mir nur mit Schaudern darüber zu berichten, insbesondere über den Jammer der Weiber u/. die Flüche der Männer. O Gott! wohin sind wir gelangt! Sie kennen ja so gut unser braves Landvolk; es hat manche

Calamitäten, und namentlich in diesem Jahrhunderte gar viele u/. recht schwere Kriegszeiten durchlebt, dabei Opfer an Menschen und Gütern aller Art willig dargebracht. Allgemein bekannt, denn auch in öffentlichen Blättern verbreitet, war die Äußerung der Bauern-Deputazion bei dem Kreisvorsteher in Kołomyja anno 1849: „Der gute Kaiser möge nur „seinen Kindern trauen: wenn unsere Söhne im Kampfe „niederfallen, so gehen wir Väter alle, um unserem Kaiser „zu dienen“. Und heut zu Tage?... Aber anders konnte es auch nicht kommen. Die Regierungsorgane waren bei unserem Landvolk höchlich verehrt u/. geliebt; sie wirkten überall u/. allezeit mit unserem Klerus, jenem einzigen Vertreter unseres Volkes im öffentlichen Leben. Ganz insbesondere in schweren Kriegszeiten wurde nichts verabsäumt, um alle Maßregeln der Regierung mit dem religiösen Sinne unseres Volkes in möglichst nahe Beziehung zu bringen. Die Geistlichkeit wirkte mit freudiger Begeisterung überall mit, u/. die angeborene treue Hingebung des Volkes an seinen angebeteten Monarchen, zwischen dessen Herz u/. das allgemeine nicht bindliche Gefühl dieses Volkes sich keine kalte, dämonisch-schadenfrohe Macht gelagert hatte, gewann ganz u/. gar den Ton und auch die Grundlage einer religiösen Erhebung. Seither ist aber Alles hier anders geworden. Sie wissen es ja! Die Eifrigsten unter unserem Klerus, welche in den Jahren 48. u/. 49. an der Spitze des Landvolkes in allen patriotischen Kundgebunden voranstanden u/. als solche sogar von Sr. Majestät ausgezeichnet wurden, hießen bald darauf Demagogen u/. wurden sogar unter geheime Aufsicht gestellt. Gołuchowski kennt heute für diese Ehrenmänner keine andere Bezeichnung, als nur dieselbe, welche die polnischen Revoluzionäre jener schweren Zeit gegen dieselben geschleudert hatten: „Świętojurskie zapaleńcy, ultrasy, radykały ruskie, demagogi“ etc. — Als Gołuchowski in der dritten Sitzung der letzten unseligen Sprach-Commision den armen Kuziemski, der doch ein Domprälat u/. ein Ordens-Comthur ist, in Gegenwart der Laien- u/. subalternen Priester in der empörendsten Weise herunterhunzte u/. ihm insbesondere vorwarf, daß er sich ein Verdienst vindizire, durch seine Einwirkung auf das Landvolk im Sinne einer volksthümlichen, auf den Ge-

brauch der Volkssprache basirten Schulbildung zahlreiche Volksschulen hervorgerufen zu haben, herrschte ihn Gołuchowski an: „Ich will u/. werde nicht dulden, daß sich Jemand hierin ein Verdienst anmaße, u/. gar auf die Landesbevölkerung eingewirkt zu haben sich brüste. Die Regierung und nur die Regierung (das wiederholte er vielleicht zehn Mahl in seiner wuthschnaubenden Manier) hat hier gewirkt u/. ist allein im Rechte u/. in der Macht zu wirken". Er dachte aber offenbar: „Die Regierung bin ich", denn er handelt durchweg nach diesem französischen Grundsatze. Namentlich aber scheut er wie die Pest jede Mitwirkung der ruthenischen Bischöfe u/. Geistlichen — die polnisschen haben da ein ganz anderes Feld. Hören Sie nur einen, aber sicherlich höchst bedeutungsvollen Beweis aus diesen Tagen! Als das kaiserliche Manifest erschienen war, riethen dem Gołuchowski einige ältere Staatsbeamte, er möchte, wie das seit jeher der Brauch gewesen, sich mit den bischöflichen Ordinariaten in's ämtliche Einvernehmen setzen u/. bei der Veröffentlichung des Manifestes auch die Geistlichkeit unter Darstellung der innigsten Vereinigung der Staats- u/. Kirchengewalt mitwirken lassen. Darauf soll Er erwiedert haben: „Ich brauche keine „fanatisirenden Volksredner. Wir haben einen ehrlichen „Krieg, aber keinen Religionskrieg. Die Regierung weiß, was „sie dazu braucht, u/. wird sich ohne u/. trotz der Geist-„lichkeit zu helfen wissen". Und in der That: sollte man es glauben, u/. doch ist es ein nacktes Faktum. An einem schönen Morgen erhielt ich etliche Exemplare des hier gedruckten Manifestes ohne eine einzige Zeile, so daß ich das weggeworfene Couvert wieder zur Hand nehmen mußte, um nachzusehen, von wem mir diese Sendung zugekommen, und nur der gewöhnliche litographirte Umschlag und das Staatssiegel belehrten mich, daß dieses erhabene Wort meines Kaisers von Allerhöchst dessen Stellvertretter in dieser Weise zu meiner Kenntniß gelangte. Ich habe die Vorakten des Metrop. Archivs eingesehen; ich fand in ähnlichen Vorfällen die schönsten ämtlichen Einladungen u/. Erörterungen mit dem Ordinariate; jetzt aber mußte der Fall einregistrirt werden, daß ich zur Amtsbehandlung nicht einmahl eine Geschäftszahl des Exhibits hatte, u/. daher das Weitere

mittelst einer „Amtserinnerung“ einleiten mußte. Ich erließ meinen Hirtenbrief, mußte mich aber dabei auf lauter Gemeinplätze rein religiöser Natur beschränken, um nicht irgend eine derbe Zurechtweisung zu riskiren. Der Hirtenbrief wurde seither in allen Kirchen verlesen; es wird sicherlich überall u/. mit aller Inbrunst, wie solche unserem frommen Landvolke eigen ist, zu Gott um Hülfe u/. Gnade für Kaiser u/. Vaterland gefleht; aber außer dem Gotteshause darf kein Seelsorger — wie dieß ehedem der Brauch war, bei jeder Veranlassung, da unser Volk mit seinen geistlichen Vätern in gemüthlicher Mittheilung Trost und Aufklärung suchte — kein Seelsorger darf den Mund öffnen, um die jetzige ereignißschwere Zeitlage mit seinen Kindern tröstend, beruhigend und aufmunternd zu besprechen; er läuft sonst Gefahr, als Volksaufwiegler von dem ersten besten Tagschreiber des benachbarten Bezirksamtes an den Herrn Staatthalter denunzirt u/. darnach, ohne alle Anfrage bei dem Bischofe, trotz allen Concordaten als Demagog behandelt zu werden. Gołuchowski proklamirt hier im Lande die absoluteste Staatsallmacht, versteht aber nur sich selbst darunter; kein Wunder, daß dann alle Beamten im weiten Lande ein Ähnliches von sich denken u/. die redliche Mitwirkung jeder anderen berechtigten und berufenen Kraft trotz dem herrlichen Wahlspruche unseres Kaisers viribus unitis in der schroffsten Weise zurückstossen. Dadurch aber laden alle diese Herren vom Chef angefangen bis zum letzten Tagschreiber die Last auf die Staatsgewalt, dem Allmächtigen gleich überall zu helfen und überall nur Gutes zu schaffen, was keiner irdischen Macht gelingen kann u/. einem Gołuchowskischen Systeme schon an und für sich nie anders als nur mißlingen muß. Die Folgen sind klar u/. in wahrhaft erschreckender Weise bereits zum Vorschein gekommen. Alles Vertrauen zu den k. k. Behörden seitens unseres Landvolkes ist verschwunden; bisher ganz unerhörte Äußerungen der Bauern über Beamte und Behörden laßen sich aller Orten vernehmen, u/. da solche — wie nur recht u/. billig — bestraft werden, so steigert sich das Mißbehagen mit jedem Tage bis zum offenen Mißvergnügen. Und, was das Trostloseste ist, kein vermittelndes Element, u/. das ehedem wirksamste religiöse am

allerwenigsten, darf versöhnend und ausgleichend dazwischen tretten. Ich möchte gar gerne wissen, was der allmächtige Graf für ein Staats-Rezept verschreiben wird, um ähnliche Fieber-Paroxismen, wie die obbeschriebenen in Stryj, zu heilen oder auch nur zu hindern. Vielleicht einen kleinen Aderlaß. Das sieht ihm ganz ähnlich!

Vielleicht hat man Ihnen schon geschrieben, daß im Tyśmienicer Bezirke bei einem Volksauflauf wegen einer strittigen Weide ein Bauer von der Gensdarmerie erstochen u/. ein Weib erschoßen wurde. Nach der Gołuchowskischen Theorie ist das viel beßer und gesünder, als wenn — wie ehedem in den früheren Zeiten — der Bothe des wahren Friedens, der Priester das Volk besänftiget und den, freilich dazumahl hoch geehrten Behörden wieder versöhnt entgegenführte. Das ist demagogischer Fanatismus, — weg damit! Die Regierung und nur die Regierung! Und Gołuchowski ist der Prophet ganz á la Muselmann!

Ich bitte Sie, lieber, guter Herr Ministerial-Rath! machen Sie dort oben, daß man mich einsperrt, denn ich kann mir nicht helfen, weiß Gott, und muß rufen: Gołuchowski ist auf dem besten Wege unsere biedere Landbevölkerung moralisch ebenso zu Grunde zu richten, wie er solches materiell bereits vollbracht hat. Seit jener berüchtigten Ordonance v. Juli 849, mit welcher er die Robot einzuschmugeln versuchte, bis auf diesen Tag athmen alle seine Schritte u/. Tritte nichts Anderes, als nur den verhaltenen Groll eines echt polnischen, robotsüchtigen Bauern-Pascha, u/. gar besonders nun, nachdem es ihm gelungen war seine ungeheueren Schulden zu bezahlen u/. noch obendrein bedeutende Realitäten anzukaufen; erst jetzt fühlt er sich als ein Vollblut-Polak u/. entwickelt ohne Scheu alle Virtuosität einer echt polnischen Wirtschaft im ganzen Lande.

Darum lassen Sie mich nur einsperren! Ich riskire nur sehr wenig dabei. Denn wenn nicht ein Wunder Gottes geschieht, so dürfte es bald, sehr bald in unzweifelhaftester Helle klar werden, was hier gesäet wurde, u/. dann dürfte man in Wien auch endlich deutlich zu sehen anfangen. Sie sehen also, daß ich nicht lange eingesperrt bleiben würde, vorausgesetzt, daß man in Wien noch ein offenes Auge auch für dieses jüngste arme Kind Oesterreichs hat.

Doch übergenug! Ich schrieb an diesem Brief nur rückweise mehrere Tage, denn ich bin ein arg geplagtes Lastthier. Haben Sie Erbarmen mit Ihrem treuen Freund, Dr. Litwinowicz Bisch. — m. p. — Lemberg 17. Juni 1858.

Лист пятий.

Hochwürdigster Herr Canonicus u. Ministerialrath!
Mein Theuerer Freund!

Eben als ich in der eiligsten Ausfertigung der beiligenden Monstre-Expedition begriffen war, kam Ihr geschätzter Brief von 31. Juli an. Was soll ich zu dessen Inhalte sagen? Ich finde keine Worte, um meine Wehmuth, aber noch bei weitem mehr meinen gerechten Ingrimm loßzulassen über diesen Abgrund von Niederträchtigkeit! Also weil Sie der Erste waren, der die hohen Herren vor dem dümmsten u/. zugleich verderblichsten Schritte gewarnt hat, — den Sie auch förmlich zurückgenommen haben, — das soll einen Grund abgeben, um gegen Sie zu hetzen! O mein theuerer Freund, wo sind wir hingeraten! Allein Ihr Brief erheuscht meinen ganz eigenen Kommentar, den ich Ihnen nicht vorenthalten werde, jedoch in diesem Augenblicke und unter dieser fieberhaften Aufregung noch nicht zu geben vermag. Aber das sage ich Ihnen schon jetzt, daß wir in hellen Schaaren nach Wien wandern u/. unseren guten Kaiser bestürmen würden, falls Ihnen für Ihr muthvollen Einstehen für unser heiliges Recht in dem letzten heißen Kampfe ein Haar gekrümmt werden sollte! Wir danken alle Gott, daß Er uns Gelegenheit geschenkt hat in Ihnen, mein Theuerster Freund, einen der seltenen Männer in unserer leidensvollen Geschichte entdeckt zu haben, der, wie jener alte Römer vor Feuer und Flamme nicht zurückgescheucht, wenn es gilt, einen Abgrund des Verderbens für sein theueres Volk zu stopfen. Ich habe Ihnen schon einmal geschrieben, daßß Sie hier bei uns selbst persönlich erscheinen müßten, um zu sehen, was Sie für uns alle in diesen langen Tagen geworden sind. Nun, nachdem wir — Gott sei gedankt! — gesiegt haben, rufe ich Ihnen mit unserem ganzen Volke zu

Бл҃гослови тѧ Гдь Бг҃ъ въ силѣ своей, иже тобою ни во чтоже изведе враги наша! (Judith XIII).

Und nun zum anderen Geschäfte! Sind Sie nicht recht erschrocken über die dicke Depesche, die da vor Ihnen liegt? Ach Gott! was wird ihr Schicksal seyn? — Es ist ein eigenes Verhängniß! Am 30. Juni war ich — wie Sie wissen — in Walawa, u/. da hatten wir mit dem Przemyśler Bischof auf den 4. Juli unsere Reise nach Wien verabredet. Da ging los, was ich schon lange in allen Gliedern gespürt habe: eine Gallenergießung, wozu mit den zwei Jahren meiner jetzigen quallvollen Existenz und gar seit den letzten Monaten nur zu viel Stoff vorhanden war, warf mich in furchtbaren tagelangen Magenkrämpfen total nieder, u/. bis heute noch kann ich mich nicht recht erholen. Aber in diesem kläglichen Zustande trat mir nicht einen Augenblick aus den Augen jene schreckliche Krisis, an der wir unglückliche Ruthenen angelangt zu seyn scheinen; u/. so beschloß ich zu thun, was mir nur möglich war. Es ist nun einmahl nicht zu vermeiden: wir müßen eine Beschwerde vor unseren Kaiser bringen; leider thun wir dies viel zu spät, u/. so häuften sich unsere Leiden so sehr, daß es fast unmöglich ist, solche für den Kaiser in gebührender Kürze zusammen zu fassen. Ich habe daher den Gedanken ergriffen, eine umfaßende Darstellung unserer kläglichen Zustände seiner Excellenz dem Herrn Minister Bach vorzulegen, was auch soeben geschieht. Ich kann Ihnen eine Abschrift dieses Operats, wenigstens jetzt, noch nicht geben, und doch müßten Sie — aber auch nur Sie allein — den Inhalt kennen lernen. Ich habe daher das Packet volante sigillo an Sie gelangen lassen. Sie werden aus dem Inhalte der Denkschrift am besten ersehen, welche Veranlassung ich hiezu benützt, welche Wendungen ich eingeschlagen und was ich zunächst beabsichtigt habe. Ich bitte u/. beschwöre Sie: lesen Sie, ja studiren Sie dieses Schriftstück recht sorgfältig! Es ist ja der extremste, daher entschiedenste Schritt, der gemacht werden kann. Finden Sie, daß die Sache einen Erfolg haben, ja nur wenigstens einen Eindruck machen kann, dann befestigen Sie das Siegel und übergeben Sie die Schrift — jedoch persönlich — dem Minister. Sollten Sie aber vermuthen, daß die Sache nur den

bureaukratischen Schlendrian der „Äußerung“ oder Mittheilung an den Cultus-Minister oder gar an den Nebuchadnezar einschlagen sollte, oder wenn Ihnen an dem Inhalte oder an der Form etwas minder passend erscheint, dann legen Sie die Sache bei Seite u/. schreiben Sie mir dann recht bald. Es ist ja — wie gesagt — ohnehin nur ein, wie ich mir einbilde, nicht nur wirksam scheinendes Praeambulum zu unserer Wiener Reise, die wir auf jeden Fall unternehmen werden, so wie ich nur halbwegs in der Lage bin, mich ohne Gefahr fortzuschleppen. Ich glaube nämlich, daß Minister Bach der einzige rechte Mann sey, dem man so recht vollständig vom Leber weg die Augen öffnen könnte. Aber wesentlich dabei ist Ihre Mithülfe, denn nur Sie allein sind im Stande, ihm noch gar manche Aufklärungen zu geben; so unter Anderem auch die wichtige, warum ich mich nicht an den Minister Grafen Thun gewendet habe. Machen Sie ihn auch darauf aufmerksam, daß ich das ganze Stück eigenhändig mundirt habe: folglich von dem Inhalte außer Ihnen bis jetzt keine Menschenseele etwas ahnt. Es ist somit eine so tief vertrauliche Mittheilung, daß S-e Excellenz mit Ihr verfahren können, wie es nur Hochdemselben belieben wird. — Nur keine schriftlichen, geheimen „Äußerungen“ vom Nebuchadnezar! Ich stehe sammt dem Bischof von Przemyśl u/. unserem beiden Capiteln für den vollen Inhalt ein. Herzlich gern sind wir alle bereit, persöhnlich, aber Aug’ ins Auge unserem Dränger uns gegenüber zu stellen, falls solches unumgänglich werden sollte. Kennt einmahl Minister Bach alle Einzelnheiten und Motive unserer Drangsale, dann wird es uns leicht seyn, uns in unserer Beschwerdeschrift an den Kaiser viel kürzer zu faßen. Überdem wäre es nach meiner Meinung — was ich dem Minister auch zu bemerken bitte — minder paßend, daß S-e Majestät eine so tief gehende Beschwerde in die Hand bekäme, über welche ihm keiner seiner Minister eine nähere, aus einer früheren Notiz geschöpfte Aufklärung geben könnte.

Sie begreifen meine äußerste Spannung u/. werden daher vergeben, wenn ich Sie um eine etwas lästige Korrespondenz mit mir just in diesen entscheidenden Tagen bitte. Also zuerst schreiben Sie mir gütigst sogleich — u/. nur in Paar

Zeilen — sobald Sie die Denkschrift werden gelesen haben! Denn es liegt mir unendlich viel daran, zu allererst Ihre Meinung darüber zu hören. Dann schreiben Sie mir gleich wieder, nachdem Sie die Schrift dem Minister werden abgegeben haben, u/. da er solche erst später gelesen haben kann, so schreiben Sie mir — ich bitte Sie — endlich wieder, sobald Sie über den Eindruck dieser Denkschrift u/. deren muthmaßliche Folgen etwas werden erfahren haben.

Laßen Sie sich das nicht verdrießen, Theuerster Freund! Sie ahnen kaum, welch' eine Wohlthat Sie mir, aber auch unserer Sache dadurch erweisen. Denn nur so vermag ich mich in meinen weiteren Plänen u/. Anträgen mit dem Przemyśler Bischof zu orientiren.

Der Schluß Ihres Briefes mit dem gemütlich humoristischen „Upadam do nóg“ hat mich wie eine liebe Erinnerung wunderbar angeklungen, u/. mir trotzt meiner Wehmuth ein herzliches Lächeln entlockt. Ich sehe vor mir Ihr ruhig heiteres Antlitz, u/. damit auch die wahre Himmelsgabe, die Ihnen Gott verliehen, Ihre unverwüstliche Gemüthsruhe! Möge diese Ihnen stets bewahrt bleiben!

Bald ein Mehreres. Für jetzt in der Eile nur noch einen herzlichen Gruß an Sie u/. Ihren lieben Sohn von Ihrem treuen Freunde Dr. Litwinowicz m. p. — Lemberg den 3. Aug. 1859.

Лист шестий.

Hochwürdigster Herr Canonicus und Ministerial-Rath!
Mein Theuerster Freund!

Gestern kam der Herr Regierungs-Rath Chomiński spät Abends zu mir mit der Nachricht, es sei an den Nebukadnezar von dem auf Urlaub zu Wien befidlichen hiesigen Statthalterei-Rathe Grafen Cabriani ein Brief angekommen des Inhaltes, daß der Minister Bach seine Entlaßung genommen habe u/. demnächst einen — noch unbekannten — Nachfolger im Amte erhalten werde; so hätte der Minister selbst dem Grafen in einer Audienz auf eine Bitte des letzteren um Beförderung zum Hofrathe nach Prag gesagt. „Ich kann für Sie jetzt nichts mehr thun, wohl aber werde ich Sie meinem

Nachfolger empfehlen". — Diesem Briefe folgten heute noch andere Briefe mit derselben Nachricht.

Selbst unter allen anderen Umständen hätte diese Nachricht auf mich einen schmerzlichen Eindruck hervorgebracht, denn nach meiner Ansicht ist Minister Bach noch der fähigste und — was so selten ist u/. weit mehr gilt — der redlichste Staatsmann, den Oesterreich gegenwärtig besitzt. Sie können sich aber leicht meine Bestürzung denken, in die mich jene Nachricht gerade jetzt versetzen mußte, da ich eben durch Ihre gütige Vermittlung an den Minister Bach einen Schritt von entscheidender Wichtigkeit für unsere Zukunft gemacht habe.

Was wird nun das Schicksal jener Denkschrift seyn, die unsere quallvollen Zustände endlich einmahl zur Kenntniß eines ehrenhaften Staatsmanns zu bringen bestimmt war?

Ich glaube in dem Rücktritte des Bach eine gänzliche Systemänderung unserer Reichsregierung zu erblicken, u/. muthmaße ferner, daß die vollständige Rückkehr zu der vormärzlichen aristokratischen Staatsallmacht im Anzuge sey. Dann aber sinken wir arme Plebejer zu jenem Abhub der österreichischen Völker herab, den die bisher prahlende, ja grimmige Aristokraten-Parthei unter der Benenung „Demagogenthum" gefaßt hat u/. nunmehr voll Rache gänzlich niederschlagen wird.

Nebukadnezar, von welchem bekannt geworden, daß er in der letzten Zeit ganz u/. gar die Ohren hatte sinken lassen und seiner nächsten Umgebung wegen seiner bösesten Laune seit Wochen unerträglich geworden war, schlägt jetzt — wie mir Chomiński sagte — in einen unbändigen Jubel um, u/. hat schon heute — jenem Esel der Fabel gleich, der dem todten Löwen Fußritte versetzt — die gröbsten Phrasen gegen den Bach losgelassen, die man einem hochadeligen Munde kaum zugemuthet hätte.

Mein einziger Trost in dieser peinlicher Lage ist nur Ihre mir wohlbekannte Umsicht, zu der Ich das volle Zutrauen habe, daß Sie von derselben geleitet am besten wahrnehmen werden, was nun mit meiner Denkschrift zu beginnen sey.

Nach meiner Ansicht hätten wir uns vor nichts so sehr zu hüten, als einen Lufthieb zu machen; denn das wäre das Wenigste, daß ein solcher eben nichts nützen würde: allein er würde, gegen reißende Bestien dieser Art geführt, nur ihre volle Wuth gegen uns aufregen.

Bach dürfte im Augenblicke seines Rücktritts schwerlich etwas anderes thun können, als unsere Schrift seinem Nachfolger zu überlassen, von dem ich — wer er immer seyn mag, — kaum vermuthe, daß er sich damit ernstlich befaßen werde. Oder er könnte sie auch dem Minister Thun überweisen; was davon die Folge wäre, namentlich wenn wir an dem Bach keinen Rückhalt mehr hätten, das — glaube ich — werden Euere Hochwürden am besten beurtheilen können; Thun u/. Nebukadnezar würden mit Jubel die Gelegenheit benützen, um eine Allianz zu unserem totalen Verderben abzuschließen, u/. Sie wissen, daß Lüge in dem vollsten, satanischen Sinne dieses Wortes die einzige, aber eben darum die stärkste, weil beständig eingeübte Waffe des Nebukadnezar ist. Eben denselben Gang würde die Sache nehmen, wenn Bach sich entschließen sollte, die Schrift S-r Majestät zu übergeben; da er sodann nichts weiter darüber zu sagen hätte, so könnte der Kaiser kaum anders, als nur seinen lieben Cultus-Minister zu Rathe ziehen: u/. da kommt gleich das zum Vorschein, was ich so eben angedeutet habe. Das sind peinliche Erwägungen, aus denen ich keinen anderen Ausweg wüßte, als nur die Schrift — falls Sie selbe dem Minister Bach schon übergeben hätten — auf der Stelle zurückzuziehen, u/. ihm den Grund, wenn es nötig wäre, offen zu erklären. Man könnte dann die Schrift nicht etwa gänzlich umarbeiten, denn ihr wesentlicher Inhalt leidet gar keine Abänderung, aber gehörig angepasst einem Staatslenker sogleich übergeben, wenn uns der Himmel einen solchen bescheren u/. man wahrnehmen wird, daß er für die Sache einen rechten Sinn hat. — Ich vermuthe übrigens, daß der Rücktritt des Bach nicht isolirt dastehen, sondern auch andere hohe Persönlichkeiten mitziehen dürfte. Jedenfalls ist — nach meiner Ansicht — die gegenwärtige Crisis wenig geeignet, um mit unseren, wenn auch noch so schreienden u/. gerechten Beschwerden durchzudringen. Ich sehe ferner eine große

Gefahr darin, eine so entschiedene Initiative zu ergreifen u/. fast sicher zu seyn, daß sie gar keinen Erfolg für uns, folglich nur einen desto größeren für unsere Feinde haben könnte.

Doch, wie gesagt, mein ganzer Trost, mein volles Vertrauen u/. — ich darf sagen — das Schicksal unseres ganzen Volkes ruht nunmehr in Ihrer bewährten Hand. Gott stehe Ihnen mit Seiner vollen Gnade bei! Mit wahrhaft fieberhafter Unruhe sehe ich Ihren Zeilen entgegen. Ach, schreiben Sie, schreiben Sie tagtäglich, wenn auch nur wenige, flüchtige Worte! Ich bitte Sie recht innig darum u/. grüße Sie aus vollem Herzensgrunde! Ihr treuer Freund Dr. Litwinowicz m. p. L. 9. Aug. 859.

Лист семий.

Lemberg 17. Aug. 859. Hochwürdigster Herr Canonicus und Ministerial-Rath! Mein Theuerster Freund!

Tausend Dank für die kurz auf einander gefolgten drei Briefe v. 12., 13. u/. 15. d. M., wahre Labetränke in dieser Fiebersitze der Besorgniße! Besonders hat mir der letzte Brief v. 15. viel Erheiterung verschafft wegen dem „geistreichen“ Wiener Refrain, das Sie so köstlich geradezu an den paßendsten Stellen eingewebt haben: „Nichts Gewißes weiß man nicht“.

Hier herrscht ein wahrer Aufruhr unter der Beamten-Welt über die wundersamen Nachrichten aus Wien, die jetzt wie eine Heuschreckenschaar den hiesigen Horisont verdunkelt haben. Selbst die verstocktesten Kreaturen des Nebuk. schütteln bedenklich die Köpfe, daß es mit dem lieben Oesterreich so weit herunter gekommen wäre, daß das „deutsche Cultur-Element“ sich unter die sarmatische Halbbarbarei beugen, und das spezifisch-deutsche Oesterreich sich in irgend einem Ministerium die „polnische Wirtschaft“ gefallen lassen sollte. — Wie müßen erst die Wiener darob raisonniren?

Doch darüber, wie über so Manches aus Ihren neuesten Briefen, nächstens ein Mehreres. Ich weiß nicht, aber die entente cordiale unseres Вас. Збор. mit Nebuk. will mir nicht recht munden; indessen siegt in meinen Augen noch immer

die Uiberzeugung, daß er eines Verrathes an unserer Sache gar nicht fähig sey, u/. die Hauptsache für mich ist: das Vertrauen, welches ihm Euer Hochwürden allezeit geschenkt haben. Um ihm aber noch mehr die Augen zu öffnen, habe ich so eben eine langmächtige Epistel als Antwort auf seine mehreren Briefe an ihn abgefertigt. Ich ersuche ihn darin ausdrücklich, auch Ihnen den Inhalt mitzutheilen; letztere dürfte Sie in vieler Beziehung interesiren, u/. besonders über einen wichtigen Passus in meinem Memorandum vollständiger aufklären.

Die Post geht ab: ich muß schließen. Nur Briefe! „Ein Königreich für einen Brief“ von Ihnen! — wenn auch nur Paar Zeilen, wie der, den ich heute erhalten habe. — Gott beschütze Sie! Ihr treuer Freund Dr. Litwinowicz m. p.

Лист осьмий.

Lemberg den 20. August 859. — Hochwürdigster Herr Canonicus u/. Ministerial-Rath! Mein Theuerster Freund!

Ich hatte die Gelegenheit bei den Festivitäten des kaiserlichen Geburtstages mit vielen hiesigen Notabilitäten zusammen zu treffen. Niemand, selbst die willenlosesten Kreaturen des Nebuk. wollen recht daran glauben, daß für unser großes Vaterland nur noch in einem Minister G. Heil u/. Rettung zu suchen wäre. Selbst die besonnensten, hochgestellten Räthe aus der unmittelbaren Umgebung des G., namentlich alt gediente, erfahrene Männer, die ihn gleichsam vom Pik auf im Lande aufwachsen gesehen haben, legen sich gar keinen Zwang auf, um zu erklären, daß er weder die staatsmännische Vorbildung, noch auch — u/. gerade am allerwenigsten — das Talent besitze, um einen Staatskörper von dieser Größe und Konstrukzion auch nur halbwegs und in ganz ruhigen, geordneten Zuständen leidlich zu verwalten, geschweige denn zu regieren, und gar schon unter den jetzigen kritischen Verhältnißen zu reorganisiren. Viele seiner besten Bekannten wollten wetten, daß wenn man dem G. plötzlich mit der Frage an den Leib ginge, welche Provinzen Oesterreich umfaße u/. wie solche politisch, judiziel, indu-

striel etc. gegliedert sind, er in derlei rein statistisch-geographischen Fragen viel weniger Bescheid wüßte, wie ein gut geschulter Gymnasiast. In der That hat er sich um nichts in der Welt je bekümmert, kam auch bekanntlich nie außer Land; neben allen erdenklichen Fehlern und Schwächen eines Vollblutpolen — was jedoch von der hiesigen Aristokratie stark angezweifelt wird — hat er dennoch nicht einmahl jene hervorstehende Eigenheit des letzteren, im Auslande eine gewiße Politur und mitunter auch — spielend u/. tändelnd, wie solches das polnische Naturell nicht anders verträgt — Weltkenntniß und Einsicht in die Kulturzustände anderer Länder zu gewinnen. Daran hinderten ihn, neben seiner angeborenen Indolenz, ehedem seine enormen Schulden, und später, als er ins Rohr zu sitzen kam, ein gränzenloser Geiz und Habsucht. In der letzteren liegt auch der Grund, daß er seine geistige Ausbildung weder durch einen ausgebreiteten Kreis der Conversation, noch auch durch eine auserlesene Lektüre je gefördert hat. Mich — und viele Andere — hat es oft angeeckelt, diesen Menschen über die wichtigsten Zeitfragen mit einer Bornirtheit daherschwatzen zu hören, deren sich die redseligste Kaffeeschwester schämen müßte.

Aber item: ich erinnere mich stets und mit aller Bewunderung Ihres kurzen und körnigen Spruches, mit dem Sie uns in Wien so oft belustigt aber auch oft belehrend überrascht haben: „Es ist nichts unmöglich". — Darum sage ich: wenn mein herrliches Vaterland Oesterreich so tief gesunken ist, daß ihm eine polnische Wirtschaft konvenirt; wenn wir allesammt — um medizinisch zu reden — so sehr in allen Nerven herabgestimmt und durch u/. durch verschleimt sind, so betrachte ich den Nebuka. als eine Morrisonische Pille, welche Oesterreich verschlucken muß; freilich wird es Entleerungen und viel Unrath geben nach vorne und hinten; die Pille selbst wird dann — eben nicht sehr manierlich, aber natürlich — mit hinaus marschiren: aber erst dann werden wir gesunden. Co daj Boże! Amen. Und auch dem Nebuka. vergönne ich diese Radikal-Kur vom ganzen Herzen: prosit! Man braucht ihn in Wien nur näher kennen zu lernen; für das Weitere werden die guten, aber etwas derb-biederen Wiener schon sorgen.

Unter solchen Umständen und Wirrnißen in den höchsten, aber jetzt nichts weniger als maßgebenden Kreisen, wie ich mir selbe nicht hätte träumen lassen, ist est wahrhaft Jammerschade um die Mühe, die ich mir mit meinem Memorandum — mitten unter den schmerzlichen Nachwehen meiner letzten Krankheit — gegeben habe. Nie läßt sich auch nur denken, daß unter dem Getöse eines so heillosen Wirrwarrs der wenn auch noch so eindringliche Klageruf gehört oder selbst nur beachtet werde. Merken Sie nicht, wie die hohen Staatsmeister dieses unglückliche Memorandum als eine pikante Kuriosität rasch anfaßen, aber auch augenblicklich, wie ein Stück glühendes Eisen, aus der Hand geben oder einander gegenseitig zuschieben? Zwei Stunden bespricht H. mit Ihnen die hierländischen Zustände: er erhält schwarz auf weiß die treue Abconterfeiung nur Einer, allerdings tief einschneidenden Seite derselben, die ihn übrigens nach seiner ehemaligen Stellung in diesem Lande lebhaft zu intereßieren geeignet wäre; er scheint sich für die Sache zu erhitzen und verspricht energische, folgenschwere Schritte. Aber bald darauf findet er es gerathener, einen anderen „kundigen Thebaner“ um dessen Meinung zu befragen, und dieser — das ist offenbar — meint zwar nicht staatsmännisch, aber so echt „hausbacken“ vernünftig: „Nur weit weg vom Schuß!“ Endlich nach fast einer vollen Woche bringt man Ihnen die Denkschrift mit dem wahrscheinlich sehr klug sein sollenden aber etwas verspäteten und nicht eben überraschenden Rathe zurück, solche einem abgetretenen Minister zu überliefern, der wahrscheinlich nichts besseres damit zu schaffen haben dürfte, als nur das Heft auf oder in seinem Schreibtische liegen zu lassen, damit sein muthmaßlicher Nachfolger die Pastete noch ganz brühheiß vorfinde und uns solche sammt allen erdenklichen Zuthaten aus seiner bekannten Höllenküche, an den Kopf werfe. Verum Bohu! I tak dobre!

Nehmen Sie, theuerster Freund, diese rhapsodischen Expektorazionen nicht übel auf! Es wäre wahrlich kein Wunder, wenn ich bei diesem ganzen Hexen-Sabbat mein Bischen Besonnenheit eingebüßt hätte. Ich habe Ihnen schon einmal — glaube ich — geschrieben, daß ich die unerschütterliche Ruhe und den mit liebenswürdigem Humor verwebten Ernst bewun-

dere, der aus Ihren vielen Briefen in dieser Schrekensperiode hervorleuchtet: und einzig nur darin liegt auch meine vollständigste Beruhigung, daß unsere Sache, daher auch das unselige, ich muß es ja jetzt so nennen, Memorandum in die feste Hand eines wahren, durch nichts in der Welt zu beugenden Vorkämpfers der Ruthenen gelegt sey, der es schon verstehen wird, unsere Waffen wo nicht zum Siege zu schwingen, so wenigstens mit Ehren, jedenfalls aber ohne Schaden für die verzweifelten Kämpfer aus dem Kampfe zurück zu ziehen. Ich überlaße es daher ganz und gar Ihrem Ermeßen, ob Sie es nicht für gerathen fänden, den Br. v. B. recht bald zu ersuchen, damit er die Denkschrift entweder als ein Privatissimum ganz u/. gar für sich behalte, oder aber Ihnen zurückstelle. Es wird schon — so hoffe ich zu Gott unserem Herrn — die Zeit kommen, wo wir selbe, ohne an dem Inhalte das Mindeste zu ändern, in einer anderen Form werden gut anbringen können.

Ich muß Ihnen gestehen, daß ich unter einem so unerhörten Wirrsal wahrlich nicht begreife, was unsere Anwesenheit in Wien gefruchtet haben würde. Wer hätte auf uns, wenn wir richtig zur verabredeten Zeit daselbst erschienen wären, bei dem allgemeinen Lamento über die Solferino-Schläge hören sollen oder wollen? Wären nicht vielmehr gewiße hohe Pharisäer u/. Saduzäer in ein Zetergeschrei über die Rußniaken ausgebrochen, welche sich bei einer so ungeheueren Kalamität an den Kaiser herandrängen, um Allerhöchst denselben mit ihrem Klaggeschrei zu belästigen? Glauben Sie nicht, daß man uns mit höchst entrüsteten Mienen im Gesichte, mit schadenfrohem Hohne im Herzen zu den Malkontenten gerechnet hätte, welche die Verlegenheit des Kaisers und das Unglück des Reiches zu ihren kleinlichen National-Zwecken ausbeuten? Oder glauben Sie, daß wir die jetzige Krisis verhindert hätten, welche den Nebuka offenbar auf Niemandem zugänglichen Wegen nach Wien berufen hat, und daß er dann nicht gewagt hätte uns als Moskowiter u/. Schismatiker zu verschreyen? Item daß jene, die ihre guten Gründe haben, ihm dazu Gehör zu schenken, dieß minder und nicht vielmehr mit desto größerem Erfolge gethan hätten, wenn ihm n a c h uns das letzte Wort verblie-

ben wäre? Ich sage ganz kurz, wenn es bis zu dem Äusersten kommt, daß ganz Oesterreich in die Hände des Nebuka und seiner polnischen Wirtschaft geliefert wird, so walten hier ganz unheimliche Mächte, denen keine Menschenseele, die im Tageslichte zu wandeln gewohnt ist, zu begegnen vermag. Aber gebe nur Gott, daß der infernale Zauber dießmahl gebrochen u/. Nebuka in sein finsteres Reich heimgeschickt werde! Dann ist es erst Zeit, ihn an das Tageslicht zu ziehen, dann werden wir das letzte Wort, dann — aber auch nur dann auch den Sieg behalten.

Uiber den Schankowskisch-Mogilnickischen Verrath, der mich auf das schmerzlichste überrascht, aber Ihretwegen nicht im mindesten bange gemacht hat, behalte ich mir meine Bemerkungen für den nächsten Brief vor. Denn ich habe eben nur noch Zeit, um Sie recht herzlich zu grüßen, im Geiste zu umarmen, und alle Segen Gottes Ihnen u/. Ihrem lieben Sohne zu wünschen. Ihr treuer Freund Dr. Litwinowicz m. p.

II. Лист Якова Головацкого до Гр. Шашкевича

долучений до пропамятного письма, надрукованого в книжці „Ruthenische Sprach- und Schriftfrage“, ст. 113—157.

Ваше Высокопреподобіе Всечеснѣйшій Господине!

Нинѣ подалъ я до В. Президіи свое доводами подкрѣпленое мнѣніе: „О проектѣ введенія латинского альфабета до письменничества руского“, яко додатокъ до Протоколовъ совѣщаній въ тôмъ предметѣ произведенныхъ. Безъ сомнѣнія Ваша Всечесность получите тое мое освѣдченіе урядовою дорогою, но если бы то припôзнило ся, а Ваша Всеч. требовали бы скорше достати, и хотѣли довѣдати ся, якъ я обороняль руску справу, то я готовъ переслати Вамъ въ копіи, якъ тôлько буде переписана. Я держался совсѣмъ предметно — ограничился тôлько на положенія выводиміи изъ исторіи розвитія руского языка и саміи изъ письмъ почерпанніи данні, и основовался на чистôй вымовѣ люду. — Впрочемъ хотя наши члены коммисіи, особенно въ комитетѣ, въ нѣкоторыхъ случаяхъ показалися противу Гну Ѓречку за надто уступчивыми — и я самъ не мôгъ обороняти все существуючее — будучи уже и такъ съ противнои стороны окричаный за упрямѣйшого Русина отъ всѣхъ, — то теперь, где менѣ поле отворилося на письмѣ свободно и доказательно выговоритися — я за благо розсудилъ рѣшительно и безъусловно защищати все до сего времене, особливо въ школьныхъ книжкахъ, заведенное. Мое мнѣніе такое; нынѣ намъ треба боронити начало-принципъ дружно и единодушно такъ, якъ 1848 года вкупѣ. Въ союзѣ Русины непреоборимы! То наша

башта, то наша хоругов ъ! Гнъ Ѣречекъ часто позволялъ собѣ выходи противу правописанію ужіваному въ школьныхъ книжкахъ, нападалъ на ѕ, на ї, на ѵ, на ѧ и проч. Я то все взялъ въ оборону въ моемъ Меморандумъ. Ваша Всечестность запровадили тіи буквы по извѣстнымъ причинамъ, Ваше дѣло скасовати ихъ, коли схочете или за добре узнаете. Я согласенъ съ тѣмъ: одни руки права пишутъ, одни и мажутъ. Але нехай чужа безрога (выбачте ми слово) нашеи царины не рицькае. Гнъ Ѣречекъ бундючилъ ся, щобы теперь начинати сочиненіе книжокъ тѣмъ правописаніемъ, яке уложено на сбывшей ся коммиссіи, менѣ даже препоручилъ, щобъ приняти ся за сочиненіе Грамматики по образцу Чешскои Гатталы, котора способна была бы яко учебникъ до гимназіи, и проч., касательно же Русско-Нѣмецк. Грамматики для III. и IV. розр. съ прибавкою Словарця, и просилъ до коммиссіи къ составленію учебниковъ для народныхъ школъ присланыхъ сочиненій, казалъ менѣ задержати ся, поки не наступитъ рѣшеніе Министерства. Я самъ взялъ ся былъ до составленія того словарця, бо всѣ члены коммиссіи, и нечлены Русины такъ были застрашенѝ и знеохоченѝ, що нихто не хтѣлъ приняти ся до того дѣла. Робота поступила уже до половины. Тоже книжка: Hundert Naturbilder aus dem Vaterlande von Joseph A. Moshammer, и другіи книжки призначенѝ на преміи, начатѝ вправдѣ, але всѣ писателѣ пера положили, все ожидае кôнця исторіи латино-чехо-азбучнои. А тутъ шкода времены. Сего ради прошу Вашу Всеч. извѣстити мене, якій конецъ возьме тая исторія. Могу-ли поступати дальше въ составленію словарця, увѣрити переводчикôвъ, щобы дальше поступали на зачатой дорозѣ? Може бы до вакацій или по вакаціяхъ могло быти предложено хоть 3—4 книжки, а по вакаціяхъ брати бы ся до дальшои роботы. Часъ на часѣ не стоитъ. Жатва многа, а дѣлателей мало. Гнъ Ѣр. казалъ менѣ, що въ роботѣ есть новый програмъ Грамматики рускои. Чи не такій, якъ програмъ букваря?! Доки програмъ выйде — доки кто шарпне ся написати Грамматику (а попаривши ся не оденъ усуне пальцѣ) — доки рукопись одобрена, книжка напечатана, въ школахъ введена буде — проминутъ лѣта. Доки

сонце зôйде, роса очи выѣстъ. Для того прошу Вашу Всеч. исправте или велѣте поправити мою готову уже Грамматику, и заведѣтъ хотя бы провѣзорично для науки руского языка въ нормалкахъ и гимназіи, а буде огромный успѣхъ. Прошу и молю, єсли то може быти, на польску Грамматику также выписаный конкурсъ — програмъ такъ высокопарный, що ледви хто досягне єго, а тымчасомъ отъ многихъ лѣтъ учатъ зъ Грамматикъ Сухецкого и вѣдавъ еще довго будутъ учити. Уже єи три чи четыре изданія выйшло. — Щобы зъ нами такъ не стало ся, якъ сказалъ незабвенный Стадіонъ: Aus lauter Streben nach dem Besten werden wir nie zum Guten kommen. Наконець ще одна просьба. Я выступилъ смѣло и рѣшительно (по руски), такъ що на моемъ мѣсцѣ певне нѣкто бы не выступилъ такъ — тогда я не имѣлъ передъ очима ничого, лишь тôлько нашу народность. Вправдѣ я въ моемъ Меморандумъ заслоню ся выразьно противъ всякимъ подозрѣваніямъ або ложнымъ представленіямъ и подставлюваніямъ ничого значенія моимъ словамъ, но врагъ не спитъ, буде клеветати на всѣ заставки. Для того прошу Вашу Всечесность о устное защищеніе у людей, которыи маютъ вліяніе и значеніе, найпаче же у самого Министра. — Ожидаю отъ Вашоѣ Всечестности отвѣта и наставленія въ предложеныхъ пунктахъ, и имѣю честь пребывати съ глубочайшимъ Высокопочитаніємъ Вашего Высокопреподобія покорнѣйшій слуга Я. Головацкій m. p.

P. S. Въ будущій вторникъ ѣде Єго Преосв. Епископъ Спиридіонъ съ кр. Г. Малиновскимъ до Перемышля, где посовѣщается съ Святителемъ Григоріемъ въ Валявѣ и удадутся просто въ дорогу до Вѣдня.

Изъ Львова 24/26 Іюнія 1859.

III. Листи Михайла Малиновського до Гр. Шашкевича з року 1859.

Лист перший.

Hochwürdigster Herr! Heute um 12. Uhr kam die bekannte Commission zusammen. Seine Excellenz der Herr Statthalter eröffnete die Sitzung mit einer Anrede über das vom Ministerium hinsichtlich unserer Schreibung aus diesem Grunde veranlaßte, das unsere durch das vermeinte Russenthum und Slaventhum in Stockung gerathene Literatur auflebe. Hierauf nahm der H. M. Sekretär das Wort, um über die wohlmeinenden Absichten des H. Ministers Auskunft zu geben. Darauf sprach der Bischof, und hielt vor, wie unablässig die Polen uns verfolgen und uns alles Schlechte andichten, damit auch die Regierung gegen uns einschreite und unsere Entwickelung hemme. Schon seit einem Jahre äußerten sich die Polen, daß unsere Literatur sich in den polnischen Buchstaben zur polnischen zersetzen wird. Herr Statthalter versicherte, daß außer den Garibaldis sonst die Polen die besten Gesinnungen gegen uns hegen. Ich machte darauf aufmerksam, daß der Vorschlag auf einer irrigen historischen Basis beruht, daß da falsche Ansichten über das Wesen der russischen, ruth. und slavischen Sprache und über unsere Kirchenbücher, als ob sie von Nikon russifizirt wären, unterlaufen, und bath um die Lithografirung meiner Bemerkungen, was gestattet wurde. Łoziński erklärte, daß er schon das Experiment mit den polnischen Buchstaben versuchte, daß es aber nicht ging und nicht gehen wird nach dem, was im

Jahre 1848 hierüber die ruth. Gelehrten beschlossen haben, umso mehr, als die lat. Buchstaben hier landespolnische heißen und als keine Lance dem abhelfen kann. Hierauf stellte der Bischof den Antrag, daß diese Angelegenheit besonderen Berathungen über einzelne Punkte vorbehalten werde. Hf. Mosch unterstützte den Antrag umso mehr, als es hier um eine Sache geht, welche 1.000 Jahre unter den Ruthenen gegolten hat, weßhalb hier große Vorsicht nöthig ist. Alle stimmten dem Antrage bei, auch Polański, Janowski und Czerkawski, welcher letzte jedoch schon anticipirend sich für die poln. Buchstaben ausgesprochen hat, wodurch wir in den Bildungskreis des Abendlandes hinausstürzen und mit seiner Wissenschaft bezaubert sein werden. Bischof widerlegt ihn: daß wir in Österreich, also einem östlichen Staate, eine politische, besonders aber eine kirchlich-katholische Mission haben, und daher mit dem Oriente nicht brechen können. Ich machte darauf aufmerksam, daß die Lemberger Zeitungen bereits vorausgeeilt sind, um auf Irrthümern hin uns für das Russenthum Ohrfeigen zu geben, und unsere Ritualbücher zu russischen Emißären herabzuwürdigen. Bischof bedauerte auch, daß man seinen ihm in den Mund sub Sigillo gelegten Hirtenbrief gemißbraucht hat, daß daher die Genesis dieses Briefes von denjenigen nicht zum Argumente dazu gebraucht werden kann, welche ihn zu diesem Argumente zurechtgelegt haben. Kuziemski kündigte auch seine Bemerkungen an, so wie der Bischof, welche lithographirt werden sollen. Głowacki vertheidigte die ihm vorgeworfene Unthätigkeit mit seiner nur gelähmten Thätigkeit. Während der Debatte wurden alle Machinationen gegen uns aufs Tapet gebracht. M. S. zeichnete sich dieselben auf. Man sagte uns nun, daß diese Angelegenheit nicht Befehl sei, und daß auch die Azbuka zurechtgelegt werden kann. Dieses sagte der Hr. Statthalter. Endlich wurde ein Ausschuß zur Verberathung gebildet, damit dann die Sitzung über Fertiges debattire. Łoziński wurden Reisegelder bewilliget, da seine Pferde assentirt wurden.

Hiemit wurde die Sitzung um 4. Uhr geschlossen.

Wir sind für die bereits angebahnte Zurechtlegung des cyr. Alphabetes.

Deutsche zittern, daß wir mit unserer Azbuka nicht den Polen anheimfallen, was Stadion eben im Jahre 1848 verhindert hat, und dieses Jahr zeigt schon wieder seine Hörner.

Polen zittern, daß das böhmische Abendland uns überschwemmen kann.

Die Ruthenen trauen ihren Augen und Ohren nicht, daß die Regierung sie zu Russen stempelt und beschimpfen läßt, ohne sich überzeugt zu haben, und daß sie ihnen so zu sagen das Letzte nimmt.

Wir waren sonst in den ersten Reihen, wo es für Kirche und Vaterland zu stehen kam; unsere Adresse an Radecky entflammte unsere ruth. Regimenter, wofür er uns dankte; jetzt können wir bis nun zu keine Adresse zu Stande bringen, und wagen es auch nicht, um die Sache nicht noch mehr zu verderben.

Mein Herz schlug sonst hoch für Österreich, jetzt blutet es! Leben Sie wohl! Malinowski m. p.

Lemberg 30. Mai 1859.

Лист другий.

Den 5. Juni 1859.

Hochwürdiger Herr!

Der Streich gegen unser cyrillisches Alphabet, welcher durch die deutsche und polnische Lemberger Zeitungen ämtlichen Ansehens und durch die Privat-Zeitung Przegląd polityczny zur Kenntniß Galiziens gebracht worden ist, hat unsere Laien um so mehr verletzt, als die genannten Zeitungen daran ihre Agitation gegen uns politischer und kirchlicher Seits knüpfen, um uns als Moskoviten und Schismatiker zu brandmarken, um uns ferner einzureden, daß wir von der Regierung verlassen sind, und um uns begreiflich zu machen, daß unser Heil nur in polnischer Literatur und im Polenthum überhaupt vorhanden ist. Ich bitte nur aufmerksam die hieher einschlagenden Artikel dieser Zeitungen zu lesen, und es wird gewiß dieser Sinn derselben klar: die Regierung gegen uns, uns aber gegen die Regierung aufzustacheln, um dazwischen das Polenthum wuchern zu lassen. Przegląd po-

lityczny Nr. 43—46 giebt es sehr deutlich. Viele von den Unsrigen meinen, daß uns wirklich besser gehen würde, wenn wir auf die Seite der Polen treten würden, da der Chef des Landes augenscheinlich auf dieser Seite steht, nach dieser Seite hin alles kehrt und fördert, und daß wir dann von der polnischen Klerisei und von dem polnischen Adel nicht sekirt und nicht gehetzt würden. Glauben mir Euere Hochwürden, daß die Sachen in Galizien jetzt anders stehen, als im Jahre 1848; von diesen Ruthenen, welche die Polen „stadionische und deutsche" Ruthenen nannten, sind viele in das andere Lager hinüber gegangen, um als polnische Ruthenen ihr trauriges Leben weiter zu schleppen. Die „stadionischen" und „deutschen" Ruthenen aber sind in der traurigen und trostlosen Lage zu sehen, daß sie da nirgends aufkommen, wo ihnen als Ruthenen zu gelten gestattet worden war. Das heißt mit anderen Worten: die Polen arbeiten selbst daran und ziehen auch die Regierung in ihr Interesse, daran zu arbeiten, damit das Ruthenische nirgends aufkomme, und allseits verschmachte und verschwinde, wo es aufgekommen ist, und zu diesem Behufe stempelt man es zum großrussischen Emissär. Meine Denkschrift, welche ich Ihnen zugestellt habe, enthält viele Belege dafür, jedoch nicht alle. Beamte nicht nur polnischer Abstammung, sondern auch vom deutschen Hause, geben sich alle Mühe, als Polen aufzutreten, und in dieser Richtung uns Ruthenen gegenüber sogar zu amtiren. Ein Bezirksbeamte erklärte bei der ämtlichen Erhebung der Dotation zur Errichtung einer Trivialschule in Rożniatow, daß diese Schule unter die Oberaufsicht des lat. Konsistoriums kommen muß, weil es der Herr Statthalter so haben will. Unser Konsistorium hat diese Äuserung in ämtliche Verhandlung genommen. Ebenso kam ein Bezirksbeamte nach Mszaniec, Czortk. Kreises, und besuchte die Schule. Der Lehrer übersetzte das deutsche vorgeschriebene Lesebuch, und zwar eine geographische Abhandlung, ins Ruthenische; der Beamte stutzte und fragte: „Woher wissen Sie, daß es so ruthenisch heißt?" Der Lehrer antwortete, daß er die einzelnen ruthenischen Bedeutungen aus einem in Przemyśl erschienenen ruth. geographischen Büchel entlehnt habe. Nun fragte der Beamte über Rußland, und da die Kinder nichts zu sagen

wußten, erklärte der Lehrer, daß in den Schulbüchern darüber nichts vorkommt. Ungeachtet dessen wurde die Anzeige an die Statthalterei erstattet, daß die Mszancer Trivialschule für Rußland agitirt. Diese Sache wurde ämtlich erhoben. Die Bezirksämter hetzen die Landleute gegen die Geistlichkeit und nehmen die letzteren gegen die erstere nicht in Schutz, wie in Koniuszkow. Czerkawski, der Gymnasial-Inspektor, obwohl ein Ruthene, aber im Dienste der Polen, trug seinem Vater, einem Landpfarrer, auf, den Łoziński zu bearbeiten, um das cyrillische Alphabet zu stürzen, wogegen sich der Vater desselben selbst sträubte. Derselbe Czerkawski agitirte gegen die ruth. Katechetur am Drohobyczer Gymnasium. Ja, die polnische Parthei in Drohobycz entsendete eine Deputation an den Herrn Statthalter, um die ruth. Katechetur und den ruthen. Sprachunterricht daselbst zu hintertreiben, und bis nun zu ist daselbst der Lehrer der ruth. Sprache nicht aufgenommen. Obgleich der Plan zur Einführung polnischer Buchstaben für das Ruthenische noch nicht durchgegangen ist, bediente sich doch die Statthalterei derselben in den Kundmachungen der Mittel zur Rettung der Erfrorenen, worauf der Herr Statthalter unterschrieben ist. Als der Herr Statthalter den Samborer Kreis visitirte, stellte er die ruth. Geistlichkeit zur Rede, als ob sie ihren Pflichten nicht nachkommt. „Nicht Wunder“ hieß es weiter, „da auch der Bischof nichts macht“ (Gregor Jachimowicz, dieser so hoch verdiente Mann!). Der verstorbene lat. Erzbischof Lukas Baraniecki erklärte, als er Bełz visitirte, daß Niemand anderer, sondern Polański Metropolit sein wird. Der Direktor des Tarnopoler Gymnasiums Stawarski sagte nach seiner Ankunft daselbst in der ersten Sitzung des Lehrkörpers, daß er die Mission hat, den Ruthenismus in Tarnopoł nieder zu halten, und verfolgte den ruth. Kathecheten Popiel mit dem Erfolge, daß der Hr. Statthalter erklärte, kein Vertrauen zu ihm zu haben, und ihn gegen die Ordinariats-Vorstellung von der Katechetur entfernte. Als Popiel nach Lemberg kam, um die ihm zugewiesene Lehrerstelle der ruthenischen Sprache am Lemberger akademischen Gymnasium zu übernehmen, sagte ihm der Herr Statthalter: „Conversiren Sie nicht mit den St. Georger Herren (d. h. mit

Ihrem Bischofe und Domherren), meiden Sie dieselben, und Sie können zur Katechetur wieder gelangen". Sie wissen, daß die Polen jetzt für Rußland schwärmen. Nun verschreien sie uns als Russen, als Moskoviten, als Schismatiker; ich glaube aber, daß Rußland keine besseren Emissäre haben kann, als sie. Die mit den Polen in innigster Berührung stehenden so genannten Arendatoren (Juden auf dem Lande, Verkäufer des polnischen Produktes, des Brandweins), agitiren zunächst unter dem ruth. Landvolke für Rußland. Namentlich in Obroszyn argumentirte der Jude den Bauern so: „Sehet, die Deutschen sind jetzt gleich den Possessoren (Pächtern), deren Possession zu Ende geht. Die Russen aber sind Gutsherren, haben Reichthum und Geld". Als in diesem Frühlinge Kuziemski von Uniow über Szopki nach Kryłos fuhr, und in Szopki stehen blieb, weil da etwas am Wagen zu repariren war, da kam ihm ein Jude entgegen und sagte, daß die Herren noch nicht da sind, und bald kommen werden. „Wo kommen sie zusammen?" — fragte Kuziemski. Und der Jude zeigte auf ein beim Wirtshause stehendes, zerfallendes Häuschen. Verstehen Sie das Geheimniß? Klar genug. So gehen die Wogen hier, und wann wir es anders haben werden, ist nicht abzusehen. Galizien braucht einen guten Deutschen, ja den Erzherzog Carl Ludwig zum Landesschef, sonst ist alles im Zerfallen. Ich verbleibe voll Hochachtung M. Malinowski m. p.

P. S. Ich hätte bald vergessen, eigens auf den Statthalterei-Erlaß vom 3. Febr. l. J. Z. 46, 14. aufmerksam zu machen, welcher unserem Ordinariate aufträgt, mit thunlichster Beschleunigung die altslavische Kirchenbibel in die vulgäre ruth. Sprache zu übersetzen. Da wäre erst das volle Maß zur Gährung in Galizien gegeben, als ob man grade dieselbe haben wollte, denn was das bedeutet, begreifen Sie leicht!

(Послїдний уступ перечеркнений в орiґіналї оливцем).

Лист третїй.

Hochwürdigster Herr! Ich beeile mich das Resultat der heutigen Sitzung zur Kenntniß zu bringen. Der Herr Ministerial-Sekretär nahm das Wort und beklagte sich über die

Denkschrift des Kuziemski, als ob er seine Sendung im feindseligen Sinne nehme gleich jener des h. Adalberts, welcher von Prag aus gegen den slavischen Ritus in Panonien, Mähren und Polen loszog und denselben verdrängte. Diese Thatsache, beschrieben in einem slav. Denkmale, hat zwar Kuziemski angeführt, aber nur zu dem Zwecke, um zu zeigen, wie er mit der Abschaffung der Cyrillik Gefahren für den gr. slav. Ritus auch in Galizien sieht.

Hierauf ergriff auch S-e Excellenz der Herr Statthalter das Wort, um durch diese Vorführung des h. Adalberts sein kath. Gefühl als verletzt, ja sein Herz als blutend zu offenbaren, und da Kuziemski, sagte er, gegen die Heiligen loszieht, vor welchen die abendländische Kirche ihr Knie beugt, so ist da gewiß mit Kirchenzensuren einzuschreiten. Der Bischof erklärte, daß hier bloß ein Citat vorliegt, und kein Angriff gegen die Heiligen, folglich kein Straffall eitreten kann. Sehen Sie, wie die philologische Frage gekehrt wird! Kuziemski bath ums Wort. Hr. Statthalter gestatete es bloß unter dem Vorbehalte, daß keine Unarten zu hören sein werden. Kuziemski versicherte, daß er artig sprechen werde, und verwahrte sich gegen eine solche Deutung des Citats gegen seine Katholicität. Ministerial-Sekretär entwickelte dann die Absicht seiner Mission, daß sie nur zum Wohle der Ruthenen gemeint ist, um sie gegen das Rennen zum Russenthume zu schützen, obwohl er zugab, daß außer einigen speziellen Fällen die übrigen Ruthenen gegen ihr Wissen und gegen ihren Willen auf diesen Abweg mittelst Cyrillika gerathen. Bischof widerlegte ihn mit der thatsächlichen Hingebung der Ruthenen an den Thron ungeachtet der Cyrillika.

Dann kam zur Sprache: ob die Cyrillika zurecht zu legen oder mit den lat. Buchstaben zu ersetzen ist. Bischof, Kuziemski, ich, Łoziński, Janowski (voll Furcht und Angst) und Głowacki stimmten für die Beibehaltung und Zurechtlegung der Cyrillika, was schon im Jahre 1848 angebahnt wurde, und bis jetzt praktizirt wird. Czerkawski stimmte für das lat. Alphabet anstatt der Cyrillika. Mosch, Selig, Polański für die Cyrillika und daneben Latinika, daß die Kinder Beides lernen, um allmählig in die Latinika übergeführt zu werden, damit sich das Volk nicht auf einmal daran

stoße, und die Errichtung der Schulen aufgebe. Bischof machte den letzten Umstand für die Cyrillika allein geltend. Mittwoch wird die letzte Sitzung stattfinden, und dann wird nach der Äußerung des Herrn M. Sekretärs das Ministerium das Urtheil fällen. Der Statthalterei-Erlaß an den Łoziński enthält eine Phrase, welche in denen an uns nicht vorkommt: „Ich glaube umsomehr berechtiget zu sein, auf Sie zu zählen, als Sie seiner Zeit sich aus freiem Antriebe für dieselbe Idee ausgesprochen, und dieselbe öffentlich vertheidiget haben“. Kuziemski bemerkte in seiner Denkschrift, daß die Männer dieser Ansicht sich schon früher von dieser Makel rein gewaschen haben, woran sich aber der Herr M. Sekretär gestoßen hat, daß diese Idee eine Mackel bilden kann. Bischof bemerkte, daß seine Denkschrift noch nicht fertig ist, daß er aber darin alles reasumiren und weitläufiger besprechen will. Dann erklärte er, daß es auffallen muß, warum der Przemyśler Ordinarius nicht beigezogen, und um seine Meinung befragt war. Ich höre, daß man in Przemyśl eine direkte Vorstellung an S-e Majestät und an das Ministerium einzureichen beabsichtiget. Unsere sind für eine gemeinschaftliche Deputation an den Kaiser. Ich habe heute zum Protokoll die mir von Wien zugesendeten Gegenerklärungen des Miklosič und Szafarziks übergeben. Gegen der Bohdan D. zieht man los, als ob er mit seiner Broschüre Alles verdorben hätte. Ich glaube und fürchte, daß man uns alle der Cyrillik wegen bald von unseren Posten fortjagen und einziehen wird. Da haben wir's! Traurig genug. Ach Gott, ach Gott! Wehe, wehe uns! Mit brechendem Herzen zeichne ich mich voll Hochachtung Mich. Malinowski m. p. Lemberg 5. Juni 1859.

Лист четвертий.

Hochwürdiger Herr! Gestern war unsere letzte Comité-Berathung, um das Resultat der Abstimmung über die Cyrillika und Latinika für unsere Schreibung, dann die Modifikationen der Cyrillika in ihrer Zurechtlegung für das Ruthenische zu redigiren. Herr Czerkawski war sehr mürbe, d. h. er glaubte den Fuchs spielen zu sollen. Man muß diesen Mann nur kennen, um ihn gehörig zu würdigen. Als er um

die Gymnasiallehrerstelle kompetirte, stylisirte er im J. 1838 sein Gesuch im obsoleten deutsch, weßhalb es ihm zurückgestellt war, um es umzuschreiben. Nun bekämpft derselbe die Cyrillika als etwas obsoletes und weil sie dem neuesten Brückischen Lautsysteme nicht die schuldige Rechnung trägt, und daher unwissenschaftlich ist, was aber in jedem anderen Alphabete der Fall ist, wobei bemerkt werden muß, daß Systeme kommen und Systeme gehen. Sein Concurs-Elaborat zur philos. Proffesorstelle war voll Hegelianismen, und er kroch zum Kreuze. Nun heuchelt er Frömmigkeit, und glaubt dabei ein Sophist sein zu sollen, obgleich der Sophismus schon bei den Heiden verrufen war. Vor der Heirath nahm er den lat. Ritus an, obgleich er als eines gr. kath. Geistlichen Sohn im gr. kath. Ritus getauft war. Vor zwei Jahren kehrte er wieder zum angestammten gr. kath. Ritus zurück. Um aber die Gunst der Polen nicht zu verlieren, trat er entschieden gegen das Ruthenische auf, um es an das Polnische anzulehnen. Am Ende des vorigen und im Anfange des laufenden Jahres sprengte er aus, daß er in das Ministerium kommen soll. Von den Gymnasiallehrern fordert er, daß sie sich das Vertrauen der Schüler erwerben sollen, geht aber selbst mit dem schlechten Beispiele voran. Seine Hoffarth und seine Rücksichtslosigkeit treiben die Lehrer und die Schüler von ihm weg, und erzeugen bloß die Furcht. Die von ihm veranstalteten Gymnasialvisitationen sind für die Lehrer und Schüler eine wahre Pein, nicht zum Wetteifer, sondern zur geistigen und physischen Lähmung. Wie er Niemandem in die Augen schaut, und sich hinter seinen Schnurbart zurückzieht, was sprichwörtlich geworden ist, so schaut ihm auch Niemand in die Augen. Euere Hochwürden wissen, daß die Polen ihre Umtriebe mit den Ruthenen zu maskiren lieben, wie es mit den Ruthenen Mickiewicz und Dobrzański der Fall war. Jetzt kam die Reihe an den Czerkawski, und er gefällt sich recht sehr in den polnischen Komplimenten. Die famosen und die Ruthenen diffamirenden Artikel der Lemberger deutschen Zeitung kommen aus seiner Feder. Die Ruthenen können allenfalls fordern, daß er zur Ordnung gewiesen werde, und sie wollen nie etwas mit ihm zu thun haben. Bei einer Gelegenheit in der Comité-Sitzung erklärte ich vor ihm und dem

Herrn Ministerial-Sekretär, daß unsere Literaten-Versammlung im Jahre 1848 zur Feststellung unserer Schreibung hatte von der Polen auseinander gesprengt werden sollen und zwar unter Anführung des Sawczyński, welcher gegenwärtig in Krakau Lehrer ist, wogegen uns der Commandierende Hammerstein in Schutz nehmen mußte. Ich höre, daß unser Hochwürdigste Przemyśler Ordinarius Gregor Jachimowicz, welcher für seine Treue mit einem bedeutenden Orden dekorirt wurde, sich sehr verletzt findet, daß die Angelegenheit der Cyrillika und Latinika mit seiner Zurücksetzung verhandelt wird. Das Faktum dieser Zurücksetzung desselben seitens der hiesigen Statthalterei auch in allen anderen Fragen ist sehr auffalend. Die Polen haben sich verschworen, um ihn lebendig zu begraben, seitdem er im Jahre 1848 für die Regierung entschieden aufgetreten ist. Das Przemyśler g. k. Domkapitel und die Dekanatsgeistlichkeit treten auf zur Wahrung des bischöflichen Ansehens, und es werden Eingaben an S-e k. k. Majestät vorbereitet. Auch der Hochw. Lemberger Ordinarius erklärte in der Commissions-Sitzung am 6. Juni l. J., daß er in derselben bloß privat auftritt, und daß er davon seine Stellung als Ordinarius unterscheidet, um auch von dieser letzten Stellung für die Sache der Ruthenen einzustehen. Die ruth. Väter wollen jetzt von der ausgesprochenen Relativität des Studiums der ruth. oder der polnischen Sprache Gebrauch machen, nämlich diesen, daß sie ihre Söhne an den Gymnasien für den polnischen Sprachunterricht einschreiben wollen, da sie privatim zu Hause das Ruthenische mit der Cyrillika studieren können. Eine Thatsache ist es, daß die hiesigenJuden in unserer Stauropigiandruckerei gestern nachfragten, ob man wirklich unsere Cyrillika abschaffen will, weil sodann die Reihe an ihre Buchstaben kommen würde, in welchem Falle sie als Weltbürger auswandern würden. Kuziemski hat gestern eine schriftliche Motivirung seines Austrittes aus der Commission übergeben. In diesen Tagen erhielt er ein Schreiben von S-er Exc. dem Herrn Minister Bach, worin wir die Zusicherung des allerhöchsten kaiserlichen Wohlwollens erhalten. Ein wahrer Trost in unserer traurigen Lage! Um dieses Schreiben zur Kenntniß aller Ruthenen zu bringen, übergab Kuziemski eine Abschrift

davon an die Redaktion der Lemberger polnischen und deutschen Zeitung. Sartini erklärte, daß er den Aufrag S-er Exellenz des Herrn Statthalters einholen muß, ob er dieses Schreiben veröffentlichen könne. Es verstrichen bereits zwei Tage, und die Lemberger Zeitungen bringen nicht jenes hochwichtige Schreiben, welches den besten Effekt im tief erschütterten Ostgalizien machen würde. Ich kann nicht begreifen, wie es so kommen mußte, und wie lange es so dauern wird.

Empfangen Euere Hochwürden die Versicherung meiner Hochachtung. M. Malinowski m. p. — Lemberg, 7. Juni 1859.

Лист пятий.

Hochwürdiger Herr! Gott sei Dank, unsere Berathungen haben heute ihr Ende genommen. Geplagt waren wir damit durch zwei Wochen. In der heutigen Sitzung eröffnete der Hr. Statthalter, daß an die politischen Behörden ein Auftrag ergangen ist, das Land zu überwachen, da das Volk murrt, daß man ihm seinen Glauben nimmt, doch aber anzunehmen ist, daß es nur in diesem Sinne bearbeitet wird.

Und doch hat die ämtliche deutsche Zeitung es selbst auf sich genommen, gegen unsere Ritualbücher als russische Emissäre zu donnern, die da überdieß nur eine regellose Mischung (rudis indigestaque moles) sein sollen. Darin aber ist ja unser Gottesdienst und unser Glaube. Nun meint der Herr Statthalter Andere für diese Agitation einsperren zu sollen, die doch mit der genannten Zeitung aus der Statthalterei ins Land geworfen wurde. Uibrigens liefert dieser Erlaß den Beweis, daß die Gährung auch unter das Volk greift, und es wird nichts helfen, uns einzusperren. Sie sehen, wozu es kommt. Der Herr Statthalter kann uns nicht genug wiederholen, wie es der Regierung nur darum geht, uns von Rußland abzuschneiden, wenn sie von uns das Aufgeben der Cyrillika verlangt. Wird uns aber die Latinika von Rußland abschneiden, ungeachtet welcher die Polen so sehr für Rußland schwärmen? Welches Mittel wird man ergreifen, um die Polen von Rußland abzuschneiden? Man gestattet den Polen ihre Literatur aus Russisch Polen zu beziehen; warum

will man uns von der Literatur der 13. Millionen Ruthenen in Rußland abschneiden? Oder könnten die russischen Aufrufe zu uns nicht auch mit der Lateinschrift gelangen, wenn Rußland uns bearbeiten wollte, und wir uns bearbeiten lassen würden? Die Polen in Rußland, aber auch die Russen verstehen sich auf der Latinika. Was will man also von uns haben? Bischof beschwerte sich abermals, daß man uns unaufhörlich mit Rücksicht auf Rußland plagt und drückt. — Hierauf verlas der H. Ministerial-Sekretär das Schreiben des Hr. Kuziemski, womit er seinen Austritt aus der Versammlung motivirt. Statthalter bemerkt, daß er sich alles das gesagt sein lasse, ändert aber jedoch nicht seine Meinung, daß Kuziemski sich gegen den h. Adalbert schon versündiget hat, und versichert, daß er keine persönlichen Gehäßigkeiten hegt. Hierauf verlas ich, wie das ruth. orthographisch mit der Cyrillik zu schreiben sei. Darauf verlas M. Sekretär die Ergebnisse unserer Beratungen und Abstimmungen sammt den Motivirungen derselben. Ich habe schon bemerkt, daß Polański von seiner ersten Ansicht, die Cyrillika beizubehalten, hierauf zurückgetreten ist, und sie so modifizirte, das Ruthenische auf einer Seite mit der Cyrillika und auf der anderen mit der Latinika zu schreiben, und in den Volksschuten das ruth. Schreiben nicht zu lehren, damit die Kinder bloß polnisch schreiben lernen. — (Ich höre, daß ihm die Stelle des Herrn Linzbauer, der vom Schlage gerührt ist, versprochen wurde). — In der heutigen Sitzung trat auch Janowski dieser Ansicht bei. — (Als er früher seine Ansicht entwickelte, wurde er beständig vom Czerkawski und Statthalter beirrt, wie er es verstehe? Damit er sich kurz fasse). Unser unsäglichen Leiden und Qualen vertheidigte damals Janowski den ausschließlichen Gebrauch der Cyrillika mit Rücksicht auf ihre Zurechtlegung zum Ruthenischen, und die Nothwendigkeit eines ruth. Wörterbuches. Sowohl Janowski als auch Polański geben jedoch die Cyrillika nicht auf, und meinen, daß auch die Latinika das Wuchern russischer und schismatischer Elemente nicht verhindern könnte. (Wie z. B. die Bohemica). Hofrath Mosch will die Latinika und Cyrillika zugleich. Statthalterei R. Selig ist auch dafür, aber mit der Bemerkung, um langsam die Latinika über die Cyrillika

zu setzen. Euere Hochwürden merken, daß hier die Debatte beeinflußt war, und daß man der Cyrillika nur eine Galgenfrist gönnen will, worauf unser gr. slav. Ritus an die Reihe kommen würde. Ich glaube nicht, daß Seine Majestät mit uns so schlecht meinen würde. Bischof sprach in diesem Sinne. Statthalter versicherte, daß ja die ganze Angelegenheit in den Händen S-er Majestät liegt. Ministerial Sekretär fragte noch: ob die cyrillische, graždanskische Druck-und Cursivschrift beizubehalten sind. Łoziński war dafür, weil das Ministerium diese Praxis bereits genehmiget hat. Głowacki sagt: „Diese Angelegenheit sei dem hohen Ministerium zu überlassen, weil der Versuch Jirečeks davon nicht spricht". Statthalter deutet diese Äußerung hahin, als wenn Głowacki eine Änderung darin nicht genehm wäre, wo es doch gilt, gegen Rußland eine Scheidewand zu ziehen. Głowacki protestirt gegen diese Deutung, da er im Prinzip für das Ruthenische ist.

Das Endresultat war: den graždanskischen Druck abzuschaffen und eine скоропись nach unseren alten Ms. herzustellen, obgleich anfangs G.. Gołuchowski behauptete, daß die Ruthenen nur mit Druckschrift auch schrieben. Typisch geltende slavische Worte unter dem Volke werden zugelassen: благодать, спасеніе, рождество, вознесеніе etc., sonst sind slavische und anderweitige: polnische, russische, tschechische Worte nicht in crudo, sondern nach ruth. Lautgesetzen anzunehmen. Perfect въ nicht лъ, das ъ im Auslaute auszulassen, ı̂ є, ô, ѥ, ꙗ, Instrument. ою, ею oder овъ und евъ zu schreiben etc.

Nächstens werde ich eine Abschrift der Lautlehre und Orthographie zustellen. Jireček reist erst am 13. Juni von hier nach Prag und dann Wien. Die Statthalterei wird die Papiere an das Ministerium absenden. Ich verbleibe mit Hochachtung Mich. Malinowski m. pr. Lemberg 8. Juni 1859. На краю листу (остатня сторона) дописано слова: Akzente sind zu behalten.

Лист шестий.

Hochwürdiger Herr!

In der Nebenlage 1/. übersende ich die Denkschrift des Domkustos Kuziemski sammt der Motivirung seines Austrittes aus der Kommission.

Ich finde noch einmal auf die Abstimmung zu kommen. Schon in der ersten Generalsitzung der Kommission am 30. Mai d. J. war über die Cyrillika und Latinika abgestimmt; alle Ruthenen, auch Polański und Janowski, waren für die Beibehaltung der Cyrillika für das Ruthenische. Aber auch der Herr Hofrath Mosch äußerte sich für die Cyrillika ohne allem Beisatze. Der Statthaltereirath Selig erklärte damals, daß er sich über einen Gegenstand nicht äußern kann, der ihm ganz fremd ist. Es hieß damals: kein Protokoll braucht geführt zu werden. Dem gemäß lautet aber das Protokoll der letzten Abstimung n i c h t.

In der Zwischenzeit wurden die Herren bearbeitet, und hie und da ließen sie in ferneren Sitzungen andere Äußerungen fallen, um ihre erste Äußerung zu modifiziren. Zwar behielten sie die Cyrillika, aber nur mit allerlei Modifikationen und mit der Einlenkung, daß sie einstweilen, provisorisch noch geduldet werden möchte. Ungeachtet dessen wurde auch noch an dem bereits redigirten Abstimmungs-Protokolle geändert und zugegeben, um die Cyrillika zu drängen, wie dieses in dem von uns unterschriebenen Protokolle zu sehen ist, besonders an der Äußerung des Herrn Janowski, welcher unsägliche Qualten ausstehen mußte; da findet man Durchgestrichenes und seitwärts Geschriebenes.

Während der Debatte entfiel dem Hr. Ministerial-Sekretär die Äußerung, welche der Herr Statthalter sogleich aufgegriffen hat, als ob wir an der Cyrillika mit Vorurtheil hängen. Der Hochwürdige Bischof entgegente, daß wir keine Vorurtheile haben: aus rein theoretischem Standpunkte betrachtet ist die Cyrillika keine absolute Nothwendigkeit, und die Latinika keine physische Unmöglichkeit für das Ruthenische; allein dasselbe könnte auch von diesem Standpunkte von der Latinika umgekehrt gelten. Anders jedoch verhält es sich in der Praxis, welche für die Cyrillika hier entscheidet.

Daraus wollte nun der Herr M. Sekretär verstanden wissen, als ob der Herr Bischof sich nicht vollkommen für die Beibehaltung der Cyrillika ausspricht, und darnach wurde auch die Äußerung des Hochw. Bischofs im Protokolle stylisirt. Dagegen aber verwahrte sich der Hochw. Bischof damit, daß er zugeben ließ: Wenn auch vom rein theoretischen Standpunkte keine absolute Nothwendigkeit für die Cyrillika im Ruthenischen obwaltet, so ist sie doch vom praktischen Standpunkte etc.

Um Gottes Willen, trachten Euere Hochwürden dahin zu bringen, daß Wien uns bald beruhige. Die Sache hat hier eine rein politische Bedeutung. Latein-tschechisch wird Niemand von den Ruthenen schreiben, sondern lieber schon polnisch, und zwar um so mehr, als unsere Annäherung an die Polen uns manche ihrer Sekaturen ersparen würde. Ja, die Ruthenen würden ihren Sprachunterricht lieber ganz fallen lassen, und sich dem politischen zuwenden, sich damit begnügend, daß das Kirchenslavische des Ritus wegen nach alter Art gelehrt werde.

Es ist bekannt, daß unter den Slaven die Polen, die Großrussen und die Tschechen um den Vorrang, um das Prinzipat ringen. So wie wir nun mit den Polen und mit den Russen nichts zu thun haben wollen, weil wir die große Weltpolitik nicht spielen wollen, ebenso wollen wir das tschechische Prinzipat nicht haben.

Empfangen Euere Hochwürden die Versicherung meiner Hochachtung. Michael Malinowski m. p. Lemberg 9. Juni 1859.

На краю листа здовж дописані слова: NB. Auch während der Debatten trachtete uns S-e Excellenz der Herr Statthalter mit dem Vorwurfe des Moskovitismus und des Schisma einzuschüchtern und zu beirren, besonders peinigte er damit die mehr von ihm Abhängigen, indem er unumwunden ihre Äußerungen und Worte in diesem Sinne mißdeutete, als ob er die Ruthenen zu Moskoviten und Schismatiken umgestalten wollte.

Лист семий.

Den 14. Juni 1859.

Hochwürdiger Herr!

Je weiter die Notitz von der beabsichtigten Abschaffung unserer cyrillischen Schrift hierlands um sich greift, wozu die ämtliche hiesige polnische und deutsche Zeitung, dann der nicht ämtliche polnische Przegląd polityczny mit ihren früheren Artikeln, die auch in zwei Broschüren eigens abgedruckt wurden, und das lebendige Wort der rührigen Polen mit dem commentirenden Beisatze: „Die Ruthenen müssen jetz einsehen, daß sie von den Deutschen nichts zu erwarten haben“, das Meiste beitragen. Desto mehr fragen die Unsrigen von allen Gegenden nach, und zwar voll Bestürzung, was an der Sache Wahres ist, da die Polen triumphiren, als ob ihre Sache in Galizien gesiegt hätte, indem sie schon früher und auch gegenwärtig diese Maßregel gegen uns angeregt haben, und indem statt der cyrillischen Schreibung sich unter den Ruthenen nicht die lat. tschechische, wie das h. Unterrichtsministerium haben will, sondern die lat. polnische bis zu diesem Grade geltend machen müßte, daß die Ruthenen zuletzt die polnische Sprache und Literatur annehmen würden, um der ewigen Sekaturen von Seite der Polen, gegen welche sie von der Regierung nicht in Schutz genommen werden, einmal los zu sein, wogegen die lat.-tschechische Schreibung sie nicht verwahren würde. So stehen nun die Sachen in Galizien zum Belege dessen, daß, wie die Regierung in ihren Verlegenheiten in den Jahren 1790, 1809, 1830, 1831, 1846 und 1848—1850 gegenüber den stürmenden Polen die Ruthenen hervorzog, sie uns den Polen, wenn die gedachten Verlegenheiten vorübergehen, aufzuopfern keinen Anstand nimmt, worüber unser vorletzte Metropolit Anton Angełłowicz sich in einer besonderen Eingabe eigens beschwert hat.

Wie immer, so auch jetzt trachten uns die Polen bei der Regierung damit beizukommen, daß sie uns mit Rücksicht auf Rußland als Moskoviter und Schismatiker verunglimpfen; die Regierung geht nicht auf den Grund dieser

Verdächtigung ein, welche unsere Geschichte so glänzend widerlegt, macht mit uns einen summarischen Prozeß, und glaubt je nach den Umständen zwischen zwei Uibeln dieses oder jenes, das ruthenische oder das polnische wählen zu sollen, wodurch aber das wahre Uibel nicht beseitiget wird, und Konfusionen heraufbeschworen werden, unter welchen zuletzt nur die Regierung leiden kann.

Es könnte jemandem diese Deduktion zu theoretisch klingen, allein Euere Hochwürden werden mir gewiß zugeben, daß sie für denjenigen, welcher mit den galizischen Zuständen vertraut ist, die praktischeste genannt werden muß, und daß sich an die gegenwärtige Frage hinsichtlich der Schreibung des Ruthenischen mit der Latinik statt mit der Cyrillik die ganze Politik der Polen gegen die Ruthenen knüpft. Erliegen hier die Ruthenen, so haben die Polen gesiegt, die Ruthenen sind für die Regierung verloren, und die Polen haben sie zu ihren Diensten. Was die Polen nicht alles den Ruthenen jetzt sagen! „Gegenüber den Deutschen seid ihr „schwach; wir werden mit euch, und ihr werdet mit uns „denselben Trotz biethen; Polen muß auferstehen, und euer „Los ist mit demselben innig verbunden“.

In diesem Sinne werden die Ruthenen von den Polen bearbeitet. „Sehet“, sagen die Polen den Ruthenen, „weder die polnische noch die ruthenische Sprache kann sich gegenüber der deutschen in Schule und Amt geltend machen. Unser kath. Glaube leidet unter dem Protestantismus der Deutschen“. Nicht nur private polnische Personen, sondern auch die im Amte angestellten, welche gegenwärtig die Oberhand haben, verdächtigen unsere ruthenische, mit den Deutschen haltende Geistlichkeit den ruth. Bauern gegenüber, und es sind Fälle da, wo die Sprache unserer Priester dem Landvolke gegenüber zur Aufopferung für den Kaiser, von dem letzteren damit beantwortet war: „Не говорѣтъ намъ о тôмъ цѣсарю!“*). Die gegenwärtigen Auftritte der Bauern in Koniuszki, Horodenka, Tyśmienica,

---

*) Eben erfahre ich, daß man nach Lemberg unsere Bauern gebracht hat, die der kriminellen Untersuchung wegen Majestätsbeleidigung übergeben sind. Gewiß ein wichtiger psychologischer Umstand!

dann in denn westlichen Kreisen sollten von der Regierung sehr genau untersucht werden. Man klagt allgemein, daß die gerichtlichen und polnischen Ämter nicht gehörig gehandhabt werden. Ich höre, daß im Munde des Volkes folgender Spruch geht: „Ляхъ не Ляхъ, такôй Нѣмецъ, обернули людій въ нѣвецъ“ *). Gewiß ein sehr verschmitzter Spruch! Man spricht hier, daß die ungarischen, polnischen und ruthenischen Soldaten zum Klapka und Kamiński desertiren, und daß die ungarischen Freiwilligen aus Ungarn keinen Schritt machen wollen, weßhalb denn in Ungarn der Belagerungszustand proklamirt ist. Man spricht auch, daß S-e k. k. Apostolische Majestät die hinfallende Krankheit und neulich den Blutsturz erhalten hat. Dieses und jenes spricht man. Unsere weltlichen Ruthenen, besonders die im Amte angestellten, können kein Wort sagen, und verkriechen sich tief in die Erde, um sich den Sekaturen und Verfolgungen nicht auszusetzen. Aber auch unsere Priester halten es für gerathen zu schweigen, um sich nicht bloßzustellen. Wir trachten die Unsrigen in dem Glauben und Vertrauen auf den Kaiser zu bestärken. Die Lemberger deutsche Zeitung hat aber das Schreiben S-er Excellenz des Herrn Ministers Bach bis nunzu nicht der Öffentlichkeit übergeben. Also auch ministerielle Schreiben im Auftrage S-er Majestät zu unseren Gunsten werden unterdrückt, damit wir uns nicht daran anklammern könnten, um unsere Anhänglichkeit an den Kaiser zu befürworten, und die Liebe des Kaisers gegen uns mit unserer Liebe gegen den Kaiser zu erwiedern. Hingegen höre ich, daß unser mit den Polen haltende Priester Polański zum Volksschulen-Inspektor an die Stelle des vom Schlag gerührten Linzbauer designirt ist, und so werden die beiden Inspektoren für die Volksschulen und für Gymnasien, Czerkawski und Polański, obgleich Ruthenen, gegen die Ruthenen zu Gunsten der polnischen Sache, für die sie gewonnen sind, arbeiten. Als Janowski zum Director am hiesigen zweiten Gymnasium angestellt war,

*) Руські реченя означені на попередній ст. і отсе переложені Гр. Шашкевичем на язик німецький, а іменно: „Saget uns nichts von diesem Kaiser“, „Nicht der Pole, sondern eingentlich der Deutsche haben das Volk zu Grunde gerichtet“.

wurde ihm strengtens bedeutet, für das Ruthenische nicht einzustehen. Stawarski, der Gymnasial-Direktor in Tarnopol, erklärte in der ersten Sitzung nach seiner Anstellung daselbst, daß er beauftragt sei, die ruthenischen Bestrebungen niederzuschlagen, und er hat auch, sogar mit nachgewiesenen Lügen, den ruthenischen Katecheten daselbst Popiel niedergeschlagen, worauf der Herr Statthalter erklärt hat, daß er dem Popiel sein Vertrauen entzieht, um ihn wegzubringen. Nicht eine Phrase ist es, aber es ist pure Wahrheit, daß man uns Ruthenen auf der Oberfläche der Erde nicht lassen will, sondern daß man uns dieses allein gestattet, sich unter die Erde zu verkriechen, oder in die Luft zu verdampfen. Ich glaube, daß diejenigen Ruthenen, welche bei der Kommission für die Cyrillik einstanden, und gegen die Unbilden von Seite der Polen sprachen, jetzt viel zu leiden haben werden. Ich mache Sie darauf aufmerksam! Merkwürdig ist es, daß auch die neulich aus Deutschland oder aus den österr. deutschen Kronländern in Galizien angestellten Deutschen in Zwiespalt gerathen sind: die ersteren halten mit uns, die letzteren aber treten für die Polen auf. Dieser Zwiespalt hat sogar an der hiesigen Universität Platz gegriffen. Jireček sagte uns, daß der Dompropst Ostrawski, ein Tscheche (am hiesigen lat. Domkapitel) nicht genug über seine traurigste Lage klagen konnte, und daß er bald Galizien verlassen will. Uns gegenüber erklärte Jireček, daß die Cyrillik bleiben wird; aber beim Besuche der Ossolińskischen polnischen Bibliothek erklärte er, daß die Ruthenen die Latinik annehmen müssen. Zwei sonderbare Erklärungen! Ich sage, daß die Konfusionen in Galizien bald nicht zu bemeistern sein werden! Ich sage, daß das polnische Element als das den Ruthenen nächste die Oberhand bei diesen Konfusionen nehmen muß. Ich sage, daß die Sache der Regierung in Galizien aufgegeben werden wird. Im Jahre 1812 spielten die Polen der Regierung unter den Ruthenen denselben Streich mit dem ausgesprengten Gerüchte, daß der alte Festkalender der Ruthenen aufgehoben werden soll. Damals schritt aber die Regierung mit einer ämtlichen Erklärung dagegen ein; möge eine ähnliche ämtliche Erklärung auch jetzt nicht lange auf sich warten

lassen! Voll Hochachtung Mich. Malinowski m. p. — Lemberg 14. Juni 1859.

Лист осьмий.

Hochwürdiger Herr! — Der Hochw. Herr Bischof trägt mir auf, Euere Hochwürden zu schreiben, daß er bereits ein Schreiben an Euere Hochwürden ausfertiget, und bald absenden wird. Ebenso wird Seine Denkschrift bald an S-e Excellenz den Herrn Cultus- und Unterrichtsminister abgeben. Insgleichen werden auch andere ihre Denkschriften dahin richten.

Unsere Geistlichkeit bestürmt uns mit ängstlichen Fragen, wie wir stehen. Wir verweisen sie zum Vertrauen an die Huld S-er k. k. Apostolischen Majestät.

Die Polen heucheln ihr Mitleiden mit uns, als ob die Deutschen uns an den Leib gehen möchten, da doch das Polenthum uns diese gegenwärtige Frage bereitet hat. Wir glauben so, und es ist gewiß wahr. Daher hegen wir die Uiberzeugung, daß so lange wir zum Statthalter nicht einen Deutschen erhalten werden, uns schlecht gehen wird. Ein Pole wird sich nie mäßigen können, um nicht die polnische Parthei gegen uns zu nehmen.

Herr Jireček hat von uns allerlei Klagen vernommen, und wir bathen ihn, in Wien zu sagen, was wir leiden. Er hat es versprochen, und wir sagten ihm, daß wir uns auf dieses Versprechen berufen werden. Die Herren Wachholz, Zima und Ostrawski haben ihm zu Herzen geführt, daß die Deutschen und Tschechen in Galizien nur neben uns bestehen können, sonst würden ihnen die Polen den Garaus sogleich bereiten. Herr Jireček kennt also die Zustände Galieziens.

In den Komissionssitzungen waren wir allenfalls terrorisirt. Herr Domkustos hat seine Lage und Verunglimpfung in der vorletzten Sitzung dem Herrn Minister des Inneren in einem Schreiben geschildert, dem er seine Denkschrift und die Motivirung seines Austrittes aus der Kommision beigeschlossen hat. Die Lemberger Zeitung hat bis nun zu das früher an ihn gerichtete ministerielle Schreiben nicht veröffen-

tlichet. Łoziński wollte man damit praeoccupiren, daß man in dem an ihn gerichteten Erlasse, womit er zur Kommision eingeladen war, diesen besonderen Beisatz hinzufügte, daß er um so mehr diese Regierungsmaßregel unterstützen wird, als er früher aus eigenen Stücken in diesem Sinne geschrieben hat. Łoziński bemerkte aber, daß er sich sodann anders überzeugt hat. Janowski war förmlich malträtirt. Jedes Wort desselben wurde vom Czerkawski und S. E. dem H. Statthalter mit hu, nu und allerlei Bemerkungen unterbrochen. Er hat unsägliche Qualen ausstehen müssen; zweimal besuchte ihn Czerkawski, redete ihm zu und drohete. Janowski hat sodann sich für Cyrillika und Latinika zugleich entschieden, und entschuldigte seine Unbeständigkeit uns gegenüber damit, daß er Kinder hat. Mosch war anfangs nur dafür, daß neben den cyrillischen Buchstaben im Alphabete die lat. beigesetzt werden, um die Bedeutung der ersteren mehr hervorzuheben. Allein der Herr Statthalter legte ihm sodann in den Mund: Sie wollen, daß das Ruthenische auf der einen Seite mit der Cyrillik und auf der anderen Seite mit der Latinik geschrieben werde. Selig erklärte in der ersten Sitzung, daß er sich der Abstimmung enthalten wolle, weil ihm der Gegenstand fremd ist. Sodann aber stimmte er für die Cyrillika und Latininika zugleich. Polański erhielt das Versprechen, daß er das Volkschulen-Inspektorat erhalten wird; er drehete seine Meinung darnach, jetz aber soll er sich demnach für das Inspektorat bedankt haben. Was den Głowacki anbelangt, so hat der H. Statthalter jenes Wort desselben ergriffen, welches er zur Beibehaltung der Cyrillika sprach, und es wurde im moskovitischen Sinne gedeutet, wogegen Głowacki wieder protestirte, aber für die Cyrillika einstand. Herr Bischof trat oftmals mit der Bemerkung auf, warum man die Ruthenen mit dem Vorwurfe des Moskovitismus zu peinigen nicht aufhört, und daß man zwischen Cyrillik und Moskovitismus unterscheiden muß. So verlief die Sache. Man spricht, daß Czerkawski nach Klagenfurth übersetzt werden soll. Er soll um Urlaub gebethen haben, um nach den Anstrengungen oder im Bewußtsein seiner Intrigen aufs Land zur Herstellung der Gesundheit zu verreisen. Voll Hochachtung M. Malinowski m. p. — Lemberg 15. Juni 1859.

Лист девятий.

Hochwürdigster Herr! Ich erhalte eben aus Sambor ein Schreiben vom 15. Juni d. J. von sehr glaubwürdiger Person, worin es heisst: „До урядôвъ повѣтовыхъ приходятъ изъ Намѣстничества неустанно наказы, дабы всѣ перепоны до замѣненья азъбуки рускои за польску усувати. Я о тôмъ сказалъ гдепѣкоторымъ начальникамъ откровенно, що о тôмъ истинное правительство наше ничь не знае, а що тіи абуза (abusus) суть Hochverrath. Справедливое и милостивое наше правительство не хоче безъ сомнѣнія народови рускому робити насилія, но польска партія хоче насъ коньче сполонизувати, абы ся спôдъ ласкавѣйшого нашого правительства коньче выбити, и сновъ старый неладъ на погибель людей запровадити. Можна бы Г. Министра Баха вопросити, цы вольно партіи польской таки абуза робити". Daraus wollen Euere Hochwürden entnehmen, was da getrieben wird. Wir haben wirklich eine Regierung in einer Regierung! Ob man das in Wien haben will? Ob ihr wirklich damit recht ist? Unser Łoziński, Pfarrer in Jaworów, hat die Cyrillik sehr in Schutz genommen. Ich habe bereits eine genaue Schilderung der Commissions-Verhandlungen zusammengestellt; ich glaube die h. Polizeihofstelle wird daraus über die Sachlage aufgeklärt werden. Für Euere Hochwürden werde ich eine Abschrift besorgen, so wie auch über das Phonetische und die Orthographie des Ruthenischen, wie festgesetzt worden, und was wir alles bemerkten. Głowacki will an S-e Excellenz den Herrr U. u/. C. Minister rekurriren. Hw. Bischof und Głowacki sind mit ihren Bemerkungen fertig. — Gott kräftige Euere Hochwürden! — Malinowski m. p. — Lemberg 19. Juni 1859.

Лист десятий.

Hochwürdigster Herr! Ich will nun die Polen entlarven. Drei Partheien bilden dieselben in Galizien. Die eine, welche von London aus geleitet wird, und welche sich auf die ärmere

polnische Intelligenz stützt, ist die demokratische, die rothe. Die andere, welche einen Theil des poln. Adels und der polnischen Klerisei umfaßt, ist die Czartoryjskische; diese will ebenso wie die demokratische, Polen in den alten Gränzen herstellen. Beide diese Partheien werden überwogen von der polnisch-russischen, welche die Polnischen Städtler, die polnische Geistlichkeit, ja auch polnische Mönche, namentlich Dominikaner, und den polnischen Adel umfaßt. Diese sehnt sich nach Rußland, und lärmt jetzt am meisten in Galizien. Sie meint, wenn alle ehemaligen polnischen Antheile den Österreichern und den Preussen mit Rußlands Hilfe entrissen werden könnten, so würde dann eine leichte Sache sein, Polen herzustellen, weil die Polen vereint wirken könnten, und weil dann die Diplomathie und andere europäischen Staaten die Herstellung Polens fördern würden. Alle diese Partheien und alle Polen, welche auch diesen Partheien nicht angehören dürften, vereinigen sich darin, um uns Ruthenen zu verschlingen. Die polnisch-russische Parthei wirkt unter uns mittelbar für Polen, indem sie uns Rußland anpreist. In diesem Sinne sprach ein Dominikaner mit Pawęcki, der Gutsherr Jaźwiński und seine Gattin mit dem Domherrn Kulczycki, Graf Golejowski mit vielen von uns im vorigem Jahre, als wir im Nationalhause den Bau desselben überwachten; heuer Graf Komorowski mit Kulczycki und Janowicz, Domherren, wobei derselbe bemerkte. daß die Mutter Rußland nicht so schwarz ist, wie man sie schildert. Einer von unseren Ruthenen, — ich kann ihn nicht nennen, — hört oft aus dem Munde der Polen: wenn nur die Russen bald kommen, und Galizien nehmen werden. Der gewisse Jemand läßt seinen Sohn im Großrussischen unterweisen. Wenn hier in Lemberg diese polnisch-russiche Propagande diesen Spuck treibt, so schläft sie gewiß nicht auf dem Lande, und in Obroszyn hat auch der Jude Arendator in diesem Sinne gesprochen.

Ich glaube, daß die Kreis- und Bezirksämter ihre Schuldigkeit nicht thun. Ich glaube ferner, daß der gegenwärtige Streit bezüglich unser Cyrillika nur darum hervorgerufen wurde, um uns Ruthenen, die wir in die Weltpolitik nicht spielen wollen, aufzurütteln und in dieselbe hineinzuwerfen. Graf Thun, Cultus- und Unterrichtsminister, ist auf den Holz-

weg geführt. Er läßt sich über uns alles sagen; aber er hat uns nie Gelegenheit gegeben, ihm zu sagen, wie wir verfolgt, gepeiniget und unterdrückt werden. Er gefällt sich darin, daß wir als Moskoviten, Großrussen und Schismatiker vor ihm verunglimpft werden; und sieht nicht neben bei, daß man hinter dieser unserer Verdächtigung in dem von Österreich organisirten Unterrichte einen anderen Unterricht, nämlich den Polnischen unter uns organisirt, und daß man im österreichischen Kaiserthume ein polnisches Königreich mittelbar oder unmittelbar organisirt, und daß aus dem Herzen Österreichs wir Ruthenen für dieses neue Reich herausgerissen werden. Die Ruthenen lassen sich bereits laut vernehmen, daß es ihnen sehr lästig fällt, bei einem österreichischen Staatsmanne keinen Glauben und keine Barmherzigkeit zu finden, der sich vielmehr den Polen dazu hergiebt, um die traditionelle polnische Ausrottungspolitik gegen die Ruthenen unter der österreichischen Firma weiter zu führen. Die Ruthenen klagen darüber, und sagen laut: „Genug dessen! — Mehr als genug dessen! Wie lange wird noch der alte Spuck dauern?“ Das sollte der Herr Minister durch seine Organe schon lange erfahren haben, und auch beherzigen. Graf Stadion, der verblichene hohe österreichische Staatsmann, war gewiß nicht ohne Kopf und Herz, und es ist gewiß keine Schande in seine Fußstupfen zu treten! Er war uns aber gewogen, und hat die Zustände Galiziens gewiß nicht oberflächlich studirt, da er sich durch die hoch zur Schau getragenen polnischen Trugbilder nicht bethören ließ. Wie ein Mann erheben sich die Ruthenen, um zu S-er Majestät zu eilen, und ihre Leiden vorzutragen, da es sich nicht bloß um die Azbuka handelt. Ich verbleibe voll Hochachtung Mich. Malinowski m. p. — Lemberg 20. Juni 1859.

Лист одинацятий.

Hochwürdigster Herr! Eben langte in Lemberg der Olesker gr. k. Dechant Smetana an, und erzählt, daß in dieser Gegend die polnischen Gutsherren und Posessoren unsere ruth. Geistlichkeit anfahren, nicht auf der ruth. Sprache und

Schrift zu bestehen, weil dadurch nur ein Zwispalt zwischen den Ruthenen und Polen genährt und unterhalten wird, welchen die Deutschen benützen, die gewiß den Ruthenen nicht wohlwollen, da sie jetzt die ruth. Schrift angreifen. Ich mache hier Euere Hochwürden darauf aufmerksam, daß auch der Herr Statthalter beständig gegen den obgedachten „Zwispalt“ loszieht, und sich sogar dessen rühmte, daß er ihn beigelegt hat, aber wie!? Damit die Ruthenen sich zu Gunsten der Polen aufgeben. Der ruth. Pfarrer aus Smolno Dzerowicz hat aus diesem Anlasse in diesen Tagen gegen die Polen auftreten müssen. Wie überall, so hat auch im Olesker Dekanate, namentlich in Łopatyn, im Gute des Grafen Adam Zamojski, der k. k. Bezirksbeamte alle Minen angelegt, daß diese ruth. Gemeinde für ihre daselbst zu errichtende Schule die Oberaufsicht des lat. pol. Konsistoriums verlange, um nur so das Polnische zu fördern. Die Łopatyner erklärten sich dagegen. Graf Zamojski und der Bezirksbeamte legten es so an, daß Graf Zamojski Brennholz liefere und das Schulhaus erbaue, und dafür die Oberaufsicht für diese Schule des lat. pol. Konsistoriums anspreche. Die Gemeinde aber erklärte, sie wolle selbst das Schulhaus erbauen und Brennholz liefern. Euere Hochwürden ersehen, wie man in Galizien unter österreichischer Regierung noch die polnische Regierung mit allen ihren Scheusalen errichten und die im Jahre 1848 angestrebte „Zgoda“, Vereinigung der Polen mit den Ruthenen, jetzt zu Stande bringen will, und dieß wird in allen Orten Galiziens machinirt. Wir sind neugierig, ob die k. k. Regierung in Wien auf diesen polnischen Plan eingeht, und ihn noch länger dulden will. — Voll Hochachtung Malinowski m. p. — Lemberg 21. Juni 1859.

Лист дванацятий.

Hochwürdigster Herr! Nichts anderes, als die polnischen Machinationen gegen uns überhaupt und gegen unsere Schrift insbesondere, welche sogar unter der Firma des Herrn Cultus- und Unterrichtsministers sich verkrochen haben, beginnen im Lande allwärts ruchbar zu werden. Wir verweisen in

Hunderten von Briefen auf das Schreiben des Herrn Ministers Bach an den Domkustos Kuziemski, und ermuntern zur Geduld und zum Vertrauen auf die Gnade S-er kaiser. könig. Majestät. Auch geben wir diese Bescheide mündlich. Wir sind wirklich fest überzeugt daß das hohe Ministerium hinter alle diese Machinationen der Polen dringen wird, mitten in Österreich wenn nicht das alte Polenreich, so doch das Polenthum als erstes Stadium zum Polenreiche zu organisiren, und uns Ruthenen in diesen verderblichen Strudel zu reißen, indem sie alles so angelegt haben, um die öster. Regierung gegen uns, und uns gegen dieselbe zu stimmen. Ja es wird agitirt, und Unsere verlangen und sehnen sich allerwärts, daß wir einen biederen Deutschen zum Statthalter erhalten möchten. So ist die Stimmung in Ostgalizien. — Um dem Zaleski beizukommen, hat der jetzige Herr Statthalter, damals Vizepräsident unserer Hauptversammlung, dessen ämtliche Original-Konzepte gegen uns zugestellt, u/. schickte uns auch ein fertiges Konzept der Adresse an S-e Majestät, um für ihn zu bitten. Seitdem hat er sich aber zum Partheimanne der polnischen Sache erklärt, und drängt uns Jahr aus Jahr ein sogar in dem, was uns die Regierung gegeben hat. Die Stimmung hierlands ist so: Man spricht allgemein, daß in Ungarn die Revolution ausgebrochen ist. Ein polnischer Schüler in der Lemberger ersten Musterschule hat in diesen Tagen den übrigen Mitschülern seine Freude darüber ausgedrückt, daß die Österreicher tüchtig gewichst werden, und daß Österreich fallen muß. Diese Schule steht unter unserem Konsistorium, und der Vorfall gelangte zur Kenntnis der Polizei. Aber der Schüler, ein Bub, sprach nicht aus sich selbst, und ich kann versichern, daß die Polen hierlands sehr wünschen, daß unsere Kriegsheere geschlagen werden, um im mindesten Falle Österreich zu demüthigen. Polański hat wirklich das Dekret erhalten, in Erkrankung des Herrn Linzbauers, der aber, Gott sei dank, genesen ist, jedoch in die Bäder fahren soll, Volksschulen-Inspektorat zu vertreten. In der Nebenlage übersende ich die Berathungen des Comité über die ruthen. Lautlehre und Orthographie. Wir haben die Sache beleuchtet, und unsere Literaten-Versammlung in Schutz genommen. Hiemit zeichne ich mit aller Hochachtung Malinowski m. p. — Lemberg 24. Juni 1859.

Лист тринацятий.

Hochwürdigster Herr! Ich habe schon des Präsidial-Erlasses gedacht, welchen S-e Exzellenz der Herr Statthalter erlassen hat, damit die Kreis- und Bezirksvorsteher die Haltung der Unsrigen in der Azbuka-Angelegenheit überwachen, und damit sie die Unsrigen für das lat. Alphabet bearbeiten, welches hier das polnische heißt. Nun verbreitet sich das Gerücht, daß diese Herren, besonders polnischer Abstammung, einen hochverrätherischen Widerwillen dagegen im Lande entdeckt haben, und daß auch einige Geistliche unseres Ritus als Hochverräther gegen das Alphabet eingezogen sein sollen. Die Anzeige hierüber an das Konsistorium ist noch nicht eingelaufen; allein was können jetzt die Polen zur Verwirrung im Lande nicht alles veranstalten? Es wäre sehr zu wünschen, daß S-e Exzellenz der Herr Minister des Inneren Freiherr Bach sich diesen Präsidial-Erlaß oder vielleicht auch mehrere derselben vorlegen ließe, und daß das hohe Ministerium dieselben eben so in Erwägung ziehen möchte, wie jenen Präsidial-Erlaß traurigen Andenkens, womit die Aufgehobene Frohne in Galizien wieder heraufbeschworen wurde.

Daß die Polen diesen ganzen Plan angelegt haben, kann ich nicht nur muthmaßen, sondern auch nach allerlei Prämissen sicher annehmen. Auf drei Seiten manövriren sie damit: uns gegenüber gegen die Regierung, der Regierung gegenüber gegen uns, Rußland gegenüber gegen Österreich, denn nach meiner Ansicht kommen die Artikel in den Petersburger Zeitungen aus diesem Anlaße gegen Österreich von ihnen, weil sie auch für Rußland schwärmen, um so mittelbar, wie ich bereits geschrieben habe, Polen herzustellen. Während jetzt in Europa der Kriegslärm ertönt, wie könnten da die Polen, ohne Lärme zu machen, in den Tag dahin leben?

Und ich glaube, dass in dieser Hinsicht unsere Azbuka-Angelegenheit nicht zufällig, sondern wohldurchdacht zur Sprache gebracht, und sogar unter das Palladium des hohen Cultus- und Unterrichtsministeriums gestellt war, wodurch es

dazu gekommen ist, daß die Regierung unsere Polonisirung auf sich genommen hat, welche sonst die Polen betrieben, oder zum mindesten, daß die Regierung in das Labyrinth der bekannten polnischen Weltpolitik hineingezogen wurde, welche dadurch einen mächtigen Vorschub gewann. Dieser Gang der polnischen Weltpolitik ist auch in früheren Zeiten da gewesen. Während die Polen nach der Kräftigung ihres Elementes in den Jahren 1790, 1809—12, 1830—31, 1846, 1848 revoltirten, haben sie sogleich darauf sich so gestellt, daß die Regierung sie zu gewinnen trachte. Mühsam arbeiteten nun die galizischen Guverneure und das Wiener Guvernement an ihrer Wiedergewinnung immer vom Neuen, bis der Faden riß, wobei die Polen uns widerspänstige Ruthenen immer zum Preise ihrer Wiedergewinnung verlangten, um an uns Rache zu nehmen, und um auf unsere Unkosten sich zu kräftigen. Auch galt es zu verhindern, daß die Regierung uns nicht habe. Erfreulich, höchst erfreulich war es für das Polenthum, als sogar Polen seit Zaleski zur Statthaltereiwürde in Galizien gelangten. Seit dieser Zeit datiren sich unsere unheilvollen Zeiten, da die früheren Guverneure Galiziens, meist Deutsche, und insbesondere Graf Stadion, uns doch nicht ganz aufgegeben haben, und das polnische Intrigenwerk mehr-weniger durchschauten. Ich glaube, daß dieses Werk jetzt den Culminationspunkt erreicht hat, und weil unsere Noth am grössten ist, so ist auch die Hilfe Gottes am nächsten. Ich glaube, daß Wien jetzt voll Ernstes die Hand daran anlegen wird, und es zu beglücken. Die polnische ämtliche Zeitung hat bis nun das Schreiben S-er Exzellenz des Herrn Ministers des Inneren nicht gebracht, obgleich es in der Wiener und in der deutschen Lemberger Zeitung zu lesen war... Voll Hochachtung M. Malinowski m. p. Lemberg 25. Juni 1859.

Лист чотирнацятий.

Hochwürdigster Herr! Der Hochw. Herr Apost. Administrator ist mit mir am 28. Juni d. J. nach Przemyśl, respective Walawa zum Hochw. Herr Przemyśler Bischofe Jachi-

mowicz gefahren. An demselben Tage sind wird dort abends angekommen, und verweilten daselbst durch den 29. Juni, worauf wir am 30. Juni um 8. Uhr angekommen sind. Der Hochw. Herr Przemyśler Bischof beklagte sich sehr darüber, daß die Regierung von ihm keine Notitz zu nehmen scheint, obgleich Sachen verhandelt werden, wie neulich die ruthenische Schreibung, welche auch seine Diözese betreffen, und daß er sogar von der hiesigen Statthalterei verdächtiget wird. Alles das, sprach der ehrwürdige Greis, berührt mich sehr schmerzhaft. Beständig werden wir Ruthenen mit unserer Sprache, mit unseren Schulen und mit unserem gr. kath. Ritus verdächtiget und bedrängt. Was uns durch die Staats- und Kirchengesetze verbürgt worden ist, wird immer vom neuen in Frage gestellt, wird uns sogar zur Schuld, zum Verbrechen angerechnet, daß wir zuletzt nicht wissen, woran wir sind. Wenn sogar die Bischöfe unseres Ritus in diesen Strom der Verdächtigung, ja der Verunglimpfung hingerissen werden, so ist unser Ritus gewiß in einer traurigen, Lage.

Man trachtet alle Verhältnisse zwischen den Bischöfen. den Priestern und den Gläubigen unseres Ritus zu zerreißen, und widernatürlich zu gestalten. Die ruthenische Schreibungsweise, welche verhandelt war, erfasse ich im Zusammenhange mit unseren sonstigen Zuständen, welche gegenwärtig derart traurig sind, daß uns dieses einzige übrig bleibt, uns den Stufen des Thrones S-er k. k. apost. Majestät zu nähern, und um Schutz und Gnade zu bitten. So klagte der Hochw. Herr Przemyśler Bischof, und diesen festen Entschluß hat er gefaßt, und will ihn verwirklichen. Unser Hochw. Administrator erklärte sich damit einverstanden. Es handelt sich nur noch darum zu erfahren, wann die Realisierung dieses Entschlußes wegen der jetzigen kriegerischen Zustände möglich wäre, und Euere Hochwürden könnten da am besten rathen, worauf sich unsere Hochwürdigsten Herrn Bischöfe sogleich nach Wien begeben würden. Ja auch nach Rom wollen sie fahren, da die lat. Konsistorien wieder die Bulla „Etsi pastoralis" gegen unseren Ritus hervorziehen, und auf Grund derselben die Latinisirung der Unsrigen nicht aufgeben, vielmehr frisch in Angriff nehmen wollen, wie die neuliche Note des Lem-

berger lat. Konsistoriums vom 5. Juni 1859. Z. 1136 lautet. Es handelt sich also darum, Wien und Rom zu bitten, damit einmal klar gesagt werde, woran wir sind, und damit die polnische Herrschaft über uns einmal aufhöre, da sie ohnehin eine historische Antiquität ist, und da wir außer der Herrschaft Wiens und Roms keine andere über uns anerkennen wollen. Ja, es handelt sich darum, und es ist auch gegenwärtig die höchste Zeit, entweder die polnische Herrschaft in Galizien abzuschütteln, oder sich in dieselbe zu fügen, wenn Wien und Rom dieselbe nicht bändigen können, denn sonst können wir dieses Amphiebienleben nicht weiter fortschleppen. Wir haben ja dessen mehr als genug nicht nur bis zum Jahre 1772, wo noch Polen bestand, sondern auch nach diesem Jahre, wo wir an Österreich gekommen sind. Aber ungeachtet dessen haben die Polen noch nicht aufgehört, und wollen nicht aufhören, und glauben sich jetzt mehr denn je herausnehmen zu sollen, über uns mitten, neben, unter der österreichischen Regierung auch zu regieren. Es ist also ganz folgerichtig, daß wir Rom und Wien bitten müssen, uns zu sagen, ob sie allein oder überdieß noch auch die Polen über uns herschen und regieren dürfen. — Hiemit verbleibe ich voll Hochachtung Mich. Malinowski m. p. — Lemberg, 1. Juli 1859.

Лист пятнацятий.

Hochwürdigster Herr! Ich beeile mich folgendes zur Kenntniß zu bringen. — 1. Auf Grund des Schreibens S-er Exzellenz des Herrn Ministers Fr. Bach haben sich die Unsrigen beruhiget, und am 3. Juli d. J. konnte eine feierliche Andacht mit der Prozession von Lemberg nach Holosko veranstaltet werden, an welcher sich nahe an 5000 Seelen betheiligten, und welche ich für den Wiestnik beschrieben habe, um Gott für den Sieg unserer Waffen zu danken. Der hochwürdigste Bischof fungirte dabei selbst.

2. Man spricht hier allgemein, daß S-e Exzellenz der Herr Minister Bach dem Herrn Statthalter aufgetragen hat, daß derselbe, welcher in der deutschen Lemberger Zeitung die Artikel gegen uns und gegen unsere Cyrillika geschrie-

ben hat, dieselben abberufe. Nun heist est, daß der Herr Statthalter darauf dem Czerkawski gesagt hat: „Machen Sie sich nichts daraus, melden sie sich krank und fahren Sie aufs Land! Das Uibrige überlassen Sie mir“. Die polnische Lemberger Zeitung setzt die Uibersetzung dieser deutschen Artikel fort, um die Ruthenen zu erbittern. Hingegen schreibt die polnische Zeitung Przegląd polityczny, daß sie nichts dagegen hätte, daß die großrussische Sprache vom weißen Meere bis Skadar (in Montenegro) sich ausbreite. So macht jeder, was er will auf eigene Faust, um Unordnung und Verwirrung zu säen.

3. Auch spricht man, daß der Herr Statthalter von Wien aus befragt, ob man sich auf die Ruhe Galiziens verlassen kann, geantwortet haben soll, daß nur der polnische Adel und die ruthenische Geistlichkeit für Rußland schwärmen, daß hingegen die Städter, die Juden und die Bauern für Österreich gesinnt sind, und daß er bloß einer absoluten Macht über die Beamten bedarf. Dagegen kann ich bemerken, daß nicht nur der polnische Adel, sondern auch die übrigen Polen und Juden für Rußland schwärmen, daß die Ruthenen und ihre Geistlichkeit auch in diesem Sinne von den Polen bearbeitet werden, wozu auch der Sturm gegen die Cyrillik als Mittel dient, daß aber unter den Ruthenen sich die Treue für Österreich bis zu diesem Grade bewährt, daß sie jene Agitation zurückweisen. Die absolute Macht über die Beamten würde die Deutschen und Ruthenen einschüchtern, und das Polenthum mächtig fördern. Da wäre eine saubere Wirtschaft, um Österreich den letzten Stoß in Galizien zu versetzen, und es wäre in Galizien nichts mehr zu machen. Wir warten ungeduldig auf die Antwort Euerer Hochwürden, und ich zeichne mich voll Hochachtung Mich. Malinowski m. p. -- Lemberg, 6. Juli 1859.

Лист шіснацятий.

Всечестнѣйшій Господине!

Дня 26. сего мѣсяця былъ я съ Всч. Г. Г. Крылош. Кульчицкимъ и Товарницкимъ на испытѣ въ дѣвочой

яворовской школѣ Василіянокъ. Повернувши засталъ я письмо Вашей Всечестности, которое заразъ прочиталъ емъ Єго Преосвященьству. Насамперед маю сказати, що насъ сжалила напасть, яку Ваша Всечестность за свою ревность не только для добра Русинôвъ, но также державы австрійской отъ коротковидящихъ людей дознаете. Но за тое Ваша Всечестность тѣмъ дражайши сердцамъ Русинôвъ, що уже — canone parato — дерзнули стати противъ напасти, абы Русины попри Кирилицѣ такій Латинику употребляли. Щобы Русины на комиссіи не опирали ся мнѣніямъ Ѣречка, того чешского напастника, сего не можно имъ выкидати: таже я посл Вашей Всечестности отпись нашей борбы о буквы, даной письменно до протокула, противъ Ѣречка, той зеленой жабы. Подобно Ваша Всечестность мусѣли уже получити отпись vota Головацкого, suppletorie посланного до Министерства. — Изъ тѣхъ письмъ видно, що мы не уступали. Г. Намѣстникъ и Ѣречекъ гнали насъ, якъ никогда атаманы, щобы Рущину отъ Московщины розграничати; все дѣяло ся нагло, насъ кололи непрестанно московщиною въ очи; та що они Г. Министрови написали, того не знаемъ; но мы говорили выразно, що крытика не перестане нашое боронити. На насъ нападали яко на москалѣвъ, однако мы не давали ся; а бѣдный Головацкій до нынѣ не може ся опамятати. Теперь повстали наши деканаты, и писали и пишутъ до Г. Г. Министровъ Баха и Туна, а пишутъ смѣло, но розумно. Также Епы наши не сплятъ, и на serio выбираются до Вѣдня, а Єго Преосвященьству сказали мы, що особно будутъ о тое писати, дабы Ваша Всечестность имѣли влѣяніе на наши школы и на наши книги, яко свѣдоміи всего. Оже Русины не дуже подаются. — Я або пошлю або привезу отписи желаеми, и поданій деканатôвъ. Въ моимъ votum я не для того спомянулъ о сочиненіяхъ рускихъ, министерству предложенныхъ, щобы Вашу Всечестность винити, но щобы противъ memoranda Ѣречка доказати, що Русины и по роцѣ 1852 писали и не запутали ся Кирилицею въ Московщину, якъ онъ утверджаетъ, и я выразно ссылаю ся на тое memorandum и на сторону, де Ѣречекъ такъ враждуетъ. Отже я не обвинялъ Вашу Все-

честность тѣмъ меньше, що я позналъ, що всѣ нужды наши навaренны Ѳречкомъ и Черкавскимъ, которы клеветами на нашу литературу добивали ся о посаду въ минѣстерствѣ. — Но Ѣречекъ перехитрилъ Черкавского такъ, що той за свои пôдступы и клеветы надѣючи ся прійти до министерства, о чѣмъ ту уже говорено, нынѣ уступаючи Ѣречкови, съ грызоты хоруе. Для того то и Г. Куземскій въ своимъ votum выступилъ за Вашею Всечестностію. Вамъ огорчаютъ Ваше становище въ Вѣдню, но и мы терпимъ много тутъ въ Галиціи, такъ що сами Поляки жалуютъ насъ, и показуютъ намъ на Нѣмцевъ и Россіянъ яко на спôльныхъ врагôвъ нашого щастя, будь-то бы они намъ помогли, хотя радостно вызираютъ рѣшенія министеріяльного, силующого насъ писати по польски такъ, що и Г. Манастирскій, администраторъ Львовского польского архіепископства, не може поняти, чому мы за Кириликою такъ дуже обстаемъ, при чѣмъ однако показуе на Г. Голуховского, що онъ а не Поляки туюже випхати хочетъ. Недавно тому былъ ту во Львовѣ Россіянинъ Смирнôвъ. Онъ браталъ ся съ Поляками, которы говорили єму о конфедераціи словянскихъ народôвъ, но требовали, щобы Росія упустила Полякамъ Литву, Волынь, Подолье и Украину съ Кіевомъ. Тогда наступила сварня, и розійшли ся въ гнѣвѣ. Мушу зъ жалемъ сказати, що нынѣ Поляки межи нашими дуже вербуютъ: но сами Нѣмцы пхаютъ имъ нашихъ въ руки, а Чехъ ничого не обѣрве. Все-то изъ того може быти нещастье. Я не могу Вашей Всечестности всеи нужды нашей въ Галиціи описати. Мы самы не знаемъ, на чіей ласцѣ стоимо: цы на нѣмецкой, цы на польской? Доки тая нужда наша такъ двоити ся буде? Но не хочу отчаивати ся. Хотя не вся, однако яка-така нынѣ побѣда наша, до которой Ваша Всечестность премного причинили ся. Нынѣ бо въ Европѣ тяжко о совершенную побѣду. Не упадаймо только духомъ; терпѣливо терпѣмъ; нужда наша удвояетъ ся, утрояетъ ся; но якъ она уже крайна, такъ помôчь Бога ближайша. — Со всѣхъ сторонъ грызутъ насъ, то най бы свои солодили собѣ свою недолю, а она лекша буде. И воистинну, нынѣ наши сердца ближайши собѣ, и въ томъ надежда наша. Мы нынѣ видимъ, якъ наше

счастье отъ насъ самыхъ зависитъ, а человѣкъ на своихъ ногахъ найпевнѣйше стоитъ. При сей способности выражаю мое сердечное почтеніе; здравствуйте! Мих. Малиновскій m. p.

Львовъ, 28. Липня 1859.



IV. Лист М. Куземського до Гр. Шашкевича.

Высокоповажаный Господине!

Неспорно маєте вже докладни вѣдомости о борбѣ языкословной и такъ не єсть менѣ потреба въ томъ предметѣ расписовати ся.

Приведу токмо где неяки уваги зъ моєго становиска. Уважаючи цѣлый токъ переспраны ажъ до комісіи, я позналъ, що комісія тая на тоє возвана, щобы ухвалу и рѣшеніє міністеріяльне только ввести, бо въ дотычномъ возванію отъ намѣстника стоитъ такъ: „Daß Sie die Absichten der Regierung zu fördern nicht säumen werden". Складъ тои комісіи былъ такій, що преважна часть членовъ стоитъ на хлѣбѣ правительства — и колькохъ членовъ обявили: „Я маю дѣти". — Ктожъ моглъ операти ся, коли графъ и мене цензурою кусилъ ся застрашити, а що я противъ міністеріяльного тайника яко сочинителя тои книжочки привелъ — той мои уваги на самого міністра стягнулъ, и въ противленію авторови — противленіє и оскорбленіє мінѣстра усмотривалъ.

Я назвалъ тоє покушеніє Attentat, єстъ бо оно во истинну нимъ во взглядѣ полѣтичномъ, бо намѣрає, якъ я присвѣдченъ, загладу народности рускої — или смерть народа. — А такъ вольна нарада перешла въ явноє гоненіє на мене.

Моимъ намѣреніємъ было въ первшомъ засѣданію во обще изяснити, що мы не усмотриваємъ нѣякои потребы перемѣны язбуки, и заложивши протестъ — виступити изъ комісіи. Єго Преосвященьство были мнѣнія, щобы впустити ся въ дебату — а дебата, як виджу, погубила насъ.

Гоненіє противъ мене и оборотъ мого вопроса при дебатахъ и неприязни слова отъ намѣстника и тайника, котори оба моими увагами, неперечно острыми, образили ся, склонили мене изъ комісіи выступити, бо не хотѣлъ ємъ содѣйствовати в погубѣ житя народного.

Мои уваги и поводы, котори мене склонили уступити зъ комісіи, я вчера передалъ Єго Превосходительству міністрови справъ внутренныхъ. Менѣ видятъ ся токмо двѣ дороги, которыми моглибысьми выдобути ся зъ тои грязи, въ котору мы самохотно влѣзли:

1. Навести той языкословный вопросъ на дорогу полѣтичну, виказалши, що зъ утратою буквъ — упаде совсемъ наша народность.

2. Протестъ во общій отъ ординаріятовъ противъ всякой перемѣнѣ — та щобъ ся нѣкто не втручалъ въ нашъ язикъ и не пуджалъ различными подозрѣніями.

Тутъ предкладаю Вашой Всечестности мою увагу до вѣдомости. Єсли бы потреба было и моихъ поводовъ виступа зъ комісіи, то прошу зажадати, а тоє надошлетъ ся.

Я повтаряю, що мы тоє нещастьє сами на насъ выкликали, босьмы єдинъ на другого различни подозрѣнія метали, а фалечний стоялъ въ боцѣ и ожидалъ хищно хвилѣ, щобы насъ похитилъ и поглотилъ.

Мои уваги, такъ якъ тутъ, такъ и тамъ многимъ будуть не вкусъ — я о тоє все не стою, ибо больше не маю вже що стратити, якъ моє письмо страчу — бо за письмомъ руне церковъ и обрядъ. — Наши отци лучше за своимъ стояли — и въ нѣчимъ не уступали — а мы попустили мѣзильный палецъ, а вороги вхопили за руку та по руцѣ достали горла. — Богъ насъ всѣхъ отецъ, а я

Вашъ слуга Куземскій m. p. 28 мая / 9 червня 1859.

V. Власноручний лист міністра просвіти гр. Туна до намісника Галичини гр. А. Голуховского.

$\frac{959}{MM}$ 859. Eigenhändig vom Unterrichtsminister G-fen Leo Thun an den galiz. Statthalter G-fen Gołuchowski. Was die Sache selbst anbelangt, so habe ich mich nach reichlicher Erwägung aus folgenden Gründen dafür entschieden, die Einführung latein. Schriftzeichen ganz fallen zu lassen.

Schon durch die vereinbarte Feststellung der ruth. Orthographie wird der Zweck erreicht, die Eigenthümlichkeiten der ruthen. Sp. zur Geltung zu bringen, und ihren Unterschied von der kirchenslavischen und russischen Spr. dem, der die cyrillischen Lettern zu lesen versteht, augenscheinlich zu machen. Soviel mußte erreicht werden, und daß es durch die Mitwirkung der einflußreichsten Stimmführer der Ruthenen erreicht wurde, so wie die durch die kommissionelle Berathung geförderte bessere Einsicht in das Wesen der Sprache und in das Bedürfniß einer gründlicheren Behandlung der Sprachfrage, ist ein wesentlicher Gewinn, welchen zu benützen der Regierung weit mehr dienen wird, als jeder Versuch bloß nach ihrem Ermessen vorzugehen. Zu dem läßt sich nicht verkennen, daß manche der Gründe für die Ansicht, daß die Möglichkeit des Aufschwunges einer ruthen. Volksliteratur durch Beibehaltung der cyrill. Schrift mehr als durch Einführung der lateinischen gefördert werden dürfte, schon an und für sich volle Beachtung verdienen, um so mehr unter den obwaltenden Verhältnißen, wo keine Aussicht vorhanden ist, daß auch nur ein ruthen. Literat aus eigener

Überżeigung die latein. Schrift annehmen würde. Eine Änderung ist in dieser Beziehung vielleicht von der Zukunft zu erwarten, aber offenbar nur wenn die Gründe, welche für die Annahme der latein. Lettern sprechen, durch das ihnen selbst inwohnende Gewicht sich geltend machen sollten. Ehe dies der Fall ist, würde jede Einwirkung der Regierung nur den verschiedenartigsten Parteibestrebungen einen erwünschten Spielraum gewähren, und dadurch die Angelegenheit verwirren, statt sie einem ersprießlichen Ausgange entgegen zu führen.

In den Schulbüchern die latein. Schreibung des Ruthenischen unter Aufrechthaltung der cyrillischen nur nebenbei aufzunehmen, würde keinen wesentlichen Vortheil gewähren, zumal die latein. Lettern ohne dies bei dem polnischen Leseunterrichte gelehrt werden, aber dennoch zu der Verdächtigung Anlaß geben, es sei nur der erste Schritt, dem weitere nachfolgen werden, und somit alle Nachtheile einer halben Maßregel haben.

Ich muß wünschen, daß E. E. sich bestimmt finden, diese Andeutungen den Kreisvorstehern mitzutheilen, da es nicht rathsam wäre, sie über die Motive einer Entscheidung der ihnen von E. E. bekannt gegebenen Angelegenheit in Unkenntniß zu lassen. Den 25. Juli 1859.

VI. Звіт намісника Галичини ґр. А. Ґолуховского до міністра внутр. справ Баха.

„Euere Exzellenz!

Die Quelle, aus welcher E. E. laut hohen Erlaßes vom 29. v. M. Z. $\frac{6817}{\text{M. I.}}$ in Erfahrung gebracht haben, daß im lauf. Jahre in dem Erscheinen der ruthen. Ausgabe des Landesregierungsblattes für Galizien eine bedeutende Verspätung eingetreten war, welche nicht unwesentlich zur Vermehrung der entstandenen Besorgniße anläslich der Verhandlung wegen Aenderung der ruthen. Schrifzeichen beigetragen haben soll, kann eine nur unlautere sein, weil in beiden Beziehungen, nämlich sowohl hinsichtlich des ruthenischen L. Rgsblattes, als auch hinsichtlich der Verhandlungen über die ruthenischen Schriftzeichen, die Sache sich ganz anders verhält, als dieß Euerer Exc. dargestellt worden zu sein scheint.

Die Verhandlungen wegen Regulierung des ruthen. Sprachunterrichtes und Einführung der latein. Schriftzeichen für die ruthen. Schriftsprache waren zu Anfang des lauf. Jahres so weit gediehen, daß die Wirksamkeit der bezielten Maßregeln schon in diesem Jahre bevorstand. Aus diesem Grunde war es angedeutet, auch für die Redigirung des ruthenischen Gesetzblattes nach der neuen Einrichtung Vorsorgen zu treffen; weßhalb, wie dieß dem h. Unterrichtsministerium mit dem Berichte vom 27. Jänner d. J. Z. 326 angezeigt worden ist, mit der Herausgabe der ersten Nummer

dieses Blattes für das J. 1859 für mehrere Wochen innegehalten wurde.

Als jedoch in den obenerwähnten Verhandlungen wegen Vornahme philologischer Erörterungen eine Verzögerung eingetreten ist, habe ich noch unter 12. April d. J. die Verfügung getroffen, damit die Herausgabe des ruthenischen L. Rggblattes in der bisherigen Weise fortgesetzt werde.

Die verfügte Sistirung betraf laut Beilage nur das 1-te und 2-te Stück des Landesgesetzblattes 1-te Abtheilung, und es ist bei der ruthen. Ausgabe dieser zwei Stücke gegenüber der polnischen Ausgabe nur insoferne eine Verzögerung eingetreten, daß während vom polnischen Blatte das 1-te Stück 23-ten März und das 2-te Stück am 22-te April ausgegeben wurde, die Versendung beim ruth. Blatte vom 1-ten Stücke am 13-ten und vom II-te Stücke am 23. Mai d. J. erfolgte.

Schon das III-te Stück des Blattes ist sowohl in der polnischen als ruthen. Ausgabe am 13. Mai d. J. gleichzeitig versendet worden, und seither erfolgt diese Versendung bei beiden Ausgaben zusammen wie ehedem.

Die bezüglich des I-ten und II. Stückes eingetretene Verzögerung war sonach nur unbedeutend und in Bezug auf die Gesetzesverlautbarung um so weniger von Belang, als die Kenntniß der cyrillischen Schriftzeichen, mit welchen der ruthen. Text des Landesgesetzblattes gedruckt wird, sich keiner allgemeinen Verbreitung in Lande erfreut, und diese Schriftzeichen im Allgemeinen auch bei der ruthenischen Bevölkerung keinen ungetheilten Anklang finden, daher es kommt, daß das Gesetzblatt mit dem ruthenischen Texte nicht gesucht wird, sondern, daß derjenige, der sich über den Inhalt eines Gesetzes informiren will, diese Information aus dem Deutschen oder polnischen Texte schöpft.

Es ist geradezu unrichtig, daß die oberwähnte Sistierung der Herausgabe des ruthenischen Landesgesetzblattes im Lande in irgend einer Beziehung Besorgniße erregt hätte.

Was die Verhandlung wegen Regulierung des ruthen. Sprachunterrichtes anbelangt, so dürfte es, worauf bereits der h. Erlaß v. 11-te März 1852 Z. $\frac{1660}{\text{M. I.}}$, dann der Erlaß vom

20. Sept. 1858 Z. $\frac{6991}{M. I.}$ hinweisen, der Aufmerksamkeit E. Exc. nicht entgangen sein, daß unter der Mitwirkung einer ruthen. Sonderpartei im Lande die Entwicklung und Pflege der ruth. Sprachbildung eine Richtung genommen hat, welche die völlige Entfremdung des heimischen ruthen. Idioms und dessen Aufgehen in der großrussischen Sprache anbahnte, und im eigentlichen Sinne die Russifizirung der heimischen ruthen. Sprache unverholen anstrebte. Diese Richtung, welche nicht nur die wahrhafte Volksbildung im Lande auf eine verfehlte Bahn bringen müßte, sondern insbesondere auch die Interessen der kaiserlichen Regierung gegenüber dem Nachbarstaate ernstlich zu bedrohen geeignet ist, hat die Aufmerksamkeit der h. Regierung auf die Nothwendigkeit geleitet, solchen Bestrebungen durch geeignete Regelung des ruthenischen Sprachunterrichtes einen wirksamen Damm entgegenzusetzen.

Unter den Maßnahmen zu diesem Zwecke war auch das Projekt für die ruthen. Sprache als Schriftsprache statt der mangelhaften und veralteten, denn bloß in den Kirchenbüchern allgemein gebräuchlichen Cyrillschrift die lateinischen Schriftzeichen mit den entsprechenden Modifikationen für die Eigenthümlichkeiten der ruthen. Laute einzuführen. Die cyrillischen Schriftzeichen sind nämlich für eine Currentschrift nicht geeignet, und dieser Umstand wurde von den ruthenischen Literaten in Galizien als ein willkommener Anlaß ergriffen, sich die Cirillschrift (Currentschrift) der Russen anzueignen. Die bisherigen Ausschreitungen der ruthen. Presse haben unter dem Deckmantel der russischen Schriftzeichen hauptsächlich deshalb so überhand genommen, weil die Kenntniß dieser so wie der cyrillischen Schriftzeichen im Lande sich keiner allgemeinen Verbreitung erfreut, daher die Controlle der ruthenischen Presse nicht leicht ausführbar ist, zumal die Regierung bei Prüfung des Inhalts der ruthen. Preßerzeugniße auf Leute gewiesen ist, von deren guten Willen es lediglich abhängt, die Behörden auf vorkommende Uebelstände aufmerksam zu machen oder dieß gänzlich zu unterlassen. Das Letztere ist bis nun leider zur Regel geworden.

Es ist leicht erklärlich, daß das erwähnte Projekt zur Regulierung des ruthen. Sprachunterrichtes auf die zu den dießfälligen Verhandlungen beigezogenen Leiter der ruthen. Sonderpartei einen niederschlagenden Eindruck geübt hat, weil dieses Projekt ganz geeignet ist, die Bestrebungen der gedachten Partei zur Russifizierung der ruthenischen Bevölkerung nachhaltig zu durchkreuzen.

Es ist E. Exc. bekannt, daß der ruthenische Klerus sich als der ausschließliche Vertreter des ruthenischen nationalen und literarischen Lebens gebärdet, und daß dem ruthen. Landvolke eben so wie dem polnischen das nationale Bewußtsein zum größten Theile fremd ist. Zu den erwähnten Verhandlungen wurden unter Anderen auch die gr. kath. Domherren Kuziemski und Malinowski, der g. k. Priester und Prof. der ruth. Sprache an der Universität Głowacki und Weihbischof Dr. Litwinowicz berufen.

Dieselben äuserten schon im Vorhinein eine Abneigung gegen das Projekt, und versuchten es zu bekämpfen, haben jedoch dagegen keine reellen und wissenschaftlich begründeten Motive vorzubringen vermocht, sondern versuchten mit Neigungs- und Gefühlsgründen, welche sie aus der Alterthümlichkeit und dem seitherigen Bestande der cyrillischen Schriftzeichen ableiteten, die angebliche Nothwendigkeit zur Belassung der letztgedachten Schriftzeichen für die ruthen. Sprache zu beweisen.

Sie haben überdieß auch zu dem Einschüchterungsmittel gegriffen, indem sie auf die Möglichkeit einer Aufregung unter der ruth. Bevölkerung aus diesem Anlaße hingewiesen haben. Dieselben wurden jedoch über die Grundlosigkeit einer solchen Besorgniß durch die Erwiederung belehrt, daß bereits durch entsprechende Informierung der Behörden geeignete Maßnahmen getroffen wurden, damit allfälligen Versuchen zur Irreleitung der ruthenischen Bevölkerung über die wohlmeinenden Absichten der k. k. Regierung mit Entschiedenheit begegnet werde, indem unrichtige Anschauungen über die eigentliche Sachlage nur dann möglich wären, wenn Uebelgesinnte die wahren Absichten der k. k. Regierung in einem schiefen Lichte darzustellen sich unterfangen sollten.

Es sind mir in dieser Beziehung bereits von mehreren Seiten die beruhigenden Auskünfte zugekommen, daß die von der ruthen. Sonderparthei geltend gemachte Aufregung sich bei der Bevölkerung nirgends wahrnehmen lasse, daß im Gegentheile das ruthen. Landvolk die von der Regierung beabsichtigte Reglung des ruthen. Sprachunterrichtes mit vollem Vertrauen und mit Befriedigung entgegennehmen werde, indem die gegenwärtige Richtung der ruth. Sprachentwicklung bei dem Landvolke keinen Anklang findet.

Die unlängst eingelangte Anzeige des Bezirksamtes in Gliniany Złoczower Kreises in dieser Angelegenheit erlaube ich mir E. Exc. zur h. Einsicht vorzulegen. Da hieraus zu entnehmen ist, daß das ruthenische Landvolk wegen der Unkenntniß der cyrill. Schriftzeichen die Publikationen mit dem polnischen Texte jenen mit dem dermaligen ruthenischen Texte vorzieht.

Die ruthenische Sonderparthei, deren leitende Federn sich in den beiden gr. kath. Konsistorien in Lemberg und Przemyśl bergen, dürfte es zwar an Versuchen zur Anfachung oder wenigstens zur Vorspieglung einer vermeintlichen Unzufriedenheit der ruthen. Bevölkerung nicht fehlen lassen; es ist jedoch durchaus kein Grund zu Besorgnißen vorhanden, daß derartige Bestrebungen bei dem Landvolke von einer Wirkung sein könnten.

Den Tendenzen dieser ruthen. Sonderpartei darf auf die Entschließungen der k. k. Regg zur Förderung der Interessen des Staates ebensowenig ein maßgebender Einfluß zugestanden werden, als die k. k. Regierung auch bezüglich der polnischen Bevölkerung die erforderlichen Maßnahmen trifft, ohne sich durch die Anschauungsweise der polnischen Sonderparthei beirren zu lassen.

Aus dem Dargestellten ist ersichtlich, daß die E. Exc. zugekommene Notitz über angebliche allgemeine Besorgniße anläßlich der ruth. Sprachregulirung nicht gegründet ist.

Derlei Besorgniße hegen nur die Leiter und Anhänger jener Parthei, die es auf eine Russifizierung des hierländischen ruthen. nationalen Lebens abgesehen hat, und die ihre Tendenzen durch die bezielte Reggsmaßregel durchkreuzt sieht.

Dieß ist dieselbe Parthei, welche während der polit. Bewegung des J. 1848 und 1849, wie es E. Exc. bekannt ist, und namentlich mit dem Ber. vom 22-ten März 1850 Z. 1106 angezeigt wurde, der k. k. Regierung nicht unerhebliche Verlegenheiten bereitet hat, und an deren Spitze der gr. kath. Domherr Kuziemski gestanden ist.

Meine Vermuthung dürfte mich nicht täuschen, daß die Notizen des bezogenen Hohen Erlaßes von diesem Partheimanne herrühren, der auch in neuerster Zeit nicht aufgehört hat, sich unberufen als ein Organ der gesammten ruthenischen Bevölkerung aufzuwerfen.

So wahr es ist, daß Domher Kuziemski, indem er in der an E. Exz. unterem 12. Mai d. J. unmittelbar gerichteten Eingabe die ruth. Bevölkerung dieses Landes als der k. k. Regg. treu ergeben geschildert hatte, der faktischen Sachlage in dieser Beziehung treu geblieben ist, — so liegt es andererseits auf der Hand, daß der Relationsautor zunächst nicht die Versicherung der k. k. Regierung von der bis nun nicht bezweifelten Ergebenheit der ruthen. Landbevölkerung angestrebt, sondern es darauf abgesehen hatte, die Maßregel zur Regulierung des ruthen. Sprachunterrichtes thunlichst zu paralisieren.

Domherr Kuziemski hat das von E. Exc. ihm unterm 29. Mai d. J. unmittelbar zugekommene schmeichelhafte Schreiben in der Wiener Zeitung Nr. 136 mit einem Beisatze, worin er sich als Organ der ruth. Bevölkerung des Landes geberdet, einschalten lassen.

Ich sehe mich verpflichtet E. Exc. anzuzeigen, daß in Anbetracht der Stellung, welche Domherr Kuziemski fortan als ein Partheigänger und gewissermaßen Leiter der ruth. Sonderparthei beobachtet, es im Lande keinen guten Eindruck hervorgerufen hat, laut jener Veröffentlichung einen Partheigänger als das Organ der gesammten ruth. Bevölkerung anerkannt zu sehen. — Lemberg den 3-ten Juli 1859. — G. m. p.

ДОДАТКИ.

I. Лист пастирський Спірідіона Литвиновича про галицько-руську мову з дня 25. падолиста 1858 р.

Отсей лист пастирський написаний і опублікований по німецьки в р. 1859, друкований у друкарні Ставропигійського інститута. Сей друк зазначив Іван Омелянович Левицький у своїй „Галицько-руській Бібліоґрафії“ т. I., ст. 112—113 під ч. 1133, напровадивши з нього досить простору виписку. В р. 1885 рукописна копія німецького тексту дістала ся від д. Якова Савчинського до редакції „Дѣла“, і була опублікована в тім часописї в фелєтонах чисел 138—140 того-ж року. Нашому бібліоґрафови лишив ся невідомим факт, що польський переклад сего пастирського листу був опублікований у „Dodatku tygodniowym przy Gazecie Lwowskiej“, ч. 21, що вийшов дня 28. мая 1859 р. Про сей лист пастирський і викликане ним у польських сферах вражінє згадує о. М. Малиновский у своїм листї до Гр. Шашкевича (ст. 41). Треба зазначити, що німецький текст сего листу з просторим вступом, написаним у дусї тодїшнїх урядових інтенцій, був надрукований в урядовій „Lemberger Zeitung für Galizien“ 1859, вид. д. 21. ст. 464 і д. Те, що було поміщене в „Dodatku tygodniowym“, цитованім висше, се переклад того німецького тексту, опублікованого в „Lemberger Zeitung“. Навязуючи до сеї урядової публїкації, автор фільольоґічно-історичного вступу до пастирського листу еп. Литвиновича помістив у тім же урядовім письмі простору статю про галицько-руський язик, яку подаю передруком у дальшім додатку для повноти матеріялу, що має служити до висненя перебігу та пружин азбучної війни 1859 р. *І. Ф.*

List pasterski o języku halicko-ruskim.

Poczytujemy sobie za obowiązek, zwrócić uwagę czytelników naszych na dokument, maiący, jeśli się nie mylimy, nie małą wagę odnośnie do stosunków powszechnej oświaty

naszej krainy. W liście pasterskim, którego dosłowną osnowę przytoczymy poniżej, podnosi przewielebny metropolitalny ordynaryat grecko-katolickiego wyznania za pośrednictwem apostolskiego Administratora archidyecezyi, księdza Biskupa doktora Litwinowicza fakt, że na polu literatury ruskiej, a mianowicie w płodach prasy, zagęściły się tu i owdzie miasto żyjącego narzecza ludowego cerkiewne słowiańskie formy, zwroty i wyrazy, podkopując tem samem prawdziwy rozwój języka narodowego. Ten szkodliwy przykład prasy nie został niestety obcym kościelnej wymowie i wcisnął się nawet do wykładów szkolnych, a oddalając się stopniowo coraz więcej od zrozumiałego powszechnie narzecza, niweczył częstokroć cele religijnego zbudowania i poprawy, jako też oświecenia rozumu i nauki. Władza kościelna upomina wymownemi słowy podległe sobie duchowieństwo, by się wystrzegało tego błędu, wylęgnionego w głowach niepraktycznych, a mogącego tylko zgubny wpływ wywrzeć na rozwinięcie się halicko-ruskiej narodowości.

Niezawodnie wyrazy, wypowiedziane w tym duchu z tak czcigodnego stanowiska, osiągną skutek pożądany. Nie wątpić, że wzięte zostaną wszędzie w rozumieniu wolnem od uprzedzenia. Władza, od której wyszły, powołana z urzędu do zastępstwa i bronienia obrządku, nie zezwoliłaby zaiste na jakikolwiek uszczerbek tegoż; tem mniej jej własnym krokom podobne dążności przypisać by można. Owszem staje i obecnie wyraźnie w obronie jego praw i tradycyi także i pod względem języka. Należy jednak poczytać za widoczny postęp rzeczy, któremu niepodobna odmówić uznania, oddzielenie kwestyi rozwoju języka narodowego od kwestyi obrządku. Stanowczym postępem jest krok ku ustaleniu obopólnych granic jednego i drugiego stanowiska. Jasne rozgraniczenie tychże może tylko poprzeć błogi i pożądany rozwój z jednej i z drugiej strony, pomięszanie obustronnych punktów widzenia tamować musi postęp i przeszkadzać swobodnemu rozwinięciu się przyrodzonych każdemu z nich pierwiastków.

Zdaje nam się, że zamieszczając pomieniony list pasterski, którego zasady zupełnie dzielimy, w zupełnej osnowie w kolumnach naszego pisma, w celu rozpowszechnienia go w gronie naszych czytelników, damy najlepszy dowód, ile

doń przywiązujemy wagi, i jak wysoko czcimy władzę, od której tenże wziął swój początek.

Upłynęło właśnie dziesięć lat od czasu, kiedy rząd w uwzględnieniu słusznych interesów każdej z narodowości należących do składu monarchii, nietylko pozwolił pielęgnować w naszym kraju język halicko-ruski, ale jął go popierać z wszelką usilnością i pieczołowitością. W pośród języków, w których wychodził dziennik ustaw państwa i ustaw krajowych, zajał równe innym językom państwa miejsce także język ruski. Zakładając przy uniwersytecie krajowym odrębną dla niego katedrę, policzono go jednocześnie w szkołach ludowych i średnich w poczet przedmiotów obowiązkowych, a w naukach religijnych wyniesiono go nawet do stopnia języka wykładowego. W tym języku utworzono także gazetę urzędową, obok której poczęły jednocześnie lub następnie wychodzić inne dzienniki jako przedsiębiorstwa prywatne. Mimo najzawziętszych pocisków nieprzyjaźnego stronnictwa zdawało się przecież, że nowe życie umysłowe, co rozbudziło świeże i od opatrzności hojnie uposażone intelektualnie plemię do współdziałania na polu oświaty, otworzy nowy przybytek rozwojowi umysłowemu w Austryi, nowy dlań ukształci narząd.

Takie były nasze nadzieje, takie widoki, które przywiązywaliśmy do tych dążności przed lat dziesiątkiem.

Wszakże niepodobna się było łudzić, że chodziło tu o język, który wieki całe pod niekoniecznie przyjaznemi przeżył stosunkami. Wydały wprawdzie i bezpośrednio okres ten poprzedzające czasy kilka pojawów literackich, ale te, acz nie bez zasługi, w zanadto szczupłej występowały liczbie i nosiły zanadto jasną cechę początkowych zarodów, by mogły zastąpić bogate życie literackie innych narodów. Zamiłowanie w narodowości, to co tak charakterystycznie uwydatniło się gdzieindziej w ubiegłych lat dziesiątkach naszego stólecia, wydało i nas kilka cennych w swoim rodzaju prac gramatycznych o języku halicko-ruskim; wszakże od razu nie mogły przysporzyć tych zasobów językowych, jakich potrzeba, aby oznaczać pojęcia wyższego, myśleniem przetrawionego życia duchowego. Tem silniejsze też zajęcie musiało u wszystkich ludzi roztropnych powstać względem rozwoju nowego życia,

tem większy dla niego udział musiał rozbudzać się u wszystkich prawdziwie miłujących rzeczy ojczyste.

Mimo tych wyliczonych trudności nie wypadły jak tylko pomyślnie pierwsze usiłowania nowo rozbudzonej halicko-ruskiej literatury. Często zachwalana udatność i gibkość języka uwydatniła się jawnie pod piórem biegłych mistrzów, i nie możnaby wątpić, że zawarty w niej materyał, zręcznie i pilnie kształtowany, dałby się był z czasem zastosować nawet do sfery wyobrażeń wyższej umysłowości. Przypomniemy tylko niektóre poezye z okresu czasu, co poprzedził tę epokę regeneracyjną, i wymienimy nazwiska Szaszkiewiczów, Ustyanowiczów i innych; przypomnimy poezye Mogilnickiego i pomniejsze przygodne pisma kilku mężów, znanych teraz jeszcze w literaturze halicko-ruskiej z czasów, kiedy dopiero rozpoczęła się dla niej teraźniejsza epoka.

Ależ właśnie mistrzowstwo nie wielu jest udziałem. Większa część tych, co piórem pragną w gronie swych ziomków dobić się sławy literackiej, domaga się przysporzonego i uporządkowanego już materyału. Niejeden z takich ulęknie się trudu, mając ten materyał dopiero formować. Większej części z nich brakuje zresztą trafnego uczucia, odgadującego utajone niejako skarby języka gminnego, mało jeszcze pielęgnowanego, zakres i głębsze znaczenie jego formacyi, jak niemniej nie dostaje im talentu potrzebnego do rozwijania danych zasobów w wypowiedzianym i właściwym językowi kierunku. Niejednemu nie zdaję się, by praca podjęta w podobnym celu opłacała się dostatecznie skutkiem, nie mogąc oraz zaspokoić słusznej pod pewnym względem ambicyi widzenia ojczystego narzecza, pod względem formalnej doskonałości na równi z innymi wykształconymi językami.

Wytknięte tu okoliczności mogły już same przez się spowodować nowo powstającą literaturę halicko-ruską do obejrzenia się dla większej części swych płodów za punktem oparcia się, na podstawie którego wzrost jej mniej zdał się zawisłym od powodzeń talentu i przyszłości. Ale do tego przyczyniły się i inne jeszcze okoliczności, które wywarły stanowczy wpływ na charakter i kierunek literatury. Jak już wspomnieliśmy, nie w spokojnych czasach zaszczepiono tę latorośl. Namiętność i zawiść stronnicza siliły się spotwarzyć

budzące się do własnej samoistności życie. Podnoszono z naciskiem gminny charakter języka, zarzucając mu nieudolność w oznaczeniu wyższych pojęć, a że zazwyczaj zaślepienie i niewiadomość towarzyszą namiętności, więc z tej strony aż do tego posunięto się stopnia, że język halicko-ruski mieniono niekiedy jakoby powiatowszczyzną drugiego języka krajowego, t. j. polskiego. Aby oprzeć się takim i tympodobnym zarzutom, odwoływali się z swojej strony Rusini do języka cerkiewnego swego obrządku, mieniąc go czcigodnym zabytkiem dzisiejszego żyjącego narzecza w jego formie pierwotnej, i rokując sobie, że jego wysokie formalne wykończenie wpłynie pomyślnie na szybki i pewny rozwój języka dzisiejszego. Przyjmując zaś przechowany w księgach cerkiewnych język za podstawę nowego wykształcenia swego narzecza, spoglądano nie bez dumy i zadowolenia na literaturę rossyjskiego języka pobratymczego, który nie zdawał się ustępować w niczem wykształceniem polskiemu, a nadto pozornie bliżej być spokrewnionym z halicko-ruskim. W obudwu tych językach znajdował się już dostateczny gotowy materyał językowy, który i podrzędnemu nawet talentowi oszczędzał niejednego kłopotu, i zbijał bez wielkich trudności wszystkie prawie zarzuty, wyprowadzane z tytułu chwilowych niedostateczności narzecza, co dopiero wstępującego w poczet języków piśmiennych.

Tym sposobem uzyskano z mało znanego do niedawna narzecza od razu język prawie zupełnie wykształcony. Powoli zaczęły pojawiać się rozmaite próby literackie w tym języku, złożonym z trzech żywiołów: kościelno-słowiańskiego, rosyjskiego i narodowego halicko-rosyjskiego, a pisma czasowe, jak Zorja hałycka i Semejnaja biblioteka, występowały otwarcie pokilkakrotnie w obronie pomysłu, zasilania języka halicko-ruskiego bezpośrednio żywiołami wziętymi z reszty obudwu wymienionych narzeczy. Semejnaja biblioteka założyła nawet to śmiałe twierdzenie, że niemasz dla Rusinów innego języka pismiennego, prócz rosyskiego. Przytoczony poniżej list pasterski sprawdza, iż opisany tu kierunek znalazł także przystęp do szkoły, i odbił się w języku nauk cerkiewnych.

Tu jednak słuszne nasuwa się zapytanie, ażali kierunek ten da się uzasadnić naukowo, czy ma podstawę w historyi narodu, i czy odpowiada jego duchowi i jego obecnym intelektualnym i moralnym potrzebom, jednem słowem, czy da się usprawiedliwić pod względem naukowym, historycznym i moralnym. Korespondenci czasopisma Semejnaja biblioteka (mianowicie korespondent z Budy w roku 1856 str. 68, 100, 105, 168, 175) i Zoryi hałyckiej (r. 1856 str. 8, str. 59, 61), usiłowali swojego czasu szeregiem artykułów wpoić nam to przekonanie, wyznajemy jednak, że wszystkie ich dowody niezdołały nas uczynić zwolennikami ich widzenia i nie sprawiały na nas wrażenia innego, jak które wywołują zwykle twierdzenia niewiadomości lub płytkiej, tendencyjnej stronniczości.

Przedewszystkiem okazuje się zupełnie błędnem przypuszczenie, jakoby obrządkowy język Rusinów był pierwotną formą czyli macierzystym językiem dzisiejszego ludowego narzecza. Wiemy już dzisiaj, że śś. apostołowie słowiańscy Cyrilli i Metody przekładali pismo swięte i księgi cerkiewne na słowiańskie narzecze używane w dyecezyi Metodego, w starożytnej Panonii. Niektórzy filologowie mienią je dyalektem bułgarskim, inni językiem dawnych Słowieńców, wszyscy jednak zgadzają się w tem jednomyślnie, że pierwotnie z językiem północno-wschodnich Słowian, a z tąd i z językiem Rusinów żadnym bliższym nie był związany węzłem, jak tylko tem naturalnem pokrewieństwem, które wszystkie słowiańskie łączy narzecza, [illegible]tóre wybitniej uwydatniało się w dawniejszych epokach i [illegible]istoryi, niż w chwili dzisiejszej. Nadto nie tajno nikomu, [illegible]j obeznanemu z przedmiotem, o którym mowa, w jak wielu względach to nawet bułgarskie czy słowieńskie narzecze przystosowywano do wzorów greckich form językowych, aby odpowiedziało zamierzonemu sposobowi przekładu ksiąg cerkiewnych. Większa część pojawiających się w starosłowiańskim języku obrządkowym formacyi wyrazów, a mianowicie wyrazów złożonych, tudzież zwrotów syntaktycznych zdradzają nazbyt wyraźnie naśladowanie tego obcego wzoru, a różnią się zanadto od innych rodzimych form słowiańskich narzeczy, aby mogły uchodzić za czysto słowiańskie.

Jednocześnie z wiarą Chrystusa otrzymali Rusini i Rossyanie także księgi cerkiewne, napisane w języku panońskich Słowian. Leżało to w naturze rzeczy, że nawrócony do wiary chrześciańskiej naród, nie umiejąc jeszcze używać własnego języka jako pismiennego, czerpał z ksiąg cerkiewnych nietylko prawdy religijne, ale uczył się także w nich wyrażać pisemnie swoje myśli, a temsamem pielęgnował u siebie język ksiąg cerkiewnych jako własny język piśmienny. Tosamo zjawisko powtarza się u tych narodów, co przyjęły chrześciaństwo z zachodu i wraz z łacińskiemi pismami kościelnemi obrały także język łaciński za język swojej literatury.

Że zaś Rusini i Rossyanie uczyli się starosławiańskiego języka nie umiejętnie, ale tylko praktycznie, więc musiało iść za tem, że powoli wcisnęły się do niego ruskie i rossyjskie formy, a z tego z czasem urobiło się narzecze, nito starosłowiańskie, ni ruskie, ani też czysto rossyjskie, ale utworzone bezładnie z różnych pomieszanych dowolnie lub wedle chwilowej potrzeby ze sobą żywiołów. Tę mieszaninę popierała szczególniej ta okoliczność, że Rusini i Rossyanie, jakto się jeszcze po dziś dzieje, czytając starosławiańskie pisma, wygłaszali głoski nie wedle układu głosek starosławiańskiego, lecz swojskiego, przekładając tym sposobem bezpośrednio w czytaniu język starosławiański na język z brzmień podobny do własnego tak, że narzecze starosławiańskie lubo co do wyrazów obce ze względu na budowę i zlew głosek odbijało, się w uchu Rossyanina lub Rusina, gdyby rossyjskie lub ruskie.

W 17 stuleciu usiłowano szczególnie w Moskwie, wówczas kiedy patryarcha Nikon podejmował rewizyę ksiąg cerkiewnych, ustalić gramatycznie ten język mięszany, o którego istocie prawdziwego nie miano pojęcia. W tych formach ustalonych wtedy pod przeważnym wpływem rossyskiego żywiołu żyje narzecze to w większej liczbie wydawanych w Rossyi ksiąg cerkiewnych i w przekładzie Biblii. Aby tem snadniej odróżnić je od pierwotnego starosławiańskiego języka, zowią je niektórzy nowsi filologowie językiem słowiańskim cerkiewnym.

Ten cerkiewno-słowiański język rozszerzył się nietylko pomiędzy Rossyanami i Rusinami, ale przez rossyjskie księgi cerkiewne rozkrzewił się w 18 stuleciu aż do Serbii. Wszędzie

wywierał wpływ na język piśmienny, nadając tem samem rozwojowi języka narodowego kierunek stanowczo skrzywiony. Kiedy za Piotra W. zaczęła się podnosić literatura rosyjska, pisarze rosyjscy, acz usiłując zbliżyć się do narzecza ludowego, nie mogli oderwać się od języka cerkiewnego. Za tem idzie, że dzisejszy rosyjski język piśmienny wyprowadzić poniekąd można z cerkiewno-słowiańskiego jako macierzystego.

Pomyślniejszym skutkiem uwieńczyły się pierwsze próby ruskich pisarzy, usiłujących wprowadzić w literaturę język nazwany małoruskim, halicko-ruskim lub ruskim w ogóle. Wszakże szczególnie z początku nie mieli potrzebnej siły do przełamania zupełnego wpływu cerkiewczyzny w literaturze. Gdyby zaś teraz chciano zbaczać nanowo z prawdziwego toru, i biorąc cerkiewszczyznę za wzór kształcenia języka, oddalonoby się temsamem napowrót od narzecza ludowego; byłoby to przedsięwzięciem niezgodnem z naturą rzeczy, a pozbawionem wszelkiej naukowej podstawy. Pielęgnowane w takim razie narzecze nietylko że nie mogłoby uchodzić za ruskie, ale nadto złożone z bezładnej mięszaniny najróżnorodniejszych żywiołów nie miałoby nawet właściwej wartości. Nadto jeśli rosyjski język piśmienny wykształcił się pod wpływem języka cerkiewno-słowiańskiego z przeważnie rossyjskim żywiołem; to niepotrzebuje dowodu, że i język halicko- lub mało-ruski pod wpływem cerkiewszczyzny te same w końcu musiałby przybrać formy, jakiemi odznacza się dziś rossyjski, t. j. język halicko- lub mało-ruski i jego literatura przeszłyby zupełnie na język i literaturę rossyjską.

Jak już wspomnieliśmy powyżej, nie cofnęła się Semejnaja biblioteka przed tą nawet ostatecznością. Nie wahała się nazwać separatyzmem czyli odszczepieństwem usiłowań tych halicko-ruskich pisarzy, którzy starali się rodowite narzecze wznieść na własnych, niezawisłych od rossyjskiego języka piśmiennego podstawach. Co należy sądzić o takiej dążności pod względem naukowo-filologicznym, wykazaliśmy właśnie; pozostaje nam jeszcze zastanowić się, ażali niemasz historycznych punktów oparcia, któreby mogły usprawiedliwić podobne dążenie do utrzymania lub zawiązania w literaturze spójni duchowej dwóch narodów, wcielonych przynajmniej obecnie do oddzielnych od siebie całości pań-

stwowych i społecznych. Jeśli się nie mylimy, i z tego stanowiska trudno by było usprawiedliwić ten kierunek, który nie wytrzymał próby, kiedyśmy się zapatrywali na niego z czysto filologicznej strony.

Już najdawniejsza historya Galicyi przedstawia nam mieszkańców tego kraju różnych językiem i obyczajami od swych północno-wschodnich sąsiadów. Po najeździe Normanów podpadli jednak wspólnemu losowi, dostając się pod panowanie najezdców. Udzielni książęta z domu Włodzimierza Wielkiego władali nietylko w Nowgorodzie i Kijowie, ale także w Haliczu, Przemyślu, Włodzimerzu i Trembowli. Wcześnie jednak występuje u tych ostatnich dążność wyswobodzenia się zpod zawisłości od wielkoksiążęcej stolicy w Kijowie, i w razie potrzeby opierania się raczej o inne państwa, mianowicie o państwa zachodnie. Zawiązywali z niemi częste stosunki, a wraz z ich wpływem wciskała się i oświata zachodnia o wiele wcześniej do Halicza, niż do położonych dalej państw, zostających pod władztwem Waregów. Kiedy r. 1187 po śmierci Jarosława, pod którego rządem księstwo halickie dobiło się powagi i wcale niezawisłego stanowiska, wybuchły niepokoje w kraju i okazała się potrzeba obcego wkroczenia, już nieprzeważa tu wpływ północno-wschodnich książąt, ale Włodzimierz, syn zgasłego księcia, ucieka najpierw do Beli III króla Węgier, a następnie do Fryderyka I Barbarosy do Niemiec. Właśnie Fryderyk zbroił się wówczas do wyprawy krzyżowej i odesłał go do Polski. Tymczasem jednak Bela przekonawszy się o niechęci bojarów ku Włodzimierzowi, nadał księstwo swemu synowi Andrzejowi, a sam przybrał tytuł „Króla Galicyi". Tego tytułu nie zrzekli się i później królowie węgierscy, a mianowicie przybiera tenże nowej ważności z r. 1214—1218 za koronowania Kolomana na władzcę Halicza i za jego panowania. Daniło Romanowicz, w połowie 13 stulecia władca Halicza, utrzymywał dalsze stosunki z Węgrami, otrzymał w r. 1253 z rąk opata Messeńskiego Opizo koronę z Rzymu, i brał nawet udział w wojnie przeciw Ottokarowi czeskiemu, wiążącej się ściśle ze stanem ówczesnych stosunków zachodniej Europy.

Tak wątły aż po owe czasy związek Galicyi z światem rossyjskim, rozchwiał się jeszcze więcej podczas łupiezkich

najazdów Mongołów, a zerwał się zupełnie, kiedy w połowie 14 stulecia jędnę część ruskiej ziemi przyłączył Giedymin do Litwy, a drugą król Kazimierz do Polski, do którego następnie przybyła i pierwsza, kiedy książe Jagiełło z ręką królowej Jadwigi osiągnął zarazem koronę polską. W ciągu 16 i 17 stulecia rozerwały się nareście i kościelne węzły z północnym wschodem, bo przyszła na koniec do skutku unia z rzymskim kościołem, którą jeszcze w 13 stoleciu poruszyli Koloman i Daniło i o którą traktowano w ówczas z papieżem Innocentym III i IV głównie za pośrednictwem węgierskiem. Tym sposobem wstąpili Rusini stanowczo w prąd zachodnio-europejskiej oświaty.

Okres czasu, w którym Ruś nazywaną odtąd Małą, Białą i Czerwoną Rusią, tworzyła część dawnej Polski, nosi zazwyczaj tak w historyi politycznej jakoteż i historyi literatury nazwę kraju polskiego, a wszystko cokolwiek w języku i wyobrażeniach Rusinów znajduje się pokrewnego żywiołowi polskiemu, przyzwyczajono się mienić skutkiem przeważnego przez tak długie wieki wpływu tegoż żywiołu. Kiedy jedna strona poczytuje wpływ ten za tak silny, że niejako radaby w nim widzieć dokonane już zupełne zatarcie narodowości ruskiej przez polską, to znowu zdaje się druga strona omijać i przytłumiać samą myśl o jakiejkolwiek choćby cząstkowej zgodności obudwu żywiołów, upatrując w tem nieprzyjaźny wpływ owych czasów, wyrodzenie się pierwotnego czystego żywiołu ruskiego. Zdaje nam się jednak, że tak jedno jak i drugie przypuszczenie nie spoczywa na rzeczywistych i pewnych podstawach.

Jakoż nie podlega wątpliwości, że kilkowiekowa spólność politycznych instytucyi i historycznych losów może zbliżyć do siebie wzajemnie język i wyobrażenie dwóch narodów. Lecz stosunkowo zdarza się rzadko tylko, aby jeden z nich do tego stopnia utracił swe językowe właściwości, ażeby następnie jego narzecze mogło uchodzić za nic więcej, jak za odmianę pierwszego, lub żeby w istotnie różnej formie wydawało się być tylko osobną gałązką tegoż niby języka macierzystego.

Gdyby tak było w rzeczywistości, toby i wtedy nawet musiała uznać jako spełniony fakt tę okoliczność nowo odzy-

wająca literatura, mająca rozkrzewić się w życiu i narodzie. Zasługują pod tym względem na uwagę przykłady pielęgnowania tak zwanego gminnego języka w zachodniej i południowej Europie, które wszędzie na oświatę dotyczących narodów wywarło wpływ jak najzbawienniejszy. Nie chcąc wyrzec się własnego języka i zawisłego od niego intellektualnego rozwoju, nie mogą dziś Anglicy zamiast swego żyjącego narzecza wyciągać i uprawiać języka staro-niemieckiego, ani też Francuzi, Hiszpanie i Włosi języka łacińskiego. Lecz Rusini nie znajdują się nawet w tej alternatywie. Posiadamy tak z czasów pierwszego połączenia Rusi z Litwą i Polską, jakoteż i z następnych stuleci dokumenta, jak Statut litewski i ogłoszone w r. 1846 – 1853 przez petersburską komisyę archeograficzną, tudzież w r. 1848—1852 przez komisyę do zbadania dawnych aktów w Kijowie ustanowioną dokumenta, które składają niezbite dowody nietylko o politycznem życiu ruskiego narodu, ale także i o wejrzeniu, jakie przez cały ciąg tego czasu miało jego narzecze. Badając je od najdawniejszych czasów, kiedy wpływ polskiego żywiołu żadną miarą nie mógł jeszcze tak wielkiej wziąć przewagi, aż do późniejszych wieków, i opierając się dalej na innych jeszcze próbach literackich, a mianowicie na kronikach pisanych w języku mało-ruskim, jak *Litopyś samowydcia* (Moskwa 1848), poznać snadno, że między najdawniejszymi dokumentami, a późniejszym sposobem wyrażania się, tudzież używanem podziśdzień narzeczem pod względem językowym wcale nie znaczne zachodzą tylko różnice. Naprowadza to do słusznego wniosku, że narzecze to nie wiele zmieniło się w ciągu upłynionych stuleci, i że w dyalekcie ludowym tkwi zawsze pierwiastkowy, niezepsuty i zdolen wysokiego wykształcenia zaród mało-ruskiego żywiołu. Natrafiając w zasobach językowych i w ogóle w części etymologicznej na uderzające podobieństwa, a nawet zgodności z żywiołem polskim, nie przypisalibyśmy to o tyle historycznemu wpływowi polskiemu, ile raczej tej okoliczności, że język polski nie kształcił się jak rosyjski w mowie i pismie na obcych wzorach, ale jedynie na podstawach narzecza ludowego, na którego polu daleko więcej zbliżają się pojęcia i formacye słów sąsiędnich, pobratymczych narodów, niż w językach, występujących wobec siebie już z wykończeniem języ-

ków pismiennych. Zatoż odróżniał się zawsze wybitnie system głosek i odmian mało-ruskiego języka od polskiego, zapewnił mu i nadal samodzielne wobec tego ostatniego stanowisko, podobnie jak z drugiej strony jego właściwy słoworód niedopuści nigdy skojarzenia z rosyjskim językiem piśmiennym.

Ci więc pisarze, co przemawiają za bezpośredniem lub stopniowem za pomocą cerkiewszczyzny przeprowadzić się dającem przekształceniem języka mało-ruskiego na wzór rosyjski, lub czynnie popierają ten zamiar, zapierają się otwarcie historyi swego narodu i języka. Poświęcają samodzielność mrzonce zjednoczenia, do której urzeczywistnienia nie masz nie tylko w przeszłości żadnych punktów oparcia, ale potrzebaby nawet wcale innych warunków historycznych, niż te są, jakie opatrzność przeznaczyła halicko-ruskiemu narodowi. Temperament, charakter, język, religia, obyczaje, wspomnienia historyczne i dzisiejsza exystencya pod berłem austryackiem — wszystko to wskazuje im na zachód i na narodowość zapewnioną im połączeniem z tymże. Ztąd też postępowanie tych pisarzy, co w przeciwnym kierunku upatrują lub nawet szukają dla niego punktu oparcia, może tylko złudnem wydawać się zachceniem, ubliżającem zarazem charakterowi i godności narodu. Rosya nie pozwalając na samodzielność narodowości nie okazywała się nigdy szczególniej przyjaźnią uprawie mało-ruskiego języka, a nietrudnoby nawet przytoczyć dowodów, że przeciw usiłowaniom w tym kierunku z stanowczą występowała nieprzyjaźnią. Jeśli więc Austrya umyśliła pod tym względem na zupełnie przeciwną wstąpić drogę i sama popiera zdrowy rozwój narodowy, trudno zaiste skreślić, jak ciężką odpowiedzialność biorą na się ci ludzie, co władają piórem i słowem, bądź rozmyślnie, bądź z powodu ograniczonego pojęcia rzeczy nadużywają udzielonej im wolności, aby gwoli urojeniom swej nieokiełzanej romantyki wyprzeć ten rozwój z jego naturalnej, od opatrzności wytkniętej kolei, a tem samem i zachwiać podstawę jego pomyślności.

Uprawa języka halicko-ruskiego jak każdego języka ludowego może w tem tylko moralne znaleźć uzasadnienie, jeśli przez to bezpośrednio oświata rozkrzewia się między ludem. W tym celu należy sumiennie trwać przy tem, co jest zrozumiałem ludowi. Jeśliby Rusini chcieli się zrzec tego, to

z większą słusznością wypadałoby zwrócić się do innego, a ze względu na jedność państwa najsnadniej do niemieckiego języka, niż wynachodzić wcale umiejętnie nieuzasadnione narzecze, które może tylko przysporzyć powodzenia żywiołowi rosyjskiemu. Bo co do zrozumiałości, nie wiele trudniej przyszłoby Rusinowi, obeznanemu tylko z mową ojczystą, zrozuzumieć każdy inny poza obrębem ruszczyzny leżący język, niż narzecze z cerkiewno-słowiańskiemi formami, urobionemi pod przeważnym wpływem rosyjskiego języka. Z większą pewnością możnaby u niego liczyć na rozumienie innych języków, z których dźwiękiem w codziennem życiu oswoiło się poniekąd jego ucho, niż jakiegoś martwego lub zeń sztucznie urobionego żyjącego narzecza dalekiego i żadnym bliższym węzłem niespojonego z nami narodu. Możemy tylko ubolewać, że wytkniętego tu błędu nie ustrzegły się nawet kazania i wykłady nauk w szkołach. Jak wielki zasób zbawiennej nauki uszczuplił się przez to naszemu naprawdę nie zanadto oświeconemu ludowi, jak wiele przytem siły i czasu bez rzeczywistego zużyło się pożytku, można łatwo zmiarkować z tego, co powiedziano. Cel a środki nie mogły nigdy w jaskrawszej stać z sobą sprzeczności.

Ta jedna tylko pocieszająca nasuwa się tu uwaga, że instynkt ogółu narodu, przeczuwając najczęściej prawdziwą drogę, i w tym względzie trafny wydał wyrok. Od samego początku niemógł naród, a mianowicie większa część czytającej publiczności ruskiej pogodzić się z przewrotnemi usiłowaniami nachylających się do rosyanizmu pisarzy. Poczytywano ich powszechnie za rodzaj umysłowych linoskoków, a podziwiając ich sztuki łamane nie widziano w nich bynajmniej tego, coby się właśnie przydało wskrzeszonemu do nowego życia narodowi, potrzebującemu głównie prawdziwej rodzimej oświaty. W tej instyktownej obojętności ruskiej publiczności leży właściwa przyczyna, że pisma, jak Zorja hałycka i Semejnaja biblioteka, nie mogły się utrzymać, a inne pojawy literackie tego rodzaju w zupełne popadły zapomnienie. Na nieszczęście jednak fałszywy ten kierunek, na jaki po części wstąpiła literatura halicko-ruska, zaszkodził jej płodności. Młodsze talenta, nie mogąc w swem nieskrzywionem jeszcze przekonaniu podzielać sposobu wi-

dzenia mniemanych przewodców, nie chciały postępować za nimi na tej drodze, na której niepodobna było ani odpowiedzieć potrzebom narodu, ani też zjednać sobie jego udziału. Jak dziś rzeczy stoją, potrzebuje literatura ruska nowej podniety — odrodzenia w prawdziwie narodowym, rodzimym duchu, jeśli w dawniejsze nie chce popaść odrętwienie.

Jesteśmy przekonani, że list pasterski, który mamy przed sobą, podnosząc głos przeciwko dotychczasowemu wypaczonemu kierunkowi literatury, nietylko w ogóle staje tu w obronie prawdy, ale wyraża także od dawna żywione zdania przejętego tym samym duchem narodu. W tem znaczeniu ma on nietylko jako głos pasterski, ale także i pod względem widoków oświaty naszej krainy niezatartą wartość historyczną. Oby mu się udało ożywić na nowo literacką działalność Rusinów!

Następująca jest dosłowna treść tego dokumentu:

Liczba 194 Ord.

Zrobiono smutne spostrzeżenie, że ostatniemi laty w literaturze halicko-ruskiej wystąpiła w wielu względach dążność wprowadzenia niezrozumiałego ludowi narzecza. Nowatorstwo to nie ograniczyło się na same płody prasy, których liczba zeszczupla się teraz coraz bardziej, ale znalazło także odgłos u wielu ruskich kaznodziei i katechetów, którzy uwiedzeni wylęgłem w głowach niepraktycznych, zupełnie błędnem pojęciem stosunku języka liturgicznego do ludowego, w kazaniach, exhortacyach i wykładach szkolnych używają cerkiewno-słowiańskich form z zaniedbaniem narzecza ludowego.

Postępowanie takie, gdyby się ogólnie upowszechniło, zagroziłoby nietylko wielce wykształceniu ruskiego języka, któremu wysoki rząd cesarski najnowszemi czasy wspaniałomyślnego użyczył wsparcia, uczyniłoby nawet niepodobnym jego rozwój, zawisły na teraz prawie jedynie od starania kleru, ale nadto przyniosłoby najzgubniejszy uszczerbek kształcenia ludu w cerkwi, szkole, tudzież inne jeszcze niemałe pociągnęłoby za sobą niebezpieczeństwa.

Tutejszy ordynaryat metropolitalny nie omieszkał przestrzegać usilnie przed tem szerzącem się nadużyciem i upominał do ścisłego zachowania halicko-ruskich form języ-

kowych przedewszystkiem najbliżej stojące sobie organa, od których pod względem dydaktycznym i literackim bezpośredni wychodzi wpływ. Spostrzegliśmy też z zadowoleniem, że zdrowy sposób zapatrywania się nad naturą języka ludowego i jego uzasadnieniem na polu oświaty ludowej dawną odzyskał przewagę. Leży to jednak w najważniejszych zadaniach cerkwi i szkoły, a nawet w widokach postępującego na drodze rozwoju języka halicko-ruskiego, aby z zaniechaniem wszelkich krzywiących tylko właściwe stanowisko rzeczy, a zatem bezowocnych prób, temu sposobowi widzenia jaknajpowszechniejsze i bezwzględne wyjednać uznanie, przyczem na następujących należy polegać uwagach:

Kościół boży ogłosił od chwili swego powstania w dzień zielonych świątek (pięćdziesiętnicy) w Jerozolime przez wszystkie stulecia i stwierdzał czynami na całej kuli ziemskiej w najodleglejszych, nawet nowoodkrytych okolicach, że posłannictwo jego na wszystkie rozciąga się narody, i że zwiastując ewanielią narodom należy używać pośrednictwa najróżnorodniejszych języków.

Najdoskonalsza, do wszelkich szczególnych warstw rodzaju ludzkiego zastosowana zrozumiałość słowa bożego stała się zaraz w pierwszych początkach chrześcijaństwa tak główną podstawą wiary, że duch święty uposażył pierwszych krzewicieli wiary w cudowny dar języków, aby każdemu osobnemu plemieniu ludów uczynić zrozumiałemi święte prawdy, lubo nie brakowało wówczas wielu wysoce wykształconych języków, za pośrednictwem których w całym znanym wówczas świecie można się było znosić w sprawach duchownych. Wielki apostoł ludów, ś. Paweł usilnie upomina wszystkich tych, którym wielki cudowny dar języków dostał się w udziale, aby nie używali go jako samo tylko zawierzytelnienie swego wyższego, boskiego posłannictwa, ale zastosowywali szczególnie do jak największej zrozumiałości swych religijnych wykładów, tem samem więc aby z udzielonych im cudownie skarbów językowych obierali zawsze tylko narzecze swych każdorazowych słuchaczy. Odnosząca się do tego nauka apostoła w pierwszym liście do Koryntyan roz. XIV. zasługuje w wysokim stopniu na uwagę, a zlewa się w wierszu 18 i 19 w klasyczne zdanie, o którem nigdy nie powinien zapominać kaznodzieja: *Gratias*

ago Deo meo, quod omnium vestrum lingua loquor. Sed in ecclesia volo quinque verba sensu meo loqui, ut et alios instruam, quam decem millia verborum in lingua.

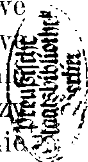
Posłuszny tej zasadzie domaga się kościół boży od początku używania języków ludowych przy zwiastowaniu słowa bożego, mianowicie chce osobno zbór trydencki, ilekroć tylko mówi o wykładach kościelnych, aby odzywano się z niemi do ludu *cum brevitate et facilitate sermonis*, i nakazuje wyraźnie używać mowy ludowej, którą oznacza temi jasnemi wyrazami: *vulgaris et vernacula (Sess. V. Cap. II. de Reform.; Sess. XXII. Cap. VIII, de Sacr. Missae.; Sess. XII. Cap. VII. de Reform.)* Prawodawstwo kościelne posuwa się nawet tak dalece w tym kierunku, że wkłada obowiązek na missyonarzy, wykształconych do swego posłannictwa jak najdoskonalej pod względem lingwistycznym w sławnym w świecie zakładzie *de propaganda fide*, aby wpośród dzikich ludów pogańskich przyłączali do siebie niezwłocznie kaznodzieję dla każdego osobnego szczepu *pro hortationibus ad populum lingua vernacula habendis, ne tali auxilio destituti i ea, qua initiati sunt, orthodoxa fide langueant ac paullatim deficiant. (Clemens IX. Const. 38. In excelsa).*

Można ztąd poznać, jak mocno wykraczają przeciw głównym zasadom katolickiego posłannictwa wszyscy ci kaznodzieje i katecheci, którzy swe kościelne wykłady do ludu i młodzieży starają się przyoblekać w cerkiewno-słowiańskie formy. Mowa ta nie może żadną miarą pośród tutejszej ludności małoruskiej uchodzić za *vulgaris et vernacula*, i nikt też nigdy nie poczytywał ją za taką i podobnem nie nazwał mianem.

Nie zdaje się także potrzebnem wyprowadzać z głównych zasad teologii pastoralnej, jak niezbędnym jest przymiot popularnej zrozumiałości w kazaniach, i jak nierozłączną jest kazalnica z konfesyonałem, z łożem boleści, z wszelkiemi innemi nauczającemi, codziennemi stosunkami pasterza z swymi parafianami. Nie wpadło zapewnie żadnemu z duchownych na serdeczne wylanie pokuty grzesznika i bojaźni przed śmiercią umierającego odpowiadać uroczystemi formami języka cerkiewnego; odpowiednio swemu obowiązkowi przyzwyczaił się i widzi się nawet zmuszonym w takich razach

przemawiać językłem serca, a temsamem językiem powszednniego życia. To też tylko zupełnie opaczne wyobrażenie o duchownem powołaniu nauczycielskiem mogło uwięść niektórych pasterzy i katechetów, aby jedną najważniejszą część swej nauczycielskiej działalności w konfesyonale, przy łożu boleści i wpośród innych obowiązkowych czynności wprowadzić w sprzeczność z drugą częścią tejsamej działalności z ambony, aby tę drugą część osłabić i odosobnić w życiu religijnem ludu niezwyczajną i dlatego na pół tylko zrozumiałą formą wykładu, słowo boże pozbawić tej właśnie siły i tego ciepła, jakie tkwią w mowie ojczystej, będącej przez to najsilniejszą dźwignią wszelkiego samodzielnego duchowego rozwoju.

Zarówno niedorzecznem było by usunięcie narzecza ludowego w szkolnych wykładach dla młodzieży. Prawdziwe i właściwe narzecze ludowe może w tem tylko moralne sw[...] znaleźć uzasadnienie, że samo tylko zdolne jest bezpośredn[...] rozkrzewiać oświatę między ludem, a szczególniej międz[y] młodzieżą. Aby język cerkiewno-słowiański mieć zupełni[e] w swej władzy, musiałaby go się młodzież uczyć gramatykalnie, oczywiście więc za pośrednictwem osobnego wykładu naukowego, którego podstawą nie mogłoby być w końcu nic innego, jak tylko narzecze ludowe. Pokazuje się jasno, że podobny zachód, sprzeciwiając się jawnie wszelkim zasadom dydaktycznym, musiałby pozbawić ludność katolicko-ruską wszystkich tych owoców, jakie rokuje jej rozbudzona tymi czasy gorliwość gmin wiejskich do zakładania szkół; zamiast aby szkolnymi wykładami rozszerzały się religijne, moralne i pożyteczne w ogóle wiadomości najpierw między młodzieżą, a przez nią między dalsze warstwy społeczeństwa, co tylko za pośrednictwem ogólnie zrozumiałego, ludowego stać się może narzeczá, musiałaby młodzież szkolna i tak już skąpo wymierzony czas nauki trawić na przyswojeniu sobie języka cerkiewno-słowiańskiego, lub też mozolić się bez podobnego poprzedniego wykształcenia nad mechanicznem pojęciem wykładu w napół tylko zrozumiałem narzeczu. Występując zaś ze szkół nietylko że prędko musiałaby zapomnieć obce sobie owoce nauki mechanicznej, ale nie byłaby także w stanie w kółkach rodzinnych korzystać z mozolnie nabytych wia-



domości, gdyż udzielać ich dalej w języku powszedniego życia i zwykłych stosunków społeczeńskich byłoby jej albo zupełnie niepodobnem, albo niezawodnie z wielkiemi łączyłoby się trudnościami.

Jest to żywotnem zadaniem dla duchowej oświaty narodu, pogodzić szkołę z kościołem i życiem, a przy nowem odradzaniu się naszej ogólnej ojczyzny ułatwiła tak władza państwa jako też i władza kościoła rozwiązanie tego zadania jak najmędrszemi ustawami, a przedewszystkiem uprawnieniem narzeczy ludowych do wykładów religijnych i naukowych. Byłoby to więc zgubnem nadużyciem, ujmować najsilniejszą dźwignię rozwojowi języka halicko-ruskiego, zaniedbując język ludowy, a nadużycie takie nie dałoby się przebaczyć ruskiemu klerowi, który niespełna przed jednym dziesiątkiem lat tak usilnie i słusznie użalał się na zaniedbanie i upośledzenie halicko-ruskiego języka w wykładach szkolnych, a uzyskawszy wkrótce potem we wspaniałomyślnych rozporządzeniach wysokiego Rządu cesarskiego tak szerokie pole do zastosowania i wykształcenia ruskiego języka, miałby teraz kończyć na tem, aby usunąć te narzecza ludowe, wprowadzając pokrewny wprawdzie, ale między tutejszą ludnością jak najmniej rozkrzewiony język,

Co zaś do uzdolnienia i uprawnienia języka mało-ruskiego na polu literackiem, to wypowiedzieli już najznakomitsi filologowie, i udowodniły niezbicie płody niektórych utalentowanych pisarzy halicko-ruskich w ostatnich latach, że język halicko-ruski na podstawie swego formalnego wykształcenia zajmuje samoistne stanowisko w pośród języków słowiańskich, tudzież że posiada wszelkie zdolności i prawa, aby wyrobić sobie własną literaturę narodową. Wobec jawnej potrzeby wszechstronnego oświecenia dla tutejszej halicko-ruskiej ludności, wobec jego ostatniemi czasy objawionego pochopu i niepomnej na ofiary dążności, by przyswoić sobie wszelkie środki oświaty, należy silne poparcie halicko-ruskiej literatury ludowej zarówno do najwyższych celów ludności, jako też i do szczerych życzeń rządu i kościoła.

Byłoby jednak zgubnym błędem, chcieć opierać halicko-ruską literaturę na języku, nie spojonym niczem z zwyczajnem duchowem życiem ludu, jak niemniej zupełnie niedo-

rzecznem byłoby mniemać, że z pióra pierwszego lepszego literata da się za pośrednictwem płodów literackich narzucić ludowi język, który nie opiera się na powszechnej zrozumiałości. Nie można też nigdy zanadto sobie podnosić sprzeczność, że Rusini domagając się samodzielnego stanowiska wobec innych pobratymczych szczepów Austryi, siłą się mimo to usunąć najwybitniejsze znamię narodowości, główny pierwiastek duchowego życia: podsuwają jako dźwignię swej literatury narodowej obcy, dawno już z duchowego życia wykluczony, a właściwie nigdy do niego nie należący język. Usiłowanie takie nie może udać się zarówno, jak nie powiodło się podtrzymać inne daleko więcej rozszerzone starożytne języki, klasyczne wzory na wszystkie czasy, w nowszej literaturze tych nawet narodów, których początek łączy się niezaprzeczenie z najświetniejszą epoką i powszechnem panowaniem tych języków.

W tem objawia się właśnie niezmienne prawo każdego, a szczególniej duchowego życia, że wzrastający jego rozwój wewnętrzny ciągle za nowemi zewnętrznemi ubija się formami, a mianowicie domaga się stanowczo, aby najszlachetniejsza forma duchowej działalności, język narodu, postępował w równej mierze z jego duchowym rozwojem, i co główna, aby wszelkie najdrobniejsze nawet właściwości duchowego życia narodu uwydatniał wiernie, jako tyleż cech samodzielnej indywidualności.

Język cerkiewno-słowiański należy niezaprzeczenie do przeżytych form językowych; wskrzeszony gwałtownie na piastuna halicko-ruskiej literatury narodowej, i narzucony duchowemu życiu narodu musiałby z początku w wyłożony powyżej sposób hamować tylko wszelki ruch i rozwój umysłowy, następnie zaś owładnięty nieuniknionym roztwarzającym wpływem duchowego życia narodu, musiałby albo wypaść z niego zupełnie, lub też powstrzymywany gwałtownie na polu literatury doprowadzić do istniejącego już w rzeczywistości i zupełnie po tej samej drodze rozwiniętego płodu, to jest: do rosyjskiego narzecza. Taki zaś skutek w obec z taką zawsze stanowczością przez Rusinów utrzymywanego przeświadczenia o odrębności narodu równał by się zupełnie samowolnej zagładzie; jednocześnie jednak zagroziłby podobną

zagładą najwyższe cele naszego wiecznego i doczesnego zbawienia, bo poddany religii katolickiej i wierny naszemu najdostojniejszemu domowi cesarskiemu naród halicko-ruski wprowadziłby w bezpośrednią duchową spólność z narodem, który nieprzyjaźny otwarcie religii katolickiej, obcym jest zarazem węzłom naszej wielkiej ojczyzny.

Tym, co podnoszą wspólność języka kilku szczepów Austryi z innymi poza obrębami katolickiej religii i naszej ojczyzny, należy ważnym opierać się zarzutom, że nieskończona panuje różnica między wspólnością, co od najdawniejszych istniała początków, a wspólnością, którą musianoby wywołać teraz dopiero w sposób nienaturalny i oczywiście tylko przez korzystanie z umysłowych płodów obcego nam plemienia, i za nieuchronnem zetknięciem się z jego kościołowi i państwu nieprzyjaznymi żywiołami.

Metropolitalny ordynaryat pociesza się silnem przekonaniem, że sama myśl tak zgubnej przyszłości daleka jest od każdego Rusina, i że dość będzie zwrócić tylko uwagę na tę, acz tylko możliwą następność wprowadzenia cerkiewno-słowiańskiego narzecza do ojczystej literatury, aby utorować drogę zdrowemu pojęciu o naturze prawdziwego języka narodowego, i nakłonić stanowczo, aby gdziekolwiek wolno jest według prawa używać ojczystej mowy w wykładach szkolnych, żadnemu innemu, jak tylko czystemu halicko-ruskiemu narzeczu zapewniono wyłączne znaczenie i prawo.

Wszystkim więc księżom parafialnym i katechetom poleca się jak najsurowiej, aby tak na kazalnicy, jakoteż udzielając nauk religijnych używali tylko halicko-ruskiego narzecza, a wyrazy cerkiewno-słowiańskie przydawali tylko tam, gdzie chodzi o wyjątki z pisma świętego, do których także należy dołączać tłumaczenie w języku ludowym.

Przełożeni duchownych i świeckich zakładów naukowych i wychowawczych, tudzież nadzorcze władze szkół ludowych mają usilnie czuwać nad tem, aby narzecze ludowe zachowano ile możności czystem we wszystkich wykładach szkolnych, a wszelkie przeciwne, choćby tylko pojedyńcze próby należy natychmiast powstrzymać i dla skutecznego zaradzenia temu donosić do wiedzy naszej.

Ludzie umysłowych zdolności i szczerych chęci dla wykształcenia halicko-ruskiego plemienia osiągają tym sposobem zarówno zaszczytne jak i korzystne pole literackiej działalności. Każdy żyjący język, jako najszlachetniejszy organ umysłowego życia i najwybitniejsze znamię odrębnej samodzielności narodu zasługuje na polu ogólnej oświaty na wytrawniejsze zgłębienie; przyznać mu uprawnienie do pośrednictwa w ogólnej oświacie, utrzymać na równi jego wykształcenie i przekształcenie się z wrastającym rozwojem narodu i wzmagającemi się zawsze wiadomościami pożytecznemi, w ogóle wykształcić język jakiegoś narodu do tego stopnia, aby z niego wnosić można o jego wszechstronnej oświacie, jest i było od najdawniejszych czasów zadaniem najszlachetniejszych duchów i dobroczyńców ludzkości. Nie podlega wątpliwości, że i pośród Rusinów, a mianowicie pośród księży, tak dobrze obeznanych z życiem i językiem narodu we wszystkich jego warstwach, znajdą się mężowie, którzy z radośną odwagą i wytrwałością podejmą się zadania, by narodowi małoruskiemu w jego języku zapewnić wszechstronnego wpływu organ oświaty.

Tu jednak, jak we wszystkiem, cokolwiek w ojczyźnie naszej stanie się wielkiego, daje się zastosować godło naszego najmiłościwszego cesarza i pana: „*Viribus unitis*“. Odrębne badania naukowe w oddzielnych częściach tego kraju mogą tylko do niedostatecznych, bo zawsze jednostronnych doprowadzić owoców; niezbędną też okazuje się potrzebą, aby badające i twórcze talenta znalazły się na wspólnem polu wzajemnej wymiany myśli. W tym celu zaleca się na teraz ogólny udział wychodzącemu w Wiedniu ruskiemu pismu „*Wistnik*“, dziennikowi, który od dziesięciu lat mimo wszelkich zaczepek zachował nienaruszonem halicko-ruskie narzecze, a przez wspaniałomyślność i względy cesarskiego rządu dla umysłowych potrzeb Rusinów uzyskał świeżo przymiot dziennika urzędowego. Postarano się już, aby w dzienniku tym wszystkie doniesienia w zakresie lingwistycznym, jakoteż rozprawy we wszystkich gałęziach oświaty ludowej dostateteczne znalazły miejsce, pokąd nie nadejdzie gorąco upragniona pora, kiedy można będzie dla umysłowych potrzeb Rusinów obszerniejszy utworzyć organ.

W najbliższym już czasie czeka zdolnych pisarzy halicko-ruskich nader zaszczytna i pożyteczna działalność, gdyż wysokie c. k. ministeryum wyznań i oświecenia poleciło usilnie, aby jak najprędzej przyłożyło się do wypracowania halicko-ruskich książek szkolnych dla religii w gimnazyach, przyczem przyrzekło wysokie ministeryum wspaniałomyślnie wszelkie ze swej strony wsparcie, jak też w ogóle każda godna nagrody publikacya w języku halicko-ruskim tak dla potrzeb szkolnych, jakoteż dla rozkrzewienia pożytecznych wiadomości między ludem, może liczyć z pewnością na wsparcie cesarskiego rządu.

Kładąc niniejszem rozporządzeniem stałe podstawy co do ogólnej działalności na polu wykładów naukowych w języku halicko-ruskim, nie leży bynajmniej w zamiarach ordynaryatu metropolitalnego skazywać na jakoweś zaniedbanie język cerkiewno-słowiański; przeciwnie język ten ma w obrębie obrządku cerkiewnego swe słuszne i nienaruszone prawa, i wszelkie rozporządzenia, jakie prawodawstwo kościelne wydało co do języka łacińskiego jako języka kościelnego, mają w zupełności stosować się do niego.

Wymaga się zatem nieodzownie, aby słudzy cerkwi znali dokładnie język, w którym najświętsze odprawiają tajemnice, dalej aby formy językowe, w których za przyzwoleniem najwyższej władzy kościelnej wyrażona osnowa liturgii i reszty służby bożej, bez wiedzy i potwierdzenia apostoskiej stolicy najmniejszej w niczem nie doznawały zmiany, i w ogóle aby dla nienaruszonego zachowania dogmatycznej części liturgii ostrzegać język cerkiewno-słowiański od wszelkich zmiennych wpływów żyjącego narzecza ludowego. Natomiast wkłada kościół za obowiązek księżom wyjaśniać wszystkie ceremonie i inne części służby bożej w łatwo zrozumiałej formie i w mowie ludowej: *forma facili, lingua vernacula, vulgari*, powiada sobor trydentyński w przytoczonych powyżej ustępach; do czego właśnie potrzeba niezbędnie jak najdokładniejszej znajomości języka cerkiewnego. Należy tu jeszcze tę ważną podnieść okoliczność, że halicko-ruski lud używa w swych pacierzach codziennych cerkiewno-słowiańskich formułek modliwy; w tych nabożnych ćwiczeniach nie może żadna zajść zmiana, ale dlategoż właśnie potrzeba wyjaśniać

je dokładnie i jak najzrozumialej i w narzeczu ludowem, zaczynając zaraz w zwyczajnych naukach chrześciańskich do młodzieży, a nie ustając i w dalszych homiletycznych przemowach do ludu.

Ponieważ zresztą po seminaryach klerykalnych od dawna, a dzięki troskliwości wysokiego cesarskiego rządu świeżo i w wyższych zakładach naukowych język cerkiewno-słowiański dostateczną znachodzi uprawę, przetoż trwa się niezmiennie w cerkiewnej ustawie, według której nie można nikogo bez dokładnej wiadomości języka cerkiewnego przypuścić do poświęcenia kapłańskiego. *(Cap. In singulis 77. Dist. et Conc. Trid. Sess. XXIII. Cap. XI.)*. Przy parafialnych examinach konkursowych zwróci się szczególna na to uwaga, aby starownicy dusz byli zarówno oswojeni z cerkiewno-słowiańskim textem pisma świętego, jakoteż zupełną posiadali zdolność i władzę wyjaśniać ludowi w jego języku słowo boże i całą służbę bożą. Nie może to i nie będzie uchodzić, aby dla niewiadomości języka u kleru zamknięte były ludowi z naszych licznych i obszernych ksiąg cerkiewnych niewyczerpane skarby nauki i zbudowania, które zebrali święci ojcowie w pierwszych natchnionych od Boga wiekach, tudzież aby najwydatniejszy żywioł cerkiewnego życia, zewnętrzna służba boża, zniżył się do niezrozumiałej formalności.

Lwów 25. listopada 1858.

Z grecko kat. metropolitańskiego ordynaryatu.

Spiridyon Dr. Litwinowicz.
Biskup i ap. administrator.

II. Розвідка проф. Евзебія Черкавського про руську азбуку.

Die lateinischen Schriftzeichen in der ruthenischen Sprache.

Wir haben in Nr. 118 unseres Blattes versprochen, in einem besonderen Artikel die Ansichten zu entwickeln, die wir über die Anwendung der lateinischen Schriftzeichen auf die ruthenische Sprachė haben. So fern dieser Gegenstand als ein ursprünglich wissenschaftlicher dem ersten Ansehen nach einem politischen Organe zu stehen scheint, so ist dennoch auch seine Beziehung zu unseren Kulturverhältnissen im allgemeinen nicht zu verkennen. Wir glauben hienach auf die Theilnahme unserer Leser mit Bestimmtheit zählen zu können. Auch haben von Seiten der Petersburger Blätter, wie wir neulich erwähnten, ausdrückliche Provocationen stattgefunden, die wir um so weniger unbeantwortet lassen dürfen, als sie von einer jüngsthin bei den Mechitaristen in Wien erschienenen Broschüre eines Herrn Bohdan A. D. sekundirt werden, der mit einem gewissen Scheine von Gelehrsamkeit, in Wahrheit aber nur an die Vorurtheile seiner Landsleute appellirend, denselben die Unentbehrlichkeit der sogenannten cyrillischen Schrift in ihrer Sprache einzureden sucht. Seine Zuversicht hiebei ist so bedeutend, daß er seine Schrift auf dem Titelblatte als eine endgültige Entscheidung dieser Frage, wenn wir anders die Bedeutung des Wortes розсужденіе recht verstehen, verkündigt. Unter so gearteten Verhältnissen ist es die Pflicht eines öffentlichen Organes, auch

der Wahrheit eine Straße zu bauen, indem es einer unbefangenen Beurtheilung des Gegenstandes den Weg öffnet.

Wir würden sonst die Broschüre des Herrn Bohdan A. D. speziell kaum zu einem Gegenstande der Besprechung in den Spalten unseres Blattes machen. Sie bietet hiefür zu wenig Neues und Selbstständiges, um an sich als eine bedeutsame Erscheinung hervorgehoben zu werden. Gegenwärtig müssen wir jedoch vermuthen, daß sie sich in den Händen der meisten von jenen Ruthenen befinden werde, die wir auch zu unserem verehrten Leserkreise zählen. Diese werden mit Recht erwarten, in den nachstehenden Zeilen nebst einer bündigen Beleuchtung der Frage selbst auch Entgegnungen auf die möglichen Einwürfe zu finden, zu denen ihnen die Flugschrift Bohdans A. D. den Stoff oder die Gelegenheit bieten möchte. Anderen Lesern dürfte es nicht unwillkommen sein, das Rüstzeug der Beweisgründe kennen zu lernen, welches die Partei der Cyrillisten zur Vertheidigung ihrer Meinung gegenwärtig noch aufzubieten vermag. Überdies ist Herrn Bohdans A. D. Broschüre für uns auch noch deshalb interessant, weil die Voraussetzungen, von denen sie ausgeht, in der Hauptsache zu Folgerungen führen, welche den seinigen geradezu entgegengesetzt sind. Es ist begreiflich, daß er uns damit keinen geringen Dienst erwiesen hat, wofür wir ihm zu herzlichem Danke verplichtet sind. Unsere Leser dürften aber darin einen durch Selbstironie ausgezeichneten Prozeß der eigenen Auflösung einer Sache erblicken, welche in der Meinung aller Besonnenen und Gebildeten längst verurtheilt, nunmehr noch in ihrer eigenen Apologie sich vernichtet. Man kann diesen Prozeß als einen komischen oder tragischen auffassen, ergötzlich oder ernsthaft nennen, je nach Belieben.

I.

Herr Bohdan A. D. führt uns mit gelehrter Miene zurück bis auf den Ursprung der Alphabete Europas. Sämmtlich aus dem Phönicischen hervorgegangen, habe es vor Tausend Jahren drei Alphabete in Europa gegeben: das griechische, lateinische und slavische. Über das letztere, dessen Erfindung

oder Verbreitung an den Namen des h. Slavenapostels Cyrill geknüpft werde, seien unter den Sprachforschern vom Fache große Meinungsverschiedenheiten gewesen, gegenwärtig jedoch seien die Verhandlungen dahin gelangt, daß nicht die Schrift, die heutzutage den Namen der cyrillischen führt, von Cyrill und Method gebraucht worden sei und daher den Namen der ursprünglich slavischen verdiene, sondern eine andere, dem größeren Publikum wenig bekannte, welche unter den Gelehrten gewöhnlich die glagolitische heißt. Erst nach Cyrill habe der h. Klemens das griechische Alphabet zur Schreibung des Slavischen angewendet, und es zu diesem Behufe durch Hinzufügung von 14 dem glagolitischen entnommenen Buchstaben ergänzt. Da dasselbe unter den damaligen Südslaven in Folge ihres häufigen Verkehres mit den Byzantinern sehr verbreitet, dabei viel handlicher und schöner geformt war, als das glagolitische, so habe sich die Neuerung des h. Klemens behauptet, und die frühere slavische, beziehungsweise glagolitische Buchstabenschrift aus den Kirchenbüchern und dem täglichen Gebrauche verdrängt. Mit der ersteren sei dann die Schrift des h. Klemens zu den Russen und Ruthenen gekommen, und habe hier in Folge einer natürlichen Verwechslung, weil man alles die Bibelübersetzung und slavische Kirchenbücher betreffende mit dem Namen Cyrill verband, die eigentlich ihr nicht gebührende Bezeichnung der cyrillischen erhalten.

Gegen die vorstehende Darlegung des Sachverhaltes hätten wir, da sie mit dem gegenwärtigen Stande der wissenschaftlichen Forschungen nicht im Widerspruche steht, nichts einzuwenden. Es muß uns jedoch erlaubt sein, schon daraus enige, darin unmittelbar liegende Nutzanwendungen abzuleiten, welche uns über die Natur der vorliegenden Frage orientiren, von unseren Gegnern aber in der Regel mit Stillschweigen übergangen werden. Wir überzeugen und vorerst daraus, daß das Alphabet, welches man das cyrillische nennt, weder cyrillisch, noch auch ursprünglich slavisch sei, daher denn die Slaven streng genommen auch keinen besonderen Grund haben, für dasselbe als ihr allfälliges Eigenthum die Lanze zu brechen. Es ist vielmehr seiner Grundlage nach die griechische Buchstabenschrift in ihrer eckigen, geschmacklosen

Form, welche sich in den griechischen Handschriften aus dem 9. und 10. Jahrhunderte findet. Zweitens erhellt hieraus, das die Wahl des griechischen Alphabetes, das im Uebrigen einer angemessenen Erweiterung zur Bezeichnung slavischer Laute nicht entbehren konnte, ganz zufällig gewesen ist. Unter derselben Voraussetzung nötiger Erweiterungen hätte mit gleichem Erfolge auch das lateinische hiezu gewählt werden können, da dasselbe eigentlich nur eine andere Form des griechischen, aus demselben hervorgegangen, in der Wesenheit dieselben Mittel der Lautbezeichnung besitzt, wie jenes. Wenn endlich für die Wahl des griechischen Alphabetes dazumal vornehmlich die politischen und socialen Verhältnisse der Slaven, namentlich deren fortwährende Berührung mit den Griechen, so wie die einfachere, gefälligere und bequemere Form der griechischen Buchstaben im Vergleiche mit den glagolitischen entschieden haben, so müssen heutzutage ganz dieselben Gründe für die Einführung des lateinischen Alphabetes bei den Ruthenen sprechen. Schon seit dem 12. und 13. Jahrhunderte in den Strom der abendländischen Entwickelung nach und nach hineingezogen, gehören sie gegenwärtig als ein Glied in der Kette der Nationalitäten Oesterreichs einem Staatsverbande an, der als Träger und Repräsentant westeuropäischer Bildung und Gesittung am Ostrande derselben, mit ihr auch die lateinischen Schriftzeichen fast in allen Literaturen seiner Völkerfamilie pflegt. So wie die Annahme eines anderen Alphabetes unter den Südslaven im 10. Jahrhunderte als des griechischen unnatürlich gewesen wäre und den geistigen Verkehr mit einem höher stehenden Kulturleben wesentlich erschwert hätte, so müßte gegenwärtig umgekert die Festhaltung an demselben in der neuentstehenden ruthenischen Literatur diese um einen großen Theil des Ideenaustasches mit den übrigen gebildeten Nationen Oesterreichs bringen, und eine innige Vergesellschaftung derselben mit dem intellektuellen Leben der Monarchie unwahrscheinlich oder gar unmöglich machen. Was endlich die äussere Form der Buchstaben anlangt, so dürfte wohl jener der lateinischen entschieden der Vorzug eingeräumt werden. Die Gestalt der cyrillischen trägt zu sehr die Spuren des mittelalterlichen Geschmackes an sich, als daß sie noch in unseren Tagen

Liebhaber finden könnte, und was Herr Bohdan A. D. von einer einzuhoffenden Abrundung und Vervollkommnung derselben spricht, führt, ohne daß er es ausdrücklich sagt, in letzter Auflösung auf die jetzt in Rußland übliche Civilschrift zurück, welche dem cyrillischen Alphabete gegenüber selbst eine Neuerung, den Ruthenen als solchen fremd, an sich nur geeignet ist, die Scheidewand zwischen westeuropäischer Kultur und den Anschauungen des Ostens noch mehr zu befestigen und eine Durchdringung der beiderseitigen Elemente zu verhindern.

II.

Herr Bohdan A. D. stellt an eine richtige Schreibung einer Sprache zweierlei Forderungen; und zwar erstens, dass sie jeden Laut derselben vollständig und genau wiedergebe, und zweitens auch die wurzelhafte Entstehung der Worte veranschauliche. Er verlangt daher eine innige Verschmelzung der phonetischen und etymologischen Schreibung, woraus sich für seinen Zweck die Folgerung ergeben muß, daß nur jenes Alphabet seiner Bestimmung entspricht, welches die gleichzeitige Erfüllung jener beiden Forderungen ermöglicht. Indem wir ihm hierin vollkommen beipflichten, führen wir denselben Gedanken noch dahin aus, daß es ein Beweis von der relativen Unvollkommenheit eines gegebenen Alphabetes sein müsse, wenn es nach einer der angedeuteten Seiten, oder beiden zusammen zu wenig oder auch zu viel, oder nach der einen zu wenig, nach der anderen zu viel böte. Jedes Zuwenig würde Verlegenheiten erzeugen und zu anderen minder entsprechenden Bezeichnungen nöthigen; jedes Zuviel aber der Willkür Vorschub leisten und zu Inkonsequenzen führen, welche in der Schreibung nur Verwirrung zur Folge hätten. Jeder Elementarlaut habe sein bestimmtes Zeichen, und das System der Lautzeichen die Fähigkeit, sämmtliche in der Wortbildung und Flexion zur Geltung gelangenden Lautgesetze getreu wiederzugeben. So und nicht anders können die Forderungen der phonetischen und etymologischen Schreibung, insofern sie in ungetrennter Einheit neben einander bestehen sollen, verstanden werden.

Wie sich erwarten läßt, findet Herr Bohdan A. D. alle die hier geforderten Eigenschaften in dem gegenwärtig sogenannten cyrillischen Alphabete zunächst mit Rücksicht auf dessen Anwendung in der altslovenischen Sprache. Wir unsererseits verkennen ebenfalls nicht den Scharfsinn des Erfinders desselben, wenn wir einerseits das Lautsystem jener Mundart, welches er im Auge hatte, und andererseits die Mittel, welche er zur Bezeichnung desselben feststellte, mit einander vergleichen. Gleichwohl wäre es uns unmöglich, in jenes überschwängliche Lob unbedingt einzustimmen, welches diesem Alphabet hin und wieder gezollt, und von Anderen ohne Prüfung und Kritik nachgesprochen wird. Unsere Zurückhaltung rechtfertigt sich, wie wir glauben, hinlänglich durch ein näheres Eingehen auf die Elemente dieses Systems und auf die Bedürfnisse, welche es zu befriedigen hat. Vor Allem sehen wir uns darin vergeblich um nach einer einfachen, bestimmten und selbstständigen Bezeichnung der Spirans j (Jota consonans), welche doch bekanntlich in allen slavischen Sprachen eine so außerordentlich wichtige Rolle spielt. Die Zeichen і und и bezeichnen bekanntlich Vokale und werden nur höchst nothdürftig bei Präjotirungen und Postjotirungen anderer Vokale auch zur Bezeichnung des konsonantischen Jotlautes (j) ꙗ = ja, ѥ = je, ѩ = ję, ѭ = ją, und аи = aj, еи = ej, ои = oj u. s. w. angewendet. Hiebei dürfte überdies die Inkonsequenz der Schreibung nicht übersehen werden, daß zur Bezeichnung eines und desselben Lautes j einmal і, ein zweites Mal ein ganz anderes Zeichen и verwendet wird. Während also für diesen Laut im cyrillischen Alphabete einerseits zu wenig gesorgt ist, weil dasselbe ihn als Elementarlaut gar nicht wiederzugeben im Stande ist, erscheint auf der anderen Seite, wo er in Verbindung mit anderen Lauten auftritt, ein entbehrlicher und somit unnöthiger Überfluss an Beizeichnungen, der sich zum wenigsten durch die Natur der Sache nicht rechtfertigen läßt. Inwiefern es sich nachweisen ließe, daß im Altslowenischen ь nicht blos als selbstständiger Vokal, sondern auch, wie dies Herr Bohdan A. D. annimmt, als Erweichungszeichen von Konsonanten galt, so würde jene Vervielfältigung der Surrogate des j, aus dessen Verschmelzung mit dem ursprünglichen Konsonanten die

Erweichung des letzteren in den slavischen Sprachen bekanntlich entsteht, sich noch größer darstellen, und das ganze System in diesem Punkte zu einem sehr verwickelten und unverständlichen machen. Die Zeichen für die sog. Palatale ж, ч, ш, werden nicht selten als Belege für die Einfachheit des altslovenischen Alphabetes angeführt. Wir wollen denselben den Vorzug der Einfachheit nicht streitig machen. Wenn wir jedoch erwägen, daß nach dem jetzigen Stande der wissenschaftlichen Physiologie der menschlichen Sprache die erwähnten Laute nicht als einfache gelten, sondern in dem Sinne für zusammengesetze angesehen werden, daß die ursprüngliche Artikulation des einfachen Konsonanten durch den Ansatz zur Artikulation eines anderen — sekundären getrübt wird, so dürfte es mit den von uns im Vorhergehenden geltend gemachten Principien, welche eine Veranschaulichung der organischen Entstehung der aus den Lautelementen hervorgehenden zusammengesetzen Lautgebilde forderten, weit mehr übereinstimmen, wenn blos an den ursprünglichen einfachen Konsonanten jede Trübung etwa so angedeutet worden wäre, wie dies in der böhmischen Sprache bei ž, č, š der Fall ist. Oder wird der hier in der Cyrillik üblichen Bezeichnung als einer einfacheren der Vorzug gegeben, so würde die Konsequenz ebenso und vielleicht noch mit größerem Rechte eine gleiche Einfachheit für die sogenannten mouillirten Laute, welche z. B. die polnische Schreibung durch ć, ń, ś, ź, die cyrillische aber ohnehin sachwidrig durch Zusammensetzung mit dem Vokalzeichen ь ausdrückt, voraussetzen oder verlangen. Daß das Lautzeichen щ, eigentlich eine Abkürzung für zwei Buchstaben шт, streng genommen in das Alphabet als solches nicht gehört, oder umgekehrt eine ähnliche Abkürzung auch für жд voraussetzen würde, bedarf einem Sachkundigen gegenüber wohl kaum eines Beweises.

Bei der Uebertragung des altslovenischen Alphabetes auf die russiche und die ruthenische Sprache kam dieses mit einem wesentlich verschiedenen Lautsysteme in Berührung, und es scheint wohl die Voraussetzung in der Natur der Sache zu liegen, daß es sich demselben anzubequemen die Aufgabe gehabt hätte, um den Bedürfnissen der Sprachen

zu genügen. Die Darstellung des Lautsystems ist der Zweck, das System der Schriftzeichen ein Mittel hiefür, und daß das Mittel sich zu dem Zwecke dienend verhalte und seine Bestimmungen nach dessen Erfordernissen gestalte und modificire. Sehen wir zu, in welcher Art das cyrillische Alphabet diesen Anforderungen nachgekommen ist. Wir werden uns überzeugen, daß hier theilweise ein umgekehrtes Verhältniß eingetreten ist, und das Alphabet mit der Prätension aufgetreten ist, daß sich ihm das lebende Lautsystem anpaße. Es genügt für unseren Zweck, wenn wir uns auf das Verhältniß desselben zu der ruthenischen Sprache beschränken, da die russische außer dem Bereiche unserer Untersuchung steht. Die ruthenische Sprache nehmen wir hier nach ihrer gegenwärtigen Gestalt, indem uns über ihr Lautsystem in der älteren Periode keine genügenden Daten vorliegen, und deren ursprüngliche Gestalt, falls sie von der jetzigen auch verschieden wäre, bei der Lösung der obschwebenden Frage in Betreff der Schreibung der lebenden ruthenischen Sprache kaum von praktischem Belange wäre.

Die wichtigsten Abweichungen des ruthenischen Lautsystemes von dem altslavonischen charakterisiren sich zunächst:

1) In dem Verschwinden der nasalirten Vocale ѫ (ą) und ѧ (ę), von denen jener (ѫ) in u, und in dem Instrumental der Einzahl in ou (statt: oju), dieser (ѧ) in є (je) und in dem östlichen ruthenischen Dialekte gleich wie im russischen in ja übergeht: z. B. ruka statt рѫка (rąka); zět' (oder zjat') statt зѧть (zętĭ); wie auch der Diphtong оу im Ruthenischen durchgehends durch y ersetzt ercheint;

2) In dem Verschwinden der Halbvokale ъ und ь, des letzteren bis auf eine zurückbleibende Erweichung des vorhergehenden Consonanten im Auslaute, und in dem Übergehen derselben beziehungsweise in o und e im Inlaute; z. B. deń statt дьнь (dinĭ), doska statt дъска (dŭska);

3) In dem Verschwinden der Vocale л (l) und р (r) und der Auflösung derselben in oł (lo) und or oder er; z. B. dołhyj statt длъгый (dłŭgyj), cerkov statt цръкокь (crěkovĭ);

4) In der Steigerung des ѣ (altslov. = jea; russisch = je oder ě), so wie in gewissen Fällen des є zu ji (i); z. B.

dïva statt д'кка (altslov. = djeava, russisch = djeva), mid statt медъ (medû);

5) In der Steigerung des langen o zu einem nach vorhin nicht erweichenden, dem deutschen ü nahekommenden i; wie z. B. küń (kiń) statt koń (konĭ);

6) Dem altslovenischen и oder ï entspricht im Ruthenischen im Anlaute i, in In- und Auslaute aber y = altslov. ы; z. B. žyvyj statt живъïи, živyj;

7) Der altslovenische Umlaut є steigert sich nämentlich in der Deklination der Adjektiva und Pronomina zu jo, als dessen Umlaut eben jenes є gilt, und wofür das cyrillische Alphabet keine Bezeichnung hat; z. B. ńoho neben neho, vśo für все, vse, vśoho für всего (vsego). Aehnliches tritt auch nach den sogenannten Palatalen ж, ч, ш (ž, č, š), wo im Altslovenischen der Einfluß der Erweichung des Consonanten auf das folgende о in einer Umlautung desselben in ein є sich äußerte, daher z. B. altslov. бъчєла (bŭčela), ruth. pčola. In Anlauten fällt bei einer derartigen Steigerung, wenn sie stattfindet, die Erweichung j fort, z. B. osiń stat юсєнь (jesenĭ);

8) Häufig verwandelt sich das altslovenische a (a) im Ruthenischen in o, z. B. раз (raz) in roz, лакъть (łakŭtĭ) in łokot'. Hieher gehört auch die Endung des Genitivs sing. der Adjektiva mascul. und neutr. oho statt altslov. аго: velykoho statt вєликааго (velikaago). Ebenso in anlautenden Stammsilben, welche aus einem Consonanten (auch st, zd, sm) und la oder ra bestehen, wo überdies noch ein weiteres o vor l oder r eingeschaltet wird. So boroda statt брада, (brada), hołos statt гласъ (glasŭ). Etwas ähnliches findet rücksichtlich des altslov. ѣ (jea) statt, welches in o oder e übergeht, wobei dieses vor l oder r ebenfalls wiederholt wird; z. B. altslov. плѣнъ (pleanŭ) ruthenisch połon; altsloven. млѣко (mleako) ruth. mołoko; altslov. дрѣво (drjeavo) ruth. derevo;

9) Die Consonanten g (d) und т (t) werden zu жд (žd) und щ = шт (št) erweicht; im Ruthenischen tritt an die Stelle des ersteren dž, wofür sich im altslovenischen Alphabete kein Zeichen findet, an die Stelle des letzteren aber č (altslov. ч). Uebrigens wird im Ruthenischen щ, wo es sich demnach erhalten hat, nicht mehr št (шт), sondern šč (шч) gesprochen;

10) Dem altslovenischen г (g) entspricht in ursprünglichen ruthenischen Wörtern das im Altslavonischen unbekannte und daher auch in dessen Alphabeten nicht vertretene h, z. B. toho statt того (togo);

11) c, s, z werden im Ruthenischen abweichend vom Altslavonischen im Anlaute auch dann erweicht, wenn zwischen ihnen und einem nachfolgenden präjotirten Vokale ein Weichlaut oder ein Labial steht; z. B. ćvit altslav. цвѣтъ (cvjeatŭ). Gleiches geschieht, wenn im Auslaute ein Weichlaut folgt: z. B. küst' (kist') statt кость (kostj).

Wir führen diese Eigentümlichkeiten des ruthenischen Lautsystemes an, ohne auf Vollständigkeit Anspruch zu machen. Sie genügen jedoch, um als Probirstein der vom Herrn Bohdan A. D. angerühmten Vorzüge des altslovenischen Alphabetes in seiner Anwendung auf die Schreibung des Ruthenischen zu dienen.

Her Bohdan A. D. rühmt es der cyrillischen Schreibung im Ruthenischen nach, daß sie überall die etymologische Herkunft des Wortes veranschauliche. Offenbar hat er hiebei den Gebrach des ѣ (altslov. jea), є (altslav. e) o an jenen Stellen, wo diese Vocale im Ruthenischen zu i (beziehungsweise ü) gesteigert erscheinen, so wie des є, wo in Folge einer Lautsteigerung im entgegengesetzten Sinne zu jo der Umlaut verschwindet, endlich des и, wo selbes einen dem ы (polnischen y) gleichen Laut hat, und vielleicht auch die Beibehaltung des entschwundenen ъ und ь im Auslaute, so wie ѧ (ę) mit der Aussprache ja oder je im Auge gehabt. Herr Bohdan A. D. fühlt aber nicht, daß er hiedurch mit seinen eigenen Grundsätzen in Widerspruch kömmt, und das Lautsystem — die Wesenheit — der aeußeren Beziehung desselben im Alphabete unterordnet. Allerdings wird durch eine Schreibung in diesem Sinne der etymologischen Forderung an die Orthographie theilweise, und zwar insofern Rechnung getragen, als daraus ersichtlich wird, wie die betreffenden Worte in einer anderen stammverwandten Mundart geschrieben und beziehungsweise gesprochen wurden. Dagegen wird nicht nur die phonetische Forderung, welche Herr Bohdan A. D. doch selbst als gleich berechtigt neben der etymologischen hingestellt hat, gänzlich in den Hintergrund gescho-

ben, sondern auch den lautlichen Eigenthümlichkeiten der ruthenischen Sprache, die doch auch ihrerseits eine etymologische Berechtigung haben, die schuldige Anerkennung gänzlich versagt. Herr Bohdan tröstet uns hierüber damit, daß diese Lautzeichen je nach der Verschiedenheit der Mundarten und Gegenden, wo das cyrillische Alphabet in der Anwendung ist, verschieden ausgesprochen werden, und daß hiedurch auch der phonetischen Forderung Genüge geschehe. In dieser verschiedenen Aussprache desselben Buchstabens erblickt er ebenfalls einen hohen Vorzug der cyrillischen Schrift, und theilt uns außerdem mit, daß man dennoch zur Andeutung der Lautsteigerung des o zu i (ü) und des є zu jo hin und wieder eigene Bezeichnungen (ȯ und ë), die aber nach Belieben ebenso gut weggelassen werden können, eingeführt habe.

Wir müssen gestehen, das wir in dieser ganzen Praxis wohl eine große Verwirrung, aber keinen Vorzug des Alphabets erblicken. Wenn für den reinen I- Laut einerseits ѣ, im Anlaute aber auch и gebraucht wird, der dem polnischen y entsprechende Laut einmal in ы und hinwiederum in и seinen Ausdruck findet, wer könnte wohl darin eine sinnige Oekonomie der Lautbezeichnung und die damit nothwendig zusammenhängende phonetische Klarheit und Konsequenz finden? Laut und Zeichen, Zwecke und Mittel, stehen hier durchaus nicht in einem adäquaten Verhältnisse zu einander. Es ist übrigens sehr mißlich, Lautzeichen ihrer ursprünglichen Bestimmung zuwider zur Bezeichnung von Lauten zu benützen, die ganz anderen Lautstufen und vielleicht auch Lautreihen angehören, als für welche sie anfänglich geschaffen waren, und die richtige Aussprache blos dem Gefühle der Nation zu überlassen. Die Reinheit der letzteren, nämlich der Aussprache, ist alsdann zum wenigsten nicht Verdienst des Alphabetes, und welche Unzukömmlichkeiten aus solch einer Uebung in weiterer Konsequenz entstehen, beweist am deutlichsten die englische Sprache, deren unnatürliche Schreibung Herr Bohdan A. D. selbst so bitter beklagt. Auf dem Gebiete der slavischen Sprachen führt aber das starre Festhalten an jenen ganz verschiedene Laute vorstellenden Schriftzeichen noch eine der ungehemmten Entwickelung der einzelnen Volkssprachen schädliche Vermischung derjenigen

Mundarten unter einander herbei, die sich gemeinschaftlich der cyrillischen Schreibart bedienen. Es liegt nämlich nahe, die bekannten Schriftzeichen auch zu den literarischen Erzeugnissen der fremden Mundart nach der einheimischen Aussprache zu lesen. Dann erscheint beim längeren Verkehr Fremdes wie Eigenes, und erfolgt eine die naturgemäße Entwickelung ganz beirrende Durchsetzung der eigenen Sprache mit fremdartigen Elementen. Auf diesem Wege ist Alt- und Kirchenslavisches in das Russische gedrungen und dringt noch fortwährend Kirchenslavisches und Russisches in das Ruthenische. Im Falle einer gewissen Präponderanz des Fremden stellt sich im weiteren Verlaufe der Entwickelung eine entgegengesetzte Strömung ein, indem man dieses für vorzüglicher haltend nach und nach auch die gelehrter oder gebildeter klingende Aussprache sich aneignet, und sich so des Einheimischen ganz entäußert. Belege hiefür brauchten nicht sehr weit gesucht zu werden; derlei Erscheinungen liegen aber auch zu sehr in der Natur der Sache, als daß sie lange Zeit ausbleiben könnten. Auch fehlte es unter den klein-russichen oder ruthenischen Schriftstellern nicht an solchen, welche diesen Zusammenhang und die daraus resultirenden Uebelstände fühlten und an eine Reform der ruthenischen Schreibung innerhalb der Cyrillik dachten. Wir erinnern an die Orthographie Osnowianenko's, der Herausgeber der Rusałka Dnistrowa (Buda-Pesth 1837) u. a. Ihre Reformversuche scheiterten jedoch theils an der Unbehilflichkeit des cyrillischen Alphabetes, theils an dem starren, unwissenschaftlichen Festhalten ihrer Stammesgenossen an dem traditionell Hergebrachten. Auch Anderes, wie die Verbannung des ѕ und ѡ aus dem cyrillischen Alphabete, so wie die Bezeichnung der Lautsteigerungen о̂ und є̂ müßen ähnlichen Reformversuchen beigezählt werden. Doch können wir rücksichtlich der letzten nicht unbemerkt lassen, daß sie ihrer Anlage nach fehlerhaft sind, indem ihnen die Leutzeichen о und є zu Grunde gelegt werden, die in der Steigerung nicht mehr hörbar sind. Außerdem muß das Zeichen є das Vorurtheil erzeugen, als ob an den betreffenden Stellen є der etymologisch ursprüngliche und jo der abgeleitete Laut wäre, während sprachwissenschaftlich das Verhältnis ein gerade umgekehrtes ist.

Das Princip der etymologischen Schreibung in dem Sinne, wie es Herr Bohdan A. D. mit Rücksicht auf die bisher besprochenen Lautzeichen in Ausspruch nimmt, würde, wenn auch nur mit einiger Konsequenz verfolgt, zu Extremen führen, vor denen sich jeder gesunde Verstand verwahren müßte. Es ist bekannt, dass unter den Sprachen des indoeuropäischen Stammes, also auch der altslovenischen gegenüber, die Sanskritsprache eine analoge Stellung einnimmt, wie die altslovenische in dem engeren Kreise der slavischen. Sollte man daher in der altslovenischen und folgerecht auch in der ruthenischen nicht der Etymologie zu lieb nach der Orthographie der Sanskritsprache bhaga, dama, navas schreiben, und dennoch богъ (boh), домъ (dom oder düm), новъ (nowyj) lesen? Es schiene fast, daß dies oder etwas ähnliches nöthig wäre, wenn die Veranschaulichung der etymologischen Ableitung oder Stammverwandtschaft der Worte als einseitige Hauptforderung aufrecht erhalten werden wollte. Und doch sträubt sich dagegen der verständige Sinn, welcher auch den phonetischen Thatsachen Rechnung getragen wissen will, ebenso wie gegen die Beibehaltung jener Zeichen im Ruthenischen für gesteigerte oder ganz weggefallene Laute. Selbst im Bereiche der slavischen Sprachen scheint eine ähnliche in's Absurde führende Konsequenz ferngehalten worden zu sein. Zahlreiche Spuren in den Freisinger Denkmalen, im Codex Clozianus und Suprasliensis beweisen, daß man schon im Altslovenischen die Schreibung häufig der abweichenden Aussprache angepaßt habe. So liest man благодѣть (blagodjeatì) statt благодать (blagodatĭ), ѣко (jeako) statt ıако, свѧтемоу (svętemu) statt des anderweitigen свѧтомоу (svetomu) u. s. w. Was aber das Ruthenische anbelangt, so ist es ja ebenfalls bekannt, daß in demselben ѫ (ą) nicht blos als Laut, sondern auch als Schriftzeichen vollständig verschwunden und die Halbvokale ъ und ь im Inlaute durch о und е der Aussprache gemäß ersetzt worden sind; л (l) und р (r) werden durchaus nicht mehr als Vokale angesehen, sondern durch andere als solche geltende unterstützt, und wo an die Stelle des а oder ѣ in der Ausprache о oder beziehungsweise е getreten ist, dieses geschrieben. Diese Erscheinungen nun würden dem vorhinein besprochenen einseitigen Festhalten an

der etymologischen Schreibung gegenüber als Inkonsequenz erscheinen, welcher abgeholfen werden müßte. Herr Bohdan A. D. stößt sich jedoch daran nicht, weil diese Praxis hergebracht und durch die russische Orthographie festgestellt ist, aus welcher er auch selbst die Schreibung des **и** nach **г, к, χ,** der Autorität des Altslovenischen und der gemeinen Aussprache des Ruthenischen entgegen, entlehnt.

Unsere Leser dürften aus dem Vorstehenden hinlänglich ersehen habe, an welchen Unzukömmlichkeiten, Widersprüchen und Inkonsequenzen die gegenwärtige Schreibung des Ruthenischen mit cyrillischen Lettern leidet. Den ersten Ring in der Kette dieser Unzulänglichkeiten bildet die unvollkommene Darstellung des konsonantischen Jotalautes, an welche sich zunächst die schwerfällige, sachwidrige und somit fehlerhafte Bezeichnung der Konsonanten - Erweichungen mittelst der Beisetzung des ehemaligen, gegenwärtig aber seiner ursprünglichen Bedeutung entkleideten Vokalzeichens ь anschließt. Weiterhin tritt die heillose Verwirrung in der Bezeichnung der vokalischen I- Laute ein. Das Festhalten an den etymologischen Grundsätzen, welches da vorgegeben wird, und übrigens auch in der ganz zwecklosen Beibehaltung des ъ im Auslaute hervortritt, läßt die cyrillische Schreibung im Uebrigen als nicht durchführbar fallen, und verfällt, weil von keinem wissenschaftlichen Principe getragen, in vielfache Widersprüche. Sollte dieselbe den Bedürfnissen der Sprache so wie den Forderungen der Wissenschaft entsprechen, so müßte sie vorerst einer durchgreifenden Reform unterzogen werden. Würde man sich aber zu derselben entschließen, um eine neue Orthographie mittelst der veralteten cyrillischen Lettern zu begründen, so wäre es doch der Mühe werth, vorerst in Ueberlegung zu nehmem, ob unter so bewandten Umständen die Annahme lateinischer Schriftzeichen nicht vorzuziehen wäre. (L. Z. f. G. 1859, z. 121, 488—490).

III.

Auf die lateinischen Schrifzeichen übergehend, verräth Herr Bohdan A. D. nicht jene genaue Kenntniß ihrer historischen Entwickelung, die uns möglich machte, uns seinigen

diesfallsigen Behauptungen unbedingt anzuschließen. Sein Grundirrthum scheint uns darin zu bestehen, daß er das lateinische Alphabet in seiner gegenwärtig üblichen Gestalt ins Auge faßt, und bei der Vergleichung desselben mit dem ebenfalls jetzt gewöhnlichen griechischen weniger den verbürgten Ergebnissen der Wissenschaft, als vielmehr seinen eigenen Eingebungen folgt. Es ist von einem Schriftsteller nicht recht, auf die Gutmütigkeit seiner Leser so viel zu bauen, wie denn Herr Bohdan A. D. auch hätte erwägen sollen, daß das lateinische Alphabet in seiner jetzigen Gestalt das Resultat einer langjährigen Entwickelung sei, und um dessen Beziehungen zu dem griechischen zu erkennen, man auf seine Anfänge zurückgehen müsse.

Herr Bohdan A. D. ist im Irrthum, wenn er annimmt, daß der älteste Bestand des lateinischen Alphabetes 24 Buchstaben betragen habe. Wir wissen aus Marius Victorinus und sonst, das die Lateiner von den Griechen ursprünglich nur 16 Schriftzeichen übernommen hatten. Es war das dorische Alphabet der kumanischen und sicilischen Griechen, welches für die Gutturale tenuis zwei Zeichen, nämlich das Kappa (K) und das Koppa gewahrt, und für die ältere Form des r ᑭ, die mit P (pi) leicht zu verwechseln war, das jüngere R aufgenommen hatte. Hienach berichtigen sich die Angaben des Herrn Bohdan A. D. über die Entstehung des lateinischen Q (q) aus der Verschmelzung der griechischen Buchstaben *σγ*, und über den lateinischen Ursprung des R. Selbst die Form des P ist, wie auch jene des L war uranfänglich dorisch, und die Ableitung des h aus *γ*, da es dem Uncialbuchstaben H (griechisch *H*) viel näher steht, ist gezwungen und unwahrscheinlich. Ebenso erscheint die zusammenstellung des lateinischen C mit dem griechischen ς unrichtig, weil es aus [, der dorischen Form des *Γ* entstanden ist, das kumanische Alphabet sich aber für den Zischlaut des Zeichens ϟ (ς) oder *Σ* bediente.

So unklar und unrichtig die Ansichten des Herrn Bohdan A. D. über den Umfang und die ursprüngliche Form der lateinischen Buchstaben sind, so hegt er auch rücksichtlich der ferneren Schicksale dieses Alphabetes ganz ungegründete Vorurtheile. Man darf zwar nicht in Abrede stellen, daß die

Römer auch in Bezug auf ihre Schrift an sinniger Erfindungskraft dem griechischen Volke nachstanden; doch ganz unrichtig ist Herrn Bohdans A. D. Andeutung (Seite 23 u. 24), als wenn sie gegen die Bedürfnisse ihrer Sprache in dieser Hinsicht gleichgiltig gewesen wären, und keiner von ihnen es gewagt hätte, mit Vorschlägen zur Erweiterung oder Verbesserung des Alphabetes aufzutreten. Schon die allmählige Vervollständigung desselben bis auf 21 Schriftzeichen, welche dasselbe zu Cicero's Zeit besaß, bürgt für die Richtigkeit der entgegengesetzten Ansicht. Noch zur Zeit der zwölf Tafeln schreibt man CS für X, welches letztere statt jener Consonantenverbindung erst in dem Senatus consultum de Bacchanalibus, das aus der Zeit nach der Decemviralgesetzgebung rührt, sich findet, und seit der Zeit der Gracchen, beziehungsweise des Lucilius und Attius durch κς ersetzt wird. Einige Zeit nach der Aufnahme des dorischen Alphabetes trat in der Entwickelung der lateinischen Sprachen eine Periode ein, wo der Unterschied zwischen gutturaler Tenuis und Media sich verwischte, so daß die Buchstaben C (γ) und K denselben Laut bezeichneten. Infolge dessen verlor sich K nach und nach aus der lateinischen Schrift, und als später der abhanden gekommene Unterschied wieder auflebte, wurde für die Media aus C ein neuer Buchstabe G gebildet. Dieser erscheint schon zur Zeit des ersten Punischen Krieges, und erhielt im Alphabet die Stelle zwischen f und h, nachdem das alte z, noch in der Schrift des Carmen saliare vorkommend, außer Gebrauch gekommen war. Dieses letztere wurde jedoch zu Cicero's Zeit nebst V (griech. υ) wieder aufgenommen. Da V sowohl zur Bezeichnung der Vocale u und y, als auch des Consonanten v diente, so suchte der Kaiser Claudius dem Uebelstande dadurch abzuhelfen, daß er für y das Zeichen des griechischen Spiritus ⊢ und für v das eines auf den Kopf gestellten griechischen Digamma Ⅎ, wiewohl freilich ohne dauernden Erfolg, einzuführen versuchte. Nebstbei fehlte es nicht an Bestrebungen, genauer, als es durch die gegebenen Buchstaben möglich war, feinere Lautunterschiede zu bezeichnen. Ennius führte die griechische Schreibweise, geschärfte Consonanten doppelt zu schreiben, in den lateinischen Schriftgebrauch ein, welche Schärfung man wohl auch

durch das Zeichen des Silicus ’ andeutete. Der Tragiker Attius wollte zur Bezeichnung der Vocallänge nach oskischem Vorbilde die doppelte Schreibung des langen Vocales durchführen, und findet sich diese Schreibweise auf Inschriften seit der Zeit der Gracchen bis etwa auf Cicero’s Consulat. Für die Bezeichnung des langen Vocales i war in älterer Zeit EI, seit der Gracchenzeit ein längeres, über die Höhe der anderen Buchstaben hinausragendes I gebraucht, z. B. quInque (Grut. 172, 2). Endlich kommt im augusteischen Zeitalter die Bezeichnung der langen Vocale in der Schrift durch einen über das Vocalzeichen gesetzen Apex (gewöhnlich ´) auf, welcher seit dem 3. Jahrhunderte nach Christo, als das Bewußtsein von der Länge und Kürze der Vocale in der Volkssprache zu schwinden begann, seine ursprüngliche, wahre Bedeutung verlor.

Ueber alle die hier angeführten Punkte sind von Gelehrten weitläufige und eingehende Untersuchungen angestellt worden. Die Resultate derselben hat im vorigen Jahre Herr W. Corssen in einer von der königlichen Akademie der Wissenschaften zu Berlin gekrönten Preisschrift „Über Aussprache, Vocalismus und Betonung der lateinischen Sprache“ (Leipzig 1858) klar und bündig zusammengestellt und mit seinen eigenen Wahrnehmungen bereichert. Es wäre Herrn Bohdan A. D. nicht schwer gewesen, sich daraus richtigere Begriffe über diesen Gegenstand zu verschaffen, statt seinen Lesern eine Geschichte des lateinischen Alphabetes zu oktroyiren, die mehr auf Vermuthungen, als auf Quellen beruht. Zwar hätte sein Excurs hierüber füglich auch ganz unterbleiben können, da er bei der Entscheidung der Frage, über welche die Broschüre handelt, von keinem wesentlichen Belange ist; doch darf nicht übersehen werden, daß die Unrichtigkeiten, deren er sich hierin schuldig gemacht hat, das Vertrauen zu seiner Sachkenntniß überhaupt schwächen, und seine Competenz in der Angelegenheit mitzusprechen in ein zweifelhaftes Licht stellen müssen. So scheint ihm auch nicht bekannt zu sein, daß die Linguale und Gutturale vor i zeitweise assibilirt wurden, da er sonst für die altrömische Orthographie unmöglich den Grundsatz hätte geltend machen kön-

nen: „Schreibe so, wie du sprichst, und sprich so, wie du schreibst“.

Die Auslaßungen des Herrn Bohdan A. D. über die Orthographie der Nationen Westeuropas unter Anwendung lateinischer Schriftzeichen müßen wir als zur Sache nicht gehörig übergehen. Um aber unseren Lesern einen Begriff von seiner Sachkenntniß auch in dieser Beziehung zu geben, führen wir nur an, daß er die Aussprache des französichen quelle in der cyrillischen Schreibung durch ґєлк (spr. gel!), jene des daigner durch дєнкє (spr. denje) veranschaulicht, fois durch фоа (spr. foa), endlich aujourd' hui durch ожȣрдкѝ (spr. ożurdwy) wiedergibt. Hierin liegt zugleich ein augenscheinlicher Beweis, daß das cyrillische Alphabet in seiner veralteten Zusammenstellung und mit seinen Traditionen unfähig ist die Laute der westeuropäischen Sprachen zu veranschaulichen, daher bei einer näheren Berührung der beiderseitigen Literaturen eigene Namen oder sonst Ausdrücke, die aus den ersteren in einem cyrillisch geschriebenen Werke angeführt würden, entweder mit einer ihre Aussprache unrichtig ausdrückenden Orthographie geschrieben, oder cyrillische Texte mit lateinisch geschriebenen Worten und Namen zum Nachtheile der Schönheit des Satzes durchschoßen werden müßten.

Doch kehren wir zu unserem eigentlichen Gegenstande zur Anwendung lateinischer Schriftzeichen in den slavischen Sprachen überhaupt und in der ruthenischen insbesondere zurück.

Es unterliegt wohl keinem Zweifel, daß das lateinische Alphabet in seiner antiken Zusammensetzung nicht geeignet ist, alle slavischen Laute wiederzugeben. Doch theilt es diese Unzulänglichkeit mit dem griechischen, aus dem es hervorgegangen ist. In dieser Beziehung hat keines von ihnen einen Vorzug, und was etwa das griechische mit Rücksicht auf die Bezeichnung griechischer Laute vor dem lateinischen voraus hätte, kömmt ihm nicht bei seiner Anwendung auf die slavischen Sprachen zu Statten.

So wie aber im 10 Jahrhunderte das griechische durch Erweiterung den Bedürfnissen des altslovenischen Dialektes zugepaßt werden konnte, und auch angepaßt wurde, so muß es offenbar auch möglich sein, das lateinische zum Behufe

der Anwendung in jeder slavischen Sprache angemeßen zu erweitern und zu adjustiren. Warum dies nicht geschehen könnte, wäre nach dem bisherigen nicht einleuchtend. Wollte Herr Bohdan A. D. hierin einer anderen Meinung sein, so müßte er entweder in Abrede stellen, daß das cyrillische Alphabet aus dem griechischen hervorgegangen, oder daß das lateinische aus derselben Wurzel entsproßen sei. Beides stände aber mit seinen Voraussetzungen und mit der historischen Wahrheit im Widerspruche.

Es ist Thatsache, das alle westslavischen Völker in ihren Sprachen die lateinische Schrift angenommen haben. Die dadurch bedingte Orthographie hat bei ihnen, wie es nicht anders sein konnte, eine Geschichte gehabt, in deren Verlaufe. sich die Grundsätze derselben geläutert und festgestellt haben. Da dies größtentheils auf dem Wege der Praxis und nicht wissenschaftlich oder doch unter dem Einfluße wechselnder wissenschaftlicher Anschauungen geschah, so konnte nicht jede in der Zeit aufgekommene Schreibung als wissenschaftlich über jede Einwendung erhaben angesehen werden. Doch blieb das Princip der Schreibung mit lateinischen Lettern aufrecht, und bewies seine Lebensfähigkeit eben dadurch, daß es jedem Fortschritte der Sprachwissenschaft sich anzuschließen, auf denselben befruchtend einzuwirken, und von ihm gegenseitig in seiner Ausführung eine angemessene successive Vervollkommnung zu empfangen vermochte. Vor allem blieb aber die lateinische Buchstabenschrift das Bindungsmittel der westeuropäischen Literaturen und der Cultur, in deren Kreis eben dadurch auch die der lateinischen Schriftzeichen sich bedienenden Slaven .eintraten. Von Männern, wie Schlötzer (in dem 2. Theile seiner russichen Annalen, Göttingen 1802) und Purkynje Časopis českeho museum 1851, Heft 1, 8. 4—75), deren Competenz nicht angezweifelt werden kann, gingen Vorschläge aus, selbst das Russische und das Serbische mit lateinischen Lettern zu schreiben. Auch innerhalb des Ruthenischen fehlte es an Vorschlägen und Versuchen nicht, der gleichen Idee Eingang zu verschaffen. Wir erinnern an die Vorschläge Łoziński's in Rozmaitości lwowskie vom J. 1834 Nr. 29, S. 228—930, an desser Ruskoje wesile (Przemyśl 1835), an die Gedichte Paduras, die Liedersammlun-

gen von Wacław aus Olesko und Żegota Pauli. Aus älterer Zeit besitzen wir die weißrussisch-ruthenischen Pomniki do dziejów litewskich, die im Manuscript des Bychowiec, ebenso wie die aus 29 Bänden bestehende Copie der Metrik von Litauen mit lateinischen Schriftzeichen geschrieben sind. Nicht unwerth der Erwähnung ist in dieser Beziehung auch Latopisec Litwy i Kronika ruska von Ign. Daniłowicz (Wilno 1827); Zbiór praw litewskich von Działyński (Posen 1841). Diesen Proben schliessen sich an Przysłowia i przypowieści ludu ruskiego w Galicyi zebrane przez S. P. z Dobrzan; schon ursprünglich vor 1848 im Manuscripte mit lateinischen Schriftzeichen geschrieben, und 1857 ebenso in Przyjaciel domowy veröffentlicht, u a. m.

Gleichwohl behauptet Herr Bohdan A. D., daß das Ruthenische mit lateinischen Schriftzeichen nicht wiedergegeben werden könne. Wenn dies richtig wäre, so nähme diese Sprache unter allen lebenden slavischen Mundarten eine ganz ausnahmsweise Stellung ein, da dies unseres Wissens noch von keiner derselben je behauptet worden ist. Man könnte sogar zu der abenteuerlichen Vermuthung geführt werden, daß vielleicht ihr Bau von dem der anderen europäischen Sprachen so verschieden ist, daß sie mit denselben in der Schrift auf einem gemeinsamen Boden nicht zu stehen vermöge. Ehe wir uns jedoch so gewagten Folgerungen hingeben, wollen wir vorerst versuchen, der Beweisführung des Herrn Bohdan A. D. zu folgen.

Er untersucht einzeln die Schreibung mehrer Laute oder Lautverbindungen in der lateinischen, polnischen, čechischen und der magyarischen Sprache, und findet, daß keine von diesen der lateinischen Schriftzeichen sich bedienenden Sprachen die Mittel besitze, um alle Laute der ruthenischen auszudrücken. Wir gehen nicht näher darauf ein, wie weit das von ihm beigebrachte Detail richtig sei; Herr Bohdan A. D. zieht daraus den Schluß, daß keine von diesen Schreibungen für das Ruthenische paße. Wir sind damit vollkommen einverstanden. Doch hätte bei einem ähnlichen Raisonnement weder der h. Cyrill noch der h. Clemens für die Slaven ein Alphabet erfinden können, wenn sie erwogen hätten, daß weder das griechische, noch das lateinische, noch sonst ein anderes Alphabet alle slavi-

schen Laute wiederzugeben im Stande sei. Sie gingen aber unseres Erachtens einen anderen Weg. Um bei dem späteren Alphabete des h. Clemens als einem Beispiele zu bleiben, so untersuchte er, welche Laute der griechischen Sprache fehlen, und nahm für diese Zeichen anderwärts her, um sein Alphabet dadurch zu erweitern und zu vervollständigen. Das ist nach unserem Dafürhalten auch der einzig mögliche und vernünftige Weg. Wollte man das Alphabet einer anderen Sprache, die überdies ein abweichendes Lautsystem besitzt, auf die ruthenische ohne weitere Berücksichtigung ihrer speciellen Eigenthümlichkeiten und Bedürfnisse und somit ohne angemessene Modificationen übertragen, so hieße dies der Sprache Gewalt anthun, sie an das Schlepptau der anderen binden, von dieser abhängig werden und verkümmern lassen. Dies wäre allerdings ein verkehrtes Beginnen und könnte für eine freie, selbständige Entwickelung der Sprache nur die nachtheiligsten Folgen haben. An diesem Fehler sind auch theilweise die Versuche jener Männer gescheitert, welche ohne weitere Vermittelung die polnische Orthographie auf die ruthenische Sprache anwenden wollten. Hätte man aber die Eigenthümlichkeiten der letzteren in ihrem Lautsysteme unabhängig von anderen studirt, und darnach Erweiterungen — nicht polnischen, čechischen, magyarischen oder eines anderen secundären, sondern geradezu des lateinischen Alphabetes vorgenommen, so wäre man sicherlich in die Möglichkeit versetzt worden, den Bedürfnissen derselben mit Hilfe eines so erweiterten lateinischen Alphabetes vollständig zu genügen. Es unterliegt dies um so weniger einem Zweifel, als die meisten, ja beinahe alle ruthenischen Laute, die in einer mit lateinischen Lettern schreibenden Mundart fehlen, sicherlich in der anderen vorkommen und daselbst eine bereits hergebrachte Bezeichnung haben, so daß es im Gesammtbereiche dieser slavischen Dialekte an Mitteln der Lautbezeichnung nicht gebricht. Im übrigen brauchte sich die ruthenische Sprache auch hier von anderweitigen Vorgängern nicht abhängig zu stellen. Bei einer wissenschaftlichen Feststellung der Orthographie wäre noch immer auch die Möglichheit offen gelassen, die Zweckmäßigkeit eines gegebenen oder ange-

nommenen Lautzeichens zu prüfen, und dasselbe zu ändern oder durch ein anderes zu ersetzen.

Herr Bohdan A. D. vermag sich aber die ruthenische Sprache nicht selbständig und von einer anderen unabhängig zu denken. Er lehnt die Unabhängigkeit in der Orthographie von jeder mit lateinischen Lettern schreibenden Schwestersprache ab, ohne sich zu der Idee einer möglichen selbstständigen Schreibung mit diesen Lettern zu erheben, und besteht demnach auf ihrer sclavischen Abhängigkeit von der kirchenslavischen und russischen Sprache. Er kann nicht in Abrede stellen, daß ѣ im Ruthenischen die altslovenische oder kirchenslavische Bedeutung eines jea od je nicht habe, und ebenso wie zeitweise e zu einem präjotirten i gesteigert sei; er kann nicht leugnen, daß ѧ (ę) durchaus wie je oder ja ausgesprochen werde; er gibt zu, daß и und ы in Galizien gleich lauten, und ersteres nur in gewissen, ganz genau bestimmbaren Fällen den höheren Ton des i haben; auch weiß er, daß in о̂ und є̂ von о und є, worauf diese Zeichen hindeuten, nichts zu hören sei; dennoch glaubt er, daß aus etymologischen Gründen daran festgehalten werden müsse. Grund hiefür ist, daß die kirchenslavische und russische Schreibung nicht verwischt werde. Wir haben unter II bereits gesagt, was von dieser angeblich etymologischen Rücksicht zu halten sei. Jede Sprache für sich hat ihre eigenen phonetischen und etymologischen Gesetze, unter denen jene des Lautwandels eine der interessantesten und wichtigsten Grundlagen des Sprachbaues ausmachen, und von der neueren Sprachwissenschaft zum Gegenstande der gründlichsten Forschungen gemacht worden sind. Jede Sprache, die auf Selbstständigkeit Anspruch macht, muß das Recht haben, ihr Lautsystem sammt den darin wirklich geltenden Lautabstufungen und Lautwandelungen rein und ohne Rücksicht auf andere Sprachen in der Schrift darzustellen. Nur so wird auch den Gesetzen ihrer Etymologie und des Lautsystemes zugleich entsprochen. Die deutsche Sprache schreibt nicht mehr, wie im Gotischen, „giban“, sondern mit Anerkennug des inzwischen vollzogenen Lautwandels „geben“, und in der 2. Person nicht etwa „gëbst“, sondern „gibst“, weil es in der That eine Hauptaufgabe der Orthographie ist, die Gesetze des Laut-

wandels, von denen die Etymologie getragen wird, zur Anschauung zu bringen. Nur der ruthenischen Sprache soll nach der Ansicht des Herrn Bohdan A. D. dieses Recht verkümmert werden; sie soll das ihr angeborene Gesetz gleich einer Sclavin verbergen, um dem Altslovenischen oder dem Russischen nicht nahe zu treten; sie soll das ihr eigenthümliche Lautsystem verhüllen unter einer fremden Hülle; nicht ungehemmt spielen können, wie der Lufthauch auf den Ebenen ihres Landes, sich nicht entwickeln zum eigenen Leben, sondern einhergehen in den beengenden Feßeln der hergebrachten, aber bedeutungslosen Regel ohne Lebensfähigkeit und ohne Frische. So sind die Ansichten des Herrn Bohdan A. D., so die Zukunft, die er der ruthenischen Sprache bereiten möchte.

Es erübrigt uns noch in dem gegenwärtigen Aufsatze auf zwei seiner Einwürfe zu antworten, die eigentlich noch weniger wissenschaftlicher Natur sind, als die bisherigen. Er glaubt die Beibehaltung der cyrillischen Schrift befürworten zu sollen, weil es in der ruthenischen Sprache so manche Worte gebe, welche einen ähnlichen Klang haben, und nur dadurch voneinander unterschieden werden können, daß bei ihrer Schreibung verschiedene cyrillische Lautzeichen, die aber ähnlich klingen, angewendet werden. Er führt als Beispiel an **міръ** (die Welt), **миръ** (Friede), **мѣръ** (Gen. plur. von **мѣра**, das Maß), **мѣрь** (Imper. von **мѣрити**, meßen), **мôръ** (die Pest). Nicht alle von den hier angeführten Worten sind ruthenisch. Doch hat dies wenig zu sagen. Wir antworten auf den Einwurf, wie folgt: Entweder waltet in der Aussprache dieser Worte ein Unterschied ob, oder nicht. Im ersten Falle muß das Alphabet die Mittel besitzen, die Unterschiede, die doch im Lautsysteme begründet sind, wiederzugeben; im zweiten Falle ist eine Unterscheidung in der Schrift eben so wenig angezeigt, als sie in der Aussprache besteht. Die Verschiedenheit der Bedeutung muß aus dem Zusammenhange der Rede erkannt werden, wie dies z. B. im Deutschen rücksichtlich des Pronoms „sein" und des gleichlautenden Verbalinfinitivus stattfindet.

Auch noch ein anderes Bedenken hegt Herr Bohdan A. D. gegen die Einführung der lateinischen Schriftzeichen

in der ruthenischen Sprache. Er faßt die Verschiedenheit der Dialekte innerhalb der ruthenischen Sprache ins Auge, welche oft dasselbe cyrillische Lautzeichen verschieden aussprechen. So sollen die Worte кôнь, рôкъ, бôль, вôлъ, дôстати, ôтдати; мыло, ходити, мыти, зима in Galizien beinahe wie kiń, rik, bil, wił, distaty, witdaty, myło, chodyty, myty, zyma; an den Karphaten wie kyń, ryk, byl, wył, dystaty, wytdaty; unter den Ruthenen in Ungarn: kuń, ruk, bul, wuł, dustaty, wutdaty, miło, chodity, myti, zima ausgesprochen werden. Herr Bohdan A. D. besorgt im Falle der Einführung leteinischer Schriftzeichen in der ruthenischen Sprache mit Zugrundelegung des phonetischen Principes eine heillose Verwirrung. Wir theilen diese Besorgniß nicht. Obwohl wir nämlich Recht haben uns vorerst auf den galizischen Dialekt allein zu beschränken, so glauben wir dennoch mit Rücksicht auf die uns in Aussicht gestellte Eventualität in Betreff der übrigen nur einen doppelten Fall annehmen zu dürfen. Entweder würde sich im Laufe der Zeit nur einer von den Dialekten zum Range einer Schriftsprache emporschwingen, und dann müßten sich ihm naturgemäß die übrigen als landschaftliche Mundarten unterordnen, wie dieß in Deutschland, in Frankreich und selbst in Italien geschehen ist. Oder es würden mehrere Dialekte sich dahin erheben. Dann fänden wir eine Analogie dazu in dem alten Griechenland, und würden mit Freuden ein nur um so reicheres geistiges Leben in unserem Vaterlande emporsprossen sehen.

(Lemberger Zeitung 1859, N. 120, ст. 484, N. 121, ст. 488—490, N. 122, ст. 494—496).

III. Пропамятне письмо неназваного Русина з р. 1850.

Promemoria an S-e Excellenz den Herrn Minister des Inneren D-r Alexander Bach.

Euere Excellenz!

In dem Augenblicke, in welchem über die nächste Zukunft meines Vaterlandes Galizien und des Volkstammes, dem ich angehöre, das entscheidende Wort gesprochen werden soll, treibt mich die bange Besorgniß, daß bei dieser höchst erfolgreichen Beschlußfassung der Regierung S-r k. k. Ap. Majestät Manches übersehen, Manches zu wenig beachtet oder als gar zu geringfügig betrachtet werden könnte, was in der Wirklichkeit sehr beachtenswerth, sehr wichtig ist, die Feder zu ergreifen und, obgleich ich bei dieser Angelegenheit ein Wort mitzusprechen von keiner Seite berufen und kein Kunstverständiger bin in dem, was Politik heißt, doch als Sachkenner, nämlich als Kenner der Verhältniße des Landes, seiner Bedürfniße, des Geistes, der die besonderen Klassen seiner Einwohner beseelt, einige, die Konstituirung Galiziens betreffende Rücksichten zur Sprache zu bringen. Ich habe sie zu Papier zu bringen und E. E. ehrfurchtsvoll zu unterbreiten erachtet, weil ich mich nicht authorisirt gesehen habe, um eine mündliche Unterredung in dieser Angelegenheit E. E. zu bitten, bei welcher aber auch manches Wichtige übergangen werden könnte. Ich werde mich auch nicht erdreisten, positive Vorschläge über Einzelnheiten zu machen, da mir dieses um so weniger zukommt, als das Nähere der hinsichtlich der Konstituirung Galiziens von E. E. beschloßenen Vorlagen mir nicht bekannt ist, und ich endlich

dunkle Gerüchte zum Gegenstande meiner Bemerkungen nicht machen kann und will. Ich mache auch keinen Anspruch auf den Namen ein Nicht-Parteimannes. Ich bin Parteimann, in so weit ich hier die Partei einer Nation nehme, welche hier am Sitze der kaiserlichen Regierung keinen Anwalt hat, gegenüber einer Partei, welche durch Glück einflußreich, nichts verabsäumt, um die kaum zum neuen Leben erstandene Nation in das alte Nichts zurückzudrängen und alle Vortheile, welche die Zeitverhältniße darbieten, für sich allein zu vindiziren. E. E. verstehen mich.

Die ruthenische Nation hat seit den ersten Anfängen ihres Aufwachens im J. 1848 um ihre politische Existenz kämpfen müssen, und auch diese ihre Existenz durch rücksichtslose Opfer, die sie mit anderen ihrem Monarchen treu verbliebenen österreichischen Nationen mit dem willigsten Herzen brachte, dargethan, — sie hat sich mit dem unbegränztesten Vertrauen der österreichischen Regierung hingegeben in dem Augenblicke, wo diese an sich selbst zweifelte, sie hat dieser Hingebung keine anderen Bedingungen gestellt, als nur, daß von ihr das Joch der polnischen Hörigkeit abgenommen, sie als Nation anerkannt, ihr das ihr zustehende Recht zurückgegeben werde, als eine mit andern gleiberechtigte Nation in der Reihe der übrigen Nationen Oesterreichs einen integrirenden Bestandtheil des Reiches zu bilden, unter dem Schutze der Konstitution und eigener zeitgemäßen Institutionen ihr eigenes nationales Leben unbeirrt und ungehindert zu entwickeln und sich aus der Versunkenheit, in welche sie die Unbill vergangener Zeiten gestürzt hatte, zu heben.

Dieß ist das einzige und Hauptziel, welches die Ruthenen in Galizien bei jedem ihren Auftreten, bei jeder Gelegenheit, so wie in den vielfachen Petitionen an S-e Majestät und das h. Ministerium ausgesprochen und angestrebt haben; dieß ist das Hauptziel, welches sie durch die Theilung Galiziens in zwei abgesonderte Länder am sichersten zu erreichen glaubten, und darum diese Theilung für ihre Lebensfrage erklärt haben. Fern waren und sind ihnen Unterdrükungsgelüste, da sie doch selbst Unterdrückte waren und es zum Theile noch sind. Und dennoch müssen sie über sich

die vielfältigsten Verdächtigungen, und, wie sie seit geraumer Zeit zu glauben Ursache haben, nicht ohne Erfolg ergehen lassen. Jeder auch der geringfügigste ungeschickte, plumpe Schritt, den sie in ihrer Unerfahrenheit auf dem eisglatten Boden der Politik zum ersten und einzigen Male gethan haben, wird von ihrem, ihnen auflauernden Feinde geschäftig ins Ungeheure vergrößert und überall als Beweis entweder der politischen Unmündigkeit, oder gar der für den Fortbestand und Integrität der Gesammt-Monarchie gefährlichen Tendenzen der Ruthenen geltend gemacht. Solche Bemühungen der Feinde der ruthenischen Nation scheinen bei der h. Regierung und A. h. Orts nicht erfolglos geblieben zu sein, und so schwindet immer mehr die Hoffnung, daß die Anerkennung der Ruthenen als Nation, wie solche seit dem 9-ten Mai 1848 von S-r Majestät dem Kaiser Ferdinand in dem ersten, an die Hauptversammlung der Ruthenen zu Lemberg, als Antwort auf ihre höchst bescheiden vorgebrachten Wünsche erlassenen Ministerial-Reskripte geschehen, durch die jedesmahl in den huldvollsten Äußerungen gewährte Annahme A. h. Orts der im Namen der ruthenischen Nation bei verschiedenen Gelegenheiten auftretenden Deputationen, durch die während des Kriegszustandes in Galizien der ruthenischen Nation gewährte Freiheit, sich in Vereinen sowohl in Lemberg, als auch in den Kreis- und Landstädten zu versammeln, im Namen und über die Angelegenheiten der ruthenischen Nation zu berathen, zu beschließen und mit den Reichs- und Landes-Behörden in Correspondenz zu treten, dann auch durch viele Akte der Regierung, wie vor Allem die Schenkung der Universitätsbrandstätte an die ruthenische Nation zum Behufe der Erbauung eines Nationalhauses, und einige andere, nur die Ruthenen als solche berührende und zu ihren Gunsten getroffene Maßnahmen bis zur Stunde immer gewisser zu werden zu wollen schien; — diese Hoffnung, daß diese Anerkennung der Ruthenen in der Landesverfassung die endliche Bürgschaft erhalten werde, diese Zuversicht auf die Gnade des Monarchen, auf die Wahrheit des kaiserlichen Wortes, auf die Offenheit, Aufrichtigkeit und Redlichkeit der kaiserl. Regierung ist, Dank sei es dem regen Treiben der offenen Feinde der Ruthenen und wenn nicht

falschen, so doch zweideutigen Freunde [?] der Regierung, — im hohen Grade erschüttert und dem Erlöschen nahe.

E. Ex. werden wohl selbst am besten ermessen, wie viel daran gelegen sei, daß das Vertrauen zu den Absichten der Regierung nicht geschwächt werde, und besonders bei einer Nation, welche bisher der Regierung unbedingt vertraut hat.

Man hat sich zwar bemüht, diejenigen, welche bis jetzt im Namen der ruthenischen Nation gesprochen und gehandelt haben, blos als Partei, als politische Faktion darzustellen, deren Treiben die ruthen. Nation, — wenn es übrigens Eine gibt, — völlig fremd ist; — man hat sich ferner bemüht, die ruthenische Nation blos auf die Bauern zu reduzieren, um daraus folgern zu können, daß die nationalen Interessen der Ruthenen mit jenen der galizischen Bauern eins und dasselbe, und nichts mehr seien.

Es wäre aber eine arge und in ihren Folgen höchst nachtheilige Täuschung, wenn man wähnte, dadurch, daß man die Interessen des Landvolkes, welche immer dieselben sind, mag das Landvolk aus Ruthenen, Deutschen, Masuren, Magyaren u. s. w. bestehen, daß man diese Interessen gewahrt hat, auch den Interessen der ruthen. Nation gehörige Rechnung getragen zu haben. Wahr ist es, daß das ruthenische Landvolk den wenigen stimmführenden Organen, welche nicht im Namen der ruthenischen, noch weniger des polnisch-galizischen Bauernstandes, sondern im Namen der ruthen. Nation auftreten, sich auf das Engste anschloß und deren Leitung willig folgend handelte. Und obgleich sich dieß zunächst daraus erklärt, weil ihr beiderseitiges Hauptziel dasselbe, nämlich: Vernichtung der revolutionären Faktionen im Lande und Erhaltung der österreichischen Regierung war, so kann doch ein gemeinsames Nationalstreben hierin nicht verkannt werden. Die Loyalität und Treue des polnischen Bauers in Galizien ist nicht geringer, als jene des ruthenischen, und hat zunächst dieselbe Quelle; er hatte dasselbe Ziel wie der ruthenische, und haben wir nicht gesehen, daß das polnische Landvolk mit den Organen der nationalen. Manifestationen der Ruthe-

nen in irgend welche Verbindung zum Behufe des gemeinsamen Handelns getreten wäre, zum offenbarsten Beweise, daß es von selbst einsah, wie die Interessen, welche die Ruthenen zu verfechten unternommen haben, nicht einzig und allein die des Bauers seien. Die von der ruthen.: Hauptversammlung zuerst in Anregung gebrachte, jährlich zu wiederholende Nationalfeyer des 15-ten Mai fand nur beim ruthen. Landvolke allgemeinen Anklang, die masurischen Gemeinden im westlichen Theile, so wie die deutschen Landgemeinden überhaupt haben das als etwas ihnen Fremdes angesehen, und bloß gleichgültige Zuschauer abgegeben; wieder zum offenbarsten Beweise, daß sie darin viel mehr eine nationale, als Bauern-Manifestation sahen. Die Verschiedenheit des kirchlichen Ritus, zu welchem sich die ruthenische Landbevölkerung der polnischen gegenüber bekennt, begründet einestheils eine Scheidewand, welche ein inniges Verschmelzen der gemeinsamen Interessen unbedingt verhindert, anderntheils stellt sie in Voraussicht Fragen, in welchen die Interessen der beiden sonst neben einander gehenden Klassen der Bevölkerung Galiziens in gegenseitige Opposition gerathen müssen, die dann, wenn sie von einander nicht geschieden, werden können, nach dem Grundsatze, „dass die Minorität sich der Majorität unterwerfen müsse", zur Entscheidung gebracht werden müssen. Solche Fragen sind zunächst und vor Allem die Kirchen und Schulen. Diese Fragen werden zwischen Polen und Ruthenen immer divergirend bleiben, und es muß die Möglichkeit gegeben werden, diese Fragen ohne beirrende Einflußnahme der nicht etwa gegen die Form und die Art und Weise, wie Etwas zu geschehen haben, sondern gegen das Wesen und den Bestand der Sache selbst, die zu geschehen habe, gegenseitige Opposition machenden Parteien zur Lösung zu bringen.

Auf diesem Felde der Landesgesetzgebung ziemt es weder dem Ruthenen über die Angelegenheiten des Polen als solchen, noch dem Letzteren über jene des Ersteren zu entscheiden.

Zwischen dem ruthenischen und polnischen Landvolke besteht aber auch außer dem kirchlichen noch ein anderer

Unterschied, der auch auf einen Unterschied in den beiderseitigen Interessen hindeutet.

Während der ruthenische Landmann den Namen eines „Ruthenen“ überall offen trägt und auf diesen Namen besonders in letzter Zeit stolz geworden ist, verabscheut der westgalizische polnische Bauer die eigene, ihm zum Gräuel gewordene National-Benennung eines Polen, und bezeichnet sich nöthigenfalls blos mit dem Epitheton eines „kaiserlichen“, eben weil er keine Veranlaßung hatte um seine in Frage gestellte Nationalität kämpfen zu müssen, und weil das Bewußtsein des Angehörens zum polnischen Volksstamme durch revolutionäre, gegen seine Neigung schroff anstoßende Umtriebe der polnischen „Intelligenz“ in ihm getrübt, ja beinahe völlig verloren gegangen ist. In jedem in Galizien sich als Pole gerirenden Revolutionär, — er mag von Adel oder Nichtadel sein, — sieht der polnische Bauer blos den Feind seines Kaisers, und bekämpft ihn als solchen. Dagegen sieht der ruthenische Landmann in jedem solchen Umsturzmanne nicht nur den Feind seines Kaisers, sondern auch den seines Namens, seiner Sprache, ja seiner Religion und Kirche, somit seiner Nationalität. Seit zwei Jahren dauert der Kampf der Ruthenen um ihre Anerkennung als einer selbständigen Nationalität. Das nationale Bewußtsein ist somit schon auch beim ruthen. Landmanne nicht nur zum Durchbruche gekommen, sondern wird auch mit jedem Tage klarer. Jeder also, der da behauptet, daß der galizische Landmann, ohne Unterschied ob Masure oder Ruthene, sich bloß für „kaiserlich“ betrachte und erkläre, täuscht sich entweder selbst, oder, indem er sciens et prudens Andere täuscht, sagt nur die halbe Wahrheit. Die andere Hälfte der verschwiegenen Wahrheit ist, daß sich der ruthenische Bauer als Ruthenen fühlt und als solchen auch für „gut kaiserlich“ erklärt. Dieß will ich blos deshalb bemerkt haben, um die Behauptung derjenigen zu berichtigen, die da sagen, daß die in Galizien seit 1848 begonnene Agitation der Ruthenen blos die einer rein politischen Faktion sein. Ist sie das, und hat sie das volle Zutrauen der gesammten, wenn auch, wie man will, aus Bauern bestehenden Volksmasse gewonnen, und war sie im Stande durch ihren moralischen Ein-

fluß die an allen Punkten des Landes im J. 1848. sich erhebende Rebellion niederzuhalten und der Regierung mit den kräftigsten und entschiedensten Hilfsmitteln an die Händ zu gehen, so ist diese, Faktion“, die in ihrem Vorgehen bis zur Stunde nie die Bahn der Mäßigung verließ, eben weil sie Nichts ertrotzen, sondern auf die Gerechtigkeit des Monarchen bauend nur ihr gutes Recht für sich sprechen lassen wollte, nun wahrlich keine zu verachtende Faktion; denn die nächste Zukunft würde noch klarer heraustellen, daß eine, wenn auch durch wenige Organe sich kund gebende Nation zur puren Faktion herabdrücken zu wollen, ein eitel Unternehmen war. — Die ruthenische Nation, — mit Ausschluß der wenigen Abtrünnigen, die sie schon längst verläugnet haben, — hat der Regierung alle ihr möglichen Opfer gebracht, und wird sie immerdar gerne bringen, aber wohlgemerkt, der Regierung und im Interesse des Bestandes und der Wohlfahrt der Gesammtmonarchie, keineswegs aber zu Gunsten einer Partei, und nicht im Interesse einer einzelnen bevorzugten Klasse, der dadurch die alte Suprematie der verschwindenden Minorität über die geknechtete Majorität gesichert werden soll.

Die Ruthenen, durch jahrenlange Erfahrung belehrt, trauen den Betheuerungen dieser Parthei auf keinem Schritt; sie fordern Garantien gegen ihre Strebniße und ihre Wetterwendigkeit. Sie sind seit jeher gewohnt diese Parthei, welche jetzt mit einem Male sich für die einzig und allein mit Oesterreich es redlich meinende aufführt, im Lager der Feinde Oesterreichs zu sehen. Ohne sich darum in die Bestreitung der Behauptung einzulassen, daß sie jetzt aus Feinden ganz und gar aufrichtige Freunde Oesterreichs geworden sind, wünschen die Ruthenen nur, daß sie der Regierung nicht Worte, sondern unbezweifelte Thaten als Garantien der Aufrichtigkeit ihrer Sinnesänderung dargeboten haben möchten.

Ein dunkles Gerücht hat sich verbreitet, daß in der künftigen Landesvertretung Galiziens dieser Parthei gesetzlich ein entscheidendes Uebergewicht eingeräumt werden soll; nun, dann haben die Ruthenen von der Landesverfassung nicht das Mindeste zu hoffen. Geschieht das in der

That, so wird das so viel heisen, als: alles das Gute, was den Ruthenen in trüben Tagen der Gefahr, wo man die von ihnen dargebotene Hilfe wenigstens angenommen hatte, in den deutlichsten Zusicherungen in Aussicht gestellt worden war, wieder als nicht geschehen, und das, was man seiner Zeit als Nation gelten ließ, für ein nons ens zu erklären. Ein Schrei der finstersten Verzweiflung würde sich der Brust eines jeden, die selbständige Geltung seiner Nationalität anstrebenden Ruthenen entreißen, wenn er sich einer Parthei geopfert, wenn er sich von dort zurückgestoßen sehen würde, wohin er alle seine und letzte Hoffnung gewendet hatte. Freilich würde dieses peinliche Gefühl des Getäuschtseins keine tumultuosen Auftritte zur unmittelbaren Folge haben; der Hang zu solchen Demonstrationen ist den Ruthenen fremd, aber der Schmerz über das Zu - Wasser - werden der durch so langes Hinhalten von Seiten der Regierung gleichsam genährten, sich aber als eitel herausstellenden Hoffnungen durch die Regierung, der man so unbedingt vertraut hat, würde sich in das innerste Herz der Nation zurückziehen und könnte in Tagen dereinstiger Gefahr Bedenken begründen. Will die Regierung in Galizien, namentlich in dessen östlichem Theile, auf festem, unerschütterlichen Grunde bauen, so möge sie das Material nicht wegwerfen, welches ihr das ruthenische Element darbietet. Auf bloßem Bauernelemente mit voller Sicherheit bauen zu wollen, wird sich über kurz oder lang als eine Täuschung erweisen; das weiß ein Jeder, der den galizischen Bauer, den Grund seiner Loyalität so wie seines Haßes gegen Oesterreichs Feinde, die Leichtigkeit, mit welcher unter gewissen gegebenen Umständen er zu gewinnen ist, näher kennt. Beschreiben läßt es sich nicht; man muß ihn studirt haben, um die Richtigkeit dieser Behauptung einzusehen.

Freilich können die Ruthenen, wenn sie auch Millionen zählen, in dem Augenblicke keine reiche, mächtige Aristokratie bieten; aber ungeachtet sie nicht die Ansicht theilen, daß zum Bestande eines geordneten Zustandes eines Landes es unumgänglich nothwendig ist, der Aristokratie einen überwiegenden Einfluß auf die Landesgesetzgebung zuzugestehen, so hoffen sie doch im Verfolge der Zeit auch eine Aristo-

kratie bieten zu können, nämlich dadurch, daß ihre Aristokratie, welche seit der Revindikation Galiziens in dem Lager des polnischen Adels gegen die österreichische Regierung für Polen ankämpfte, zu ihrem Volkstamme zurückkehren und ihre Sonderinteressen den Interessen der Nation nach und nach assimiliren, somit das Oesterreich feindselige Treiben verlassen wird, wenn sie das ruthenische Element, welchem sie ihrer Abstammung nach angehört, zu Ehren und Geltung gebracht sehen wird. Schon jetzt haben sich bedeutende Gutsbesitzer, wie Szeptycki, Szumlański, Raczyński als Ruthenen bekannt und sind der ruthen. Nationalversamlung offen beigetreten; diesem Beispiele werden zweifelsohne nach und nach die übrigen folgen, wenn die ruthenische Nation aufhören wird eine rechtlose und der Name eines Ruthenen ein verachteter zu sein.

Die Ruthenen haben nicht ihre Farbe gewechselt, seitdem sie sich erhoben; es wäre ihnen ganz unbegreiflich, wie ihre Interessen denen einer Partei, welche je nach Umständen chamäleonartig die Farben zu wechseln gewohnt ist, nachgesetzt werden konnten. Ein weiteres Experimentiren aber mit Galizien, oder mit dieser Partei, wäre, — da es einerseits keinen großen Vortheil verspricht, andererseits aber als nur ein Spiel mit den Lebensinteressen des Landes erscheinen würde, — gewissermaßen eine sich selbst geschlagene Wunde, und darum von der h. Regierung S-r Majestät, welche so viele tiefe Wunden in andern Ländern zu heilen mit so vielem Erfolge sich bemüht hat, nicht zu besorgen. Vorausgesetzt also, daß Galizien, wie es heißt, in drei Verwaltungs-Gebiete, und die Landesvertretung in drei besondere Curien getheilt werden, neben denen Letzteren aber noch ein besonderer gemeinschaftlicher Landesausschuss bestehen soll, so ergibt sich als Folgerung des Vorausgeschickten kurz Folgendes:

Es möge in der Landesverfassung den Ruthenen die Möglichkeit geboten werden, in der Landesvertretung, d. i. sowohl in den Kreis-Curien, als auch in dem Landesausschuße eine dem Verhältniße ihrer Anzahl gegen die Gesammtbevölkerung der von ihnen bewohnten Kreise entsprechende Anzahl Vertreter zu haben.

Dieß läßt sich freilich zur Zeit noch am sichersten nur durch die Kategorie der Landgemeinden und vielleicht auch eniger Städte erzielen; es ist aber nicht außer Acht zu lassen, daß hier nur ruthenische Landgemeinden den Ausschlag geben müßten, da, den westgalizischen polnischen Gemeinden ein Interesse für die ruthenischen Angelegenheiten zumuthen, ein Unsinn ist.

Einen detaillirten Vorschlag kann ich, wie gesagt, nicht machen, und bitte nur E. Exc. diese rhapsodisch zusammengeworfenen Bemerkungen, wenn sie vielleicht den Sachverhalt nicht ganz klar beleuchtet haben, durch den Drang der Zeit gütigst entschuldigen zu wollen.

Wien im August 1850.

IV. Звіт Евзебія Черкавского про стан Русинів перед р. 1859.

A. Bericht des galiz. Statthalterei-Präsidiums

dtto 27. April 1859 Zahl $^{77}/_{g}$ der oberst. Polizei-Behörde Baron Kempen von Fichtenstamm in Wien.

Euer Exellenz!

Mit h. Erlasse vom 12. v. M. Zahl 1114/pr. I. ist mir eine Majestäts-Beschwerde über angebliche Bedrückungen der Ruthenen in Galizien in Abschrift mit der Aufforderung zugekommen, über die Grundhältigkeit der darin enthaltenen Vorwürfe und über die Individualität des Beschwerde-Führers mich auszusprechen.

Was vor allem den Beschwerdeführer anbelangt, der sich zum Wortführer der ganzen ruth. Bevölkerung aufwirft und Namens derselben mit Beschwerden wegen angeblicher Bedrückung der ruthenischen Nationalität auftritt, so ist aus der mir migetheilten Abschrift nur zu entnehmen, daß die Eingabe mit dem Namen Lewicki gefertigt ist, sonst aber weder Charakter des Anzeigers, noch der Vornahme und Wohnort desselben angegeben erscheint.

Individuen ruthen. Nationalität mit dem Zunamen Lewicki giebt es hier zu Lande sehr viele. Unter der ruthenischen Geistlichkeit sind nach dem dießjährigen Schematismus in der Lemberger Diözese bei 40 und in der Przemysler Diözese bei 18 Geistliche des Namens Lewicki.

In Lemberg allein befinden sich mehrere Geistliche dieses Namens und wenngleich nach dem Inhalte der Eingabe es

wohl kaum einem Zweifel unterliegt, daß der Anzeiger der ruth. Geistlichkeit angehört und daß derselbe zugleich mit dem Lemberger gr. kath. Metrop.-Consistorium in näherer Beziehung steht, so ist dennoch beim Abgange näherer und bestimmter Daten nicht leicht möglich über denselben Gewißheit zu erlangen.

Wenn das Original der Eingabe nur die einfache Fertigung „Lewicki“ und sonst keine weitere Bezeichnung des Anzeigers enthält, so dürfte auch die Vermuthung nahe liegen, daß diese Namensfertigung fingirt wurde, weil nicht anzunehmen ist, daß der Anzeiger, wenn er die Verfechtung einer Wahrheit angestrebt hat, nicht zugleich den Muth gehabt hätte seinen vollständigen Namen, Wohnort und Charakter beizufügen, zumal derselbe sich dabei zugleich als ein so warmer Anhänger und eifriger Verehrer der k. k. Regierung geberdet. Ich werde auf die Besprechung der Persönlichkeit des Anzeigers noch am Schluße meines Berichtes zurückkommen, weil die Individualität desselben so wie insbesondere seine Gesinnungsrichtung sich in der nachfolgenden Darstellung klar abspiegeln wird.

Was den Inhalt der Eingabe anbetrifft, so wird hierin im Wesentlichen vorgebracht, daß nach Unterdrückung der Revolution vom Jahre 1848 die Feinde der Monarche sich mit desto größerer Wuth auf alle jene, welche in den Tagen der Gefahr an der Regierung festhielten, daher in erster Linie auf Ruthenen geworfen haben, um diese unterdrücken und für die Zukunft unschädlich zu machen, daß die Landesregierung sich leider, sei es aus Schwäche, oder Connivenz herbeigelassen habe, diese Unterdrückung durchzuführen; daß die Landesregierung die loyalsten Bestrebungen der Ruthenen nicht nur nicht unterstützt, sondern denselben immer und überall feindlich entgegentritt; daß diese Unterdrückung am auffallendsten bei der Sprache der Ruthenen hervortrete, weil der Verfall der Sprache nothwendig auch den Verfall der Nationalität zur Folge haben müsse; — dann daß die ruthenischen Männer, welche in den Probejahren so treu der Regierung anhingen, durch nachherige gegen dieselben gesponnenen Intriguen entmuthigt worden sind, indem sie von der den Polen ergebenen und im Sinne der Polen handelnden

Landesregierung nicht nur beschützt, sondern absichtlich bloßgestellt werden. Der Anzeiger habe daher den Weg der unmittelbaren Anzeige an S. k. k. apostl. Majestät ergreifen müssen, weil die galizischen Stände keine Landes- sondern polnische Stände sind, die Ordinariate aber gegen die offen ausgesprochene Absicht der Landesregierung nicht aufzutreten wagen.

Zur Begründung dieser Klagen werden in der gedachten Eingabe folgende angebliche Thatsachen angeführt:

1. Daß die Landesregierung kaum etwas aufzuweisen vermag, was sie als solche seit 1850 zur Emoprbringung der ruthenischen Sprache gethan hatte, während in derselben Zeit dieselbe Regierung ungeheure Anstrengungen gemacht haben soll, um das Polenthum in dem ruth. Landestheile zu heben und der polnischen Sprache auf Unkosten und zum Nachtheile der ruth. die größtmöglichste Ausbreitung zu gönnen.
2. Daß eine Eingabe in ruthenischer Sprache und Schrift bei keinem öffentlichen Amte angenommen, sondern überall mit Hohn zurückgewiesen werde, daher die Ruthenen auf diese Art gezwungen werden, das Polnische als das allein Heil und Segen bringende zu ergreifen.
3. Daß polnische, auch ausländische, mitunter subversive Bücher und Zeitschriften im Lande überall, selbst unter die ruthenische Geistlichkeit verbreitet werden, und daß selbst Beamte dieses Geschäft befördern.
4. Daß darauf nicht gesehen werde, damit die Subverschleißer sich mit den vorgeschriebenen ruth. Schulbüchern versehen und daß die Consistorien nur zu oft, jedoch erfolglos darüber Klage geführt haben.
5. Daß ein Mann, welcher im J. 1848 am thätigsten sich gezeigt habe, Einheit in die aufrührerischen Tendenzen zu bringen, zum Gymnasial-Inspektor auserkoren wurde, und daß derselbe, um nach dem Willen derjenigen, welche ihm diese einflußreiche Stellung zugewiesen haben, wirthschafte und die ruthenische Jugend mit Gewalt in die Armen der Polen treibe.
6. Daß unter dem Namen der Parallel-Klassen mit in das Land der Ruthenen ein polnisches Gymnasium einge-

schmuggelt wurde; daß nachdem Deutsche und Juden und selbst umsichtigere Polen gemieden haben, ihre Kinder in dasselbe zu schicken, der erfinderische polnische Geist dagegen Abhilfe gefunden habe, indem die ruthenischen Schulen trotz der Bitten und Vorstellungen der Ältern, in dieses Gymnasium gepreßt wurden, was namentlich bei den drei Neffen des Domherrn Łotockij geschehen sein soll; daß auf das Einschreiten des Lemberger gr. kath. Metropolitan-Consistoriums, welches auf diesen ungesetzlichen Vorgang aufmerksam machte, keine Abhilfe getrofen wurde, der Anzeiger demnach bitte, damit dieses Consistorium direkt, nur nicht im Wege der Statthalterei um die dießfällige Äußerung befragt werde.

7. Daß ungeachtet eines Ministerial-Dekretes dennoch die Anstellung eines ruthenischen Gymnasial - Katecheten an diesem Gymnasium noch immer fort behindert und beanstandet, und auf diese Art zu dem polnischen Drucke noch der religiöse beigefügt werde.

8. Daß eine noch garstigere Geschichte an dem Tarnopoler Gymnasium vorgehe, indem der dortige Direktor gleich bei der ersten Sitzung sich habe verlauten lassen, das er hingeschickt sei, um den ruthenischen Tendenzen Einhalt zu thun, weil ferner dem ruthenischen Katecheten dieses Gymnasiums Popiel gegenwärtig zugesetzt werde, in welcher Beziehung das Lemberger ruthenische Consistorium ausführliche Auskünfte zu erteilen in der Lage sei.

9. Daß nach dem landesüblichen Manöver, wenn etwas beabsichtigt werde, vorerst die Ruthenen verdächtigt werden. demnach auch gegenwärtig mit den Schreckbildern des Russsismus und des Schisma herausgerückt werde, und hiemit seit zehn Jahren die hervorragendsten Männer der ruthenischen Nation ohne Grund beschuldigt werden; daß die Landesregierung diesem Treiben nicht entgegengetreten ist, vielmehr nach sicheren Notitzen des Anzeigers die Gerüchte über Russismus und Schisma vom Landes-Chef selbst angeregt und noch mehr geschürt werden; daß man sogar den Unterrichts-Minister so hin-

ters Licht zu führen gewußt habe, daß dieser selbst in der altehrwürdigen Kirchensprache Gefahr der Russifizirung witterte und an die beiden gr.. kath. Ordinariate Aufforderungen erließ, darüber zu wachen, damit die Kirchensprache ja nicht zu eifrig betrieben und gepflegt werde, ferner den Ruthenen sogar die Zumuthung machte, die polnische Sprache anzunehmen, welche Zumuthung nicht einmal die polnische Regierung gewagt hatte. — Der Herr Minister soll in der Folge sich zwar entschuldigt haben, er wäre schlecht berathen gewesen; dem Herrn Minister falle jedoch die Schuld zur Last, weil es doch im Lande Ruthenen gebe und diese hätten befragt werden sollen.

10. Daß man wohlweislich dafür gesorgt habe, damit nur ja nicht die Ruthenen sich mit Wünschen und Anträgen herauswagen; daß das ganze Land wisse, wie man die achtbarsten Ruthenen verfolgt, nur in Wien wolle man es nicht wissen.

11. Daß jedes ruthenische Buch verdächtiget und in jedem Russismus herausgesucht werde; daß selbst die ruthenischen Religionsbücher von dieser Verdächtigung nicht frei sind, daher es kein Wunder sei, daß die ruthenische Literatur in diesen Bedrängnissen sich nicht heben kann, und daß keiner was zu schreiben wagt, weil er sofort als Russe verdächtiget wird, während doch eine freie und unbehinderte Ausbildung der ruthenischen Sprache Niemandem schaden könne; die Landesregierung beabsichtige jedoch die ruth. Grammatik durch Ukase zu regeln und habe die Rolle eines Grammatikers übernommen.

12. Daß wenn diesen Verfolgungen nicht Einhalt gethan werde, die treue ruthenische Nation allenfalls erliegen müsse, mit ihr aber auch die Stütze, auf welcher die Krone Galiziens ruht, fallen werde; es wären doch die deutschen Beamten die ersten gewesen, welche in den Stunden der Gefahr ihre Plätze verliessen oder den Andersgesinnten anhingen, während die Ruthenen ihre Treue nicht nach der Elle maßen, und ihre Treue nicht auf der Zunge, sondern im Herzen liege, man daher nicht die Ruthenen, wohl aber jene fürchten solle, welche die

Treue auf der Zunge führen, im Herzen aber den Verrath bergen".

Dieß sind die Anführungen der bezeichneten Eingabe.

Bevor ich zur näheren Erörterung dieser Anführungen und zur Beleuchtung der Grundhältigkeit der erhobenen Beschwerden übergehe, erscheint es zum richtigen Verständnisse der Sachlage nothwendig in einem gedrängten geschichtlichen Überblicke das ruthenische Nationalleben, wie solches sich in den letzten zwei Jahreszehenden, namentlich in den Perioden vor und nach dem Jahre 1848 in literarischer, religiöser und politischer Beziehung kundgegeben hat, näher in Betracht zu ziehen.

Die Polen und Ruthenen bilden die zwei Haupstämme der Bevölkerung Galiziens und standen bis zur neuen Organisirung unter einer einheitlichen Landesverwaltung. Es ist eine bekannte Thatsache, daß hinsichtlich der allgemeinen Landesrepräsentanz vor dem J. 1848 der polnischen Nationalität gegenüber der ruthenischen in so ferne eine hervorragende Bedeutung zu Statten kam, als die polnische Nationalität außer dem Landvolke und der Geistlichkeit insbesondere den ganzen Güter besitzenden Adel Galiziens und den größten Theil der Intelligenz des Landes zu ihren Potenzen zählte, während die ruthenische Nationalität nur durch die zwei Stände des Landvolkes und der Geistlichkeit repräsentirt, und der letztere Stand zugleich als der ausschließliche Träger der ruthenischen Intelligenz anzusehen war, weil das Landvolk so das ruthenische wie das polnische den specifisch nationellen Tendenzen fremd ist.

Thatsächlich hatten sich die Verhältnisse hierlands dahin entwickelt, daß vor dem J. 1848 die ruthenische Sprache weder für das öffentliche noch überhaupt für das gesellschaftliche Leben ein Bedürfniß war, weil die polnische Sprache, welche hinsichtlich der Stufe ihrer Entwicklung den gebildeten Sprachen Europas zur Seite steht und beinahe in allen Zweigen des menschlichen Wissens eine ausgedehnte Literatur aufzuweisen hat, die herrschende Sprache der gesammten Intelligenz des Landes wurde, während die ruthenische Sprache sich nicht einmal einer grammatikalischen Regelung, viel weniger einer literarischen Ausbildung erfreute. Es ist

ferner eine in dem langjährigen gesellschaftlichen und politischen Zusammenleben der beiden galizischen Hauptstämme begründete Thatsache, daß bis zum Jahre 1848 selbst bei der ruthenischen Intelligenz, d. i. der gr. kath. Geistlichkeit nicht die ruthenische, sondern die polnische Sprache die Umgangssprache gebildet hat, und daß der ruthenischen Sprache selbst seitens der ruthenischen Geistlichkeit sich nur im Verkehre mit dem ruthenischen Landvolke, um sich demselben verständlich zu machen, bedient zu werden pflegte, daß sonach das Feld der ruthenischen Sprachbildung ganz brach gelegen ist.

In den Volksschulen war als die Muttersprache bis zum J. 1848 nur die polnische Sprache zugelassen und die ruthenische Sprache haben nur die Candidaten des gr. kath. geistlichen Standes insofern gelernt, als dieß für deren seelsorgliche Wirksamheit und zur Orientirung in den liturgischen Büchern unerläßlich erschien. Die einzelnen Versuche in der ruthenischen Sprachbildung waren in der früheren Zeit kaum nennenswerth und höchst spärlich, und solche beschränkten sich entweder auf die Compilierung von Nationalgesängen, die im Munde des Landvolkes fortleben, oder aber auf die für die Geistlichkeit nothwendigen Gebet-, Ritual- und Kirchenbücher; bei den ersteren bediente man sich der Volksmundart, bei letzteren hingegen kam zunächst das Kirchenslavische in Anwendung.

Die Stellung der gr. kath. Geistlichkeit in der geistlichen Hierarchie war vor dem J. 1848 eine untergeordnete, indem die lateinische Kirche als die herrschende und auch nach den kanonischen Satzungen als die vorzügliche sowol in kirchlichen als öffentlichen Beziehungen den Vorrang einnahm und ihre Geitslichkeit ebenfalls eine bevorzugte Stellung und im Allgemeinen bessere Dotationen genoß, welche jedoch zunächst aus älteren Stiftungen und Privatvermächtnissen herstammten.

Dieses Verhältniß begründete zwischen der lateinischen und ruthenischen Geistlichkeit eine Art mißgünstiger Emulation, welche Seitens der ruthenischen Geistlichkeit zwar nicht zu offenen und allgemeinen Kundgebungen ausartete, wobei es aber an untrüglichen Anzeichen nicht gefehlt hat,

daß zwischen der Geistlichkeit beider Ritus eine tiefe und zerklüftende Verstimmung obwalte, und daß bei einzelnen gr. kath. Geistlichen selbst Neigungen zur Lockerung des Unions-Bandes mit der röm.-kath. Kirche hervorgetreten sind, welche in der entschiedenen Bevorzugung der orientalischen Kirche im Nachbarstaate und in der consequenten und leider nur zu erfolgreichen Unterdrückung der Katholiken durch Kaiser Nikolaus Nahrung fanden. So ist z. B. im J. 1843 in der Warschauer Zeitschrift „Dennica“ ein von einem Geistlichen aus Galizien herrührender Artikel erschienen, in welchem der verstorbene Lemberger gr. k. Metropolit Lewicki, welcher wegen seiner entschieden katholischen Gesinnung und seiner aufrichtigen Ergebenheit für das Haupt der kath. Kirche allgemein geachtet war, unter den unwürdigsten Schmähungen der Wohldienerei gegen den „römischen Bischof“ geziehen wird, weil er es nicht versäumt hat, nach dem Abfalle der gr. unirten Katholiken in Rußland zur sogenanten orthodoxen d. i. schismatischen Kirche die Geistlichkeit seines Sprengels vor Anwandlungen einer ähnlichen Apostasie zu warnen.

Was die politische Seite des nationalen Lebens der ruthenischen Bevölkerung vor dem Jahre 1848 anbelangt, so waren die aufgetauchten revolutionären Bestrebungen im Lande stets von der polnisch-nationalen Bewegungs-Parthei angeregt, welche seit dem Untergange Polens durch erneuerte Anstrengungen für die Idee der Wiedererlangung der verlorenen Selbstständigkeit zu wiederholten Malen so großes Unglück über das Land heraufbeschworen hat.

Die Ruthenen als solche sind diesen Unternehmungen fremd geblieben. Bei tieferem Einblicke in die Verhältnisse dieses Landes war es aber jedem Unbefangenen klar, daß der eigentliche Bestimmungsgrund dieser Erscheinung nicht in einer etwaigen grundsätzlichen Überzeugung für das österr. Regierungsprinzip und für die Nothwendigkeit zur Abwehr aller das Interesse der k. k. Regierung gefährdenden Unternehmungen, sondern in Anbetracht der geschichtlichen Vorlebnisse beider Nationalitäten in dem angestrengten Antagonismus der ruthenischen Nationalen gegen die Polen zu suchen ist, indem die Ruthenen unter einer etwaigen polni-

schen Regierung die Gleichberechtigung ihrer Nationalität und ihres Ritus mit jenen der Polen nicht nur nicht anhoffen zu können, sondern vielmehr ihre völlige Hintansetzung besorgen zu müssen glaubten. Insoferne diesem die ruthenischen Nationalen sich den revolutionären Bestrebungen nicht beigesellten, ist ihre Haltung loyal und den Interessen der k. k. Regierung entsprechend gewesen.

Es liegen jedoch schon aus der Zeit vor dem J. 1848 einzelne Andeutungen vor, daß bei den ruthenischen Nationalen sich nach einer anderen, den Interessen der k. k. Regierung widerstrebenden Richtung hin Regungen geäußert haben, die nämlich anläßlich der fortschreitenden Entwicklung der heimatlichen Sprachbildung und der Literatur im benachbarten Rußland, insbesondere aber anläßlich der von Rußland her sich verbreitenden Tendenzen des Panslavismus hervorgerufen wurden.

Diese Regungen, die vorzugsweise bei einzelnen Gliedern der ruthenischen Geistlichkeit sich kund gegeben haben, bilden den Gegenstand des hierortigen an das Präsidium der bestehenden k. k. Polizeihofstelle erstatten Berichtes v. 16. Sept. 1842 Z. 1066, laut dessen auf Grund der vorgekommenen Depositionen eines in strafrechtliche Untersuchung wegen politischer Umtriebe gr. kath. Seminarzöglinge und mehrerer anderen Inquisiten der Bestand einer organisirten Verbindung unter den Ruthenen für panslavistische unter dem Banner Rußlands zu verfolgenden Zwecke, dann zur Lockerung des Unions-Bandes der Ruthenen mit der röm.-kath. Kirche zwar nicht konstatirt werden konnte, nach den Vorlagen jedoch auch der Verdacht, daß hinter den wahrgenommenen Regungen politische Tendenzen sich bergen, nicht behoben erschien, weshalb schon dazumal die Nothwendigkeit besonders anerkannt wurde, das Benehmen der betreffenden Persönlichkeiten und namentlich die Erzeugnisse der ruthenischen so wie der slavischen Presse überhaupt einer waschsamen und eindringenden Beobachtung zu unterziehen. Dieß war die Lage der Verhältnisse vor dem Jahre 1848.

Mit den Ereignissen dieses Jahres ist in dem ruth. Nationalleben eine entschiedenere Färbung hervorgetreten, und

zwar sowol im literarischen und religiösen, als im politischen Charakter desselben.

Auf Grund des freigegebenen Associations-Rechts haben auch die Ruthenen einen sogenannten Nationalrath in Lemberg gebildet, welcher mit Filialen in den Kreisstädten unter Leitung des gr. kath. Domherrn Michael Kuziemskij und unter den Auspicien des Przemyśler gr. kath. Bischofs Jachimowicz fungirte und im Lemberger gr. kath. Domgebäude seine öffentlichen Berathungen hielt. Die meisten Glieder des ruthenischen Nationalrathes gehörten der gr. kath. Geistlichkeit an. Derselbe hat sich an die Spitze der ruthenischen nationalen Bewegung gestellt, und nachdem diese Bewegung die exlusive Geltendmachung der ruthenischen Nationalität in den östlichen Kreisen Galiziens verfolgte, so ist derselbe hierin mit der polnischen Bewegungsparthei in Collision gerathen, welche letztere mit einem besonderen Nationalrathe an der Spitze die Wiederherstellung Polens sich zum Endziel vorgestreckt und ohne Rücksicht auf die gesetzlich ausgesprochene Gleichberechtigung der ruthenischen Nationalität sich zur Vertreterin der gasammten galizischen Bevölkerung aufgeworfen hatte.

Diese Collision hatte zur Folge, daß die ruthenische Nationalparthei sich der k. k. Regierung, welche im Interesse der staatlichen Einheit gegen die polnischen Sonderungsgelüste ankämpfen mußte, zur Seite gestellt hat.

So sehr demnach diese Haltung der ruthenischen Parthei der k. k. Regierung nicht unwillkommen gewesen ist, und so gerne ich auf Grund einer persönlichen Anschauung und Kenntniß der damaligen Zustände zu bestätigen keinen Anstand nehme, daß die ruthenische Bevölkerung während der politischen Bewegung des Jahres 1848 die Maßregeln der Regierung wesentlich unterstützt hat, so steht auch hier wieder die Thatsache fest, daß die ruthenische Bewegungsparthei zu dieser Haltung zunächst durch das Streben nach einer unbehinderten Entwicklung und Pflege der ruthenischen Nationalität und nach Beseitigung der in dieser Beziehung Seitens der polnischen Bewegungsparthei besorgten Hemmnisse bestimmt worden ist.

Die weitere Entwicklung der ruthenischen Nationalität hat nur zu bald sprechende Belege für die Constatirung dieser Anschauung geliefert, indem jene Entwicklung in der Zeitfolge zu argen Ausschreitungen ausgeartet ist.

Was vor allem die Entwicklung der ruthenischen Sprache anbetrifft, so hat die Regierung in Folge der gesetzlich ausgesprochenen Gleichberechtigung der Nationalitäten dieser Sprache als der Muttersprache der ruthenischen Bevölkerung, sonach als der zweiten Landessprache in Galizien, einen gleichen Rang mit der polnischen eingeräumt, und demgemäß auch die Einrichtung in den Schulen der östlichen Kreise getroffen.

Für die Volksschulen wurde als Grundsatz festgestellt, daß hier der Unterricht den Schülern in ihrer Muttersprache ertheilt werde, und speciell für die Hauptschulen wurde mit Rücksicht auf die Bevölkerungs-Verhältnisse Galiziens, wodurch die ruthenische Bevölkerung in den westlichen Kreisen nur sehr gering, in den östlichen Kreisen hingegen überwiegend ist, bestimmt, daß in den westlichen Kreisen die polnische und deutsche Sprache als Obligatfächer und die ruthenische als freier Gegenstand, in den 12 östlichen Kreisen Galiziens aber die polnische, ruthenische und deutsche Sprache als Obligatgegenstände gelehrt werden.

Bei den Gymnasien der westlichen Kreise wurde die polnische Sprache als vorherschende Unterrichtssprache, die ruthenische als ein freier Lehrgegenstand eingeführt, und in den östlichen Kreisen, nachdem sich die ruthenische Sprache in ihrem dermaligen Stande zu einer Unterrichtssprache nicht eignete, die deutsche Sprache als Unterrichtssprache belassen. Die ruthenische und polnische Sprache werden an den Gymnasien der östlichen Kreise je nach der Nationalität der Schüler als relativ-obligate Gegenstände gelehrt.

Die Tendenz der ruthenischen Nationalparthei war wohl auf eine allgemeine obligate Einführung der ruthenischen Unterrichtsprache in den Gymnasien des Lemberger Verwaltungsgebietes gerichtet. Allein die k. k. Regierung hat in Anbetracht der obwaltenden thatsächlichen Verhältnisse in diesem Landestheile eine Gleichstellung des ruthenischen und polnischen Sprachunterrichtes verfügt.

Dieser Verfügung liegen nämlich die Thatsachen zu Grunde, daß im Lemberger Verwaltungsgebiete neben der ruthenischen Bevölkerung 640.000 Insassen polnischer Nationalität zerstreut leben, daß namentlich die Landeshauptstadt Lemberg in überwiegender Mehrzahl von Insassen polnischer Nationalität bewohnt, und daß die Bevölkerung des lateinischen Ritus vorzugsweise diejenige ist, die an den Vortheilen der Unterrichtsanstalten participirt, daß insbesondere in den Gymnasien die Zahl der Schüler polnischer Nationalität jene der ruthenischer Schüler sowol speciell an den einzelnen Gymnasien als auch im Ganzen beträchtlich überwiegt, — daß ferner der entschieden größere Theil der Intelligenz des Landes, namentlich aber der ganze Güter besitzende Adel der polnischen Nationalität angehört, und die polnische Sprache, so wie das vor dem J. 1848 der Fall war, auch gegenwärtig in Anbetracht ihrer vollendeten Ausbildung fortan die Umgangsprache der gebildeten Stände bildet, während die ruthenische Sprache, ungeachtet seit der Anbahnung ihrer freieren Entwicklung bereits ein Jahrzehend verflossen ist, sich bis nun im gewöhnlichen Privatverkehre nicht einmal zu einer Schriftsprache heranzubilden vermocht hat.

Die zu Gunsten der ruthenischen Nationalität gemachte Concession durch Einführung der ruthenischen Sprache, theils als Unterrichtssprache, theils als eines obligaten, theils als eines freien Gegenstandes in den Schulen, muß von jedem Unbefangenen um so höher angeschlagen werden, als wie bereits erwähnt wurde, daß dieser Sprache weder eine grammatikalische Regelung, noch weniger aber eine literarische Pflege zu Gute kam, derselben daher diejenigen Grundlagen, ohne welche ihre Anwendung zur Schrift- und Unterrichtssprache geradezu nicht möglich ist, abgingen und erst so zu sagen neu geschaffen werden mußten.

Eine Grammatik, welche für den Schulunterricht doch unerläßlich ist, erschien erst im J. 1849. Dieselbe wurde von dem Professor der ruthenischen Literatur an der Lemberger Universität, gr. kath. Priester Głowacki verfaßt, ist jedoch nicht vollständig, weil derselben der wesentliche Theil über

die Wortfügung und Wortbildung, sonach die unerläßliche Basis jeder Sprachentwicklung noch bis nun mangelt.

Es ist einleuchtend, daß bei so bewandten Verhältnissen die praktische Durchführung der im Zwecke der ruthenischen Sprachpflege getroffenen Einrichtung auf erhebliche Schwierigkeiten stoßen mußte, nachdem es überdieß auch an geeigneten Lehrkräften für dieses Fach noch fortwährend gebricht und die Regierung bei der Durchführungsmaßnahme hauptsächlich auf die Mitwirkung der ruthenischen Intelligenz gewiesen war, diese Mitwirkung jedoch theils nur sehr ungenügend, theils in einer ganz verfehlten Richtung gewährt werden wollte.

Die wohlmeinende Absicht der Regierung ging nämlich bei Normirung des Unterrichtes in der gegenwärtigen Muttersprache dahin, um durch einen vervollkommenten Gebrauch der angestammten Sprache die naturgemäße Grundlage für eine wahrhafte Volksbildung zu sichern. Nachdem aber die Pflege der Muttersprache ihre sittliche Berechtigung nur darin finden kann, daß dadurch die angestrebte Bildung dem Volke unmittelbar zugeführt werde, so bestand die Aufgabe bei der ruthenischen Sprache darin, daß die ruthenische Sprachentwickelung auf Grunde des im Lande lebenden Idioms angebahnt, und das letztere zu einer Schriftsprache ausgebildet werde, weil nur dieser Weg dem streng nationalen d. i. dem heimathlichen Boden und den Absichten der Regierung zur Begründung einer echten Volksbildung entspricht.

Dieser Weg wurde zwar ursprünglich von einem Theile der ruthenischen Literaten betreten. Einem andern Teile der ruthenischen Literaten schien jedoch dieser Weg ein langsamer und mühsamer zu sein; sie haben es, sei es aus Unkenntniß oder unlauteren Absichten, bequemer gefunden, statt der Pflege und Entwicklung des heimischen nach einem fertigen, wiewol fremdartigen zu greifen, und haben theilweise bei dem Kirchenslavischen, vorzugsweise aber bei der russischen Schriftssprache Aushilfe gesucht. Dieses Gebahren ist namentlich in neuester Zeit so durchgreifend geworden, daß die Stimmen der wenigen Verfechter des langsamen und mühsamen Weges, einer naturgemässen Heranbildung der ruthenischen Landessprache nach und nach verhallten, und

in Allem, was angeblich ruthenisch geschrieben und gedruckt wurde, der Aufflug des Großrussischen durch Adaptierung der Worte, Formen und der Wortbildung des letzteren zur Übung geworden ist, und dabei auch die russische Civilschrift in Gebrauch genommen wurde.

Die ruthenischen Literaten dieser Art versuchten ihre verfehlte Richtung damit zu entschuldigen, daß sie das Kirchenslavische, d. i. die in den ruthenischen Kirchenbüchern vorkommende Mundart als die Stammsprache des ruthenischen Idioms erklärten. Allein diese Anschauung ist nicht richtig, denn das Kirchenslavische ist eigentlich ein Gemisch des Altslavischen, welches in den gleichzeitig mit dem Christenthum bei den Ruthenen und Großrussen verbreiteten Kirchenbüchern vorkam, dann der ruthenischen und russischen Sprachformen. Das kirchenslavische Idiom, welches weder altslovenisch, noch ruthenisch oder großrussisch, sondern aus verschiedenen dieser sprachlichen Elemente regellos zusammengesetzt, und das im XVII. Jahrhunderte in Moskau in nothdürftige grammatische Regeln gekleidet war, lebt in dieser stark russificirten Form in den wenigstens in Rußland aufgelegten Kirchenbüchern und in der Bibelübersetzung fort.

Unter dem Einflusse des Kirchenslavischen hat sich in Rußland das Großrussische ausgebildet, und gegen Versuche, welche in Rußland die reine ruthenische Sprache zur Geltung zu bringen strebten, ist die russische Regierung mit den strengsten Maßnahmen eingeschritten, weil diese Versuche als eine Abweichung von dem Großrussischen angesehen wurden, und somit die Verschmelzung der jenseits lebenden Ruthenen mit den Großrussen behindern würden.

Wenn man nun unter den galiz. Ruthenen das Kirchenslavische als ein Muster für die formelle Ausbildung der Sprache ansieht, und dadurch von der heimathlichen Volkssprache sich entfernt, so ist dieß ein naturwidriges Unternehmen, welchem im Interesse der Regierung und der g u t e n S a c h e mit Entschiedenheit entgegengetreten werden muß; denn hat sich die großrussische Schriftsprache unter dem Einflusse des russificirten Kirchenslavischen ausgebildet, so braucht es wol kaum eines Beweises, daß auch das Ruthenische unter die Herschaft dieses Kirchenslavischen gestellt,

zuletzt dieselben Formen, welche gegenwärtig dem Großrussischen eigen sind, annehmen, die ruthenische Sprache und Literatur daher in der großrussischen vollkommen aufgehen muß.

Dieses Aufgehen der ruthenischen Sprache in der großrussischen erscheint nach dem dermaligen Stande der ruthenischen Sprachentwicklung in Galizien bereits mit nicht unerheblichen Erfolgen angebahnt. Die dießfällige Richtung gibt sich in der ruthenischen Presse durchgehendes, insbesondere aber auch in dem öffentlichen und privaten Leben der Ruthenen, dann sowol in der Kirche als in der Schule kund. Die Lehrer dieser Sprache und überhaupt die gr. kath. Geistlichkeit huldigen dieser Richtung. Besonders bezeichnend sind in dieser Beziehung die Hirtenbriefe des Przemyśler gr. kath. Bischofes, welcher die entfremdete Sprache und Schrift sogar für den ämtlichen Verkehr des Ordinariats mit der Geistlichkeit und den Partheien adaptirt hat.

Euer Excellenz sind die Anstände, welche die ruthenische Presse veranlaßt hat, bereits aus ämtlichen Verhandlungen bekannt. Auf dieselben bezieht sich der hohe Erlaß vom 15. Juni 1853 Zl. 7915VI/1214. Insbesondere war ich laut meines Berichtes vom 18. Februar 1857 Zl. 1012 in dem Falle dieselben umständlicher zu besprechen und darzulegen, daß die ruthenischen periodischen Blätter „Zoria Hałycka“, das Organ und der Träger der Gesinnungsrichtung des ruthenischen Nationalrathes, dann die „Semejnaja Bibliotheka“ keinen Anstand genommen haben, mit der Verfechtung der Tendenz zum Aufgehen der ruthenischen Sprache in der großrussischen öffentlich aufzutreten, indem dieselben die russische Sprache zugleich als die berechtigere Schwester der ruthenischen bezeichnet haben.

Mit demselben Berichte hatte ich ferner einige Wahrnehmungen angedeutet, daß unter den Ruthenen sich insbesondere seit dem Jahre 1848 eine Parthei bemerkbar mache, welche das Bestreben nicht allein nach einer literarischen, sondern auch nach einer religiösen und selbst politischen Annäherung an die benachbarte russische Nation unverkennbar verrathe.

Zur Begründung dieser Anschauung liegen noch weitere thatsächliche Belege vor, von denen ich hier einzelne mehr bezeichnende hervorzuheben mir erlaube.

So hat diese Parthei in den obbenannten ruthenischen Zeitschriften die von der Regierung unterstützte naturgemäße Entwicklung des ruthenischen Idioms als einen der nationalen Sache schädlichen Separatismus erklärt, und unter Hinweisung auf die Stammeseinheit der galizischen Ruthenen mit den Russen, den Slaven in Österreich die Erfüllung ihrer historischer Sendung unter dem Banner Rußlands in Aussicht gestellt.

Die Nr. 53 der „Zoria Hałycka“ von J. 1849 enthält eine Darstellung, worin die galizischen Ruthenen auf den Umfang und die Macht der großen russischen Mutter, deren Söhne die Ruthenen seien, aufmerksam gemacht werden.

Mein Bericht vom 15. März 1854 Zl. 2173 bespricht einen Artikel der Zoria Hałycka, worin zur Zeit des orientalischen Krieges die Ruthenen zur künftigen That aufgefordert wurden, damit sie einst die Mutter Russia umarme und ihnen nicht etwa wegen Unthätigkeit noch ins Grab Verwünschungen nachsende, weil ihnen das heilige Vaterland gleichgiltig gewesen sei.

Der in Przemysl erschienene ruthenische Kalender „Peremyszlanin“, dessen Pflichtexemplar sich hohen Ortes befinden dürfte, treibt die Identificirung der galizischen Ruthenen mit Rußland so weit, das er die in Rußland gegründeten Schulen „unsere Schulen“ (S. 39) nennt, auch wiederholt (31) von den Verfolgungen, welche die orthodoxe (rechtgläubige) d. i. schismatische Kirche von Seite des Katholicismus und der Union zu erdulden gehabt haben soll, spricht.

Derselbe Kalender für das Jahr 1857 enthält S. 89—127 einen Aufsatz über ruthenische Bischöfe von Przemyśl seit der Union im Jahre 1691 bis zum achtzehnten Jahrhunderte, worin in einer anstößigen Darstellungsweise die Unbilden besprochen werden, welche die griechische Kirche zu jener Zeit von der römischen Kirche zu erdulden gehabt haben soll.

Die Zeitschrift „Zoria Hałycka“ vom 5. März 1857 Nr. 8. brachte den in abschriftlicher Übersetzung angebotenen Artikel unter der Aufschrift „Petro Konaszewicz Sahajdaczny“,

worin die Vertheidigung des Schisma gegen die Union der gr. kath. Kirche in ergreifender Weise hervorgehoben wird.

Ein in den Kreisen der ruthenischen Intelligenz hoch angerühmtes Werk ist im J. 1852 von Dionis Zubrzycki in Lemberg unter dem Titel: „Geschichte des alt-halizisch-russischen Fürstenthumes“ in der angeblich ruthenischen, eigentlich aber in der russischen Sprache erschienen, dessen Inhalt die Beilage im Allgemeinen andeutet. Es wird hierin der galizischen Zustände mit Wehmuth und mit der Sehnsucht nach einer Änderung gedacht, und den Russen hinsichtlich ihrer Religiosität deßhalb großes Lob gespendet, weil dieselben fest an dem Glauben ihrer Väter (Schisma) hielten.

Das griech.-katholische Stauropigian-Institut in Lemberg hat keinen Anstand genommen sich mit der allgemeinen Verbreitung dieses Werkes im Lande und selbst in Ungarn zu befassen, ist auch um Bewilligung zur Sammlung von Subscriptionen eingeschritten, deren Ertheilung jedoch von hieraus abgelehnt wurde.

Die Anstände, welche der Translator des ruthenischen Textes für das ungarische Landesgesetzblatt in Ofen Rakovsky veranlaßt hat, sind Euer Excellenz aus meinem Berichte vom 18. Februar 1857 Zl. 1012 ebenfalls bekannt. Derselbe wurde im vorigen Jahre von dem bekleideten Posten entfernt, weil er ungeachtet aller Ermahnungen in dem Bestreben zur Russifizirung des ruthenischen Idioms beharrte.

Was insbesondere die Haltung des ruthenischen Nationalrathes anbelangt, so hat derselbe seit dem Zeitpunkte, wo die Regierung die Umtriebe der polnischen Bewegunsparthei gedämpft hat, der Regierung nicht unerhebliche Schwierigkeiten und Verlegenheiten gebothen. Seit dem erwähnten Zeitpunkte ist der ruthenische Nationalrath, dessen Aktivirung auch während des Belagerungszustandes nicht beanständet wurde, mit der Tendenz zur exlclusiven Geltendmachung ruthenisch-nationaler Landesvertretung und möglichst ausgedehnter Wirksamkeit ruthenisch-nationaler Institution offen hervorgetreten. So wie es der polnische Nationalverein gethan, hat auch der ruthenische Nationalrath alle schwebenden politischen und administrativen Fragen öffentlich und nicht ohne leidenschaftliche Expectorationen diskutirt, in Verbindung mit

seinen Filialen sich eine Bemengung mit Verwaltungsangelegenheiten angemaßt, und unverhohlen einen dominirenden Einfluß auf die Behörden angestrebt. Auch der ruthenische Nationalrath hat die Partheien hinsichtlich der Amtswirksamkeit der Behörden und des gesetzlichen Instanzenzuges irregeführt, indem er den unmittelbaren Verkehr der Partheien mit den Behörden zu beseitigen versuchte.

Derselbe hat mit seinen Filialen im Lande Beschwerden, namentlich bei dem Landvolke gesammelt, und mit Umgehung der Landesbehörden mit denselben die hohen Ministerien behelliget, ferner in den Vereinslocalitäten mit Partheien Klagen und Anzeigen zum Protokoll genommen, und sich überhaupt als eine den Behörden coordinirte und gleichsam zur Controlle der letzteren berufene Corporation geberdet. Einige Proben solcher ausschreitenden Verhaltung schließe ich im Anhange zur h. Einsicht bei, und erlaube mir die h. Aufmerksamkeit insbesondere auf den inliegenden, an das h. Ministerium des Inneren erstatteten Bericht vom 22. März 1850 Zl. 1106 zu lenken, laut dessen die Landesverwaltung sich in dem nothwendigen Falle befand, die Ausschreitungen und Übergriffe des ruthenischen Nationalrathes und seiner Filialen zur höheren Kenntniß zu bringen, und durch zweckmäßige Regelung des genannten Vereins, der auf Schwächung des Ansehens der Behörden und Beseitigung der Regierungsauthorität abgesehenen Agitation deßselben ein Ziel zu setzen.

Die beigezogenen Beilagen weisen ferner nach, daß der ruthenische Kreisverein in Żołkiew einen Ortsrichter, welcher über Anstiftung seines gr. kath. Pfarrers dem Kreisamte und dessen Organen Gehorsam gekündiget hat, gegen die Regierungsanordnungen in Schutz genommen hat, sich die Würdigung und Prüfung der ämtlichen Verfügung angemaßt, und offen erklärt hat, daß er in dem Benehmen des Ortsrichters keine Ordnungswidrigkeit erkenne.

Daß ein solches Treiben den Interessen der k. k. Regierung nicht zusagen konnte, vielmehr nur von nachtheiligsten Folgen für dieselben begleitet war, ist einleuchtend, und das Aergerniß, welches hiedurch im Lande verursacht wurde, war um so schädlicher und nachtheiliger, als dasselbe von

der die ruthenische Intelligenz in den Vereinen fast ausschliesslich repräsentirenden gr. kath. Geistlichkeit und überhaupt von Leuten ausging, die das Unangemessene und Sträfliche ihres Benehmens mit dem arroganten Schilde einer Ergebenheit für die k. k. Regierung zu decken versuchten.

Die offene Agitation der ruthenischen Vereine dauerte bis Juni 1851, um welche Zeit der ruthenische Nationalrath durch die Wachsamkeit der Behörden immer mehr in die Enge getrieben, es für rathsam hielt sich sammt den Filialen freiwillig aufzuläsen, nachdem derselbe zur Überzeugung gelangte, daß seine Bestrebungen an dem entschiedenen Auftreten der Regierung scheitern müßen, er daher es für gerathener fand der zwangsweisen Aufhebung durch freiwillige Auflösung zuvorzukommen.

Ähnliche Anstände ließen sich insbesondere auch bei der ruthenischen Schuljugend wahrnehmen. — Der in Abschrift angeschlossene Bericht an das h. Unterrichtsministerium thut dar, daß schon im Jahre 1849 von den ruthenischen Schülern am akademischen Gymnasium, und namentlich von gr. kath. geistlichen Stipendisten Ruhestörungen veranstaltet wurden, welche die Beseitigung der deutschen Vorträge über die deutsche Literatur zum Zwecke hatten, und wobei die Anstifter ihre Abneigung gegen die Deutschen überhaupt in ärgerlicher Weise zur Schau brachten. So ist ferner vorgekommen, daß über Veranlassung des ruthenischen Professors Głowacki die in Lemberg gedruckte ruthenische Drukschrift „Zmij Notiajski“ (der notiajskische Drache) unter der Gymnasial-Jugend in Umlauf gesetzt wurde, worin laut Beilage neben dem Sinne der glühendsten sinnlichen Liebe zugleich beredte Schilderungen der Freiheitsideen der Serben in der ersten Hälfte dieses Jahrhunderts entworfen werden. Die Verbreitung dieser sowohl in sittlicher als politischer Beziehung anstößigen Schrift, welche überdieß auch nicht in der ruthenischen, sondern in der russischen Sprache geschrieben ist, fand gerade zur Zeit des Beginnes des orientalischen Krieges statt, zu welcher Zeit hie und wieder ähnliche Hoffnungen einer nationalen Wiedergeburt der slavischen Stämme unter dem Schutze Rußlands rege geworden sind.

Auf die im Jahre 1855 unter der Schuljugend des Samborer Gymnasiums vorgekommenen nicht unanstößigen Kundgebungen bezieht sich mein Bericht vom 28. Februar 1855 Zl. 1146. Ein Schüler des Samborer Gymnasiums war es ferner, nämlich Michael Towarnicki, welcher ein in der Zeitschrift „Zoria Hałycka“ Nr. 49 vom J. 1848 r. 655 erschienenes Gedicht unter Aufschrift „Tuha za otczynoju“ (Sehnsucht nach dem Vaterlande) verfaßt hat, und worin ein russischer Kosake dargestellt wird, wie er von der Krimm aus nach der fernen Ukraine hinblickend, dieses seines Vaterlandes mit sehnsuchtsvollen Thränen gedenkt. Dabei hat es sich ergeben, daß der Lehrersupplent gr. kath. Priester E. Harasymowicz zu solchem poetischen Erguße des Towarnicki die Anregung gegeben hat.

Am Tarnopoler Gymnasium ist der Fall vorgekommen, daß Emil Sajewicz, Schüler der VI. Klasse, in seiner Arbeitstheke die Beschreibung des zum Theile nach Österreich, zum Theile nach Rußland gehörenden Podolien als Pensum aufgesetzt, und dieselbe mit der Betrachtung geschlossen hat, daß dieses Land einst unter einheimischen Fürsten selbstständig, gegenwärtig nach dem Untergange des russischen Adels diese Selbstständigkeit verloren habe, daß jetzt die Kinder Podoliens stumm und geduldig das ihnen auferlegte Joch tragen, während Ausländer das podolische Land besetzt halten, um dessen Erzeugnisse zu verzehren. Der genannte Schüler hat eingestanden, bei der dießfälligen Ausarbeitung und namentlich bei dem Absatze, wo er von dem Podoliens Bewohnern auferlegten Joche sprach, die österr. Regierung gemeint zu haben. Der Lehrer der ruthenischen Sprache Clemens Merunowicz, in dessen Hände Sajewicz seine Ausarbeitung niedergelegt hatte, hat sich nicht veranlaßt gefunden, die sittliche Verworfenheit der geäußerten Gesinnung des genannten Schüllers zu rügen, sondern beschränkte sich dieselbe bloß als nicht am gehörigen Orte angebracht zu bezeichen.

Auch die folgenden Fälle sind geeignet zur Bezeichnung der Situation, wie z. B. daß ein hierländischer gr. kath. Pfarrer zur Zeit des orientalischen Krieges im J. 1854 in seiner Gemeinde allgemeine und öffentliche Gebete für das Wohl

des Kaisers von Rußland und das Glück seiner Waffen veranstaltet — dann daß die Gattin eines gr. kath. Pfarrers im Tarnopoler Kreise im J. 1858 gegenüber der zur Exequirung des Steuerrückstandes von dem diesem Pfarrer gehörigen Gute entsendeten landesfürstlichen Beamten sich majestätsbeleidigender Ausdrücke und der Äußerung schuldig gemacht hat, womit ihr Gebet bald erhört werde, daß nämlich Rußland Galizien doch einmal in seine Obhut nehme und alle Mitglieder der k. k. österr. Regierung ausrotten möge. — Daß ferner einzelne gr. kath. Priester bei Verrichtung des Gottesdienstes gewisse der schismatischen Kirche entlehnte und in der gr. kath. Kirche nicht gebräuchliche Formen einzuführen versuchten und daß selbst das Przemyśler gr. kath. Consistorium keinen Anstand nahm bei der Schuljugend hinsichtlich der Kniebeugung während der h. Messe eine von der bisherigen Gepflogenheit abweichende, dem orientalischen Ritus entnommene Übung einzuführen, und dgl.

Die in der eben gelieferten Darstellung bezeichneten Thatsachen sind nur einzelne der vielen hinsichtlich des ruthenischen Nationallebens vorkommenden Daten, welche den sittlichen Charakter der ruthenischen Nationalbewegung sowohl vor als auch nach dem J. 1848 genügend beleuchten. Dieselben sind ferner vollkommen geeignet die Anschauung zu rechtfertigen und zu begründen, daß das dermalige Gebahren bei der ruthenischen Sprachentwicklung ein durchhaus verfehltes, der echten Volksbindung und den Interessen der k. k. Regierung widerstreitendes sei, daß dieses Gebahren auf eine Verschmelzung der ruthenischen Sprache mit der russischen und auf Identificirung des literarischen Lebens der galizischen Ruthenen mit jenen der Russen ausgehe; daß ferner in der ruthenischen Bevölkerung Galiziens und namentlich unter deren Inteligenz d. i. der gr. kath. Geistlichkeit eine nicht unbedeutende Parthei bestehe, die auf Kosten der guten Meinung, welche die Regierung in die vorgegebene Reinheit ihrer patriotischen Kundgebunden gesetzt hat, vieles gesündigt und in der bisherigen Haltung unläugbare Belege dafür an den Tag gelegt hat, daß ihr Benehmen zunächst und fast ausschließlich nur durch den geschichtlich constatirten Antagonismus gegen die polnische

Bevölkerung und durch grundsätztliche Abneigung gegen den röm. kath. Cultus bestimmt werde, dieselbe aber mit Hintansetzung der Interessen der k. k. Regierung eigene nicht unbedenkliche Zwecke verfolge, indem diese Parthei nämlich durch geschichtliche Erinnerungen an die ehemalige nationale Sebstständigkeit und durch Nährung der Idee der Stammeseinheit und der innigen Abhängigkeit der ruthenischen Nation von der russischen Mutter und deren orthodoxen Glauben die unverkennbare Tendenz auf Weckung und Erhaltung ausgreifender Sympathien für Rußland und auf eine nicht bloß literarische, sondern auch religiöse und selbst politische Annäherung der Ruthenen an die Russen verrathen.

Es ist einleuchtend, daß unter solchen Umständen der Regierung die Aufgabe beschieden ist, gleich der polnischen auch die ruthenische nationale Bewegung mit Umsicht und gespannter Aufmerksamkeit zu beobachten und zu prüfen, daher unabhängig von allen nationalen Partheiungen und gleichmäßig strenge gegen Ausschreitungen, von welcher Seite immer dieselben kommen mögen, das Interesse der staatlichen Einheit unverrückt zu wahren.

Nun zur Würdigung der im Eingange erwähnten Beschwerden über angebliche Bedrückungen der Ruthenen in Galizien übergehend, will ich hier die vom Anzeiger bezeichneten Thatsachen, die übrigens schon in der vorangelassenen Darstellung die Allgemeine Widerlegung finden, in der angedeuteten Reihe beleuchten.

Zu I. Das, was die k. k. Regierung zur Emporhebung der ruthenischen Sprache in Galizien gethan hat, ist aus der obigen Darstellung ersichtlich. Es ist aus der letzteren insbesondere zu entnehmen, daß für diesen Zweck Alles geschehen ist, was nach Maßgabe der thatsächlichen Verhältnisse und Bedürfnisse des Landes in Anbetracht der ausgesprochenen Gleichberechtigung der Nationalitäten nur thunlich war, daß ferner, wenn der gegenwärtige Stand der ruthenischen Sprachentwickelung nicht befriedigen kann, die Ursache hierin nicht in der Regierung liege, welche in ihren Absichten seitens der ruthenischen Literaten eine eben so sehr ungenügende als unverläßliche Mitwirkung erfahren hat.

Die Vorschriften, welche den ruthenischen Sprachunterricht in den Schulen normiren, gründen sich auf höheren Weisungen. Insofern daher die Beschwerde gegen die Landesregierung gerichtet werden will, so könnte es sich nicht darum, was die Landesregierung zur Hebung der ruthenischen Sprache gethan, sondern bloß um dieß handeln, ob und was dieselbe mit Rücksicht auf die bestehenden einschlägigen Vorschriften unterlassen habe.

Fälle solcher Unterlassung werden vom Anzeiger nicht angeführt und ebenso wenig bringt derselbe für die Behauptung irgend welche bestimmte Daten vor, was die Landesregierung zur Hebung des Polenthums im ruthenischen Landestheile auf Unkosten der ruthenischen Sprache ungeheuere Anstrengungen gemacht haben soll, es wäre denn, daß der Anzeiger solche Daten mit den weiter folgenden Anführungen gemeint haben will, deren Beleuchtung gleich nachfolgen wird.

Der Anzeiger scheint hier die Einrichtung besonders anfechten zu wollen, daß im Lemberger Verwaltungsgebiete neben der ruthenischen auch die polnische Sprache gelehrt wird. Er wollte dieses Gebiet als einen exclusiv ruthenischen Landestheil behandelt, und daselbst den polnischen Sprachunterricht vollkommen beseitigt wissen.

Zu II. Bei welchem Amte eine in der ruthenischen Sprache und Schrift verfaßte Eingabe nicht angenommen, sondern mit Hohn zurückgewiesen worden sein soll, hat der Anzeiger nicht angegeben — ich vermag daher in dieser Richtung keine Erörterung zu veranlassen. Sollte aber der Anzeiger seine Beschwerde dahin gerichtet haben, daß bei Gericht ruthenische Eingaben von den Partheien nur in dem Falle entgegengenommen werden, so beruht diese Maßregel auf dem Justiz-Ministerial-Dekrete vom 22. Oktober 1852 Zl. 16571 und dürfte darin ihren Grund haben, weil die entschieden überwiegende Mehrzahl der Richter hierlandes der ruthenischen Schriftzüge unkundig ist, zumal der dießfällige Sprachunterricht erst seit dem J. 1848 in den Schulen eingeführt wurde. Aber selbst in dem Falle, wo eine rein ruthenische Eingabe zurückgewiesen worden wäre, worüber jedoch keine Daten vorliegen, kann für die betreffende Parthei noch keineswegs der vom Anzeiger angenommene

Zwang abgeleitet werden, sich des polnischen zu bedienen, weil es ihr nicht benommen bleibt ihr Anliegen in der deutschen Sprache vorzubringen.

Zu III. In welchem Orte, durch welche Personen und insbesondere durch welche Beamten polnische ausländische, mitunter subversive Bücher und Zeitschriften im Lande selbst unter der ruthenischen Geistlichkeit verbreitet werden, giebt der Anzeiger nicht an, es fehlt daher jeder Anhaltspunkt einer Erörterung in dieser Richtung; zumal mir auch sonst von keiner Seite Notizen über eine Verbreitung subversiver Bücher zugekommen sind.

Die Verbreitung der Bücher im Wege eines erlaubten Handels kann nicht beanständet werden und ebensowenig läßt es sich den Buchhändlern verargen, daß sie nicht ausschliesend nur mit ruthenischen Büchern handeln, wenn die thatsächliche Nachfrage nicht nach diesen Büchern gerichtet ist. Eine Zumuthung an die Regierung, daß dieselbe neben den ruthenischen Schulbüchern auch noch andere Druckschriften in Verbreitung setze, ist unstatthaft, weil bei ruhiger und nüchterner Überlegung der Regierung nicht zugemuthet werden kann, sich mit einem derartigen Verschleißgeschäfte zu befassen.

Zu IV. Es ist Sache der mit dem Schulbücherverschleiße betrauten Subverlagen, sich mit einem entsprechenden Vorrathe an Schulbüchern gegen Zustehung von Nachlaßprocenten zu versehen, in Fällen, wo die Subverleger in dieser Verpflichtung nicht nachkommen und dieser Umstand zur Kenntniß der Behörden gelangte, ist die geeignete Verfügung unverweilt getroffen worden, damit die Säumigen zur Erfüllung ihrer Verbindlichkeit verhalten werden.

Hinsichtlich der angeblich öfteren Klagen der gr. kath. Consistorien, in dieser Beziehung hat der Anzeiger keine näheren Andeutungen geliefert. Aus den Akten der letzten Jahre ist mir nur bekannt, daß das Lemberger gr. kath. Metropolitan-Consistorium unterm 26. Mai 1857 und 12. Jänner v. J. zur Sprache gebracht habe, wienach namentlich die Subverleger in Brzeżan, Kołomyja und Kuty die für Volksschulen erforderlichen Bücher und insbesondere jene in der ruthenischen Sprache, nicht im Vorrathe haben. Über diese

Anzeigen wurde unverweilt das Erforderliche zur geigneten Abhilfe verfügt.

Zu V. Was den Gymnasial-Inspektor Dr. Eusebius Czerkawski anbelangt, ist dieser Beamte Eurer Excellenz bereits aus der Verhandlung bekannt, welche laut h. Erlasses vom 27. März 1853 Z. 4100 II/873 der gewesene Rzeszower Gymnasial-Kathechet Johann Dobiecki veranlaßt hat und über welche ich mit meinem Berichte vom 22. April 1853 Z. 102 die gewünschten Auskünfte und Nachweisungen, namentlich auch hinsichtlich der Persönlichkeit des Inspektors Czerkawski zu erstatten in dem Falle war. Der Vorwurf politischer Unverläßlichkeit ist auch dazumal gegen Czerkawski angeregt worden, und ich glaube Euer Excellenz eine genügend beruhigende Aufklärung geliefert zu haben, in wie ferne diese Verdächtigung eine Beachtung verdiene. Seit dem J. 1850, wo die Ernennung des früher bei dem Tarnower Lyceum angestellt gewesenen Dr. Czerkawski zum Gymnasial-Inspektor erfolgte, vermag ich nur dieß zu bestättigen, daß derselbe fortwährend Beweise eben sowohl seiner ausgezeichneten Intelligenz als auch seiner strengen Pflichterfüllung und durchaus korrekten Gesinnung an den Tag gelegt hat.

Daß eine Verdächtigung des Czerkawski von Seiten der ruthenischeh Parthei angeregt wurde, muß um so mehr befremden, als der genannte Inspektor selbst ein Ruthene ist und sowohl seiner Nationalität (?) als auch seinem Ritus anhängt. Er ist aber dabei nicht partheisüchtig und hegt die Überzeugung, daß die Entwicklung der ruthenischen Nationalität und beziehungsweise der ruthenischen Sprache auf dem von der ruthenischen Sonderungsparthei gegenwärtig eingeschlagenen Wege eine verfehlte, ja verdammenswürdige sei, weil dieselbe einer echten Volksbildung und den Interessen der k. k. Regierung wiederstrebt.

Czerkawski kommt kraft seines Amtes sehr oft in die Lage gelegenheitlich der Visitirung der Gymnasien, namentlich gegenüber den Lehrern der ruthenischen Sprache und der gr. kath. Katecheten diese Überzeugung zur Geltung zu bringen, weil die erwähnte verfehlte Richtung der ruthenischen Sprachentwicklung durch Zuthun unverläßlicher Lehrer und Katecheten sich leider auch in der Schule die Bahn gebrochen

hat. Daß ein solches Aftreten des Gymnasial-Inspektors der betreffenden ruthenischen Parthei nicht gefällt, ist einleuchtend, weil sie ihr Gebahren durch das Einschreiten des Inspektors gekreuzt sieht.

Den Inspektor Czerkawski trifft in dieser Beziehung nicht nur kein Verschulden, sondern es gebührt ihm das wesentliche Verdienst, daß er bei seiner gründlichen Kenntniß der Sprachwissenschaften einer der Ersten war, die das Augenmerk der Regierung auf die Ausschreitungen der ruthenischen Presse, auf die gleichen Tendenzen der ruthenischen Literaten im Gebiete der Schule und der Kirche geleitet haben.

Nach meiner persönlichen Überzeugung muß ich bestätigen, daß Dr. Czerkawski sowol die Schuljugend als die Schullehrer ohne Rücksicht auf deren Nationalität mit gleichem Takte und gleichmäßig gerecht behandelt, daß ihm in seinem ämtlichen Verhalten keine Partheilichkeit zur Last gelegt werden kann, daß er insbesondere eifrig und strenge darüber wacht, damit die Schuljugend vor politisch unlauteren Einflüßen bewahrt werde, und daß er bei jedem sich ergebenden Anlaße das Interesse der k. k. Regierung offen und entschieden vertritt.

Was der Anzeiger unter der Anführung, daß Czerkawski die ruthenische Jugend mit Gewalt in die Arme der Polen treibe, gemeint haben will, hat derselbe nicht näher angedeutet, es wäre denn, daß sich diese Anführung auf den Punkt 6. bezieht, dessen Beleuchtung eben an die Reihe kommt.

Zu VI. Dieser Punkt betrifft die Errichtung der Parallelklassen am zweiten Ober-Gymnasium (Dominikaner-Gymnasium) in Lemberg und die Umwandlung dieser Klassen in ein drittes Gymnasium. Hiemit hat es folgendes Bewandtnis.

Mit Erlaß des h. Unterrichts-Ministeriums vom 12. Sept. 1850 Zl. 7632, welcher die Einrichtung der galiz. Gymnasien hinsichtlich der Unterrichtssprache regelt, ist zugleich verfügt worden, daß insoferne die Überfüllung der Gymnasien in Lemberg die Errichtung von Parallelklassen nothwendig machen sollte, die Parallelklassen der vier ersten am Dominikaner-Gymnasium in der Art, wie es für die westlichen Gymnasien angeordnet ist, mit polnischer Unterrichtssprache ein-

gerichtet werden sollen, daß ferner im Falle zur gründlichen Abhilfe gegen die Überfüllung der beiden Lemberger Gymnasien die Errichtung eines dritten Gymnasiums sich als nöthig erweisen sollte, dieses Gymnasium durch alle Klassen nach dem Muster der westgalizischen Gymnasien einzurichten sein wird.

Gleichzeitig wurde mit dem bezogenen h. Erlasse angeordnet, nebst den anderen Maßregeln auch diese Verfügung mittelst des Landesgesetzblattes zur öffentlichen Kenntniß zu bringen, was auch wirklich geschehen ist.

Der h. Anordnung wegen Bildung der Parallelklassen nach Art der westgaliz. Gymnasien mit polnischer Unterrichtssprache lag nebst jenen oben bereits dargestellten Rücksichten, welche für die bestehende Einrichtung des ruthenischen und polnischen Sprachunterrichtes an den Gymnasien im Allgemeinen sprechen, noch insbesondere die Betrachtung zu Grunde, das eine solche Eintrichtung sowol im Interesse des Unterrichtes, als auch der Nationalitätverhältnisse nothwendig erschien, indem der Unterricht bei der Überfüllung der Lemberger Gymnasien wesentlich leiden müßte, hinsichtlich der Nationalität aber ein Verhältniß obwaltet, wornach die polnische Bevölkerung sowol in der Haupstadt Lemberg, als auch im ganzen Lemberger Kreise gegenüber der ruthenischen Bevölkerung bei Weitem in der Mehrzahl sich befindet. Nach dem im J. 1851 bekannten Bevölkerungszustande betrug in Lemberg

die Zahl der röm. Katholiken . .	33.224
der gr. unirten „ . . .	4.090
Juden	21.357
Sonstige Confessionen . . .	626
Fremden	9.538
Zusammen .	68.835 Seelen

ohne Einschluß des Militärs. Angenommen, daß unter der röm. kath. Volksmenge von 33224 sich 6000 Deutsche befinden, so würde das Rest mit 28000 auf die polnische Bevölkerung entfallen.

Im Lemberger Kreise ist ferner bei einer Volksmenge mit Einschluß der Stadt Lemberg 196.517 Seelen die Zahl der

röm. Katholiken mit 84.900

der. gr. unirten Kath. . . . . 80.184*)
der Juden 27.020
der übrigen Confessionen . . 4.413

bezeichnet worden.

Es ergiebt sich daher, daß hier die poln. Bevölkerung eine beträchliche und überwiegende ist, daß sonach die vom h. Ministerium vorgesehene Anbahnung der Errichtung eines dritten Gymnasiums nach der Art der westlichen Gymnasien mit Hinblick auf die gesetzlich ausgesprochene Gleichberichtigung der Nationalitäten nur als eine billige und gerechte Maßregel angesehen werden kann, zumal wenn erwogen wird, daß die angränzenden Kreise Żołkiew, Złoczow, Stryj, in welchen keine Gymnasien bestehen, die daher in der Regel die Gymnasien Lembergs in Anspruch nehmen, über 105.000 Insassen polnischer Nationalität zählen.

Der Fall der Überfüllung der Lemberger Gymnasien, wovon die Errichtung erwähnter Parallelklassen abhängig gemacht würde, ist im Schuljahre 185⁰/₁ wirklich eingetreten; es war nämlich die festgesetze Maximalzahl der Schüler in den einzelnen Klassen überschritten, weshalb die Aktivirung der vier Parallelklassen am Dominikaner-Gymnasium sofort eingeleitet wurde.

Die Frequenz dieser Klassen betrug im J. 1851 — 142, im J. 1852 — 130, im J. 1853 — 132, im J. 1855 — 127, im J. 1856 — 149, im J. 1857 — 140 Schüler. Diese Ziffern bekräftigen die Thatsache, daß ungeachtet der Bestand der Parallelklassen noch nicht dauernd festgestellt, weil nur für den Fall eintretender Überfüllung gestattet war, dennoch die Frequenz konstant sich gleich bleibt, das Vorhandensein eines wirklichen und dauernden Bedürfnisses daher außer Zweifel lag. Gelegenheitlich der Anwesenheit Sr. k. k. apost Majestät im J. 1851 in Galizien hat sowol die Stadt Lem-

---

*) Zufolge der Jahresberichte der gr. kath. Pfarrgeistlichkeit, welche Daten doch die zuverläßigsten sind, beläuft sich die Zahl der gr. kath. (Ruthenen) in der Stadt Lemberg auf 9959, und jene des Lemberger Kreises auf 89641 Seelen. (Siehe Schemat univ. ven cleri A. M. gr. c. Leopoliensis 1851. S. 19. und 32). Somit wurde von dem ämtlichen Berichterstatter die Seelenzahl der Ruthenen in Lemberg um 5869 und jene des Lemberger Kreises um 9457 Seelen (!) verringert. *(Увага Я. Головацкого.)*

berg als auch der dazumal in Lemberg anwesende Adel bei Sr. k. k. apost. Majestät die Bitte vorgebracht, womit in Anbetracht der obwaltenden thatsächlichen Verhältnisse, die mit bezogenen h. Erlasse des k. k. Unterrichts-Ministeriums gemachte Zusicherung wegen Einrichtung eines dritten Gymnasiums in Lemberg nach Art der westlichen Gymnasien in Erfüllung gebracht, und das dem aufliegenden Bedürfnisse der polnischen Bevölkerung bereits durch Gestattung der Parallelklassen gewährte Zugeständniß dauernd gesichert werde.

Hierauf wurde mit a. h. Entschließung vom 21. Oktober 1856 die systemmäßige Constituirung der bisher mit dem Dominicaner Gymnasium vereinigten vier Parallelklasen zu einem selbständigen Unter-Gymnasium von 4 Klassen angeordnet, welches mit der Benennung Franz-Joseph-Gymnasium ausgezeichnet worden ist.

Mit dem Zeitpunkte der definitiven Constituirung ist auch die Frequenz an diesem Gymnasium gestiegen, indem dieselbe im J. 1858 schon auf 184 Schüler gestiegen, und im laufenden Schuljahre auf die Schülerzahl von 188 sich gehoben hat, ein Beweis, daß viele Schüler von dem Versuche nur deshalb zurückgehalten wurden, weil die Nationalität dieser Einrichtung nicht definitiv ausgesprochen war.

Dies ist die Geschichte der Einrichtung der 4 Parallelklassen und der Grundlage des Franz-Joseph-Gymnasiums in Lemberg, welche der Anzeiger als ein eingeschmuggeltes bezeichnet, und das nur bei derjenigen ruthenischen Parthei mießliebig angesehen wird, welche die östlichen Kreise Galiziens als exclusive Heimat der Ruthenen betrachtet.

Es sind mir keine Fälle bekannt, daß der Besuch des Franz-Joseph-Gymnasiums gemieden worden wäre. Diese Lehranstalt war vorzugsweise für die Bedürfnisse der polnischen Bevölkerung berechnet, daher es einleuchtend ist, daß wegen der hier eingeführten polnischen Unterrichtssprache die Deutschen und Israeliten es vorgezogen haben, sich an einem der beiden anderen Gymnasien einzuschreiben.

Es ist ferner nicht wahr, daß die ruthenischen Schüler zum Besuche dieses Gymnasiums gezwungen worden wären. Der Anzeiger weiset auf drei Neffen des Domherrn Łotockij

hin, denen ein solcher Zwang angethan worden sein soll. Dieser Fall ist zur ämtlichen Sprache nicht gelangt, war mir daher nicht bekannt. Erst aus Anlaß der vorliegende Anzeige habe ich die geeignete Erkundigung eingeholt und es verhält die Sache sich nachstehends:

Das hohe Unterrichts-Ministerium hat mit Erlaß vom 11. März 1857 Zl. 4395 im Interesse des Unterrichtes die Maximalzahl der Schüler für eine Klasse ermäßiget und angeordnet, daß die Schülerzahl in einer Klasse nicht über 50 betragen dürfte, und daß, wenn dieses Maximum überschritten wird, eine solche Klasse in zwei Abtheilungen aufgelöst werden soll.

Bei Ausführung dieser hohen Anordnung war es eine natürliche Folge, daß sobald die Maximalzahl der Schüler in einem Lemberger Gymnasium erreicht war, die sich später anmeldenden Schüler an die übrigen in Lemberg bestehenden zwei Gymnasien gewiesen wurden, indem die Einrichtung der Nebenklassen bei einem Gymnasium erst dann zulässig erschien, wenn die Maximalzahl der Schüler in der betreffenden Klasse an den übrigen zwei Gymnasien erreicht war, wo dann die in den einzelnen Klassen über die Maximalzahl aufgenommenen Schüler in die Nebenklasse des betrefenden Gymnasiums zu übergehen hatten. Bei der Aktivirung solcher Nebenklassen war zugleich die Möglichkeit geblieben den etwaigen besonderen Wünschen einzelner Eltern, die ein bestimmtes Gymnasium für ihre Kinder zum Besuche gewählt, in demselben jedoch wegen verspäteter, denn schon nach erreichter Maximalzahl geschehener Anmeldung keine Aufnahme gefunden haben, in der Art Rechnung zu tragen, daß solchen Schülern der Übertritt in die Nebenklasse des gewünschten Gymnasiums im besten Wege gestattet würde.

Dies war auch der Fall mit den obgedachten Neffen des Domherrn Łotockij, die sich im J. 1858 zur Aufnahme am akademischen, dann am Dominikaner-Gymnasium schon zu einer Zeit gemeldet haben, wo die Maximalzahl in den betreffenden Klassen bereits erreicht war, daher denselben frei gestellt wurde, sich in das dritte, nämlich Franz-Joseph-Gymnasium in Lemberg, wo diese Zahl dazumal noch nicht erreicht war, oder an ein anderes benachbartes Gymnasium des Landes

zu wenden. Die Genannten zogen es vor, sich am Franz-Joseph-Gymnasium einzuschreiben; sie sind jedoch hier nur eine sehr kurze Zeit geblieben, indem bei Aktivirung der Nebenklassen sowol diesen als auch andern Schülern, die es gewünscht haben, an ein anderes bestimmtes Gymnasium zu übertretten, dies ohne Anstand gestattet wurde. Auf diese Art sind auch die Schüler Łotockij an das von denselben gewünschte Gymnasium übertreten.

Hier kann nicht unbemerkt gelassen werden, daß ungeachtet eine beträchtliche Zahl Schüler ruthenischer Nationalität sich am Franz-Joseph-Gymnasium zum Besuche eingeschrieben hat, dennoch von der dargebotenen Gelegenheit zum Übertritte an ein anderes Gymnasium nur sieben derselben Gebrauch machten, die meisten derselben und darunter auch Söhne gr. kath. Geistlichen den Besuch am Franz-Joseph-Gymnasium fortgesetzt, und auch für das laufende Jahr sich an demselben eingeschrieben haben. Der Anzeiger und sein Anhang gehen von der unrichtiger Voraussetzung aus, daß den einzelnen in Lemberg bestehenden Gymnasien der Charakter einer nationalen Exclusivität zukommt, während dies durchaus nicht der Fall ist, sondern alle drei Gymnasien auf gleiche Stufe gestellte Staatsanstalten sind, selbst daher das Franz-Joseph-Gymnasium, wiewol zunächst für die Bedürfnisse der polnischen Bevölkerung berechnet, dennoch keinen ausschließlich nationalen Charakter hat.

Was die bezeichnete Einsprache des Lemberger gr. kath. Metropolitan-Consistoriums anbelangt, so muß ich vorauslassen, daß am Franz-Joseph-Gymnasium mit der bezogenen A. h. Entschließung nur ein Katechet des lat. Ritus systemisirt wurde. Da gr. kath. d. i. ruthenische Schüler von der Aufnahme an diesem Gymnasium nicht ausgeschlossen sind, so war es eine natürliche Folge, daß wenn solche Schüler daselbst die Aufnahme ansuchten und erhielten, dieselben den Religionsunterricht gemeinschaftlich mit ihren lateinischen Mitschülern hören mußten, weil vorausgesetzt wurde, daß die Eltern, denen die Einrichtung an diesem Gymnasium nicht unbekannt sein konnte, wenn sie ihre Kinder dennoch an dieser Lehranstalt einschreiben ließen, gegen den lateinischen Religionsunterricht keinen Anstand erheben.

Um jedoch auch in dieser Beziehung der religiösen Gefühle dieser Schüler keinen Zwang anzuthun, ist für das verflossene Schuljahr denselben im Sinne des h. Ministerialerlasses vom 18. Februar 1858 Zl. 1800 freigestellt worden den gr. kath. Religionsunterricht am Dominikaner-Gymnasium, wo ein gr. kath. Katechet besteht, zu besuchen.

Ungeachtet dieser Freistellung haben sich im verflossenen Schuljahre von 35 gr. kath. Schülern nur 17 zum gr. kath. Religionsunterrichte am Dominikaner-Gymnasium eigefunden, die übrigen 18 gonossen diesen Unterricht gemeinschaftlich mit den übrigen Schülern des Franz-Joseph-Gymnasiums bei dem lat. Katecheten. Dies hat das Lemberger gr. kath. Metropolitan-Consistorium zum Anlasse einer Vorstellung genommen, in welcher dasselbe um die Ausschließung der gr. kath. Schüler vom Franz-Joseph-Gymnasium oder um Anstellung eines eigenen gr. kath. Katecheten bei dieser Lehranstalt das Ansinnen stellte. Diese Vorstellung habe ich unterm 8. Oktober v. J. Zl. 42241 an das h. Unterrichts-Ministerium zur Entscheidung geleitet, weil es sich hiebei um Lösung der principiellen Frage handelt, ob die Ausschliesung ruthenischer Schüler vom Franz-Joseph-Gymnasium, dann ob die Anstellung eines eigene Katecheten deßhalb gerechtfertiget sei, weil einige gr. kath. Schüler freiwillig den Besuch an diesem Gymnasium gewählt hatten, ungeachtet es denselben bekannt war, daß hier der Religionsunterricht von einem lat. Katecheten vorgetragen wird. Beide Fragen dürften nach der Sachlage eine verneinende Beantwortung erhalten, weil das Franz-Joseph-Gymnasium keinen exclusiv nationalen Charakter hat, eine Ausschließung ruthenischer Schüler von dessen Besuche daher nicht gerechtfertiget wäre, dann weil die Anstellung eines eigenen gr. kath. Katecheten weder durch ein thatsächliches Bedürfniß, noch durch eine gesetzliche Bestimmung sich begründen lasse.

Über diesen Bericht ist die h. Schlußfassung noch nicht herabgelangt, und für das laufende Schuljahr ist im Sinne des h. Ministerial-Erlasses vom 18. Februar 1858 Zl. 1800 die Einleitung getroffen worden, daß die Aufnahme der gr. kath. Schüler am Franz-Joseph-Gymnasium denselben und

deren Eltern auf den Umstand, daß die gr. kath. Schüler hier den Religionsunterricht gemeinschaftlich mit den lat. Schülern vom lat. Katecheten genießen, ausdrücklich aufmerksam gemacht worden, ohne daß ihnen deßhalb die Aufnahme am Gymnasium, wenn sie darauf bestanden, verweigert worden wäre. Nichts destoweniger hat sich im laufenden Schuljahre keine geringere Anzahl der gr. kath. Schüler, wie im verfloßenen Jahre an diesem Gymnasium eingefunden, wobei einzelne Eltern dieser Schüler als Grund der Belassung der letzteren an diesem Gymnasium die reellen Nachtheile geltend gemacht haben, welche für die religiöse Erziehung ihrer Kinder aus dem für sie unverständlichen russificirten Idiome, dessen sich die gr. kath. Katecheten bedienen, erwachsen würden.

Zu VII. Die Angabe, daß ungeachtet eines Ministerial-Dekretes die Anstellung des ruthenischen Katecheten am Fran-Joseph-Gymnasium behindert und auf diese Art zu dem politischen Drucke noch der religiöse beigefügt wurde, ist geradezu unrichtig, weil, wie bereits erwähnt, die Schlußfassung des h. Ministeriums in dieser Beziehung noch gewärtiget wird.

Zu VIII. Die Geschichte am Tarnopoler Gymnasium besteht darin, daß der dortige Lehrer der ruthenischen Sprache Merunowicz und der gr. kath. Katechet Popiel in dem Unterrichte und der Erziehung der ihnen anvertrauten Jugend eine Richtung eingeschlagen haben, welche ganz derjenigen entspricht, die nach der obigen Darstellung von der ruthenischen Sonderparthei verfolgt wird. Im Interesse der Regierung und insbesondere jenem der Schule war es nothwendig, daß der neue, wegen seiner entscheidenden Loyalität und Tüchtigkeit bewährte Direktor Stawarski auf die Zustände am Tarnopoler Gymnasium aufmerksam gemacht werde, weil derselbe eben zu dem Ende dahin entsendet wurde, um die unter der schwachen Leitung seiner Vorgänger eingegriffenen Übelstände zu beseitigen.

Ob Direktor Stawarski beim Antritte seines Amtes in Tarnopol sich der in der Anzeige angeführten Ausdrucksweise bedient habe oder nicht, ist mir nicht bekannt.

Eine Constatirung dieses Umstandes erscheint aber ganz entbehrlich, weil es wohl keinem Zweifel unterliegt, daß der

für die Zustände und das Gedeihen der Lehranstalt verantwortliche Direktor nicht nur berechtiget, sondern selbst verpflichtet war, den Lehrern diejenige Richtung, in welcher die Lehranstalt geleitet und gepflegt werden soll, anzudeuten, dieselben daher auch auf die bestehenden Übelstände im Zwecke deren Beseitigung aufmerksam zu machen. Die obige Ausdrucksweise, wenn dieselbe auch richtig wäre, enthält nichts Anstößiges, weil der Anlaß zu einer derlei Bemerkung im Lehrkörper begründet war.

Ein Fall des pflichtwidrigen Benehmens des Lehrers Merunowicz wurde bereits oben besprochen, nämlich derselbe gegenüber einer politisch anstößigen Ausarbeitung des Schülers Sajewicz nicht nur eine im hohen Grade sträfliche Gleichgiltigkeit beachtet, sondern selbst eine Billigung der geäußerten Gesinnung des Sajewicz dadurch an den Tag gelegt hat, daß er für die Darbringung derselben nur einen anderen Ort als den passenden bezeichnete.

Was den gr. kath. Katecheten Popiel anbelangt, so erlaube ich mir hier zwei Erlässe in Copien anzuschließen, welche hinsichtlich desselben an das Lemberger gr. kath. Metropolitan-Consistorium ergangen sind, und aus denen zu ersehen ist, daß dieser Katechet durch sein Benehmen wiederholte Anstände und ein bedauerliches Ärgerniß unter den Schülern veranlaßt hat.

Er bestrebte sich die an allen katholischen Lehranstalten bestehende Gepflogenheit, der zufolge die Schüler sich während des Gottesdienstes der Gebetbücher bedienen und die Anbetung des A. h. Altarsakramentes durch Kniebeugung an den Tag legen, zu beseitigen, und statt dessen die in der schismatischen Kirche bestehende Übung einzuführen, wornach weder der Gebrauch der Gebetbücher, noch das Knien in der Kirche verlangt werden. Popiel hat ferner in seinen sonstigen Äußerungen eine Abneigung gegen den röm. kath. Ritus zur Schau getragen und derlei Kundgebungen selbst gegenüber den Schülern vorlauten lassen. So wurde ihm zum Vorwurfe gemacht, daß er gegen den röm. Stuhl eifere, dann daß er den gr. kath. Schülern öffentlich in der Schule den Besuch der lat. Kirche strenge verweise und den Besuch dieser Kirche mit dem Besuche eines jüdischen Bethauses

in eine Zusammenstellung gebracht habe, die nothwendig Ärgerniß veranlassen mußte. Aus den oben beigeschlossenen Belegen werden ferner Eure Excellenz ersehen, daß die durch so gewichtige Gründe motivirte Anregung wegen Entfernung des Katecheten Popiel aus Tarnopol seitens des Lemberger gr. kath. Metropolitan-Consistoriums trotz wiederholten Betreibungen durch drei Monate unbeantwortet gelassen und die dießfällige Erwiederung mit durchaus unstatthaften Schwierigkeiten begleitet wurde. Ein derartiger Vorgang einer geistlichen kath. Behörde kann nicht anders, als nur im hohen Grade befremden.

Zu IX. Es ist bereits oben erörtert worden, daß die Gerüchte über Hinneigung einer ruthenischen Partei und namentlich einzelner gr. kath. Geistlichen zum Russismus und zum Schisma keineswegs ungegründet sind, sondern daß denselben Thatsachen zu Grunde liegen, und daß die ruthenische Partei durch ihr unangemessenes Benehmen zu solchen Wahrnehmungen Anlaß gegeben hat.

Die hervorragendsten Männer der ruthenischen Nation gehören leider zum größten Theile der bezeichneten ruthenischen Partei an, und haben etwaige Verdächtigungen nur ihrer eigenen Schuld zuzuschreiben. Es liegt an diesen Männern selbst, die Anläße zu solchen Verdächtigungen zu beseitigen, und dann werden auch die hierüber umlaufenden Gerüchte von selbst entfallen.

Es bleibt übrigens erklärlich, daß die betreffende ruthenische Partei es vorziehen würde, unbemerkt und unbehindert ihre Bestrebungen in Ausführung zu bringen, und die Wahrnehmung im Lande ist allgemein, daß gleich dem gegenwärtigen Anzeiger die ganze betreffende Parthei sich sichtliche Mühe giebt, dasjenige in ihrem Verhalten abzuläugnen, was sonst allgemein auffällt und wofür so viele thatsächliche Wahrnehmungen sprechen.

Die Landesregierung erkennt es als ihre Pflicht, den dermaligen anstößigen und die staatlichen Interessen gefährdenden Gebahren dieser Parthei nicht gleichgiltig zuzusehen, sondern demselben thunlichst entgegenzuwirken.

In Bezug auf den gegen meine Person gerichteten An-

wurf der Anregung und Schürung solcher Gerüchte glaube ich mich jeder Bemerkung enthalten zu sollen.

Was der Herr Unterrichtsminister aus Anlaß des namentlich unter der gr. kaht. Geistlichkeit Überhand nehmenden Strebens nach Russificirung des ruthenischen Idioms an die gr. kath. Ordinariate in Lemberg und Przemyśl verfügt hat, wollen Eure Excelenz aus der Beilage entnehmen. Diese Verfügung war eine sehr nothwendige und heilsame Maßregel und es wäre nur zu wünschen gewesen, daß derselben namentlich vom Przemyśler gr. kath. Ordinariate mit größerer Genauigkeit ensprochen worden wäre. So heilsam und nothwendig diese Maßregel auch ist, so wird dieselbe für sich allein dennoch nicht genügen, dem seit mehr als zehn Jahren eingegriffenen Theile eingewurzelter Übel grundhältig abzuhelfen, wenn nicht zugleich die bevorstehende bestimmte Regelung des ruthenischen Sprachunterrichtes auf Grundlage des reinen ruthenischen. Idioms in Ausführung tritt, in welcher Beziehung die Verhandlungen mit dem h. Unterrichtsministerium im Zuge schweben.

Der inliegende Erlaß des Herrn Ministers enthält keine Zumuthung der Annahme der polnischen Sprache, sondern es wird darin den Ordinariaten sehr treffend bemerkt, daß sofern die Ruthenen von der naturgemäßen Pflege der ruthenischer Sprache abgehen, dieselben mit Rücksicht auf die allgemeine Verbreitung der deutschen Sprache im Lande, oder mit Rücksicht auf die in engster Berührung mit den Ruthenen lebende polnische Bevölkerung wohl eher Grund hätten, eine dieser Sprachen, nämlich die deutsche oder polnische zu wählen, als ein wissenschaftlich völlig unberechtiges Idiom zu erfinden, das nur in das Großrussische hinüberführen müsse.

Ob und inwiefern der Herr Unterrichtsminister die getroffene Maßregel bedauert habe, ist mir nicht bekannt, steht mir auch nicht zu in dieser Beziehung mich in Erörterungen einzulassen.

Zu X. Worin die besonderen Einleitungen bestehen sollen, damit ja nicht ein Ruthene sich mit Wünschen oder Anträgen nach Wien herauswage, hat der Anzeiger nicht angegeben.

Ich wüßte auch nicht, welchen Erfolg heutzutage bei den bestehenden erleichterten Verkers- und Korrespondenzmitteln solche Einleitungen haben könnten, wenn sie auch wirklich beabsichtigt werden sollten.

Indessen beweiset schon der gegenwärtige Schritt des Anzeigers, daß der Weg der Beschwerdeführung und der Anzeigen Jedermann offen steht. Am allerwenigsten scheint aber der Anzeiger selbst hierin behindert zu sein, nachdem er so sehr vertraute Beziehungen mit Wien verräth, daß er sogar über angeblliche Entschuldigungen des Herrn Unterrichts-Ministers hinsichtlich seiner Maßnahmen sich die Kenntniß zu erhalten Mittel und Wege findet.

Wenn etwas die Ruthenen von Beschwerdeführungen und Anzeigen zurückhält, so ist es sicher nicht der angebliche, weil nicht bestehende Mangel an Mitteln und Wegen hiezu, sondern der Umstand, daß die h. Stellen in Wien über die thatsächlichen Zustände und Vorkömniße in Galizien und namentlich über die dermalige Richtung des ruthenischen Nationallebens genau informirt sind, es daher allgemein und insbesondere der betreffenden ruthenischen Parthei bekannt ist, daß unrichtige Anführungen und behelligende Anzeigen, als welche sich auch die vorliegende darstellt, nur die gebührende Beurtheilung erfahren können.

Zu XI. Nicht die Ausbildung der ruthenischen Sprache, sondern die Entfremdung derselben und ihre Identifizirung mit der Sprache der Russen wird und ganz mit Grund verdächtiget und beanstandet. Dieser Umstand trifft fast durchgehends bei den bis nun erschienenen angeblich ruthenischen Druckschriften ein.

Bei dem Umstande, wo ein Theil der ruthenischen Literaten aus Unkenntniß, ein anderer Theil aber aus unlauterer Absicht die naturgemäße Sprachentwicklung nicht nur nicht unterstützt, sondern derselben geradezu hindernd und störend in den Weg tritt, ist die k. k. Regierung leider in die Nothwendigkeit versetzt, auf die grammatikalische Regelung des ruthenischen Sprachunterrichtes nachdrucksamen Einfluß zu nehmen, weil es die Pflicht der Regierung gebietet, die bezwecke Volksbildung von jener schiefen und unnatürlichen Richtung zu wahren, welche seitens der ruthenischen soge-

nannten Literaten nicht ohne schon erhebliche Erfolge angebahnt wurde und durchgeführt werden soll.

Die k. k. Regierung würde hier keine Ukase, sondern bindende Normen erlassen, weil der Ausdruck „Ukase“ eine nur in Russland für legislatorische Erlässe gebräuchliche und nur im Munde der Russen geläufige Bezeichnung ist.

Zu XII. Es gehört ein nicht geringer Grad partheiischer Anmassung und leidenschaftlichen Hochmuthes dazu, wenn der Anzeiger die feste Stütze, auf welcher die Krone Galiziens ruht, lediglich für die ruthenische Bevölkerung vindiciren will, da es doch jedem mit den Landesverhältnissen Vertrauten nicht unbekannt ist, daß die k. k. Regierung sich mit gleicher Zuversicht auf den überwiegend größten Theil der polnischen Bevölkerung verlassen kann, indem insbesondere das galizische Landvolk, so das polnische wie das ruthenische, mit gleicher Ergebenheit an der k. k. Regierung hängt.

Die polnische Itelligenz zählt allerdings verhältnißmäßig mehr unruhige und der Regierung abgeneigte Elemente. Indessen wäre aber die Behauptung eine vermessene, daß die ruthenische Sonderparthei, als deren Vetreter sich der Anzeiger zu erkennen giebt, der k. k. Regierung in Galizien zur Stütze diene, denn diese Parthei verfolgt Zwecke, welche der treuen Unterthanspflicht geradezu widerstreben.

Die ruthenische Intelligenz zählt viele achtbare Männer, welche der eigenen Nationalität mit Wärme nachhängen, zugleich aber entschieden der k. k. Regierung ergeben sind. Dieselben verabscheuen und verdammen das Verhalten der obbezeichneten Sonderparthei und deren Tendenzen. Einzelne dieser Männer hatten auf die Gefahr hin, sich der Verfolgungen und Gehäßigkeiten seitens der im ruthenisch-literarischen Leben leider herrschenden Sonderungsparthei auszusetzen, dennoch den Muth gegen das Treiben der Letzteren aufzutreten.

Ich erlaube mir hier einige Proben beizuschließen, welche von dem gewesenen Professor der Theologie in der gr. kath. Diözesan-Lehranstalt zu Przemyśl und nunmehrigen gr. kath.

Landpfarrer Joseph Lewickij, Besitzer des goldenen Verdienstkreuzes mit der Krone herrühren*).

Dieser Priester eifert offen gegen die aufliegenden Bestrebungen der ruthenischen Sonderparthei als den Interessen sowol der k. k. Regierung als auch der kath. Kirche gefährlich und schädlich; derselbe hatte sich nicht gescheut, offen und ohne Verhüllung des Namens mit gleicher Überzeugung sich gegenüber seinem Consistorium in Przemyśl auszusprechen, ungeachtet die von thm angefochtenen Tendenzen auch bei vielen Gliedern dieser geistlichen Behörde besonderen Anklang finden.

Dieser Mann steht mit seiner Anschauung unter der gr. kath. Geistlichkeit nicht vereinzelt da, den meisten derwohlgesinnten fehlte jedoch bis nun der Muth ihre Überzeugung offen zur Geltung zu bringen, weil in der bisherigen Haltung der kirchlichen Oberhirten und deren Kapitularen sich die Hinneigung für die gegentheiligen Tendenzen nur zu deutlich ausprägt.

Von einer Aufregung der Gemüther bei der ruthenischen Bevölkerung, für welche der Anzeiger eine Beschwichtigung mittelst eines kaiserlichen Manifestes wünscht, ist hier Landes nichts wahrgenommen worden. Diese Aufregung wird sich nur auf den verhaltenen Unwillen der ruthenischen Sonderparthei beschränken, welcher in letzterer Zeit durch die erwänhte Verfügung des Herrn Unterrichts-Ministers veranlaßt wurde, indem diese die ausgreifenden Pläne der gedachten Parthei kreuzt.

Auch die vorliegende Anzeige ist nur als ein Ausfluß dieses Unwillens anzusehen, welcher nach psychologischer Erfahrung sich bei Leuten kund zu geben pflegt, deren unlautere Absichten noch vor dem Zeitpunkte der Realisirung derselben ans Tageslicht gebracht werden, und wobei solche Leute das Mögliche wieder ansetzen, um die entrückten Pläne entweder als nicht bestehend, oder als harmlos und unschädlich zu bezeichnen.

---

*) Auffallend, dass hier diesem Manne solche Lobsprüche gespendet werden. Und doch ist das dieselbe Persönlichkeit, mit deren Namen der oben S. 147 inkriminirte Artikel in der Warschauer „Dennica“ 1843 gefertiget ist. Ein Beweis der Redlichkeit des Berichterstatters! *(Увага Я. Головацкого.)*

Die erwähnte Anzeige stellt sich mit Rücksicht auf die gelieferte Darstellung ihrem ganzen Inhalte nach, als eine unrichtige und die Thatsachen böswillig entstellende Schrift dar, und trägt unverkennbar das Gepräge eines Parthei-manövers an sich.

Es wäre im öffentlichen Interesse erwünscht, die Persönlichkeit des Anzeigers genau kennen zu lernen, zumal derselbe sich bereits erklärte noch vieles Andere vorbringen zu können. Wie ich bereits im Eingange bemerkt habe, dürfte die dießfällige Nachforschung auf Grund der bloß vorliegenden Abschrift der Anzeige kaum zu einem günstigen Resultate, als zu bloßen Vermuthungen führen, weil weder der Charakter, noch der Vorname und Wohnort des Anzeigers bekannt ist. Ohne Kenntniß dieser Daten werden etwaige im Wege der Lemberger Polizei-Direktion einzuleitende Nachforschungen bei der Euerer Excellenz bekannten Persönlichkeit des Vorstandes dieser Behörde voraussichtlich erfolglos bleiben, weil dieser Vorstand eben in Sachen von einer Befangenheit nicht freigesprochen werden kann und weil derselbe mit den Gliedern des gr. kath. Consistoriums, so wie mit einem großen Theile der ruthenischen Intelligenz in auffäliger Vertraulichkeit steht.*)

Der Inhalt der Anzeige läßt übrigens unbezweifelt, daß der Anzeiger mit dem Lemberger gr. kath. Metropolitan-Consistorium, auf dessen Zeugniß sich derselbe zur Bekräftigung seiner Anführungen wiederholt beruft, in enger Verbindung steht.

Er hat Kenntniß von so vertraulichen Aktenstücken, wie es die erwähnte Eröffnung des Herrn Cultusministers ist, so wie von anderen Verhandlungen, die nur einem Gliede des Consistoriums oder dessen Vertrauten zugänglich sein konnten. Es ist daher sehr wahrscheindlich, daß der pseudonyme Anzeiger ein gr. kath. Priester und zugleich Mitglied des Lemberger gr. kath. Consistoriums ist, welches letztere mehrere Elemente gleicher Gesinnugsrichtung in seiner Mitte birgt.

---

*) Натяк на особу Іоакима Хомінського, Русина, що в р. 1846 був окружним комісарем у Тарнові, а в 1859 діректором поліції у Львові. *І. Фр.*

Unter den Gliedern dieses Consistoriums führt jedoch keines den Namen Lewicki. Lichtscheu und Bewußtsein der Unlauterkeit des unternommenen Schrittes mochte es dem Anzeiger rathsamer erscheinen lassen, sich hinter einem fremden Namen zu verstecken, denn nach dem Inhalt der Eingabe ist kaum zu zweifeln, daß der Anzeiger derjenigen Parthei angehört, deren Bestrebungen bereits umständlich erörtert worden sind. Nach den mir bekannten Verhältnissen der gr. katholischen Geistlichkeit in Galizien würde es mir zwar nicht schwer fallen hinsichtlich der Person des Anzeigers schon jetzt eine bestimmte Vermuthung auszusprechen. Im staatspolizeilichen Interesse dürfte es aber nicht unwichtig erschienen, diese Persönlichkeit ganz genau kennen zu lernen.

Ich erlaube mir daher Euere Excellenz zu bitten, mir entweder die in der Original-Eingabe oder deren Couvert etwa vorkommenden näheren Daten bezüglich des Anzeigers bekannt zu geben, oder falls diese Daten nicht vorkommen, mir das Original der Anzeige sammt deren Couvert zur Einsicht mittheilen zu wollen, damit ich wenigstens die Handschrift zum Anhaltspunkte bei den zu pflegenden Nachforschungen benützen kann.

Schließlich erlaube ich mir Eure Excellenz um Rückstellung der beigeschlossenen Originaleingabe des gr. kath. Pfarrers Joseph Lewicki zu bitten.

Lemberg den 27. April 1859.

Goluchowski m. p.

Verfasst vom Schulrathe und Gymn.-Inspektor Dr. Eusebius Czerkawski.
(Дописка Я. Головацкого.)

PUBLIKATIONEN

der Ševčenko-Gesellschaft der Wissenschaften in Lemberg

Supinškyj-Gasse, 17.

(in ukrainischer Sprache).

Mitteilungen der Ševčenko-Gesellschaft der Wissenschaften, redigirt von Prof. Michael Hruševskyj, bis jetzt erschienen Bde I—XCVIII u. CI—CVII (Geschichte, Archäologie, Ethnographie, Sprache und Literaturgeschichte, besonders der Ukraine). Preis: Bde I—XX kosten 48 Kronen, jeder weitere Bd. (auch separat käuflich) 3 Kr., Bd. XXIII—XXIV (Doppelband) 5 Kr., Bd. XXXI—II u. XXXV—VI (Doppelbände) à 6 Kr.

Publikationen der Sektionen und Kommissionen der Ševčenko-Gesellschaft der Wissenschaften:

A. Die historisch-philosophische Sektion publizierte bis jetzt:

1. Dreizehn Bände ihrer Beiträge (Zbirnyk istoryčno-filozofičnoi sekcyi) B. I—IV u. VI—XIII enth. Geschichte der Ukraine von Prof. M. Hruševskyj (I. Teil bis Anfang des XI Jahrh., II — bis Mitte des XIII Jahrh., III—IV bis zum J. 1340, VI—VII bis zum J. 1569, VIII—IX Verfassung und soziale Verhältnisse in XIV—XVII Jhrh., X—XI Oekonomische, kulturelle und nationale Verhältnisse in XIV—XVII Jhrh., XII—XIII Ukrainische Kosaken bis zum J. 1625). Preis I, II B. à 7·50 III u. IV B. 7·50 VI u. VII B. 7·50, VIII u. IX B. 7·50, Bd. X—XI 7·50 Kr., Bd. XII—XIII 8 Kr., Bd. V. enthält Materialien zur Kulturgeschichte Galiziens im XVIII—XIX Jahrh. Pr. 4 Kr.

2. Historische Bibliothek, bis jetzt erschienen B. I—XXIV.

3. Ukrainisch-ruthenisches Archiv: I Band: Die Handschriften des Museums des Narodnyj Dom in Lemberg, I Teil, — 3 Kr. II Band: Materialen zur Geschichte des Bauerntums und der Oekonomik Galiziens im XVIII—XIX Jhd., — 4 Kr. III Band: Materialien zur Geschichte der nation. Wiedergeburt der Ruthenen in Galizien 1830—1840, — 5 Kr. IV Band: Materialien zur Geschichte des ruthenischen Schulwesens in Galizien, — 3 Kr. V Band: Philologische Schriften des Iv. Mohylnyckyj. Pr. 5 Kr. VI u VII B: Die Handschriften des Museums des Narodnyj Dom in Lemberg, II u. III Teil, à 3 Kr.

B. Die philologische Sektion publizierte bis jetzt 13 Bde ihrer Beiträge (Zbirnyk filologičnoi sekcyi), enthaltend Bd. I und IV Biographie des ukrainischen Dichters Taras Ševčenko, von A. Konyskyj, Preis à 3 Kr. Bd. II u. III Abhandlungen aus dem Gebiete der ukrainischen Volkskunde und Literatur, von Michael Dragomanov (erster Teil). Preis à 4 Kr. Bd. V. Die Mundart der Lemken, von I. Verchratškyj, 6 Kr. B. VI. Abhandlungen aus dem Gebiete der ukrainischen Volkskunde von M. Dykariv Preis 4 Kr. Bd. VII u. X: Abhandlungen aus der ukrainischen Volkskunde und Literatur von Michael Dragomanov (Zweiter Teil) Preis 5 Kr. Bd VIII—IX u XI—XII, Die Korrespondenz d. J. Holowackyj. Preis à 7 Kr.; Bd. XIII: Die Korrespondenz d. M. Dragomanov mit M. Bučynskyj, à 4 Kr. Ukrainische Bibliothek, Bd. I—III. Sämtliche Werke von J. v. Fed'kovyč. Bd. I. Gedichte, Preis 6 Kr., B. II. Erzählungen. Preis 4 Kr., Bd. III. Dramatische Werke 1A Teil, Preis 3 Kr., 2 Teil, Preis 3 Kr. Bd. VI—VII: Gedichte von Taras Ševčenko, Preis à 3 Kr.; Bd. VIII: Biographie des bukow. Dichters J Fedjkovyč von J. Makovej, à 5 Kr.

C. Die mathematisch-naturwissenschaftlich-medizinische Sektion publizierte bis jetzt 15 Bände ihrer Beiträge (Zbirnyk) Die beiden ersten Bände kosten à 3 Kr., Bd. III—VIII erschienen jeder in zwei Abteilungen, jede unter einer besonderen Redaktion: die mathematisch-naturwissenschaftliche red. von Iv. Verchratškyj und Vlad. Levickyj, die medizinische red. von Dr. E. Ozarkevyč. Preis jeder Abteilung 2 Kr. Bände IX—XIV à 5 Kr.; Bd. XV, I T. à 2 Kr.

D) Die Archaeographische Kommission publizierte bis jetzt folgende Werke: 1. Quellen zur Geschichte der Ukraine, Bd. I (Lustrationen der königlichen Domänen in den Bezirken Halyč und Peremyšl vom J. 1565—66); Bd. II (Lustrationen der königl. Domänen in den Bezirken von Peremyšl und Sanok im J. 1565); Bd. III (Lustrationen der königl. Domänen in den Bezirken von Cholm, Belz und Lemberg im J. 1564—5); Bd. IV u V (Galizische Akten aus den J. 1648—1659). Bd VII (Lustration vom J. 1570); Bd. VIII (Akten zur Gesch. der ukr. Kosaken 1513—1630); Bd. XII (Akten zur Geschichte Chmelnyckyj's Zeit). Jeder Bd. kostet 4 Kr., III Bd. 5 Kr.

2. Denkmäler der ukrainischen Sprache und Literatur. Bd. I Alttestamentliche Apokryphen; Bd. II. Neutestamentliche Apokryphen A. Evangelienkreis. Bd III. B. Apokryphe Apostelgeschichten. Bd. IV. Eschatologische Apokryphen. Bd. V. Denkmäler der religiösen Polemik aus dem XVI—XVII Jh. Bd. I u V. Preis 4 Kr., Bd. II, III u. IV à 5 Kronen. Bd. VI. Heiligenlegenden, I Teil, — 3 Kr.

3. Kotljarevškyj, Die travestierte Aeneïs, Abdruck der ersten Ausgabe vom J. 1798, Preis 60 Heller.

4. Akten-Sammlung zur Geschichte der sozial-politischen und ökonomischen Verhältnisse der West-Ukraine, Preis 3 Kr.

E. Die Ethnographische Kommission publiziert:

1. Ethnographische Sammlungen (Etnografičnyj Zbirnyk); bis jetzt erschienen 30, Preis 3 u. 4 Kr. Bände. Bd. I, II u. V enthalten kleinere ethnographische Beiträge.
Bd. III, IV, IX, XXV, XXIX u. XXX enth.: V. Hnatjuk, Ethnographische Materialien aus Ungarisch Ruthenien (Legenden, Novellen, Märchen, Fabeln, Sagen, Anekdoten).
Bd. VI enthält: V. Hnatjuk. Volksanekdoten der galizischen Ruthenen.
Bd. VII u. VIII enth.: J. Rozdolśkyj, Galizisch-ruthenische Volksmärchen.
Bd. X. XVI, XXIII, XXIV, XXVII u. XXVIII enthalten: Galizisch-ruthenische Volkssprichwörter, gesammelt, geordnet und erklärt von Ivan Franko.
Bd. XI enthält: Ivan Kolessa, Galizisch-ruthenische Volkslieder aus dem Dorfe Chodovyči, Bez. Stryj, mit Noten . . . . 5 Kr.
Bd. XII—XIII enthält: V. Hnatjuk, Galizisch-ruthenische Volkslegenden, 2 Bde . 6 Kr.
Bd. XIV enthält: V. Lesevyč, Ukrainische Volkserzählungen . . . . 4 Kr.
Bd. XV enthält: V. Hnatjuk, Materialien zur galizisch-ruthenischen Dämonologie 4 Kr.
Bde XVII—XIX enthalten: V. Hnatjuk, Kolomejken (2 oder 4-zählige Volsklieder) à 4 Kr.
Bd. XX erscheint später.
Bde XXI—XXII enthalten: St. Ljudkevyč, Galizisch-ruthenische Volksmelodien, T. I—II à 6 Kr.
Bd. IV. . . . . 3 Kr.
Bd. XXVI enthält: V. Hnatjuk, Volkssagen über die Opryšken . . . . 4 Kr.

2 Materialien zur ukrainischen Ethnologie, Bd. I. Preis 8 Kr. (Enthält Abhandlungen über neueste archäologische Funde, über die Lebens- und Arbeitsweise der ukr. Fischer in der Dobrudža, der galizischen Kürschner usw., sowie auch eine Abhandlung über die farbigen Ostereier, ihre Herstellung und Ornamentik. mit 13 chromolithographischen Tafeln und zahlreichen Illustrationen im Text). Bd. II, 4 Kr. Die Huzulen, Land, Leute, Lebensweise, Industrie, Sitte und Brauch, religiöse Vorstellungen usw., mit über 300 Illustrationen. Bd. III, 4 Kr. Neue archäologische Funde, Volkskalender, aus der galiz. Volksindustrie, Hochzeitslieder und Gebräuche a. d. Gouv. Černyhiv, Die Korporationen der Dorfjugend in der Ukraine. Bd IV, 4 Kr. Die Huzulen (zweiter Teil). Bd. V, 6 Kr. Die Huzulen (dritter Teil). Bd. VII. Die Huzulen (vierter Teil) 6 Kr. Bd. VIII—IX Das Kind in der ukr. Volkskunde, 4 Kr. und 3 Kr. Bd X (enthält Abhandlungen über anthropologische Messungen des ukrain. Volksstammes Huzulen, samt XII Taf. und 1 Karte, über die Kleidung der Bojken (samt XXXII Taf.) und 5 neue Aufzeichnungen von ukrain. Hochzeitsbräuchen und Liedern) Bd. XI (Enthält Abhandlungen über die Bauernbauten und Volkstrachten der Bojken (mit Illustrationen) und neue Beiträge zur Dämonologie der Huzulen), 2 Kr. — Bd. XII. Die Osterlieder mit Melodien, 5 Kr. — Bd. XIII. Phonographierte Melodien der ukrainischen rezietierenden Gesänge (Dumy), 6 Kr.

F. Die juridisch-statistische Kommission publizierte:

1. Juridische Zeitschrift, bis jetzt X Bde, à 2 Kr.
2. Juridische und ökonomische Zeitschrift, bis jetzt IX Bde à 3 Kr.
3. Juridische Bibliothek, bis jetzt III B. à 2 u. 3 Kr.
4. Studien aus dem Gebiete der Sozialwissenschaften und der Statistik, I Bd. Pr. 3 Kr.; II u III B. à 4 Kr.

G. Die bibliographische Kommission publiziert:

8. Beiträge zur ukrainischen Bibliographie, bis jetzt 3 Bde (ukrainische Bibliographie Oesterreich-Ungarns aus d. J. 1887—93), Preis 6 Kr.

Chronik der Gesellschaft, enthält Berichte über die Tätigkeit der Gesellschdaft. Sektionen und Kommissionen derselben, erscheint 4 Mal im Jahre. Bis jetzt erschienen N. 1—44 ukrainisch und deutsch.

Diese und andere Publikationen der Gesellschaft sind in der Buchhandlung der Ševčenko-Gesellschaft der Wissenschaften in Lemberg, Ringplatz, 10 vorrätig.
